

DICCIONARIO

AGUARUNA — CASTELLANO

CASTELLANO — AGUARUNA

SERIE LINGÜÍSTICA PERUANA

N° 39

Editora:
Mary Ruth Wise

CONSEJO DE ASESORES DEL ILV EN EL PERU

Dr. Fernando Cabieses Molina
Dr. Enrique Carrión Ordóñez
Dr. Luis Jaime Cisneros Vizquerra
Dr. Alonso Cueto Caballero
Dr. Alberto Escobar Sambrano
Dra. Martha Hildebrandt Pérez Treviño
Dr. Francisco Miró Quesada Cantuarias
Dr. Estuardo Núñez Hague
Dr. Alejandro Ortiz Rescaniére
Dr. Juan Ossio Acuña
Dr. Franklin Pease García-Yrigoyen
Dr. Fernando Silva Santisteban

DICCIONARIO

AGUARUNA — CASTELLANO

CASTELLANO — AGUARUNA

Recopilación:
Gerardo Wipio Deicat

Revisión:
Alejandro Paati Antunce
y
Martha Jakway

MINISTERIO DE EDUCACION
Instituto Lingüístico de Verano
Lima - 1996

Primera edición, 1996
Instituto Lingüístico de Verano
Lima, Perú

PRESENTACION

Que el Perú es un país plurilingüe es afirmación rotunda de los lingüistas que algún día terminarán por hacer suya hombres de honesta preocupación política. País pluricultural, al que asedian problemas culturales no siempre resueltos, pero que atraen, a la hora de la prueba, a cuantos se interesan realmente por la ciencia lingüística con ojos realmente científicos y preocupación político-social. Pero hay mucha distancia entre afirmar el plurilingüismo y tomar conciencia de lo que significa para los peruanos. No es tarea fácil, ni es quehacer de un día. Lleva tiempo, exige dedicación, reclama honda conciencia humanista.

Esta afirmación se hace imprescindible si debo escribir unas palabras para la Serie Lingüística que cuenta ya con más de treinta publicaciones. Con esta serie cumple el Instituto Lingüístico de Verano una de sus múltiples tareas. Toda la labor del ILV es un constante testimonio de que nuestra Amazonia es una de las regiones que ilustra el multilingüismo de que hablamos. En ella los investigadores del ILV han trajinado denodadamente; diccionarios, gramáticas, estudios especializados, cartillas para romper el miedo a la letra escrita, textos para aventurarse a la pronunciación, textos luego más avanzados para recoger la palabra del Señor; caminos distintos pero conducentes a que el hombre se reconozca en su lengua nativa y pueda irse descubriendo en ella hermano de los que con él compartimos territorio e historia.

Hay varios modos de convertir la investigación lingüística en instrumento de persuasión y arma de combate. Los trabajos del ILV han constituido en estos cincuenta años cabal testimonio de pedagogía cívica. Hoy no podemos negarnos a esta evidencia. Las últimas décadas nos han enseñado cuánto significa (y cuánto bien hace a la moral de la República) que los pueblos reconozcan orgullosamente las raíces culturales que aseguran su fisonomía. Reconocerse en la cultura y el lenguaje es una clara y valiente manera de asegurar los derechos del hombre; el derecho a su imagen y a su tradición, el derecho a expresarse en su lengua natural, que es una primera manera de aprender a ser peruano. El Perú es, desde la hora inicial, país de varias lenguas en que varias culturas se ofrecen mostrando las venas por las que circula nuestra historia. Con cada nuevo estudio científico, esa historia se recrea y se ensancha el destino de los que, desde esas zonas remotas, nos ayudan a hacer que el Perú sea un modelo de integración; integración de lenguas y culturas. No hay libro de esta Serie Lingüística que no haya contribuido a robustecer esa imagen. Los que continúen la colección ratificarán ese objetivo.

Luis Jaime Cisneros
Academia Peruana de la Lengua
Universidad Católica del Perú

“En mi pueblo soy aguaruna, trabajo como aguaruna, vivo como aguaruna y recuerdo todos los mitos, la historia y los consejos de mis antepasados. Y esto queremos mantener aunque cambiemos exteriormente. Al integrarnos plenamente a la vida nacional lo hacemos y lo haremos como auténticos aguarunas”.

—Gerardo Wipio Deicat

CONTENIDO

	Página
Prólogo	9
Información que se da en las entradas.	11
Abreviaturas	14
Alfabeto aguaruna y guía de pronunciación.	15
PARTE I AGUARUNA—CASTELLANO	17
Diccionario aguaruna-castellano.	19
Apéndice I: Notas gramaticales	151
Apéndice II: Los números	154
Apéndice III: El tiempo	155
Apéndice IV: Términos de parentesco.	156
PARTE II CASTELLANO—AGUARUNA.	157
Diccionario castellano-aguaruna	159
Apéndice I: Dekápatai	293
Apéndice II: Miján, nántu, tsawán.	294
Apéndice III: Ii patayí daáji	295
Glosario de voces regionales	296

PROLOGO

El idioma aguaruna es hablado por unas treinta y nueve mil personas que viven en los departamentos de Amazonas, Loreto y San Martín en la Amazonia peruana. El territorio aguaruna se extiende a través de los ríos Chinchipe, por el oeste; Morona y Cahuapanas, por el este; Mayo, por el sur; y sobrepasa la frontera con el Ecuador hacia el norte.

El aguaruna pertenece a la familia de idiomas jíbaro. Su vocabulario es muy extenso y su gramática muy compleja, por eso sería imposible presentarlos en un solo volumen. El propósito principal de este diccionario es ayudar a los miembros del grupo aguaruna a apreciar la riqueza expresiva de su idioma y al mismo tiempo aprender algunas de las palabras más útiles en castellano para que puedan hablar, leer y escribir los dos idiomas con propiedad y comprensión. Esperamos también que sirva a quienes tengan interés en aprender el aguaruna.

Como todo idioma vivo, el aguaruna presenta variantes regionales y existen palabras que no son bien conocidas en todas las regiones. Hay también variaciones en el deletreo de las palabras que reflejan diferencias en la pronunciación. En este diccionario está representada el habla de varias áreas, pero no se ha indicado la región donde se usa una determinada palabra o un determinado deletreo de una palabra.

En cuanto a su organización, el diccionario consta de dos partes: la parte aguaruna—castellano donde las palabras aguarunas aparecen en orden alfabético, con sus equivalentes castellanos y la parte castellano—aguaruna, donde las palabras castellanas aparecen en orden alfabético, con sus equivalentes aguarunas. Muchos términos reflejan la cultura aguaruna. El volumen incluye un glosario de vocablos regionales que se usan con frecuencia. Los apéndices incluyen notas sobre la gramática aguaruna y algunos conjuntos léxicos.

El presente volumen se basa en una recopilación de 3 000 vocablos por Mildred L. Larson publicada en 1958 y titulada *Vocabulario comparado de las lenguas aguaruna y castellano*. Una edición revisada se publicó en 1966 con el título *Vocabulario aguaruna de Amazonas*, Serie Lingüística Peruana N° 3. En 1976 y 1977 David L. Payne corrigió la recopilación y agregó otros vocablos. En 1990 Gerardo Wipio Deicat comenzó a revisar la recopilación y agregó otros vocablos hasta llegar a los 5 000 que hay ahora. Trabajó en este proyecto hasta su muerte en 1994. Después Alejandro Paati Antunce Segundo lo terminó, revisando y añadiendo algunos vocablos. Martha Jakway se encargó de la revisión en las etapas finales de redacción. Queremos expresar nuestro agradecimiento a Never Allui Piuk, creador de los dibujos relacionados con aspectos propios de la cultura aguaruna. Por último, agradecemos de manera especial la ayuda de Giuliana López de Hoyos en la corrección y revisión del castellano.

INFORMACION QUE SE DA EN LAS ENTRADAS

LA PARTE AGUARUNA — CASTELLANO

La entrada simple en la parte aguaruna – castellano del diccionario se presenta así:

ábau *s.* creciente, inundación.

La palabra principal es la palabra del idioma aguaruna que se busca para saber su significado en castellano o para encontrar información ortográfica o gramatical. Las formas dadas para los adjetivos, los adverbios, los pronombres y los sustantivos aparecen, por lo general, sin flexión; por ejemplo:

ája *s.* chacra huerta.

Sin embargo, los sustantivos de posesión obligatoria se dan con el sufijo posesivo de la tercera persona singular. El pronombre posesivo *su* es sobreentendido.

aíshi, aíshji *s.* esposo, marido.

númi *s.* árbol, palo ...

númiji tallo, tronco. [lit. su palo de la planta]

Los verbos se dan en una forma pseudoinfinitiva. Veamos los siguientes ejemplos:

achijút *v.* asar.

achimát *v.* agarrar, prender.

Variantes. Algunas entradas están encabezadas por dos o más términos que representan diferencias en la pronunciación que se deben a una fluctuación libre en el mismo dialecto o a diferencias dialectales. Para no tener que dar toda la entrada repetidas veces se da a menudo una referencia (con la palabra “*vea*”) después del término en aguaruna; por ejemplo:

jaiptái, jauptái *s.* trapo.

jauptái (*vea jaiptái*)

La designación gramatical. Las partes del habla aguaruna son: sustantivo (*s.*), pronombre (*pron.*), adjetivo (*adj.*), adverbio (*adv.*), conjunción (*conj.*), interjección (*interj.*), palabra onomatopéyica (*onom.*), palabra interrogativa (*interr.*) y verbo (*v.*). La parte del habla se indica en letras itálicas después de la palabra principal:

abuemáinchau *adj.* inagotable, inacabable.

Si una palabra puede funcionar como dos partes gramaticales (por ejemplo: *v.* y *s.*), la segunda parte gramatical está precedida por dos barras (||).

ajákmāt v. sembrar o cultivar en la chacra diferentes variedades de plantas y semillas.
 ll s. siembra.

La traducción al castellano. En algunos casos la palabra del aguaruna se traduce por una sola palabra castellana, pero muchas veces es necesario usar una frase o una explicación. En los casos en que existen varios significados, se les ha asignado números; es decir, el sentido más común o principal recibe el número "1" y los sentidos menos frecuentes los números siguientes; por ejemplo:

epégket v. 1. resolver, solucionar. 2. determinar.

Es de conocimiento general que el castellano varía entre países y aun entre las diversas regiones del Perú. De esto resulta que el castellano de la Amazonia peruana tiene muchos vocablos que no se reconocen ni en la costa, ni en otros países de habla castellana. La mayoría de estas palabras son préstamos de idiomas indígenas, principalmente del quechua. En esos casos, cuando la palabra regional no se encuentra en un diccionario castellano bien conocido, la presentamos con una explicación. Se puede consultar el *Vocabulario del Oriente Peruano* de Enrique D. Tovar (Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima, 1966) para más información sobre esta variedad regional del castellano. Veamos unos ejemplos:

ayáchui s. montete (esp. de ave).

baikúa s. toé*, floripondio.

El asterisco en el último ejemplo indica que el término *toé* aparece con frecuencia y por lo tanto se encuentra una explicación en el glosario de voces regionales. Por otro lado el término *torito* aparece pocas veces y su explicación se da entre paréntesis.

Subentradas. Algunas de las palabras derivadas de la misma raíz, o modismos y otras frases formadas con la palabra principal de la entrada aparecen como subentradas:

núgka s. 1. tierra, suelo, terreno.

2. mundo.

núgka dakumkámu globo terráqueo; mapa.

Sinónimos. Al final de algunas entradas se mencionan los sinónimos de la palabra; es decir, palabras que tienen el mismo significado o un significado muy similar al significado de la palabra principal; por ejemplo:

anaánatu adj. blando, suave. (Sinón.

anág)

anág adj. blando, suave. (Sinón. **anaánatu)**

LA PARTE CASTELLANO — AGUARUNA

Esta parte del diccionario está estructurada en forma similar a la primera parte. Por ejemplo:

chancar *vt.* dekéet, ijakút, íjut, intakút.

escoba *f.* japímuk

Las abreviaturas *m.* y *f.* se refieren al género masculino y femenino, respectivamente. Puesto que el idioma aguaruna no distingue entre el masculino y el femenino no hubo que hacer tal distinción en la parte aguaruna — castellano. Nótese que en la parte aguaruna — castellano los adjetivos se glosan con la forma masculina mientras que en la parte castellano — aguaruna también se da la forma femenina.

ABREVIATURAS

adj.	adjetivo
adv.	adverbio
cast.	castellano
conj.	conjunción
ej.	ejemplo
ejs.	ejemplos
esp.	especie
f.	femenino
fam.	familiar
interj.	interjección
interr.	palabra interrogativa
lit.	literalmente
m.	masculino
onom.	palabra onomatopéyica
p. ej.	por ejemplo
pl.	plural
pop.	popular
prep.	preposición
pron.	pronombre
quech.	quechua
sinón.	sinónimo
s.	sustantivo
v.	verbo
vi.	verbo intransitivo
v.impers.	verbo impersonal
vr.	verbo reflexivo
vt.	verbo transitivo

ALFABETO AGUARUNA Y GUIA DE PRONUNCIACION

El alfabeto aguaruna consta de las siguientes letras y las palabras aparecen en este orden alfabético:

	a	<i>ápa</i>	padre
	b	<i>beték(a)</i>	igual
	ch	<i>chájap(a)</i>	charapa (especie de tortuga pequeña)
	d	<i>dúku</i>	madre
	e	<i>éte</i>	avispa
	g	<i>pagáat(a)</i>	caña de azúcar
	h	<i>aéhaet</i>	medianoche
		<i>íma</i>	garza blanca
		<i>jápa</i>	venado
i	k	<i>kánu</i>	canoa
j	m	<i>máma</i>	yuca
	n	<i>nántu</i>	luna
	p	<i>pabáu</i>	sachavaca, tapir
	r	<i>kúri</i>	oro
	s	<i>súku</i>	canasta de tejido fino
	sh	<i>sháa</i>	maíz
		<i>takát</i>	trabajo
	ts	<i>tsamáu</i>	plátano maduro
	u	<i>úchi</i>	niño
t	w	<i>wáwa</i>	topa
	y	<i>yáya</i>	estrella

Se puede leer el aguaruna más o menos según la pronunciación castellana con algunas excepciones que se originan en la fonología aguaruna.

- a* se pronuncia casi como *o* cuando precede a la *u*; y como *e* cuando precede a la *i*.
Ejs.: *wáinkau* “vio”; *tutái* “decimos”.
- b* varía entre la *b* inicial de palabra en castellano, como en *beber*, y el grupo *mb*, donde la *m* representa una prenasalización de la consonante. Ej.: *ubág* “mi hermano”.
- d* varía entre la *d* inicial de palabra en castellano, como en *debe*, y el grupo *nd*, donde la *n* representa una prenasalización de la consonante. Ej.: *dukúg* “mi madre”.

- e* se pronuncia como la *e* castellana, pero con la lengua en posición como para pronunciar la *u*. Ej.: *déka* “red”.
- g* al principio de sílaba se pronuncia casi como la *g* castellana en *gavilán*. Al final de sílaba se pronuncia como el grupo *ng*. Ej.: *agágta* “escribe”.
- h* es una oclusiva glotal. Ej.: *aéhaet* “medianoche”.
- sh* se pronuncia como *sh* en *Ancash*. Ej.: *shushún(ta)* “batea”.
- ts* se pronuncia más o menos como una *t* breve seguida por una *s*. Ej.: *tsakús* “barro”.
- w* se pronuncia como *hu* en *Huánuco*, con una excepción: delante de *i* se pronuncia como la *v* en *movido*. Ejs.: *wée* “se fue”; *wi* “yo”.

Las vocales entre paréntesis son sordas. Estas vocales se están perdiendo poco a poco, pero en algunas áreas todavía se pronuncian. Por ejemplo: *achuák(a)*, “especie de palmera” se pronuncian [achuák(a)] o [achuák^h].

Las vocales dobles, que representan vocales largas o sea diptongos de vocales idénticas, deben pronunciarse como una sola vocal prolongada y no como una secuencia de vocales separadas.

Aunque se indica el acento con acento ortográfico en todas las palabras en el diccionario para ayudar con la pronunciación, por lo general no se escribe en el alfabeto práctico. El acento ortográfico se escribe en casos de formas homófonas, en las palabras cuya sílaba final termina en vocal acentuada y en palabras de origen castellano. Por razones ortográficas no se escribe la nasalización vocálica aunque resultan algunas formas homófonas. Ejs.: *ayát* “salar” y *ayát* (pronunciado con nasalización en la segunda sílaba) “llevar; llevar consigo”.

PARTE I

AGUARUNA — CASTELLANO

A

áabai (vea **áit**)

aágkamu *s.* reserva.

aágkat (vea **aágket**)

áagkeas(a) *s.* lanza de choñta*.

aágket, aágkat, aágkut *v.* dejar un espacio o vacío.

aagkú *s.* tarde (de 1 a 5 p.m.).

áagku *s.* telaraña.

aágkut (vea **aágket**)

aagkúut *v.* ponerse el sol, atardecer.

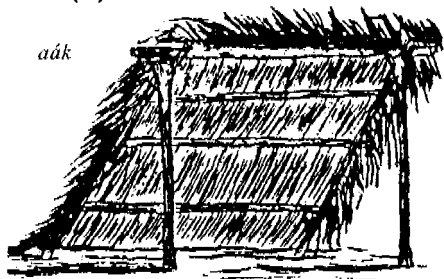
aáh *interj.* ¡Ay! (expresión de dolor).

áajaku *adj.* que existió en un tiempo remoto.

aájan(u) *adv.* así.

aák(a) *s.* tambo.

aák



aákmat *v.* hacer tambo.

áam(pi) *s.* hoja comestible de huitina* cocinada en patarashca*.

áama (vea **aátus**)

aán *adv.* 1. así. 2. por allá.

áanik *adv.* basta, ahí no más.

áanin, áanuk *adv.* igual que, parecido a.

áanit *v.* 1. realizar, hacer. 2. hacer el amor.

aánke *adv.* 1. eso no más. 2. por allí.

3. él mismo, él sólo.

áanuk (vea **áanin**)

aápet *v.* hacer embocar.

aátus *adv.* así, de esta manera, en esta forma.

aátus áama así es.

aáu *s.* especie de pájaro.

áawaju *adj.* que fue desde la antigüedad.

ábau *s.* creciente, inundación.

abáujut *v.* crecer el río.

abíja, amíja *s.* animal grande y gordo que guía a la manada.

abikít, amikít *v.* 1. calmar, apaciguar a otro. 2. calmar el dolor, calmar la sed. 3. entibiar, enfriar. 4. estar satisfecho; sentir placer.

abuéchau, amuéchau *adj.* eterno, inacabable, inagotable, infinito, perdurable.

abuegát, amuegát *v.* 1. fallecer todos, acabarse todos. 2. disminuir. 3. desgastarse. 4. desvanecer.

abuemáinchau *adj.* inagotable, inacabable.

abúemauji *s.* última parte.

abúemaunum *adv.* al último.

abuét, amuét *v.* 1. desgastar. 2. disminuir.

achá *interj.* ¡No sé!

achánta *interj.* ¡No sé! (expresión de admiración o extrañeza).

achápait *v.* poner boca abajo.

achayáap(i) *s.* especie de pájaro.

achíamu *s.* extensión.

achiímat *v.* 1. agarrarse a sí mismo. 2. contagiarse.

achíjattai *s.* prisión.

achijuámu *adj.* asado.

achijút *v.* asar.

achikbáu, achikmáu *s.* esclavo; prisionero.

|| *adj.* atrapado, detenido.

achimaín *adj.* tocable, que se puede agarrar.

achimaínchau *adj.* intocable, que no se puede agarrar.

achimát *v.* agarrar, prender.

achimtái *s.* pasamano.

achishtai *adj.* intocable. (Sinón. **ántishtai**)

achít *v.* 1. agarrar, coger pescado con la mano, pescar; encarcelar. 2. atrapar a una persona, animal o ave con la red; atrapar peces con la red, pescar con red. 3. sacar el cogollo de la palmera; sacar la corteza de un árbol para usarla como sogá o asa de canasta; sacar la fibra de la chambira*. 4. palpar; tocar. 5. pegar con goma; clavar, fijar. 6. contener, abarcar.

achitái *adj.* tocable.

|| *s.* 1. martillo. 2. clavo. 3. goma.

áchu, Áchu *s.* 1. aguaje (esp. de palmera). 2. nombre de una comunidad.

Achúag *s.* nombre de hombre y de mujer.

achuák(a) *s.* especie de palmera.

Achúp *s.* nombre de hombre.

Achuúnts *s.* nombre de una quebrada.

adáikamu *adj.* 1. encargado. 2. nombrado, mencionado.

iwágtusa adáikamu sobrenombre, apodo.

adáiyat (vea **adáyat**)

adaúgbau *adj.* remojado (maní o maíz para sembrar).

adáyat, adáiyat *v.* 1. dar nombre a un recién nacido, llamar por su nombre. 2. mencionar, proponer, nombrar.

anentaímsa adáiyat adivinar.

adíjis *adv.* muy cerca.

adíjit, aníjit *v.* 1. acercar, aproximar.

2. permitir a otro a hacer acto sexual. 3. forzar a otro a hacer acto sexual, violar a otro.

adukímu *adj.* pegado.

adúkut, adúkat, adúkit *v.* hacer lamer.

aehaet *s.* medianoche, 12 p.m.

aénts *s.* persona, gente, hombre.

aéntset, aéntsat *v.* hacer cargar en la espalda de otro, poner carga en la espalda de otro.

aéntsji *s.* 1. humor; carácter. 2. imagen.

aentsmágat *v.* 1. aparecer en forma de persona, transformarse en persona, desarrollarse como persona. 2. considerarse como extraño. 3. crecer.

aentsmágau *s.* 1. persona desarrollada. 2. animal transformado en persona (mitología).

aentsmása *s.* 1. trato digno. 2. trato indiferente.

aéntsmat *v.* 1. considerar extraño a un familiar. 2. adoptar (a un niño).

aentstín *s.* humanidad, seres humanos.

aepámu *s.* cosa sumergida o hundida. || *adj.* hundido.

aepét, aepát *v.* 1. poner bulto en el suelo. 2. hacer sumergir una cosa dentro del agua.

aéset *v.* 1. quemar. 2. hacer calmar al que llora. 3. hacer morder al perro. 4. alargar el tiempo. 5. estirar.

áet(a) *s.* fruta verde.

aeútsa *s.* figura de la persona que cortaba la cabeza de la gente (mito).

agá *s.* 1. afuera. 2. letrina. (Sinón. **ku-chijá, ijápatai**)

ága *s.* patio; terreno limpio alrededor de la casa.

agáekiam(pa) *s.* súnaro*, doncella.

á gat *v.* 1. escribir; marcar. 2. labrar figuras en la cerámica.
agátai *s.* 1. cuaderno. 2. libro de escritura. 3. máquina de escribir. 4. lapicero; lápiz.
agátjamu *s.* marca.
agáu ch *s.* afuerita (cercano).
agká ju *adj.* espacioso, amplio, libre.
 || *s.* espacio.
agkán *adj.* 1. desocupado, deshabitado, libre, vacante, vacío. 2. independiente, solo. 3. tranquilo.
agkánbaegat, agkánmaegat, agkánmagat *v.* 1. librarse. 2. despejar.
agkánchau *adj.* impedido.
agkánjam *adj.* soltera, sin compromiso.
agkánmitkat *v.* 1. despejar. 2. librar.
agkántu *s.* 1. desierto. 2. espacio.
 || *adj.* espacioso.
agkáut *v.* 1. librarse. 2. ausentarse, desaparecer.
ágkeasmamtin *s.* algo parecido a la lanza de chonta*, forma de lanza de chonta*.
agketút, egketút *v.* guardar para otro.
ágkuanip(i) *s.* especie de abeja.
agkuántai *adv.* en la tarde, por la tarde; las cuatro de la tarde.
agkúmjauch *s.* cría de armadillo.
agkúnip(i) *s.* calabaza chica; cucharón hecho de calabaza.
ágkut, á gkat *vt.* dejar un espacio, dejar un vacío.
agséa *s.* anzuelo.
agséamat *v.* pescar con anzuelo.
aíchu *adj.* que nunca hubo algo.
 || *s.* lugar en el que nunca hubo algo.
aíhaig *s.* especie de abeja con aguijón.
aíjit *v.* prohibir la comida, poner a die-

ta, hacer dietar.
aíkamu *s.* vez.
aíkat *v.* hacer, realizar, ejecutar, llevar a cabo, efectuar, obrar.
aíkau *s.* vez.
aíkchat *v.* abstenerse.
aíkit *v.* 1. hacer lavarse las manos a otro. 2. hacer defecar a otro.
aíkmáin *v.* poderse hacer, ser posible.
 || *s.* algo que se puede hacer.
aíkmáinchau *adj.* imposible; que no se puede hacer.
 || *s.* algo que no se puede hacer.
aímát *v.* 1. contestar, responder.
 2. aceptar.
aímat *v.* llenar, colmar.
aímkamu *s.* bulto.
aímnaku *adj.* lleno.
aímnat *v.* llenarse.
ainát *v.* tender la cama; tender la hoja (que sirve como cama).
aínkagtin, aínkagkagtin *s.* perseguidor.
aínkámu *adj.* tendido.
aintát, aintút *v.* seguir, perseguir, corretear.
aíshi, aíshji *s.* esposo, marido.
aíshinat *v.* casarse con un hombre, tener esposo, reunirse con un hombre.
aíshinchau, aíshjinchau *adj.* soltera, sin marido, doncella.
aíshintin, aíshjintin *adj.* que tiene marido, casada.
 || *s.* señora.
aíshji (vea **aíshi**)
aíshjinchau (vea **aíshinchau**)
aíshjintin (vea **aíshintin**)
áishmag *s.* hombre, varón, caballero, muchacho; macho.
 || *adj.* masculino.

aíshtai *adj.* 1. incontestable. 2. autorizado, respetable.

aishúu *s.* hombre, muchacho, varón (expresión de cariño).

aít *v.* 1. contestar, responder; desarrollar (preguntas o pruebas). 2. aceptar. 3. abundar.

áit, át(a) *v.* ser, existir, estar, haber.
áabai así sea por siempre (conjurar).

aití, atí que sea, que exista, que haya.

ajumíabai así sea eternamente (expresión de conjuro para dar firmeza al mismo en lo que respeta a la bendición o la maldición).

atá que así seas.

átin será, habrá, existirá.

áwai hay, existe.

átit *v.* sobrar de.

aitút *v.* tender hojas o cama para otro.

ája *s.* chacra, huerta.

ajáamat *v.* invitar a comer y tomar a varios.

ájach(a) *s.* variedad de sachapapa*.

ajágke *s.* uña de gato (esp. de bejuco espinoso).

ajágtin *s.* dueño de la chacra.

Ajáim *s.* caníbal, antropófago (personaje mitológico).

ajájatu (vea **ajátjatu**)

ajajín(ta) *s.* 1. monte alrededor de la chacra. 2. camino cerca de la chacra.

ajak(a) *s.* 1. planta; arbusto. 2. semilla, grano.

ajákbau *s.* agricultor.

ajákchat *v.* no causar el fallecimiento de un hijo o una hija.

ajákchau *adj.* que nunca ha perdido a ningún hijo por muerte.

ajákmamainchau *adj.* infecundo.

ajákmamu *s.* siembra, cultivo.

|| *adj.* sembrado, cultivado.

ajákmát *v.* sembrar o cultivar en la chacra diferentes variedades de plantas y semillas.

|| *s.* siembra.

ajakút *v.* causar el fallecimiento de un hijo o una hija.

ajámachu *adj.* tacaño.

ajamát *v.* hacer, abrir una chacra.

ajámat, ajámet *v.* invitar; invitar a comer y tomar.

ajámpet *v.* invitar; invitar a comer, invitar a comer y tomar, convidar.

ajámu *adj.* sembrado; cultivado.

aján(ta) *adv.* lejos, más allá.

ajanát *v.* 1. recelar, maliciar, desconfiar. 2. respetar. 3. recatarse, guardarse.

ajánbau *s.* recelo, recato.

ajánchat *s.* valor.

ajánkachu *adj.* 1. atrevido, audaz, arriesgado, temerario, intrépido. 2. inquieto, intranquilo. 3. confiado, seguro.

ajánkagtamu *s.* respeto.

ajánkagtin *adj.* tímido.

ájankas *s.* valentía.

ajántamu *s.* 1. recelo. 2. respeto.

ajantúmain *adj.* considerable.

ajantúniamu *s.* respeto.

ajántut *v.* 1. desconfiar, tener recelo de una persona; maliciar. 2. tener recato; tener reserva. 3. respetar, tener respeto.

ajantútai *adj.* considerado.

ajántsuk *adv.* 1. valientemente. 2. sin respeto.

ajápamu *adj.* botado.

ajápchiji, ejápchiji *s.* centro.

ajápet *v.* 1. botar, tirar, abandonar.

2. echar, despedido. 3. eliminar; eyacular.

máyai ajápet expirar.

ajápjut *v.* 1. botar cosas de otro. 2. quitar el mal.

ajápkamu *adj.* botado.

ajápmítkat, ajáptíkat *v.* 1. hacer que se separe del otro, separar de su pareja, causar la separación. 2. hacer que alguien bote o pierda algo de su propiedad. (Sinón. **datumpát, dátúmtíkat**)

ajápnakiu *adj.* 1. botado, abandonado. 2. roto. 3. miserable, desdichado, desgraciado.

ajápnasu *adj.* perdido, acabado, envejecido, roto.

ajáptíkat (vea **ajápmítkat**)

aját *v.* sembrar, cultivar.

ájat *v.* tumbar árboles.

ajatín *adj.* pegajoso, gomoso.

ajátjatu *adj.* pegajoso, gomoso.

ajátsata *s.* especie de planta.

ajátsatsa *s.* especie de árbol usado para hacer leña.

ajáuu *s.* declive, pendiente, plano inclinado. (Sinón. **tepétpetu**)

|| *adv.* hacia la parte baja del terreno, abajo.

ájayai *adv.* así es.

ajcágbau *adj.* cernido, colado.

ajéet *v.* 1. sacar agua con la mano.

2. sacar algo de un líquido.

ajég *s.* jengibre.

ajekét *v.* 1. ahogar a otro; dejar ahogar. 2. botar al agua.

ajigbáu *s.* estaca.

ajíimat *v.* tirar de cólera.

ajíit *v.* 1. tumbar; tumbar a una persona. 2. clavar. 3. plantar palo en la tierra. 4. golpear contra el suelo, revolver. 5. prender fuego por fricción; prender fósforo.

ajík *s.* 1. muchacho, chiquillo (denominativo cariñoso de un adulto a un joven). 2. pene.

ajiká *s.* sobrino (entre viejos y jóvenes).

ajintút *v.* 1. plantar poste o palo. 2. clavar.

áju *s.* nigua, pique.

ajuán *adj.* botado.

Ajuís *s.* nombre de hombre.

ajúm(a) *adv.* después, más luego, más tarde, posteriormente.

ajúmai *adv.* en el futuro, algún día.

ajúmaish *adv.* 1. para siempre. 2. nunca.

ajumíabai (vea **áit**)

ájuntai *s.* isla.

ajuntút *v.* pescar con anzuelo.

ajúntut *v.* 1. echar agua sobre la comida de la olla para cocinarla. 2. echar agua sobre el chapo o masato* para tomar. 3. agregar.

ájus(a) *s.* (del cast.) arroz.

ajút(a) *s.* 1. cosa vieja, cosa usada.

2. tiempo inmemorial.

|| *adj.* 1. viejo, usado.

ajútuch viejito, muy usado.

2. antiguo, antaño.

ajútap *s.* 1. espíritu poderoso y eterno de los seres que han vivido desde los tiempos inmemoriales.

formas de “ajútap” páyag, nantu, ikajnumanch, yusanim, amich, ikamyawá, chuwig, pagki, iwanch, wampag, chinim.

2. poder sobrenatural que daba visión a los hombres en forma de alucinación.

nombres de “ajútap” Etsa, Ayumpum, Nugkui.

|| *adj.* eterno, perdurable, imperecedero, poderoso.

ajutjámat *v.* poseer, tener.

ajútkagtut *v.* poseer, tener.

ajúut *v.* 1. tumbar. 2. arrojar, botar al suelo, hacer caer.

áka *s.* especie de gusano que descompone la comida y la carne.

akáamat *v.* cortarse con algún objeto filudo.

akáchu *s.* 1. cintura. 2. cinturón.

akáchumat *v.* ceñir; poner cinturón.

akáchumtai *s.* correa; cinturón.

akáchut *v.* poner algo alrededor de la cintura a otro, poner una correa o cinturón a otro.

akáebau *s.* bajada de agua, lugar donde baja el agua.

akaegát, akagát *v.* 1. bajar, bajarse. 2. ir río abajo. 3. introducir en algo. 4. dislocarse.

étsa akaegát, étsa akáewai ponerse el sol.

ákag(ke) *s.* vientre, abdomen.

akagát (vea **akaegát**)

akagbáu *adj.* 1. mellado. 2. cosechado.

akagkáu *adj.* engusanado.

akagkéet *v.* hacer rodar.

akágnun(i) *s.* huacambillo (esp. de fruto silvestre muy sabroso y comestible).

akáibau, akáimu *s.* masa de yuca sacada de la olla para prepararla.

akájik(i) *s.* patilla; patilla trenzada; trenza de adelante.

akajú *s.* (del cast.) arcabús, escopeta.

akajú sagkaní culata de escopeta.

akajút *v.* meter; hacer meter profundamente, hacer introducir.

akájut *v.* tener gusanos, engusanarse.

akákai *s.* patilla.

akákekbau *adj.* derribado (se refiere a las cosas).

akáket *v.* hacer caer a varios, tumbar a varios.

akanát *v.* 1. separar, dividir, repartir, despegar, apartar. 2. clasificar, seleccionar, escoger.

akandáiyat, akandáyat *v.* dividir, repartir.

akanéet *v.* preparar la urdimbre.

akanjámu *s.* 1. compartimiento, separación, división. 2. serie.

|| *adj.* separado.

akankámu *s.* parte separada de un grupo de objetos o personas.

|| *adj.* despegado, separado, apartado.

akáp dáwe, akáp náwe *s.* planta del pie; arco del pie.

akáp(e) *s.* hígado.

akáp uwéj, akáp uwég *s.* palma de la mano.

akáset *v.* celar, dar celos.

akásmamu *s.* celo.

akásmat *v.* 1. tener celos de alguien, celar. 2. dar celos. 3. cuidar, vigilar, velar, proteger.

akásmatkamu *adj.* 1. prohibido, celado; defendido. 2. reservado, exclusivo.

akásmatmau *s.* celo.

akásmatut *v.* prohibir, celar, tener celo; proteger, defender.

akásmau *adj.* celoso.

akásmin *adj.* celoso.

akát v. 1. desgranar. 2. bajar, coger la fruta del árbol. 3. meter; introducir en algo, meter profundamente en un hueco. 4. dislocar. 5. llevar a un pasajero río abajo. 6. sacar; sacar la muela.

ákat v. encender, prender.

akáteamu s. despedida.

akatét v. 1. despedir. 2. encargar un mensaje. 3. aconsejar, instruir. 4. seducir.

akátmabau s. despedida.

akátmamat, akátmat v. 1. despedir, estar despidiendo. 2. encargar verbalmente un mensaje.

akátmamjamu s. encomienda, recado, encargo.

akáut v. despedazar la carne; cortar la carne.

akenát v. lanzar.

aketút v. hacer lanzar.

akiámu s. cría.

|| *adj.* engendrado.

akíamu s. pago.

akiínamu s. nacimiento.

akiínat v. nacer, retoñar.

|| *s.* nacimiento.

akíinbau s. nacimiento.

akiíntut v. ocupar algo desplazando a alguien, ocupar un puesto en lugar de otro.

akiít v. ponerse aretes.

ákiit v. engendrar, hacerle un hijo a una mujer, reproducir, procrear, producir; criar.

akiítai s. arete, adorno para las orejas.

akiítai tuwí-

ka nánape arete de las alas del escarabajo chico.



*akiítai
tuwíka
nánape*

akiítai waá-
wa nánape arc-
te de las alas
del escarabajo
grande.



*akiítai
waáwa
nánape*

akíjatbau s. sueldo, pago, remuneración.

akíjut v. 1. tapar un hueco. 2. ocupar.

ákik *adj.* caro, costoso.

akíkbau s. pagador.

ákikchau *adj.* barato, de poco precio, de poco valor.

akíke s. precio, valor, costo.

akíkmamu s. pago.

akíkmatai s. pagaduría.

akíntut v. hacerle un hijo a una mujer.

akít v. pagar, remunerar.

akújut, akújat v. hacer tragar, hacer tomar pastillas.

akunát v. 1. meter un animal en un hueco. 2. prender un palo en tierra; prender la aguja en su sitio.

akupdáichau *adj.* inseparable.

akupét v. 1. soltar, desatar, dejar.

2. mandar, enviar. 3. lanzar.

akúpjut v. mandar encomienda a otro.

akupkámu *adj.* 1. suelto. 2. emplumado. 3. enviado.

akupmámat v. desprender.

akupmámkau *adj.* desprendido.

akutút v. herir a un ave con una flecha envenenada de curare, flechar.

akuúm *adv.* verticalmente.

akuúmat v. 1. internarse en la espesura del monte. 2. meterse o entrar en un hueco.

amaíchat, amáchat v. 1. no alcanzar. 2. no encontrar el camino principal.

amaímat v. recuperar.

amáin(i) *s.* lado opuesto, otro lado del río.

amaiyát, amayít *v.* alcanzar, empatar.

amájat, amájut *s.* especie de hormiga chiquita de color amarillento cuya picazón es muy dolorosa.

amájimat *v.* 1. poner cinturón. 2. poner una tela para cargar al bebé.

amájút *v.* 1. sentir ardor provocado por algo picante. 2. arder.

amájut (vea **amájat**)

amák(a) *s.* (del cast.) hamaca.

amamát *v.* 1. encontrar el camino después de haber estado perdido. 2. meterse en el agua hasta el cuello, estar metido en el agua. 3. atollarse en barro. 4. estar yendo lejos o al infinito. 5. penetrar en lo profundo del hueco; desaparecer en el cenit del cielo.

amámuk *s.* vasija de arcilla, en forma de bandeja, grande, acaracolada con tres vueltas y pintada de rojo con achiote y leche caspi.



amámuk

amát *v.* 1. entregar, dar.

amáajai (yo) le doy (a usted), te doy.

amáawai (él) le da (a) usted, (él) te dio.

amastá dame.

amasú (él) le dio a usted, (él) te dio.

2. alcanzar. 3. encontrar el camino.

amayít (vea **amaiyát**)

áme *pron.* usted, tú.

ameá *pron.* usted primero, tú primero.

amék *pron.* usted solo, tú solo, usted mismo, tú mismo.

|| *interj.* ¡Usted...!

ameká *interj.* ¡Usted...!

ámich(a) *s.* manco (zorro negro).

amíja (vea **abíja**)

amíjtut, imíjtut *v.* satisfacer.

amíkich *s.* amigo íntimo.

amikít (vea **abikít**)

amíkmát *v.* 1. calmar los celos o la cólera del otro. 2. saludar.

amíktut, imíktut *v.* satisfacer.

ámin *pron.* a usted, a ti.

ampámpag(a) *s.* especie de planta silvestre de raíz picante usada como remedio para combatir los bichos.

múun ampámpag(a) variedad de la planta silvestre **ampámpag(a)**.

námpich ampámpag(a) variedad más efectiva de la planta silvestre **ampámpag(a)** para combatir los bichos.

ámpi *s.* medicina, remedio; pastillas.

ampíamu, ampímau *s.* paciente.

ampigbáu *s.* reserva, sobra.

|| *adj.* pendiente, por terminar.

ampíjatin *s.* médico.

ampímamu *s.* tratamiento, curación.

ampímau (vea **ampíamu**)

ampinát *v.* sobrar.

ampinjáu *adj.* de reserva, sobrante.

|| *s.* residuo, sobra.

ampínu *adj.* sobrante.

ampít *v.* 1. curar, tratar, medicinar.

2. hacer sobrar; sobrar.

ámpug, ámpuj(a) *s.* 1. tripas, intestinos. 2. vísceras.

ampúsh(u) *s.* 1. especie de grillo. 2. especie de lechuga. 3. especie de planta cuyo fruto se usa para curar manchas.

ampúya *s.* especie de venado chico.

amúaju *adj.* que mantiene el caudal de agua en la parte alagada.

amúamu *s.* término, fin, culminación.

amúamunum *adv.* al término, al final.

amuéchau (vea **abuéchau**)

amuégát (vea **abuegát**)

amuét (vea **abuét**)

amugbáu *adj.* inundado.

|| *s.* inundación.

amukbáu *adj.* gastado, acabado, terminado.

amúkchamu *adj.* inconcluso, incompleto, inacabado.

amumáínchau *adj.* interminable.

ámuntai *s.* 1. torito (esp. de escarabajo con un pequeño cuerno en la frente). 2. camungo (esp. de ave).

amúntsut *v.* hacer mamar, amamantar, dar de mamar.

amút *v.* 1. acabar, finalizar, terminar, concluir, ultimar; consumir. 2. carcomer, gastar. 3. eliminar, exterminar, matar todo. 4. alagar, inundar, crecer el río.

ámut *v.* dar de beber, hacer tomar.

an kúashat *adj.* más.

an nágkaemas *adv.* más allá.

anaánatu *adj.* blando, suave. (Sinón.

anág)

anág *adj.* blando, suave. (Sinón. **anaánatu**)

anág *s.* camarón cuyo cuerpo se pone blando al cambiar su caparazón.

ánag, **Ánag** *s.* 1. promesa, ofrecimiento. 2. nombre de hombre.

ánag(ka), **anágke** *s.* 1. sogá (de canoa o de canasta), asa. 2. cebo. 3. algo que sirve para atraer.

anágkemat *v.* enredarse con sogá, tropezar.

anágkut, **anágket** *v.* 1. prometer, ofrecer, empeñar la palabra. 2. sacrificar; diezmar.

anágmachbau *adj.* que no tiene culpa, inocente.

anágmamu *s.* promesa, ofrecimiento; compromiso; pedido.

|| *adj.* culpado.

anágmat *v.* 1. prometer una cosa.

2. comprometer. 3. culpar, echar la culpa; atestiguar en contra. 4. poner como pretexto, dar una excusa. 5. pedir, solicitar. 6. poner una pretina de sogá en los pies para subir árboles.

anájit *v.* echar hoja de tabaco en un depósito con agua para extraer el líquido.

anák(a) *s.* falda larga (de mujer).

anamát *v.* 1. asolearse, insolar. 2. calentarse con la candela.

anát *v.* asolear. solear.



anát

ánaut *v.* amarrar.

ancháu *s.* espíritu de barbasco que enseñó al hombre a pescar (mito).

ánchau *adj.* incapaz de hacer algo.

ánchi *s.* tábano.

ánchi múnchi variedad de granadilla.

anchíaju *adj.* encrespado; erizado, despeinado, desgredado.

anchíit *v.* encrespar; erizar, despeinar, desgredar.

Anchúg *s.* nombre de mujer.

Anchumíg *s.* nombre de una mujer fallecida que llevaba el nombre de Anchug.

anéakbau *s.* memoria, recuerdo.

anéaku *adj.* alerta, despierto, advertido, vivo, avispado.

anéaku át(a) saber de memoria, aprender de memoria, memorizar.

aneémain *adj.* 1. amable. 2. recordable, que puede ser recordado.

anémtikat (vea **anémtikat**)

anéénit *v.* estimar, amar al prójimo.

anéet *v.* 1. resucitar. 2. recordar, extrañar. 3. amar, estimar. 4. tener pena, cariño o amor.

wait anéas por favor.

aneéaig *adj.* 1. recordado. 2. amado, estimado.

|| *s.* cariño, amor.

áneg (vea **ánen**)

ánegtin (vea **ánentín**)

anéjatin *adj.* amable; amoroso, cariñoso.

anémainchau *s.* tiempo inmemorial.

|| *adj.* 1. que no puede resucitar. 2. difícil de recordar.

anémtikat *v.* 1. advertir. 2. hacer recordar a alguien. 3. resucitar.

ánen, **áneg** *s.* canción de súplica; canción amorosa.

ánenjin(tin) (vea **ánentín**)

ánenjut *v.* cantar canciones de amor o súplica.

ánentag *adj.* gratis, gratuito.

anentái *s.* corazón.

anentáibau, **anentáimau**, **anentáimu**

s. 1. pensamiento, idea, opinión, concepto, reflexión. 2. ideología. 3. finalidad. 4. pesar, arrepentimiento.

anentaímat *v.* 1. pensar, meditar, refle-

xionar; concentrarse; imaginar; idear. 2. decidir. 3. arrepentirse.

|| *s.* pesar.

anentáimau (vea **anentáibau**)

anentaímtjamu *s.* decisión.

anentáimkau *adj.* inteligente, razonable, reflexivo.

shíig anentáimkau honrado, decente, honesto.

anentaímsa adáiyat *v.* adivinar.

anentáimtikat *v.* 1. herir a alguien psicológicamente. 2. hacer reflexionar, hacer pensar a otro. 3. pesar.

anentaímtuchat *s.* humildad.

|| *adj.* desinteresado.

anentaímtumchau *adj.* humilde.

|| *s.* persona sin interés en sí misma.

anentaímtut *v.* 1. pensar, meditar sobre algo específico. 2. tratar de descubrir algo.

anentáimu (vea **anentáibau**)

anentáinchau *adj.* irracional, zonzo, necio, tonto; bruto.

anentáinkachu *adj.* 1. irreflexivo, tonto, loco, demente. 2. burdo.

ánentak *s.* 1. amor. 2. diezmo; ofrenda.

ánentín, **ánegtin**, **ánenjin(tin)** *s.* persona experta en canciones de amor y súplica.

ánés(a) *s.* especie de palmera.

anétbau *s.* reserva, ahorro, algo guardado.

anettsámu *adj.* guardado.

anetút *v.* ahorrar, guardar.

aniíg *adv.* ahí no más.

aníjit (vea **adíjit**)

ánit *s.* cuesta, loma.

ántach(i), **ántantach**, **ántantash** *s.* libélula (esp. de insecto ortóptero).

ántamu *s.* 1. habilidad. 2. conocimiento.

ántiit *v.* tocar.

ántímainchau *adj.* intocable, que no se puede tocar.

ántin *adj.* 1. comprensivo. 2. hábil. 3. obediente.

ántípas *s.* raza indígena.

ántishtai *adj.* intocable. (Sinón. **achishtai**)

Ántuash *s.* nombre de hombre.

antúgchat *v.* desobedecer.

antúgkagtin *adj.* 1. honrado. 2. obediente. 3. comprensivo.

antúgkagtuchu *adj.* desobediente.

antúgkagtumain *adj.* comprensivo.

antúgkagtumainchau *adj.* que no se puede comprender, que no se puede escuchar.

antúgmamat *v.* enterarse uno mismo de críticas por parte de otras personas.

antúgtai *s.* líder; persona muy respetada.

antújin *adj.* fiel, obediente.

antújut *v.* 1. escuchar a otra persona que nos habla, ser comprensivo. 2. creer. 3. hacer caso, obedecer; honrar, respetar.

Antúk *s.* nombre de mujer.

antúmain *adj.* explícito, claro, comprensible.

antúmainchu *adj.* que no es claro, que no se puede comprender o entender.

antumát, antúmtut *v.* sentar; sentarse en el suelo; sentarse en algo para escuchar a alguien que habla.

nántu antumáe luna llena [lit. luna sentada sobre sus patas traseras].

ántumtikagtin *s.* críticón.

ántumtikamu *s.* crítica.

ántumtikat *v.* 1. criticar. 2. hacer oír.

antúmtut (vea **antumát**)

Antúntsai *s.* nombre de hombre.

ántut(a) *v.* 1. oír, escuchar. 2. comprender, entender. 3. obedecer.

jasá ántut poner o prestar atención.

antútai *s.* tímpano.

kuíshnum antútai, kuwíshnum

ántutai audífono.

antsú, antsúg *s.* 1. primo del sexo opuesto, hijos del tío materno. 2. prima del sexo opuesto, hijas del tío materno.

anú *pron.* ése, ésa, éste, ésta.

anúgkut *v.* vestir a otro.

anúgtut (vea **anújtut**)

anuí *adv.* allí, ahí.

anuíya de allí, de ahí.

anuíg *adv.* ahí no más.

anujámu *adj.* pegado.

anujáshbau *adj.* despegado.

anújtut, anúgtut *v.* parchar, pegar (uniendo dos cosas juntas).

anujút *v.* 1. pegar. 2. poner la masa de yuca dentro de la tinaja para hacerla fermentar.

anúmtut *v.* 1. arrimar; atracar. 2. espiar.

ánuntut *v.* 1. manejar. 2. popear, conducir.

ánuti *v.* ser incapaz.

anutúgbau *adj.* parchado, pegado encima de algo.

||*s.* falca. (Sinón. **fárca**)

anuúmat *v.* 1. asomar. 2. atracar, parar en un puerto. 3. bordear.

anuúmtai *s.* puerto.

ánuut *v.* poner al lado de; hacer asomar o bordear, hacer atracar.

ápa, apág *s.* 1. padre. 2. tío paterno (hermano del padre).

apách(i) *s.* 1. abuelo. 2. mestizo.

apách kámpa *s.* especie de pucacuro pero más pequeño.

apachjimat *v.* tener abuelastro.

apág (vea **ápa**)

apagbáu *adj.* confeccionado.

apái *s.* sachamango (esp. de planta cuyos frutos son semejantes al mango, pero más duros).

apáich(a) *s.* especie de planta silvestre cuya hoja ancha se usa para tapar ollas y cuyo fruto es comestible y agradable.

apajíit *v.* torcer.

apajimat *v.* tener padrastro.

apajímkamu *s.* padrastro.

Apajúi, apajúi *s.* 1. Dios (nuestro Padre). 2. un héroe legendario; un dios.

apájut *v.* 1. sorprender. 2. ver a alguien haciendo una cosa prohibida.

apámtut (vea **apáptut**)

apapájua *s.* especie de pájaro.

apápek *adj.* cilíndrico.

apápet *v.* 1. hacer que una cosa dé vueltas. 2. tratar de agarrar a la fuerza a una mujer.

apápjut *v.* poner hojas alrededor de un nido.

apáptut, apámtut *v.* perforar, horadar.

apát *v.* 1. embocar. 2. coser, confeccionar.

apátkamu *adj.* junto, unido; pegada una cosa a otra.

apátkashbau *adj.* separado.

apátmabau *s.* matrimonio con dos esposos(as).

apátmamat *s.* situación en que un hombre consigue otra esposa a pesar de tener una, matrimonio con dos mujeres.

apátmamu *s.* matrimonio con dos esposos(as).

apátmat *v.* casarse con otra mujer teniendo una, bigamia.

apátnaku *s.* unión de dos cosas.

apáttsam *adj.* junto, pegado.

apatút *v.* comer algo acompañado con carne, pescado, etc.

apátut *v.* 1. juntar; juntar dos cosas.

2. casarse con otra mujer teniendo una.

|| *s.* 1. acción de casarse con otra mujer a pesar de tener una. 2. situación en la que una persona consigue otro cónyuge a pesar de tener uno, bigamia.

apég *s.* chacra recién quemada.

apét *v.* quemar, encender.

apíg, apigkág *s.* monte tupido y espeso.

apigtaí *s.* máquina de coser.

apiíg *adj.* espeso, denso.

apijámu *adj.* confeccionado.

apijút, apijít *v.* 1. remendar, coser; confeccionar. 2. doblar.

apíktumtai *s.* taparrabo.

apínkut *v.* poner boca abajo.

ápismatak, ápismat *s.* 1. corva, parte trasera donde se dobla la rodilla. 2. pantorrilla.

ápu *adj.* grande.

|| *s.* jefe, líder, director, gobernador, autoridad.

apújkamu, apúgkamu *s.* olla de barro en la fase inicial de preparación, base redonda de la olla de barro.

apújut *v.* poner, colocar, situar, ubi-



car; hacer sentar; poner en el suelo.

apúput *adj.* más grande que.

apuúpu *s.* bufeo.

asáket *v.* trancar.

asáktai *s.* tranca para puerta.

asámtai *adv.* porque.

asántimat *v.* ponerse collar en el cuello.

asáuk(a) *s.* purma (chacra abandonada y remontada).

|| *adj.* cubierto con vegetación.

aség *s.* 1. acero. 2. eslabón.

aségmat *v.* hacer fuego con eslabón; sacar chispa, chispear.

ásek *s.* placenta.

aséket *v.* cobijar, tapar con colcha o frazada.

asépat *v.* cobijarse, taparse con colcha o frazada.

asépatai *s.* cobija, frazada.

aséru *s.* fusil.

aséwa *s.* líquido de tabaco que se prepara para tomar.

ásua *s.* masato* (término usado en la mitología). (vea **nijamánch(i)**, **yajamánch**)

ásu(m)(pi) *s.* voluntario, persona que es espontánea.

|| *adj.* voluntario, espontáneo.

asúmchau *adj.* flojo, perezoso, ocioso.

asutít *v.* 1. golpear, castigar, azotar.
2. trazar una línea para dar forma (p.ej. en una canoa).

ashág *s.* especie de planta cuya pepita olorosa es usada como adorno de mujer.

ashán(ta) *s.* persona vieja.

|| *adj.* viejo.

ashántuch ancianito, viejito.

|| *s.* mujer ancianita o viejita.

ashí *adj.* todo.

|| *s.* toda la gente.

ashíbaunum *adv.* finalmente.

ashiéntut *v.* dirigirse varios hacia alguien, ir entre varios en busca de algo o alguien.

ashimát *v.* 1. terminar, cesar, concluir, finalizar. 2. acabar, gastar, agotar, consumir.

ashimkámu *adj.* acabado, terminado.

ashímnachu *adj.* eterno, sin fin, infinito.

ashimnáku *adj.* acabado, terminado.

ashímnamu *adj.* final.

|| *s.* fin, terminación.

ashimtáji *s.* 1. la última cría de un animal o ave, último pichón, último cachorro. 2. último hijo, benjamín.

ashimtánun *adv.* finalmente.

ashinát *v.* marchar varios; marcharse varios, dirigirse varios.

ashishít *v.* cuchichear a otro.

ashíshmat *v.* cuchichear.

ashít *v.* 1. sacar uno por uno; sacar suris* de la parte interior del cogollo de la palmera. 2. desenterrar.

ashúsh(i) *s.* guayaba.

át(a) (vea **áit**)

atá (vea **áit**)

átaatash(u) *s.* especie de ave.

aták(e) *adv.* 1. otra vez, de nuevo, nuevamente. 2. algún día, alguna vez.
3. después, después de mucho tiempo, en el futuro, con el tiempo.

átak *adv.* solamente, sólo, simplemente.

ataktú *adv.* nuevamente, otra vez.

atákuamu *adj.* responsable.

atakuínat *v.* resbalar.

atakuínmain *adj.* resbaloso.

atákut v. 1. dar, entregar. 2. responsabilizar, hacer responsable.

átamjut v. poner la cabeza en la almohada.

átamjutai s. almohada.

átamu s. apoyo.

átantash, átantach (vea **ántach(i)**)

atántut v. 1. quitar; lograr quitar. 2. interceptar.

atásh(u) s. gallina.

atáshu uchijí, atáshu uchuchíj
pollo.

atáut v. quitar, tomar, ocupar un cargo por ser competente.

atéket v. 1. voltear. 2. poner tapa.

atéknat v. poner boca abajo.

atéktut v. 1. empollar, incubar. 2. tapar (ollas, botella, etc.).

atímat v. desatarse, soltarse.

átin (vea **áit**)

atít v. 1. abrir (paquete o patarashca*).

2. desarmar (la casa). 3. desenrollar (el ovillo). 4. relatar su visión de

ajutap.

atúebau s. compañía.

atúgat, atúegat v. encontrar ayuda, tener apoyo, tener compañía, hacer alianza.

átum(i), átum áidau *pron.* ustedes.

atúmek ustedes mismos.

atúmka ¡Ustedes!

atúniamu s. alianza; ayuda, cooperación, apoyo.

atúnit v. apoyarse, ayudarse, cooperar.

átusai atúnit ayudarse mutuamente, cooperar.

atúshat *adv.* lejos.

|| *adj.* lejano.

atúshtauch lejitos.

átut v. 1. poner contra la pared. 2. ha-

cer atajar a un árbol en otro árbol.

3. ayudar, apoyar, colaborar.

atuúmat v. apoyarse, recostarse.

atsá *adv.* no.

atsakút v. coger de las manos.

atsámag *adv.* por casualidad.

atsámat v. actuar u obrar por casualidad.

atsámu s. escasez.

atsaná v. competir.

átsanbau s. aguante, paciencia.

átsaneamu s. resistencia.

atsánet v. 1. aguantar, soportar, resistir; tener paciencia. 2. desafiar, considerarse más fuerte que otros.

atsánin *adj.* paciente, tranquilo.

|| s. persona que soporta. (Sinón. **titúgkam, katsuntín**)

atsánjashmin *adj.* insoportable.

atsánmainchu *adj.* que no puede resistir, que no puede soportar, que no puede aguantar.

atsánmat v. demostrar capacidad, ánimo o valentía; considerarse más fuerte que otros.

atsántut v. 1. desafiar. 2. aguantar, soportar.

atseéjut v. ponerse sombrero o corona.

atségmitkat v. poner corona o sombrero a otro.

atsejútai s. 1. sombrero, gorra. 2. corona. 3. casco.

atsú *adj.* que no existió desde antes, que nunca hubo, que nunca fue.

atsujút, atsujít, atsujét, atsuját v.

1. alejar, separar. 2. destetar, quitar la teta al bebé (fam.). 3. jalar el tamshi*.

atsúmat v. necesitar, carecer.

átsumchat v. 1. no necesitar, no de-

sear. 2. desvalorar, desmerecer.

atsunát v. 1. separar. 2. escapar el pez después de estar cogido por el anzuelo.

atsunmáinchau *adj.* inseparable, que no se puede separar.

atsúpkemat v. colgar atavío en los hombros cruzando el pecho y la espalda.

atsúpkemtai s. atavío de huairuro (esp. de pepita) para hombre.

atsút s. nada, lugar celestial donde llega el alma de los muertos.



atsúpkemtai

|| v. 1. no estar, no existir, no haber. 2. faltar, ausentarse. 3. fallecer.

áu *pron.* él, ella, aquél (presente), aquélla.

aúg, aúj s. aguja.

aúgbatbau, aúgmatbau s. 1. cuento, narración; descripción. 2. comentario. 3. crítica.

aúgdayat v. hablar.

aúgmamat v. conversar.

aúgmat v. contar, relatar un cuento.

aúgmatbau (vea **aúgbatbau**)

aúgmatkagtín s. críticón.

augmátsatin s. aspecto.

aúgmatut v. 1. comentar. 2. criticar, murmurar. 3. contar, relatar, narrar un cuento; describir.

aúgtut (vea **aújtut**)

áujtai, aúgtai s. libro de lectura.

papí aújtai, papí aúgtai escuela, colegio.

aújtut, aúgtut v. leer.

aúju, Aúju s. 1. ayaymamá (esp. de ave nocturna). 2. nombre de mujer que fue esposa de la Luna (mito).

aújut v. 1. hablar, dialogar, conversar. 2. orar. 3. leer.

áunta s. torito

(esp. de escarabajo con un pequeño cuerno en la frente).



áunta

aúnts(e) s. pucacunga (esp. de ave de cuello rojo).

aút v. sancochar.

aút s. residuo de agua que queda en la olla al sancochar la yuca o el plátano.

aútak s. yuca sancochada.

autám s. especie de pájaro.

autámu s. carrera.

aúu s. chotacabras (esp. de pájaro).

aúwat v. hacer tomar en cucharaditas o en gotas.

awáan(i) s. menor.

awáetut (vea **uwáetut**)

awág(ku), awájuk, awájig s. abanico.

awágkat s. cabios (palos verticales del techo de una casa).

awágkeagbau *adj.* colgados, enganchados.

awágkekbau *adj.* colgado, enganchado.

awágkemat v. engancharse.

awágket v. colgar, enganchar.

awágtut v. 1. ventear candela con abanico. 2. devolver.

awajámu *adj.* plantado.

awaját (vea **awajút**)

awájig (vea **awág(ku)**)

awájuk (vea **awág(ku)**)

awajún(i) s. (del quech. **awakruna**)

que significa hombre tejedor) agua-runá.

awajút, awaját *v.* 1. parar, levantar. 2. poner guardia. 3. realizar una acción varias veces. 4. meter en el cuerpo un objeto puntiagudo. 5. plantar.

|| *s.* licor fuerte (aguardiente).

awáket *v.* hacer regresar, devolver, hacer retroceder, tornar a alguien.

awákna *s.* residuo de agua formado en un hueco del árbol.

awámat *v.* cortar el cabello, hacer la peluca.

awán *s.* especie de cedro.

áwan tijágkl *s.* bisnieto, bisnieta.

awánbau *adj.* amenazante.

awánkagtín *s.* amenazador, bravucón.

awankámu *adj.* amenazado.

awánkauch *adv.* muy encima.

áwanken *adv.* encima de.

awánmat *v.* amenazar.

awantái *s.* 1. pasador, lanzadera. 2. persona que siempre es amenazada.

awántak *adv.* encima, poco profundo, superficialmente.

awántut *v.* 1. tejer. 2. soplar candela con abanico.

awát *v.* 1. cortar el pelo. 2. hacer una canoa, un remo, etc.

awatbáu *adj.* golpeado, herido, cortado.

|| *s.* golpe, herida, corte.

awatdáiyat *v.* golpearse con alguien.

awatjámu *adj.* abollado.

awatmámat *v.* 1. cortarse con hacha o machete. 2. golpearse el cuerpo con las manos.

awatút *v.* 1. golpear, pegar. 2. tocar instrumento. 3. herir. 4. cortar, hachear.

awayát, iwayát *v.* hacer entrar, penetrar, meter.

áwe, awég *s.* 1. sobrino (de hombre).

2. sobrina (de hombre). 3. nuera.

4. yerno.

aweémat *v.* 1. mandar, comisionar, enviar. 2. hacer trasladar; hacer huir.

awéemat *v.* tener a una persona como sobrino.

aweétut *v.* enviar.

awegát *v.* 1. meter. 2. enviar, mandar.

3. mandar para cometer adulterio.

awemámu *adj.* emplumado.

|| *s.* encomienda.

awémat *v.* ultimar.

awénat *v.* 1. rematar. 2. calentar la comida. 3. recaer, empeorar.

awénmamat *v.* empeorar.

awéntut *v.* apuntar.

awépat *s.* parte de la cama usada como atajadero.

awétut *v.* mandar; mandar encomienda a otro.

áwi *adv.* allá.

áwilit *v.* 1. desvestir, desnudar. 2. desatar. 3. pelar.

awíkbau *adj.* desvestido.

awímaku *adj.* desnudo.

awímat *v.* quitarse la prenda de vestir (arriba de la cintura), desnudarse de la cintura para arriba.

awímu *adj.* sancocado.

awíniaku *adj.* pelado.

awíniat *v.* pelarse.

awíya *adv.* de allá.

áwiya *interj.* ¡Ya ves! (exclamación hecha cuando se hace algo prohibido).

ayábau, ayámau *s.* descanso, recreo. (Sinón. **ayámat**)

ayáchui *s.* montete (esp. de ave).

ayakbáu *adj.* 1. salado. 2. llevado para que sea compañía de uno.

ayám *s.* pieza de fierro o metal usada como lanza.

ayámat *v.* descansar.

|| *s.* recreo, descanso. (Sinón. **ayábau**)

ayámau (vea **ayábau**)

ayámjuchat *v.* traicionar.

ayamjúmmain *adj.* derecho.

ayamjúmat *v.* contraatacar.

ayámjut *v.* defender, cubrir.

ayámkagtuchu *s.* traicionero, traidor.

ayámpat *v.* 1. dar la vuelta. 2. mirar atrás, voltear.

ayámtai *s.* choza de reposo o meditación, descansadero (lugar donde los jóvenes duermen después de tomar el ayahuasca* o tabaco para buscar el poder del **ajutap**).

ayánat *v.* hacer cargar en el hombro.

ayántak *s.* espaldar de la cama.

ayantát, ayantút, ayantét *v.* voltear, dar la vuelta a algo.

ayapáut *v.* abrir, extender.

ayapét *v.* salar demasiado.

ayát *v.* salar.

ayát *v.* llevar; llevar consigo.

áyat *v.* agregar piezas para hacer algo más largo; agregar un objeto filudo a un palo (para coger fruta o lanzar algo distante).

áyatak *adv.* tan sólo, solamente.

ayátsui *s.* paila grande en donde echaban el alma de las personas en el cielo (mito).

ayáugkiu *s.* dolor de parto.

ayaúmas *adv.* muy cerca de.

ayaúmat *v.* acercarse, pegarse.

ayaúmtut *v.* acercar, arrimar.

ayaúnas *adv.* a lado de, muy cerca.

ayaúnat *v.* poner cerca de, tener al lado.

ayaútut *v.* 1. poner falca a un bote.

2. hacer que un hombre se eche al lado de una mujer para casarlos.

ayáuwet *v.* tener dolores de parto, estar en víspera de dar a luz.

ayáwenat *v.* agravarse, empeorarse a causa de una enfermedad.

ayáwenjau *adj.* muy grave.

ayáwet *v.* ponerse muy grave, empeorarse a causa de una enfermedad.

ayú *adv.* bien.

|| *interj.* ¡Bueno!, ¡Ya!, ¡Está bien! (expresión de aceptación).

ayúgkamat *v.* causar problemas.

ayúi, Ayúi *s.* 1. mango de hacha.

2. nombre de hombre.

ayújut *v.* dar de comer, alimentar, nutrir.

ayúkнат *v.* hacer lavarse la boca con agua.

áyum(pa) *s.* 1. gallo. 2. varón.

ayúmamu *s.* masa de yuca diluida con agua tibia y mezclada con el afrecho de masato* sobrante para que fermente más rápido.

ayumpúji *s.* guía de una bandada de aves.

ayumpúm *s.* bólido como dios de la vida o de la muerte.

ayúujut *v.* proteger del sol o la lluvia (con hoja de plátano, paraguas, etc.).

ayúuk *s.* flecha para pescar.

ayúupat *v.* taparse la cabeza con la cobija; protegerse de la lluvia o el sol con hoja de plátano, paraguas, etc.

B

baákai *s.* charco, barro, lodo.

|| *adj.* barroso, lodoso.

bachaátut *v.* desinflar.

bachámtikat, bachúmtikat *v.* hacer desinflar.

bachíg, machíg

s. especie de mono blanco.

báchik(i), má-chik(i) *adj.*

1. corto, breve. 2. poco.

|| *adv.* un rato, un momento, un instante.



bachíg

báchik(i) asá, máchik(i) asá al poco rato, un poco más, más luego.

báchit(a) (vea **máchit(a)**)

bachúmtikat (vea **bachámtikat**)

báchutjau, bachutuáu, machutuáu *adj.* desinflado.

bachutút *v.* desinflar.

baég *adj.* pelado.

bága *s.* gusano, oruga.

bagáju *adj.* viscoso, flemoso, pegajoso, glutinoso.



bága

baikúa *s.* toé*, floripondio.

baikúut *v.* hacer tomar toé*.

baít(u) *s.* 1. locrero (esp. de pájaro de color negro). 2. vaca muchacha (esp. de ave de color negro que le gusta perseguir a las vacas).

báka *s.* (del cast.) vaca.

bákaig *s.* 1. catahua (esp. de árbol con espinas cuya resina es caústica y venenosa que es usada en la pesca y como remedio). 2. resina del catahua.

bákaimamu *adj.* embarrado.

bákaimat *v.* embarrar.

bakakít(i) *s.* especie de pájaro.

bakánch(i) *s.* jergón (esp. de culebra).

bakantáu *s.* especie de ave rapaz.

bakáu *s.* (del cast.)

cacao.



bakáu

bakayá *s.* especie de bejuco espinoso.

bákich(a), mákich(a), bákish(a), má-kish(a) *s.* shacapa (adorno hecho de pepas o cáscaras de nueces labradas, que se ponen en los tobillos para danzar durante la fiesta).

bakíchik(i), makíchik(i) *adj.* uno, único, solo.

bakíchkinu *adj.* particular.

bakís *s.* lugar húmedo.

bákish(a) (vea **bákich(a)**)

báku *s.* 1. bellaco (variedad de plátano con racimo y frutos largos y gruesos). 2. músculo de la parte anterior del muslo. 3. tigre legendario. 4. especie de rana comestible.

úku báku muslo trasero.

bákui *s.* 1. horcón de la casa. 2. muslo.

bakúmat *v.* 1. caer en el combate o en la trampa. 2. correr peligro. 3. meterse en líos, meterse en problemas por alguien. 4. pensar en morir por alguien.

bakúmau *adj.* 1. caído en el combate o en la trampa. 2. expuesto al peligro. 3. metido en problemas.

bakúpi *s.* especie de armadillo.

bakút *v.* imputar, inculpar.

bára *s.* (del cast.) bala.

barát(a) *s.* (del cast.) balata.

básek *s.* virutas.

basét *v.* preparar el virote o la flecha,

raspar dardos.

basú *s.* huaca (esp. de hoja venenosa usada para pescar).

bashiáku *adj.* abandonado, polvoriento (un lugar).

bashít *adv.* de prisa, con rapidez.

|| *v.* desaparecer instantáneamente.

báshu, máshu *s.*

paujil (esp. de ave).

múun báshu
paujil gigante.

Bashuím *s.* nombre de río y de comunidad.

bashukít, mashukít *s.* amodromo (esp. de pájaro de pico rojo y pecho blanco como el paujil).

bashuúm(a) *s.* variedad de yuca.

batáe, matáe *s.* 1. chambira*. 2. fruta de la misma palmera. 3. instrumento de tres huecos hecho de fruta de chambira* que se usa como juguete para soplar.

bátag, bátaj(a) *adj.* 1. callado, tranquilo. 2. manso. 3. humilde.

batái *s.* barba de ave.

bátaj(a) (vea **bátag**)

bátí *s.* calabaza enana adherida al carcaj (aljabá) en donde se llena el algodón para los dardos.

batú *s.* especie de ave acuática que incubó el huevo donde nació Etsa (Sol) (mito).

batút(u), matút(u) *s.* (del cast.) batute, matute, (esp. de árbol cuyas pepitas son muy olorosas y son usadas en los collares de las mujeres).

batsamát *v.* 1. establecerse varios, permanecer varios, quedarse varios en

un lugar para vivir por mucho tiempo. 2. existir varios, haber varios. 3. estar sentados.

batsámchatai *adj.* despoblado, deshabitado.

batsamtái *s.* establecimiento, lugar.

batsát *v.* 1. dejar varias cosas. 2. poner varias cosas en su sitio. 3. amontonar varias cosas.

baúkuch *adj.* vetusto (cosa).

baús *s.* especie de pez de piel muy viscosa.

béeg *s.* riñón.

béek(a) *s.* rozo.

beékmát *v.* rozar.

beékmimu *s.* terreno parcialmente desmontado.

bejeáju, mejeáju, mejéau, mejéu *adj.* pestífero, pestilente, podrido.

|| *s.* hedor.

bejéch(a), mejéch(a) *s.* isleña (variedad de plátano).

káki bejéch variedad de isleña tupida y blanca.

kapántu bejéch variedad de isleña roja.

bejéchaan(i) *s.* variedad de plátano blanco.

béseamsam *s.* conjuro de muerte (mito).

beséeg, meséeg *s.* revelación perjudicial en sueños para otra persona.

besegbáu, mesegbáu *s.* 1. herida, infección. 2. equivocación, falla, error.

beséjamat *v.* tener un mal sueño que significa el presagio de una desgracia.

beséjatin *s.* malagüero.

beséjatu *s.* presagio fatal, malagüero.

besejú *adj.* malogrado; corrupto.



báshu

besémat *v.* soñar mal, tener un mal sueño que significa el presagio de muerte repentina de uno mismo, tener pesadilla.

besét, mesét *s.* 1. fallecimiento, muerte de una persona. 2. noticia de muerte. || *v.* 1. hincarse en la piel (con espinas o algo puntiagudo). 2. malograrse, no valer, no servir. 3. morir. 4. escuchar la muerte de alguien. 5. ser corrupto, corromperse. 6. fallar.

wáke besemág triste, apenado, afligido, melancólico.

wáke besét descontentamiento.

béte, méte *adj.* lleno, repleto; saturado; rebosante.

beték(a), meték(a) *adj.* 1. igual, misma cantidad, conforme, exacto. 2. completo, íntegro, justo.

betékchau *adj.* 1. desigual, diferente, disconforme. 2. incompleto. 3. inexacto, incorrecto.

betékmamsa (vea **betékmás**)

betékmamtin *adj.* similar, parecido, idéntico.

betékmás, betékmamsa *adv.* 1. con exactitud, exactamente. 2. con justicia, justamente.

betékuch *adv.* exactamente, igualmente.

|| *adj.* igualito, bien parecido; sin alteración.

betemát *v.* llenar.

bétsag(ke) *s.* variedad de cocona con espinas.

betságkau, betsájuau *s.* derrumbe, desbaraque, despeñamiento.

betsájau, betsáju *s.* cachuela, piedras rompientes del río, río muy bajo donde se pueden ver las piedras; rau-

dal; vado.

betsájut *v.* derrumbarse.

betsát *v.* derramar, rebosar.

betség *s.* 1. yuca pequeña. 2. fruta más pequeña.

bícha, mícha *s.* 1. especie de planta medicinal. 2. granizo que cae cuando hay lluvias torrenciales.

bichaátut *v.* sentirse muy frío; congelarse.

bíchaim *adj.* helado.

bíchak(a) *s.* maní molido o chancado para amasarlo.

bichámchatu *adj.* frío, fresco; congelado, helado.

bichámtikat *v.* 1. congelar. 2. refrescar.

bichatín *adj.* frío; fresco.

|| *s.* resfrío.

bichatjáu *s.* resfriado.

bichátmítakat *v.* enfriar.

bichatút *v.* 1. enfriarse, refrescarse. 2. bajar la fiebre.

bíchaug *s.* especie de árbol cuya corteza es buena para el tratamiento de amebiasis.

bíik(a) *s.* frijol.

bíishkin(ti), bíishkintin *s.* 1. especie de planta medicinal. 2. especie de pájaro blanco.

kayá bíishkin(ti) especie de pájaro semejante al **bíishkin(ti)**, pero de color gris.

bíjag *s.* costado del vientre.

bíjagkich *s.* especie de pájaro.

bíjikú *s.* especie de árbol cuyo fruto es amarillo y comestible.

bíka *s.* mancha; suciedad, mugre.

|| *adj.* sucio, cochino, desaseado.

bíkachu *adj.* limpio.

bikájau *s.* persona sucia, persona desa-

seada, persona cochina (fam.).

|| *adj.* sucio, desaseado, cochino (fam.), mugriento.

bikakajá *adj.* apelmazado; sucio.

bikamámu *adj.* manchado, ensuciado.

bikamát *v.* apelmazar; ensuciar; manchar.

bikámkatu *adj.* espeso, denso.

bikíit *v.* sombrar, no brillar el sol.

bikímtikat *v.* enfriar; hacer enfriar, hacer calmar.

bikíntu, mikíntu *s.* sombra.

bikípat *v.* 1. calmar el dolor. 2. calmar la sed. 3. calmar el hambre.

bikít *v.* 1. enfriar. 2. calmar; calmarse, apaciguarse. 3. satisfacer el deseo.

bíkua *s.* animal muy pequeño como el olingo con cola prensil, cara puntiaguda, hocico alargado, garras grandes, curvadas y filosas, lengua larga y grasosa, trepador y nocturno que come insectos y termitas.

bikúg *s.* comida.

bikúgmat *v.* 1. comer. 2. servirse la comida.

Bíkut, bikut *s.* 1. pensador antiguo que predijo y estableció la ley aguaruna y las normas morales y sociales, se considera como primer filósofo en la cultura aguaruna. 2. especie de planta alucinógena y curativa (que salió de la tumba de **Bikut**).

bisátak, misátak *s.* esclavo, persona capturada, prisionero.

bisáu *s.* eclipse de sol o luna.

bísha, mísha *s.* variedad de nuez usada por la mujer como adorno debajo de la blusa o sien.

bisháwakish *s.* especie de árbol.

bíshu, míshu *s.* (del quech.) gato.

bítag *s.* enfermedad causada por un brujo.

bitáik(a) *s.* huérfano.

|| *adj.* huérfano.

bitámataju *adj.* 1. espeso y dulce.

2. que falta fermentar (masato*).

bitámug *s.* grasa formada en el cabello.

bitát(a) *adv.* calladamente, en silencio, silenciosamente.

|| *adj.* silencioso.

|| *v.* pasar las horas en silencio.

|| *interj.* ¡Silencio!

bitátu *adj.* silencioso, callado.

bítu *s.* telar; travesaño amarrado en dos palos.

buabúa *s.* variedad de guaba silvestre.

buchák(i) *s.* vestido o manta de mujer de algodón tejida a mano.

buchákmak *v.* tejer vestido de mujer; hacer vestido de mujer.

buchám *s.* llanto de una persona apenada que se emplea en la canción de súplica.

buchamát *v.* causar llanto.

buchát *s.* llanto amoroso.

buchíg(ki) *s.* estalactita.

Buchíggkim *s.* nombre de una comunidad del río Cenepa.

buchítbau, muchítbau *s.* movimiento.

buchítchat, muchítchat *v.* no moverse, estar quieto.

buchítchau *adj.* 1. firme, fijo. 2. estático, parado, inmóvil, inactivo, quieto.

buchitmáin *adj.* movable. (Sinón. **éke-main, ubuchmáin**)

buchitmáinchau *adj.* estable. (Sinón. **ékemainchau, ubuchmáinchu**)



buchitút, muchitút v. 1. moverse, temblar. 2. funcionar. 3. reaccionar.

búits(a), búwits(a) s. cántaro grande, tinaja pintada con achio-te y leche caspi (para preparar masa-to*).



búits

búitsmat, buwítsmat v. hacer tinaja.

bukín(ti) s. suri*.

búku adj. seco.

bukuítut v. humear.

bukún s. 1. especie de rana de las alturas. 2. especie de árbol utilizado para leña.

bukunát v. 1. fumar. 2. chupar, absorber.

||s. el acto de fumar.

bukunch s. especie de planta.

bukúsea adj. negro; oscuro.

bukútsap s. piojo de gallina, piojillo.

bushápaju adj. 1. oscuro, opaco, nublado. 2. ofuscado. 3. trasnochado. 4. desarreglado. 5. medio pálido con los ojos hundidos.

bushápat v. 1. trasnochar. 2. opacarse; ver opaco, ver la forma de las cosas borrosamente.

búshia adj. desgreñado, despeinado; desarreglado.

bushíit, búshiat v. despeinar, desarreglar el pelo, desgreñar.

búshu s. leishmaniasis (enfermedad con úlceras en la piel), uta.

||adj. desafilado; que no tiene filo.

búshuk(u) s. 1. moco, sustancia mucosa dura. 2. variedad de hongo comestible.

bushutút v. absorber un líquido por la nariz.

búta s. (del cast.) mota (esp. de pez).

butáptaju adj. 1. gastado. 2. mal confeccionado, cortado desigualmente.

butáshjut v. 1. sentir. 2. saltar o moverse el glúteo de las personas mayores.

búti s. (del cast.) bote.

butíg adj. 1. despuntado, sin punta.

2. gastado por partes.

butímtiju adj. 1. cortado desigualmente. 2. gastado por partes.

butínch, butínchi adj. 1. gastado por partes. 2. mal confeccionado (se refiere a ropa).

butíya s. (del cast.) botella.

butúch(i) s. musmuque (esp. de mono).

butsúk s. sesos, cerebro.

búuch(i), búush(i) s. enfermedad de los ojos, legaña.

búuchi wáaji lagrimal.

buúk(e) s. cabeza.

cháik búuk, cháikbuuk coronilla, fontanela.

chíchibuuk tutucuro, remolino del cabello.

dusé búuk caspa.

búukca, búukeau s. 1. tarántula. 2. especie de mono nocturno carnívoro. 3. especie de tigre alado nocturno (mito).

búus(e) s. cráneo, caja ósea del cerebro.

búush(i) (vea **búuch(i)**)

búutbau s. llanto.

búutin adj. llorón.

búutut v. llorar.

buwásh(i), buwách(i) s. cascabel (esp. de culebra).

búwits(a) (vea **búits(a)**)

buwítsmat (vea **búitsmat**)

CH

chaájip *s.* rayo.

chaák *s.* guitarra o violín típico (hecho de topa o cedro con dos hilos de chambira*).



chaák

cháakua *s.* especie de pájaro.

chácha *adj.* moteado, pintado.

|| *s.* mancha.

chachínakish *s.* especie de árbol bueno para hacer leña.

chaég, chaecháetu *adj.* empapado, mojado.

chaégmitkat *v.* empapar.

chagkáap *s.* especie de bejuco medicinal.

chágke *s.* huanchaco*.

chagkín(a) *s.* canasta, cesta.

chagkínmat *v.* hacer canasta.

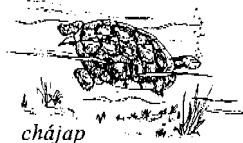
chah *interj.* ¡Oh! (expresión de pena o de admiración).

chaicháitu *adj.* blanquecino.

cháik *s.* cabecera de la cama.

chaís(a) *s.* especie de pájaro pequeño con plumaje celeste.

chájp(a) *s.* (del cast.) charapa, taricaya (esp. de tortuga pequeña).



chájp

chajátbau *s.* chillido; grito.

chajatín *adj.* bullanguero, gritón.

chajatút (vea **shajatút**)

cháji *s.* martín pescador.

chájip *s.* trueno.

chajú *s.* especie de pez de la cocha pa-recido al boquichico.

chajúut *v.* estrechar; acorralar.

chak chak *onom.* sonido que se produce al masticar.

chakág *s.* especie de bejuco cuya agua es medicinal.

chakám, cháka *s.* canal de pona puesto para juntar agua de la altura.

chakamát *v.* poner un canal de pona para juntar agua.

chákeshkemat *vi.* chapalear, chapotear.

chakét *s.* 1. bazo. 2. tipo de chompa.

|| *onom.* sonido que produce alguien o algo al meterse al agua o al barro.

chaketút (vea **chukutút**)

Chakukúi *s.* nombre de mujer.

chakumát *v.* hacer ruido al masticar.

chamág, chamíg *adj.* blanco, blanco brillante.

chamíkit, chamík, Chamíkit *s.* 1. especie de pájaro. 2. nombre de hombre.

chamínkag *s.* amanecer o atardecer gris que invita a la tristeza (término empleado en las canciones amorosas).

chámpiag *s.* variedad de plátano a cuyo fruto recién salido le falta desarrollarse.

chamugkém *adj.* desdentado (mito).

chanág *s.* persona tierna que le falta desarrollarse o fruto verde que le falta madurar.

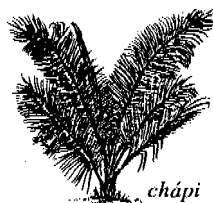
|| *adj.* verde (fruto).

chanám *s.* fruto verde que le falta madurar.

|| *adj.* verde (fruta).

chánut *v.* aplastar, apretar.

chápi *s.* yarina (esp. de palmera con fruto comestible cuyas hojas sirven



chápi

para techar la casa).

chápik(a) *s.* trenza; sogá trenzada; hoja de yarina trenzada; pelo trenzado.

chapíkmagbau *s.* trenza.

|| *adj.* trenzado.

chapíkmát *v.* trenzar.

cháwa *s.* algodón quemado que se usa para prender fuego con el pedernal.

chawaít(u) *s.* especie de loro.

chawají *s.* macho de la curuhuínse*.

chayáikam *s.* especie de ardilla arbórea.

chayú *s.* oso.

chiáchia *s.* chicharra, cigarra.

chiágmach(i), Chiágmach(i) *s.* 1. especie de pájaro. 2. nombre de hombre.

chiágmaku *s.* capullo.

chíajaip, chíajap, chíyajap *s.* especie de árbol leñoso, de fruto rojo, comestible cuya corteza es usada para teñir la ropa.

chicháchu *adj.* mudo; callado, silencioso.

|| *s.* mudo, persona que no puede hablar.

chichákgagtamu *s.* charla.

chichákgagtín(u) *s.* 1. pastor; predicador; misionero. 2. consejero. 3. orientador.

chichákgagtut *v.* 1. aconsejar a varios. 2. predicar a varios. 3. orientar a varios, dar charla de orientación a varios.

chichajút *v.* 1. orientar, aconsejar. 2. llamar la atención.



chiáchia



chichákaim(i) *s.* especie de pájaro.

chicham(a) *s.* 1. palabra, voz, idioma, lengua. 2. término. 3. noticia. 4. problema.

chícham anujtuámu, chícham anutuámu culpable.

chícham umit cumplir la ley o el reglamento.

chichám jut *v.* defender, abogar, hablar a favor de otro.

chichámkagtín *s.* abogado, defensor.

chichámtín *adj.* orador, dotado para hablar en las entrevistas, destacado o identificado por sus palabras de autoridad, con capacidad y autoridad para hablar.

chíchap *adj.* delgado, fino.

chichát *v.* conversar, hablar, dialogar.

chicháu *s.* 1. especie de árbol cuyas pepas son de color negro y se utilizan para jugar. 2. locutor, animador; orador.

chíchi *s.* especie de culebra.

chichíaju *adj.* tieso, rígido.

chichíamu *s.* 1. satisfacción. 2. fortalecimiento.

chichibuuk *s.* tutucuro, remolino del cabello, cabello de la fontanela.

chichígmachu *adj.* 1. débil, sin resistencia. 2. que no es correntoso (río).

chichíit *v.* 1. fortalecer, recuperar las energías perdidas, tener vigor. 2. satisfacerse, satisfacer, sentir placer.

|| *s.* 1. satisfacción. 2. fortalecimiento.

chichíítai *s.* 1. algo fortificante o reconstituyente, algo que da vigor o fuerza. 2. algo que da satisfacción, algo que produce placer.

|| *adj.* vigorizante, fortificante.

chichíjam *adj.* 1. correntoso. 2. fuerte.

|| *s.* corriente (de agua).

chichín(ta) *s.* vejez, ancianidad.

|| *adj.* viejo (se refiere a la persona), mayor de edad.

chichít *v.* 1. pellizcar. 2. rasguñar.

chigkámu *adj.* 1. roto, ahuecado, perforado. 2. descubierto.

chigkán *s.* carrizo.

chíghat *v.* 1. perforar, hacer huecos. 2. descubrir. 3. romper el himen, hacer perder la virginidad.

chígki *s.* ave en general.

chígki máut cazar aves.

juú chígki especie de ave mediana de color gris y marrón.

kuyuch chígki especie de ave pequeña con manchas azules.

tu jújii chígki especie de ave pequeña gris y marrón.

chíghkim(i) *s.* 1. leña. 2. astilla.

chíghkún *s.* codo.

chíi yúmi *s.* calabaza para llevar agua (más pequeña que el **yumi**).

chíjjai *s.* nauclero (esp. de ave).

chíik *s.* mochila de chambira* de tamaño grande.

chíja *adj.* enredado, desgreñado, duro (pelo, hierbas, etc.).

chíjjajai *s.* especie de pájaro.

chíjjichi *s.* especie de hierba.

múun chíjjichi especie de hierba que crece más alta.

shíig chíjjichi especie de hierba más pequeña.

uchí entsau especie de hierba que no muere fácilmente.

chíjikás *s.* chirriclés (esp. de ave parecida al loro).

chíjjikiau *s.* especie de pájaro.

chíjúp(a) *adj.* atiesado.

chikáshkaju *adj.* frondoso, con muchas ramas.

chikát *v.* abrir, separar las piernas.

chikáun(i) *s.* especie de árbol cuyo tronco es muy duro, usado para horcones de la casa, y cuya corteza olorosa es usada por las mujeres como adorno.

chíki *s.* dale dale (esp. de tubérculo comestible).

chikím(a) *s.* variedad de yuca.

chikiwí *s.* gavián (esp. de ave rapaz).

chikúm(pe) *s.* especie de árbol usado para hacer candela y leña.

chími *s.* capulí.

bíik chími variedad de capulí.

kawáu chími variedad de capulí un poco más grande.

chimísh, chimijish *s.* cal, piedra blanca que al quemarse se vuelve suave.

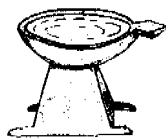
chimpiámu *s.* bulto.

chimpiímat *v.* hacer los preparativos de un viaje.

chimpimát *v.* 1. embarcar varios, entrar muchas personas en una canoa o un bote. 2. caer o entrar en un hueco varios.

chimpít *v.* poner adentro varios, hacer embarcar varios.

chimpúi *s.* tipo de silla hecho de tronco; asiento redondo con borde doble usado como trono de los ancianos o de las personas muy respetadas.



chimpúi

chína *s.* trampa.

chínap(i) *s.* gancho de madera.

chínápmat *v.* preparar el gancho.

chínat *v.* poner trampa a un animal en

su camino o hueco.

chinchák(i) *s.* especie de arbusto aparado.

|| *adj.* aparado.

antumú chinchak(i) especie de arbusto aparado que crece muy bajo.

sáu chinchak(i) especie de arbusto aparado.

chíni *s.* especie de abeja pequeña y amarilla que produce miel comestible.

chiním *s.* golondrina (esp. de ave).

chinímmat *v.* hacer collar en forma de golondrina.

chínumas *s.* especie de planta.

chípa *s.* copal caspi (esp. de árbol cuya resina se usa para laquear la cerámica y del que se hace leña).

chipagbáu *adj.* laqueado.

chipakbáu *s.* rajadura.

chipakú *adj.* partido, rajado por la mitad.

chipát *v.* 1. echar lacre mezclado con achioté a una vasija de arcilla. 2. rajar.

chipát(i) *s.* hoja seca de palmera tejida para poner en el interior del carcaj (aljaba) en donde se colocan las flechas o virutas embadurnadas con el curare.

chípi *s.* 1. especie de loro. 2. llorón.

chipúm(a) *s.* 1. leña partida, astilla.
2. especie de árbol cuya corteza se usa mezclada con arcilla o barro para dar resistencia en la elaboración de vasijas de arcilla (**búits**, **pinig**).

chitúk(a) *adj.* amarillo oscuro (agua), color té.

chíwa *s.* trompetero (esp. de ave).

chiwachíwa *s.* especie de ave semejante al trompetero.

chiwáju *adj.* despejado al pasar la lluvia.

Chíwan *s.* nombre de hombre.

Chíwan shíwag tribu jíbara.

chiwáut *v.* 1. ser limpiado, estar limpio. 2. despejarse el cielo después de la lluvia.

chiyág(ku) *s.* especie de planta cuyas hojas son parecidas a las del palillo.

chiyáikum *s.* especie de ardilla arbórea.

chíyajap (vea **chíajaip**)

chíyatas(a) *s.* especie de pájaro.

chuág (vea **chuwág(ka)**)

chuagká *s.* especie de hierba.

chuchuké *s.* embocadura (se refiere a la cerbatana).

chúchup *s.* especie de pájaro pequeño de color negro.

ápu chuchúp especie de pájaro mediano de color marrón.

chuchuwá *s.* (del cast.) chuchuhuasi (esp. de árbol cuya cáscara es medicinal).

chúchuig(ku) *s.* especie de pájaro.

chúju daék *s.* especie de bejuco.

chujuáu *adj.* ácido, fermentado (se refiere al masato* de yuca o plátano).

chujún(a) *adj.* ácido, agrio.

chujút *v.* fermentar.

chúki *s.* vagina.

chúki waáji vulva.



chukutút, chaketút v. 1. chapalear, chapotear. 2. chorrear.
Chúnchu s. nombre de hombre.
chúnchu sháa s. maíz morado.
chunchuikit(i) s. especie de pájaro.
chunúk adj. blanco.
chúpa s. mitayo*, cacería (se refiere a carne de monte).
chupíchpitu adj. mojado, húmedo.
chupít v. mojarse, humedecerse.
churúi s. especie de lechuza.
chúu s. (del cast.) choro (esp. de mono).
chúu interj. 1. expresión de valentía. 2. expresión utilizada cuando nos hacen bromas (esta última se refiere a los hombres).
chuugkú adj. malogrado (alimentos) por no calentarse.
chuújam adj. derecho, recto.
chúuji s. parte media.
chúup(i) s. especie de pájaro.
chuwáaju adj. 1. brillante. 2. resbaladizo.
chuwág(ka), chuág s. 1. gallinazo. 2. cóndor; buitре. 3. arpía.
chúwau adj. pendiente (quebrada).
chúwi s. paucar (esp. de ave).
múun chúwi especie de ave, más grande que el paucar, de color rojo oscuro y pico rojo.
rárara yugkúu chúwi ave muy grande de color rojo oscuro.
súwak chúwi especie de ave más grande que el paucar, de color azul y pico gris.
tsak tsukagká chúwi ave muy grande de color rojo oscuro y pico rosado.
chuwíig s. especie de pájaro.

chuwíin(u) adj. 1. fino, liso, suave, resbaladizo. 2. brillante.
chuwíjú adj. 1. desinflamado, deshinchado, desinflado. 2. de cuerpo pequeño, algo que es pequeño.
chuwít v. 1. desinflar, deshinchar, bajar la hinchazón, desinflar. 2. enflaquecer, bajar de peso.
chuwítám s. especie de ave.
chúwiu s. añashua (esp. de pez).

D

da, na s. nombre.
daék s. bejuco, sogá.
chúju daék especie de bejuco.
daékpau s. especie de bejuco cuyo fruto es parecido al zapote y es comestible.
dagág adj. verde claro; amarillento; pintón, medio maduro.
dái s. 1. especie de pájaro. 2. diente; colmillo; muela.
étse dái incisivo.
ikín dái molares, premolares.
tsáma dái encías.
dái s. especie de suri* chiquito.
daicháp, Daicháp s. 1. especie de hierba. 2. nombre de hombre.
daijú adj. 1. malogrado (comida).
daijút v. tener muelas; tener dientes.
daikát s. especie de planta.
daikú adj. malogrado (para comida pasada); podrido.
daít v. malograr (se refiere a comida); podrir.
dajágbau adj. pisoteado, marginado.
dajajáip(a) s. especie de planta con fruto amarillo.
dájat, nájat v. 1. pisar. 2. marginar.

dájaug *s.* especie de pájaro.

dajáugat, dajáuwat, najáuwat *v.*

1. causar un dolor muy intenso, hacer sentir un dolor, lastimar, herir.

dajáwe, najáwe *s.* 1. dolor. 2. poder, fuerza, eficacia. 3. eco.

dajáwet, najáwet *v.* 1. afectar, hacer sentir. 2. producir dolor, herir. 3. ofender.

dáji *s.* variedad de guaba silvestre cuyo árbol crece muy alto.

dájig *s.* pubis, monte de venus.

dájijut *v.* hacerse crecer el pubis con tratamiento vegetal (se refiere a la mujer).

dakaekáu *s.* grieta, abertura.

|| *adj.* 1. partido, rajado. 2. abierto.

dakagáut *v.* echarse de espaldas, mirar hacia arriba, voltearse boca arriba.

dakakbáu *adj.* partido, rajado; separado en dos partes.

|| *s.* rajadura, leña partida.

dakákbau *s.* espera para matar.

dákamu *s.* 1. paciencia. 2. esperanza.

dakápak (vea **dekápak**)

dakápat (vea **dekápat**)

dakápatai (vea **dekápatai**)

dakápau (vea **dekápau**)

dakápbau *s.* preparación, alistamiento.

dakapét, dekapét *v.* 1. probar, tratar, experimentar, intentar. 2. husmear. 3. alcahuetar.

dakápmamat (vea **dekápmamat**)

dakát *v.* partir, rajar, atajar, trozar leña.

dákat *v.* 1. esperar (una visita, un ómnibus o carro, etc.). 2. esperar para atrapar o matar, acechar, emboscar. 3. cuidar al bebé cuando la mamá sale de casa.

dáki *adj.* flojo, ocioso, haragán, perezoso, holgazán.

dakiitút *v.* poner gotas, hacer gotear, manchar o teñir con gotas.

dakímamu *s.* flojera, pereza, ociosidad.

dakimát *v.* tener pereza, tener flojera.

dakítamu *s.* 1. impedimento. 2. rechazo.

dakitjámu, nakitjámu *adj.* 1. impedido. 2. rechazado.

dakitút, nakitút *v.* 1. no querer, detestar. 2. negar, rechazar. 3. disgustar, hartar. 4. desanimarse.

dakú *s.* 1. persona alegre, persona chistosa, persona graciosa. 2. risa.

|| *adj.* 1. alegre, contento. 2. risueño.

dakuékbau *adj.* desenredado; estirado.

dakúemat *v.* estirar los miembros.

dakuénat *v.* estirarse.

dakuénkau *adj.* 1. enderezado. 2. desenredado; extendido, estirado.

dákuet *v.* 1. enderezar. 2. extender, hacer estirar; desenredar.

dakúetkau *s.* 1. estirón de un río. 2. camino recto, camino derecho.

|| *adj.* recto (palo).

dakújamu *s.* gozo, júbilo, alegría, contentamiento, felicidad.

dakújut *v.* 1. gozar, estar feliz, estar contento, alegrarse. 2. estar gracioso.

dakúmamkamu *s.* fotografía, retrato.

dakúmamtai *s.* cámara fotográfica.

dakumát *v.* 1. imitar, remedar. 2. dibujar, calcar. 3. tomar fotografía, tomar foto, fotografiar. 4. interpretar; interpretar canto típico, cantar canto típico.

dakumín *s.* 1. dibujante. 2. imitador. 3. intérprete, cantor de canciones y

cantos típicos.

dakúmkagtamú *s.* imitación.

dakúmkagtín *s.* 1. imitador. 2. fotógrafo. 3. dibujante de personas.

dakúmkagtú *v.* 1. tomar fotografía, tomar foto. 2. imitar.

dakúmkagtutai *s.* cámara fotográfica.

dakumkámu *s.* 1. retrato, fotografía, imagen. 2. calco, imitación. 3. dibujo.

dakumtái *s.* material o instrumento que sirve para imitar o dibujar; lápiz; lapicero.

pítu káyuk dakumtái pito hecho de **pitu** (esp. de árbol) para imitar el canto del añuje el cual es utilizado en la caza.

dakúnkut *s.* 1. alegría, júbilo, contentamiento, gozo, felicidad. 2. cariño.

|| *adj.* feliz, alegre, contento.

dápa *s.* abeja.

dapá yumiji miel de abeja.

dapamkámu *adj.* disperso.

dapampákbaú, dapampágbaú *adj.*

1. disperso. 2. distribuido. 3. publicado.

dapampáut *v.* 1. desparramar, dispersar, difundir. 2. repartir, distribuir. 3. publicar, propagar, anunciar, esparcir.

dapámtut *v.* 1. propagar. 2. repartir, distribuir.

dapéet *v.* morder de un jalón.

dápi *s.* culebra, víbora, serpiente.

dápi mánci especie de insecto venenoso.

dápia *s.* brisa ligera.

dapích(i) *s.* especie de árbol.

dapiím(a) *s.* variedad de yuca.

dapiit *v.* quebrar, doblar hojas de yarina u otra palmera (para techar).

dapikmat, napikmat *v.* quebrar, doblar intencionalmente la hierba o la planta al ir al monte (para poder regresar).

dápis *s.* (del cast.) lápiz.

dapújuk(a) (vea **napújuk(a)**)

dapujút *v.* roer.

dáput *v.* 1. lazar en la trampa. 2. tener vómito por daño de otra persona. 3. tener chucaque.

dapúut *s.* hueso de ave labrado para usarlo como aguja.

dasayáut, dasayát *v.* 1. quitar pepitas al algodón o kapok. 2. hilar, enhebrar el hilo de algodón o kapok.

dáse *s.* aire, viento.

dáshamat *v.* 1. matar muchos peces, pescar peces en cantidad. 2. aprovechar. 3. tener una buena cantidad.

dashípk(i) *s.* especie de pájaro.

dáshiship(a), Dáshiship *s.* 1. helecho. 2. especie de árbol. 3. nombre de hombre.

datámat *v.* 1. alzarse por sí sola la falda o el vestido a la altura del muslo. 2. remangar las mangas de la camisa a la altura del hombro.

datát *v.* levantar la falda o el vestido de otra persona.

datég *s.* especie de árbol leñoso cuya pepa se usa para hacer adornos de mujer.

datém(a) *s.* ayahuasca*, yagé.

datíp *s.* vasija o mate pequeño en el que el brujo toma ayahuasca*.

datít *v.* pararse en puntas de pie.

datukéet *v.* 1. torcer bejuco para suavizarlo. 2. sobar con algo.



datumpát, datumpét, datúmtikat *v.*

hacer separar de alguien, causar separación, hacer alejar de alguien.

(Sinón. **ajápmítakat, ajáptikat**)

datúnch(i) *s.* suri* de palmera de tamaño chiquito y de color amarillo claro.

datupát, datúptikat *v.* hacer que se separe, hacer que se aleje de alguien.

dátsa *s.* soltero, joven, varón, mozo, caballero.

|| *adj.* joven (varón).

datsáat (vea **datsáut**)

datsáim(pa) *s.* fibra (se refiere a la yuca).

datsamát *v.* cuidar un hijo hasta su juventud.

datsámat *v.* tener vergüenza.

|| *s.* vergüenza.

datsámet *v.* 1. ser joven. 2. volverse como soltero.

datsámin *adj.* vergonzoso, tímido.

datsán(ta) *s.* vergüenza.

datsán ipát causar vergüenza, hacer avergonzar.

datsanmáin *adj.* vergonzoso.

datsantáinkachu *adj.* grosero; atrevido; sinvergüenza.

dátsatsampag, dátsatsamag *s.* especie de hierba silvestre que crece en la chacra cuya hoja redonda medicinal sirve para curar la inflamación del hígado (hepatitis).

datsáu *s.* 1. chico (se refiere al hombre). 2. mozo, jovencito.

datsáut, datsáat *v.* tener vergüenza, avergonzarse.

dáuk *adj.* turbio.

daúm(a) *s.* lechi caspi (esp. de árbol).

daút *v.* masticar.

dáwe *s.* pie.

akáp dáwe planta del pie.

dáwe eténkamu parte intermedia de los dedos del pie.

dáwemag émat trampa para agarrar aves por la pata.

rárara yugkúu chúwi ave muy grande de color rojo oscuro.

tsajám dáwe dedos del pie.

úchi dáwe dedo pequeño del pie.

dayágbau *s.* denticulo.

dayáutse *s.* reina de isula u hormiga.

déka *s.* red, tarafa.

dekáapmamat *v.* hacerse medir; hacerse pesar.

dekáaptumat *v.* orientarse.

dékachat *v.* desconocer, no tener amplio conocimiento.

dékachtai *adj.* desconocido; nuevo.

dékachu *s.* persona sin conocimiento.

|| *adj.* inculto, salvaje.

dekájut *v.* 1. comprender la vida de alguien. 2. interrogar.

dekámainchu *adj.* insabible.

dekamát *v.* golpear jugando.

dekámat *v.* 1. identificar, reconocer.

2. predecir, presagiar, adivinar. 3. espiar.

dekámu *adj.* 1. aprendido. 2. descubierta; adivinado. 3. identificado; conocido.

dékamu *s.* conocimiento, sabiduría, saber.

dekápak, dakápak *s.* 1. medida, medición. 2. acción del medidor o contador.

dekápamainchu, dekápamainchau *adj.* incontable, innumerable, muchos.

dekápamu *s.* medida, medición.

|| *adj.* contado, medido.

dekápat, dakápat *v.* 1. señalar, indicar, mencionar. 2. considerar. 3. incluir. 4. contar; medir; pesar.

dekápatai, dakápatai *s.* 1. medidor. 2. instrumento de medición (balanza, romana, metro, litro, botella). 3. número. 4. medida, medición. 5. contador.

dekápu, dakápu *s.* 1. contador, persona que cuenta o que estudia contabilidad. 2. tesorero.

dekápeamu *s.* 1. paso; prueba. 2. intento.

dekapét (vea **dakapét**)

dekapín *s.* alcahuete.

dekápin *s.* contador.

dekápkagtín *s.* alcahuete.

dekápmabau *s.* 1. paso. 2. prueba.

dekápmáinchau *adj.* insensible, que no puede sentir.

dekápmamat, dakápmamat *v.* 1. darse cuenta, tener malicia. 2. sentir; presenciar. 3. presumir, tener una persona alto concepto de sí. 4. prepararse, entrenarse, probarse, ensayarse, evaluarse.

dekás *adj.* 1. cierto, seguro. 2. serio, verdadero, veraz, legítimo. 3. mejor.

dekásék *adv.* realmente, de veras.

dekáske *adv.* es cierto, es verdad, así es.

dekáskeapi túta *v.* creer.

dckáskechu *adj.* falso.

|| *s.* mentira.

dekaskék *adv.* de veras, en realidad.

dekaskék áme ¡De veras usted!

dekaskék atumész ¡De veras ustedes!

dekaskékaik *interr.* ¿Verdad?

dékat *v.* 1. saber, conocer. 2. identi-

car. 3. indagar, explorar, investigar. 4. descubrir. 5. comprender el sentido de algo.

|| *s.* inteligencia; capacidad.

déatkau *adj.* 1. primero. 2. próximo.

dekátsuk *adv.* sin conocimiento, sin saber, sin información.

dékau *adj.* sabio, experto, inteligente, capaz, hábil.

|| *s.* sabio, experto, conocedor.

dekéemat *v.* golpearse con fuerza, chancarse (pop.).

dekéet *v.* 1. moler, machucar, triturar, chancar. 2. ganar.

depétmakbau *s.* victoria.

depétmát *v.* ganar, triunfar, vencer, salir victorioso.

depétut *v.* vencer, dominar a otro, ganar, lograr ganar; llevar ventaja.

détut *v.* extender una soga para que alguien suba.

détse *adj.* 1. deformado, desfigurado; anormal. 2. malcriado.

detsép(e) *s.* pecho.

detsepét *v.* 1. darse de empujones (con el pecho); recibir la pelota con el pecho. 2. hacer chocar el pecho contra algo.

detsépmat *v.* ponerse de frente.

déwa *adj.* brillante, esplendoroso, refulgente, centelleante.

dewáchu (vea **dewákchau**)

dewakbáu *s.* equivocación, error, errata.

|| *adj.* equivocado, errado.

dewákchamu *adj.* correcto.

dewákchau, dewákchu, dewáchu *adj.*

1. prudente, cuerdo, sensato, juicio-
so. 2. exacto, seguro, infalible.

dewámtikat *v.* desorientar, hacer equi-

vocar o fallar a alguien, hacer confundir.

dewát *v.* 1. equivocarse, equivocar, fallar, errar, cometer un error. 2. tartamudear.

dewáu *adj.* tartamudo.

díich(i) *s.* tío materno (hermano de la madre).

dígshap(i) *s.* especie de pájaro.

diimát, niimát *v.* 1. abrir los ojos.
2. mirar.

diimchau, niimchau *adj.* que todavía abre sus ojos.

diín *s.* guardián.

diipás *adv.* despacio, suavemente, lentamente, cuidadosamente.

diipataik *adv.* suavemente, lentamente.

díishjimat, díichjimat *v.* considerar como si fuese tío.

díishmig, díichmig *s.* tío materno fallecido.

diít, niít *v.* 1. ver; observar, mirar, contemplar. 2. manejar, administrar, conducir una empresa o una tienda.

ejeeja diít fijarse bien en una persona o cosa, tratar de conocer profundamente.

jasá diít fijarse, observar con mucha atención.

dijái, nijái *s.* frente.

dijaíp *s.* suri* chico de color amarillo.

dijayít *v.* chocarse con la frente.

dijígmát *v.* tener relaciones sexuales, hacer el amor, tener coito.

dijígmítkat *v.* permitir a otro tener relaciones sexuales.

dimaínchau *adj.* 1. prohibido ver o mirar. 2. invisible.

dipatí *adv.* con paciencia.

disía *interj.* ¡Fíjese!, ¡Fíjate!

díta *pron.* ellos, ellas.

ditái *adv.* en contra.

ditái *s.* televisor.

díwi *s.* 1. deudor. 2. cuenta, deuda.

|| *v.* deber, tener deudas, tener cuentas.

diwimát *v.* deber, tener deudas, tener cuentas, sacar fiado, sacar a crédito.

diwimká júamut sacar o llevar a crédito.

diwimká súamut dar o vender a crédito, fiar.

diwímkagtamu *s.* cuenta, deuda.

diwímkagtín *s.* deudor.

diwímkagtut *v.* adeudar, tener deudas, tener cuentas.

diwímtíkat *v.* garantizar (una persona).

dúbu *s.* (del cast.) lobo.

dúi, dúwi *adv.* 1. por eso. 2. ese día.
3. posteriormente.

dúik, dúwik *adv.* antes, antiguamente.

dúik (múun) antiguo (refiriéndose a una persona).

duíkbau, dúikmau, duwíkbau, duwíkmáu *s.* tostada.

dújag(ke), nújag(ke) *s.* creciente, inundación.

dujájuau *adj.* crecido.

dúji, núji *s.* 1. nariz. 2. pico (de ave).
3. punta de canoa. 4. cera de abeja.

dují waáji fosa nasal.

dúka *s.* hoja.

dukág *s.* labio mayor (vagina).

dúkam(pe) *s.* especie de jergón (culebra).

dúkap(e) *adv.* 1. buen rato. 2. distante, lejos. 3. bastante, mucho.

dúkapdau *adj.* de tamaño grande.

dukát *v.* lamer.

dúke *adj.* 1. él mismo. 2. eso es todo, eso no más.

dúku, dukúg *s.* 1. madre, mamá. 2. tía.

dukúch *s.* 1. abuela.

2. suri*.

dukujímat *v.* tener madrastra.



dukujímkamu *s.* madrastra.

dukujút *v.* poner cumbrera a la casa.

dukukbáu *s.* 1. tapamiento (de hueco, olla, etc.). 2. cumbrera.

dukút *v.* 1. tapar, cubrir. 2. poner cumbrera o tejado a la casa.

dukútjut *v.* tener tic.

dukuúmat *v.* cubrirse con cobija; taparse la cabeza con cobija.

dúpa *s.* hierba, yerba.

dupájam *adj.* grueso, doble.

dupát *v.* crecer, aumentar rápido la maleza.

dúpi *s.* especie de árbol leñoso de cuyas pepas se hace un atavío de hombre.

dúse *s.* maní.

dusé buúk caspa.

ipák dúse variedad de maní con cáscara roja.



uyún dúse variedad de maní cuya cáscara es muy fina.

Dusíjin, Dusíjik *s.* nombre de mujer.

dushá *interr.* ¿Dónde está?

dúshakam *adv.* también.

dushíkagtut *v.* burlar, reír.

dushíkit, yushíkit *v.* burlarse, reírse.

dushíkmáin, yushíkmáin *adj.* chistoso, gracioso, cómico, ocurrente.

dushímtikat, yushímtikat *v.* hacer reír, causar risa.

dúship(i), Dúship *s.* 1. especie de ár-

bol cuyas hojas forman pepas negras que se usan en los collares o atavíos de un hombre.

2. pepa del

dúship. 3. collar hecho de **dúship**.

4. atavío de hombre hecho de **dúship**.

5. nombre de una comunidad.



dúship

dushishítu *s.* reidor.

dushít, yushít *v.* reír.

|| *s.* risa.

dútikat *v.* efectuar, hacer, realizar, llevar a cabo, ejecutar; obrar.

dútikatin *s.* compromiso.

dútikau *s.* vez.

dútikchat *v.* abstenerse.

dútikmain *adj.* 1. que se puede hacer, posible. 2. autorizado.

|| *s.* 1. posibilidad, finalidad. 2. el derecho que uno posee de hacer algo.

kákajuts dútikmain posible de hacer, fácil de hacer.

dútikmainchau *adj.* que no se puede hacer, imposible.

kákajuts dútikmainchau imposible de hacer, difícil de hacer.

duút *adv.* por tal dirección.

duwáp(e) *s.* cuero; pellejo; piel.

dúwe *s.* arcilla.

duwé najántai, duwé najánamu cerámica.

duwégmaji *s.* gordura.

duwéjam *adj.* gordo.

duwénip *adj.* plateado.

duwét *v.* engordarse; engordar.

|| *s.* tiempo o época de engorde.

dúwi (vea **dúi**)

duwíit, nuwíit v. ampollarse; tener ampolla.

dúwik (vea **dúik**)

duwíkbau, duwíkmaw (vea **duíkbau**)

dúwit, núwit v. tostar.

E

eákbau s. mitayero*. (Sinón. **egákag**)

eákmát (vea **egákmát**)

ébescamu, émeseamu s. daño.

ebéset, eméset v. 1. malograr. 2. dañar, lastimar, arruinar. 3. matar a alguien. || *adj.* triste, melancólico.

ebéskagtín, eméskagtín *adj.* dañino, perjudicial.

ebéskagtumain, eméskagtumain *adj.* perjudicial, que puede hacer daño.

ebésmat, emésmat v. perjudicar, causar daño, perjuicio o desgracia; hacer malograr.

ebéstumat, eméstumat v. 1. estar en peligro. 2. causarse daño.

ebétjashmin, emétjashmin *adj.* 1. insostenible. 2. intranquilo, inquieto.

ebétjut (vea **ebétut**)

ebétmainchau *adj.* insostenible.

(Sinón. **kuitámmainchau**)

ebétut, emétut v. 1. detener, interceptar. 2. sostener.

ebétsat, ebétset, emétsat, emétset v. derramar un líquido.

edú (vea **udú**)

ee *interj.* ¡Ay qué miedo!

éemkau *adj.* 1. mayor. 2. avanzado, desarrollado.

éép(u) s. especie de planta silvestre cuya hoja es comesti-



ble y se le usa en la patarashca*.

éétama, eéta *interj.* ¡Sí pues! (con admiración), ¡Por supuesto!, ¡Ya pues!, ¡Desde luego!

éga s. infección uterina hemorrágica después del parto por la cual se forma algo parecido a un feto.

éga(u) s. impureza.

egákag s. mitayero* que tiene suerte en la cacería.

egákmát, eákmát, egamát v. buscar mitayo*, mitayar, cazar.

egamát (vea **egákmát**)

egát v. 1. buscar, tratar de encontrar. 2. rebuscar. 3. perseguir.

egáut v. llorar de pena; tener pena de alguien; sentir amor y pena por alguien.

egkéamu *adj.* teñido.

egkéemat v. jalarsé el cabello.

egkegkeéntau, egkenkeéntau *adj.* extensible, elástico.

egkekbaú *adj.* teñido.

egkemát v. 1. embarcarse, meterse en bote, canoa, etc. 2. estar metido en un hueco; estar dentro de un hueco.

egkémat v. jalarsé, jalonearse.

egkemat v. quedarse acorralado o atrapado en la trampa de los enemigos.

egkenkeéntau (vea **egkegkeéntau**)

egkét v. 1. guardar; meter, poner (en tinaja, canasta, etc.). 2. llevar en el brazo. 3. cargar la escopeta con cartucho. 4. teñir la ropa. 5. embarcar. 6. hacer gol.

égketkau *adj.* cóncavo.

egketút (vea **agketút**)

ehé, jhé *adv.* sí.

ejamát v. esconder.

ejamkáu 10 p.m. [lit. el sol se ha

escondido].

ejampék *s.* medianoche.

ejampét *v.* estar hasta la medianoche.

ejámtin *adj.* embarazada, preñada, gestante, encinta.

ejápchiiji (vea **ajápchiiji**)

ejapé *s.* medio, centro.

ejapcénat *v.* ubicarse en medio del grupo.

ejapén *adv.* en el medio, en el centro.

ejápet, éjapet *v.* destripar.

ejápjamu *s.* embarazo, gestación.

ejápjut *v.* 1. embarazar, preñar. 2. gestar.

eját *v.* 1. esconder; dar la espalda para esconder algo. 2. colgar cortinas u hojas.

ejatút *v.* 1. cerrar una quebrada para pescar. 2. poner hojas o cortinas alrededor del enfermo.

ejébau *adj.* descubierto.

ejéeje *s.* especie de insecto que corta palos.

ejéemat *v.* llenarse de comida.

ejégat *v.* 1. hacer llegar; hacer llegar el encargo. 2. descubrir; llegar a saber lo que estaba oculto.

ejekág *s.* borde o canto de la chakra.

ejému *s.* especie de árbol usado para hacer remo.

ejésh(i) *s.* especie de árbol.

ejétbau *s.* quejido, lamento, queja lastimera.

ejetút *v.* quejarse lastimeramente, gemir quejumbrosamente (el enfermo que gime: Jana, jana... o eje, eje).

ejétut *v.* pescar a alguien (fam.); descubrir haciendo cosas íntimas y ocultas.

ekagát *v.* 1. ahumar. 2. secar.

ekágmat, ikágmat *v.* cometer adulterio.

ekájet, ekájut, ikájet, ikájut *v.* 1. traicionar; cometer adulterio con la esposa de otro hombre. 2. hacer enojar, causar enojo, hacer amargar.

ekájut (vea **ekájet**)

ékaut *v.* podrir (carne).

ekáwet (vea **ikáwet**)

éke *adv.* aún, todavía.

ekéemi *adj.* sobrepuesto; sentado sobre otro.

ekéemtai *s.* asiento, banca, silla, trono.

ékemain *adj.* movable; que se puede desplazar. (Sinón. **buchitmáin, ubuchmáin**)

ékemainchau *adj.* estable. (Sinón. **buchitmáinchau, ubuchmáinchu**)

ekemákbau *adj.* prendido, encendido.

ekémamu *s.* alumbramiento, acción de prender la candela.

ekémat *v.* 1. sentarse, sentar, estar sentado. 2. encender, iluminar; prender fósforo. 3. quemar.

|| *s.* especie de pájaro.

ékemat *v.* retirarse, alejarse.

ekemátai *s.* lamparín, mechero; algo que sirve para prender la candela.

ekémnut, ekémjut *v.* sentarse sobre algo.

ekén(ta) *s.* parte de la casa que pertenece a la mujer.

ekenát *v.* 1. poner la olla al fuego.

2. hacer sentar a alguien en nuestras piernas. 3. poner sobre la mesa; poner encima de algo. 4. poner derecho en serie. 5. hacer sentar; dejar que se siente solo, dejar sentado solo.

éket *v.* 1. mover hacia atrás, retroceder. 2. trasladar; hacer trasladar de

un lugar a otro. 3. alejar, retirar.

ekétkamu *s.* nudillo; unión de dos partes.

ekétu(n) *adj.* sentado.

ékeu *adj.* menor.

émamkcamu *s.* paciencia.

émamkemat *v.* precisar, determinar, fijar, delimitar con precisión o exactitud.

émamkes, émemkes *adv.* 1. cautelosamente, cuidadosamente, con paciencia. 2. con precisión, con exactitud.

émamket *v.* obrar con cautela, hacer cuidadosamente.

énaphchau *adj.* 1. feo. 2. incorrecto.

émat *v.* 1. llevar, guiar, conducir, dirigir; llevar más allá. 2. avanzar, desarrollar, adelantar; continuar. 3. sobresalir, destacar.

yá jag émat poner trampa para cazar aves.

émebau *adj.* orgulloso, jactancioso, alabancioso.

eméentut *v.* ajustar.

eméct *v.* tener pesadez en todo el cuerpo; no reaccionar, no poder hablar (pronunciar palabras), no mover el cuerpo.

emegkátut *v.* 1. hacer perder cosas a otro. 2. hacer satisfacer a alguien.

emegkáut *v.* 1. desaparecer, perder, perder una cosa. 2. hacer fracasar.

eméjet *v.* hacer apestar, heder; husmear.

émemachat *s.* 1. humildad. 2. sinceridad.

émemachu *adj.* 1. humilde. 2. sincero.

émemat *v.* ser orgulloso, ser jactancioso, ser alabancioso.

|| *s.* orgullo.

émematut *v.* honrar; sentirse orgulloso por alguien.

émemkes (vea **émamkes**)

emenát *v.* hacer faltar, hacer disminuir.

emenáut *v.* hacer esquivar a alguien; hacer retirar a alguien.

émescamu (vea **ébeseamu**)

cméseek *s.* desgracia, mala suerte.

eméset (vea **ebéset**)

cméskagtín (vea **ebéskagtín**)

cméskagtumain (vea **ebéskagtumain**)

emésmamat *v.* causarse desgracia.

emésmat (vea **ebésmat**)

eméstumat (vea **ebéstumat**)

emétjashmín (vea **ebétjashmín**)

emétmamjau *adj.* 1. tranquilo, quieto. 2. establecido o afincado en un solo lugar.

emétnaju *adj.* establecido (en un solo lugar), estable.

emétnat *v.* 1. detenerse un rato. 2. asegurarse. 3. establecerse o afincar en un solo lugar.

emétut (vea **ebétut**)

emétset, emétsat (vea **ebétsat**)

émpek *adj.* cortante, filoso.

empekú *adj.* sordo.

enámpet, inámpet *v.* emborrachar (a otro), hacer emborrachar.

enampúut (vea **inampúut**)

enantút, inantút *v.* 1. hacer parar. 2. alzar, levantar.

enasét *v.* hacer una abertura, abrir un poco.

eném *s.* vasija de arcilla no cocida.

énemat *s.* salutación ceremoniosa a un desconocido.

|| *v.* saludar ceremoniosamente a un desconocido.

énet *v.* 1. aguantar las ganas de defecar u orinar. 2. bajar o quitar la olla de la candela.

éntsa *s.* quebrada, arroyo.

entsachík *s.* especie de pájaro.

entsáetut *v.* anteponer.

entsamát *v.* montar.

|| *s.* monta (se refiere al acto sexual).

entsámjut *v.* montar, ponerse encima de alguien.

|| *s.* monta de una hembra.

entsát *v.* cargar en la espalda.

épebuuk(e) *s.* diafragma.

epégket *v.* 1. resolver, solucionar. 2. determinar.

epégmainchau *adj.* imposible de resolver.

epégtunit *v.* llegar a un acuerdo para estar en paz; solucionar el problema que se tiene con alguien.

epémimu taníshji *s.* fortaleza.

épemuk *s.* diafragma.

épemush, épemuch *s.* 1. hoja seca usada para tapar la tinaja u olla de barro al cocinar la yuca. 2. mancha negra en la piel.

épenat *v.* 1. cerrar, encerrar. 2. impedir; impedir el paso.

epentúch(i) *s.* especie de araña que vive en la tierra y tiene un hueco cuya tapa es de seda.



epentúch

epetút *v.* cerrar huecos, tapar o cerrar la salida.

épetut *v.* cerrar la puerta; impedir el paso.

esájam *adj.* largo, alto (cosas).

ésaji, ésag *s.* pináculo, viga, cumbreira.

esakaút *v.* borrar, limpiar manchas.

esakaútai *s.* borrador; corrector.

esakú, esaú *adj.* quemado.

esámat *v.* sanarse la herida.

|| *s.* acto de sanar.

esámau *s.* cicatriz.

esámtikamu *adj.* cicatrizado (en proceso de sanar).

esámtikat *v.* cicatrizar.

esánji *s.* tamaño; altura.

esáp *s.* mojarrita.

esásan(tu) *adj.* alto (persona).

esát *s.* época en que hay mucho sol, verano; época de sequía.

|| *v.* 1. morder. 2. parar de llorar. 3. quemarse.

esatút *v.* masticar comida para las aves de corral.

esáut *v.* estirarse.

eséekau *s.* persona buena, persona tranquila.

esegámu *adj.* 1. enderezado. 2. gastado, utilizado.

esegát *v.* 1. enderezar; rectificar; corregir. 2. gastar un poco.

ésegmát *v.* mecer.

ésegmatai *s.* columpio.

esékachu *adj.* atrevido, metido.

esékagtin *s.* 1. persona que ayuda a corregir. 2. instructor, guiador.

esem(pu) *s.* especie de hongo de árbol.

estáa *interj.* ¡De veras, usted...!, ¡De veras, ustedes...! (expresión de sorpresa o admiración).

etágat *v.* faltar una cosa.

éte *s.* avispa.

eteémat, etémat *v.* atraparse, atascarse.

etéemat *v.* hincarse con la ortiga, ishanguiarse.

etéet *v.* meter.

etégkat, etégket *v.* 1. seleccionar, clasi-

ficar, escoger. 2. precisar, fijar, asignar.

etémat (vea **eteémat**)

etentút v. 1. meter algo donde está roto. 2. tapar (una rotura o quebradura).

étet v. ishanguiar (golpear con ortiga).

etúmat v. llevar con cariño (niño, perro, etc.).

étsa s. 1. especie de pájaro de color celeste y violeta brillante. 2. especie de pececillo de color amarillento.

étsa, Etsa s. 1. sol. 2. dios de los cazadores. 3. maestro, gran trabajador, defensor y civilizador de la humanidad (mito).

étsa akáegai puesta del sol.

étsa akáewai 6 p.m. [lit. el sol se pone].

etsá aketáijin, etsá akaetaijin oeste.

étsa dakumkámu reloj.

étsa ekétai cuando hay luz del sol.

étsa jíinai 6 a.m. [lit. el sol ha salido].

etsá jítai oriente.

étsa tajiágtatak wajasú 10 a.m. [lit. el sol está casi entre los dos lados].

etsá nagkijí rayo del sol.

étsa tajímai mediodía [lit. el sol está entre los dos lados].

étsa takúnai 8 a.m. [lit. el sol se ha alzado].

étsa tegáwai el sol está listo para declinar.

etsagaúmain *adj.* curable.

etsagáut, etsagát v. hacer sanar, curar.

etságkagtin s. consolador.

etságket v. 1. hacer calmar, mitigar,

apacar la cólera del otro. 2. consolar. 3. adorar.

etsájatin s. consolador.

etsájip (vea **utsájip(i)**)

etsájut v. consolar.

etsákamu *adj.* afilado.

etsáket, itsáket v. 1. tajar, sacar punta. 2. afilar.

etsáktaí s. piedra para afilar, afilador.

etsámat v. insolar, solearse.

etsánbau s. luz; luz del sol; brillo.

etsanjáu *adj.* esplendoroso, iluminado, brillante.

etsantín s. luz.

||*adj.* que tiene luz propia, que produce luz.

etsantút v. brillar, ponerse esplendoroso, iluminar.

etsapét, etsapút v. 1. hacer pasar por el otro lado. 2. sacar por el otro lado.

etsát v. pelar yuca o plátano.

etsáwamjau *adj.* esplendoroso, iluminado.

etsáwaut v. 1. hacer madrugar. 2. ponerse esplendoroso.

nantú etsáwamu la luna que brilla.

étse s. 1. huairuro. 2. olor atractivo de la mujer que tiene un efecto dañino para el hombre (creencia).

||*adj.* que no le permitía obtener la visión de **ajutap** (según las enseñanzas del **muun**).

étse dai s. incisivo.

étsegbau s. 1. queja. 2. testimonio, información, anuncio, comunicado.

etségkamu s. revelación.

etsegekét v. 1. repartir objetos entre dos personas. 2. enviar intencionalmente a dos personas por distintos lugares.

etségmitkat *v.* hacer declarar.

etségtau *s.* 1. interpretante, interpretador. 2. persona que informa en nombre de otra. 3. persona que revela el testimonio de alguien. (Sinón. **etségtin**)

etségtin *s.* 1. interpretador, interpretante. 2. persona que informa en nombre de otra. 3. persona que revela el testimonio de alguien. (Sinón. **etségtau**)

etségtubau, etségtumau *s.* testimonio.

etségtumat *v.* 1. confesar. 2. testificar.

etségtut *v.* 1. quejarse; acusar, imputar a alguien algún delito, denunciar, delatar. 2. revelar un problema de otro, revelar un mensaje de otro.

|| *s.* interpretación.

etséjin *s.* predicador; mensajero; intérprete.

etséjut *v.* 1. hacer una noticia, anunciar, informar; publicar, revelar. 2. interpretar. 3. predicar a varios. 4. testimoniar, declarar. 5. quejar.

etsékbau *adj.* calentado.

étseket *v.* 1. hacer escapar, hacer huir. 2. hacer saltar a alguien, hacer brincar, saltar por chocar con algo, hacer rebotar.

étsemjau *adj.* deseoso, ganoso de carne.

etsét *v.* 1. abrir los labios con los dientes cerrados (una expresión de disgusto). 2. sonreír.

étset *v.* calentar.

etsétsétu *adj.* reidor compulsivo.

ewáegat (vea **ewágat**)

ewágak *adv.* 1. por demás, exageradamente, en demasía. 2. alteradamente.

ewágat, ewáegat, uwáegat *v.* 1. agregar más, llenar más de la cantidad deseada, hacer sobrepasar. 2. alterar. 3. exagerar.

ewagkáut, iwagkáut *v.* hacer abrir más, dar mayor extensión a una cosa; desdoblar.

ewatsét, iwatsét, iwatsát *v.* hacer enflaquecer, causar enflaquecimiento, causar adelgazamiento.

F

fárca *s.* (del casí.) falca. (Sinón. **anutúgbau**)

I

íbau(k) *adj.* 1. semejante, parecido.

2. tan igual, idéntico. 3. mejor. 4. maravilloso.

|| *s.* maravilla.

ichachít *v.* hacer hablar; hacer reaccionar, causar reacción.

ichichíit *v.* 1. fortalecer, dar fuerza, dar seguridad. 2. dar consuelo, consolar. 3. satisfacer.

ichichít (vea **ichíchtut**)

ichíchkagtin *s.* consolador.

ichíchmabau *s.* satisfacción.

ichíchmámtai *s.* algo que da satisfacción.

|| *adj.* vigorizante.

ichíchtut, ichichít *v.* asegurar, reforzar una cosa.

íchig shúshui *s.* especie de armadillo.

ichiínat *v.* romperse.

ichiínkau *adj.* roto.

ichíit *v.* 1. romper, despedazar (tela, hoja). 2. abrir apenas (p.ej. abrir los

ojos, un paquete).

ichikít v. hacer cosquillas.

ichikít v. llevar a un niño sentado en la cadera.

ichímpach s. mochila pequeña de chambira con asa larga.

ichínak s. tinaja, olla pequeña de arcilla con boca ancha.



ichínak

ichipkámu s. rajadura.

ichiwáut v. 1. despejarse el cielo. 2. lavar, limpiar, quitar la suciedad o impureza.

idágtut, idájtut, idátut, inátut v.

1. causar dolor. 2. causar mareo.

idái s. lengua.

idaíchat v. no dejar, no alejarse.

idaíchau adj. 1. que no cesa, que no para. 2. que no se aleja.

idaidaíyat v. separarse; cortar las relaciones íntimas con un hombre o una mujer.

idaikip s. sopa de maní con chonta*.

idaímitkat v. hacer alejar, causar separación.

idaisámu adj. marginado, olvidado, apartado.

idaíyát (vea **idayát**)

idákmat (vea **inákmat**)

idatsáut, idatsáat v. 1. avergonzar a otro, causar vergüenza, hacer sentir vergüenza. 2. provocar un daño psicológico, herir psicológicamente.

idáuk(a) s. camote.

idayát, idaiyát v. 1. dejar, dejar de hacer. 2. mudar; huir dejando libre a alguien. 3. eliminar, despedir. 4. cortar

las relaciones íntimas entre un hombre y una mujer; abandonar. 5. marginar. 6. permitir.

idú (vea **udú**)

ígku adv. en contra.

igkúniamu s. cruce.

igkúnikbau adj. cruzado.

igkúnit v. cruzar, encontrarse a uno que viene en dirección opuesta; estar frente a frente.

ígut v. 1. hallar, ubicar, encontrar; encontrar a una persona en el camino. 2. formar candela con leña.

ígutkau adj. con entrada y salida (se refiere a un hueco).

íi pron. nosotros, nosotras.

iikamu s. revés.

iikat (vea **iikut**)

iikmakbau adj. desordenado.

|| s. travesura.

iikmat v. 1. desordenar; dejar las cosas en desorden. 2. vengar; vengar la muerte de algún familiar. 3. hacer travesuras.

iikuat v. 1. regresar, darse la vuelta para regresar, retornar. 2. remover, desordenar.

iikut, iikat, iikit v. 1. batir, mezclar, dar la vuelta a algo. 2. remover, rebuscar, desordenar. 3. vengar.

iinu pron. nuestro, nuestra, de nosotros.

iit (kegke) s. variedad de sachapapa*.

íja s. excremento, caca (fam.).

ijaáju adj. con el vientre abultado por el embarazo, panzona, barrigona, embarazada.

íjag s. 1. visitante, foráneo, huésped. 2. pasajero.

ijágka kajítai hotel, hostel, mo-

tel, dormitorio o posada para visitantes o viajeros.

ijágkai (vea **ijákai**)

ijágmamu *s.* 1. ayuno. 2. dieta.

ijágmát *v.* 1. ayunar. 2. ponerse a dieta; dietar.

ijágtut *v.* abstenerse de alimentos prohibidos por estar cuidando a un enfermo; no comer alimentos prohibidos por cuidar las crías de un animal (creencia).

ijájiit *v.* pujar; pujar para defecar o para expulsar al bebé.

ijajút *v.* 1. tener diarrea. 2. visitar.

ijákai, ijágkai, ijágmatai *s.* estado continuo de ayuno.

ijakít *v.* 1. teñir. 2. manchar.

ijákmabauji *s.* oxidación.

ijákmamain *adj.* oxidable.

ijákmamat *v.* oxidar.

ijákmamjau *adj.* oxidado.

ijákmamuji *s.* oxidación.

ijakút *v.* chancar, romper; reventar.

ijápat *v.* defecar.

ijápatai *s.* letrina. (Sinón. **kuchijá, agá**)

iját *v.* pasear, visitar.

tsawán íjag 2 a.m. [lit. el día visita].

ijáut *v.* crecer la barriga a una mujer, ponerse panzona.

ijiámu *s.* paquete.

ijíg *s.* 1. paquete envuelto en hojas. 2. terreno infértil.

ijíg(ka) *s.* raíz de diente.

ijígléa *s.* tocón.

ijíglúi *s.* pieza en forma de cuchillo pequeño usada para hacer el canal en la pona donde se labra la cerbatana.

ijígluísh *s.* cerumen.

ijímat *v.* envolverse.

ijínat *v.* 1. destruir, matar a varios, hacer morir en cantidad, eliminar, exterminar a varios. 2. tener a varios pacientes muy enfermos a su cargo.

ijít *v.* envolver.

íju *s.* chonta; cogollo comestible mayormente sacado de la palmera huacrapona*.

ijúgbau *adj.* abollado.

ijujút (vea **ijút**)

ijúmat *v.* 1. amontonar, juntar, reunir, agrupar, unir. 2. contribuir. 3. colocar, ordenar.

ijúmau *adj.* 1. que rompe su cascarón. 2. que se pone inyección a sí mismo. 3. que se golpea o se pica a sí mismo.

ijúmdaubau *s.* unión.

ijúmdat, ijúmnat, ijumdáyat, ijumdáiyat *v.* 1. consolidar. 2. reunir, unir, juntar, agruparse en cantidad.

ijúmjamu *s.* 1. gran cantidad, montón. 2. grupo, reunión.

ijúmnat (vea **ijúmdat**)

ijúnat *v.* 1. reunir, concentrar. 2. estar parados.

ijunbau *s.* reunión, asamblea, conferencia, congreso.

ijúnit *v.* 1. atropellarse; golpearse, darse de puñetes. 2. inyectar a otra persona.

ijúnjamu *s.* 1. unión. 2. reunión, asamblea.

|| adj. concentrado.

ijúnjau *adj.* concentrado, reunido.

ijúntut *v.* contraatacar varios.

ijús(a) *adv.* cerca, aproximadamente.

ijút, ijujút *v.* exprimir, sacar jugo.

íjut *v.* 1. chancar. 2. dar de puñetes, pu-

ñetear, golpear. 3. inyectar, pinchar, hincar, picar. 4. agregar, contribuir, unir. 5. considerar.

ijútai *s.* batidor.

ijútjamu *s.* mancha.

íjutkamu *adj.* semejante, prójimo, vecino.

íjutkau *s.* vecino.

íjútut *v.* participar en una comida, bebida o fiesta.

íjúutup(i) *s.* especie de avispa pequeña.

ikáa *adv.* lejos.

|| *adj.* lejano (persona).

ikáa kaí prima de una mujer.

ikáa ubág primo de una mujer, prima de un hombre.

ikáa yatsút primo de un hombre.

ikaáju *adj.* afligido.

ikáanchik *s.* inglé.

ikáchiamu (vea **ikáchmamu**)

ikachít *v.* tusar.

ikáchmamu, ikáchiamu, ikáshmamu *s.* tusa.

ikáchmat, ikáshmat *v.* tusar (pelo).

ikágmat (vea **ekágmat**)

ikágnat *v.* apagar.

ikágnumanch, ikájnumanch *s.* especie de luciérnaga.

ikágtut *v.* causar olvido.

ikáit *s.* especie de insecto de alas brillantes.

ikájet (vea **ekájet**)

ikajíit *v.* 1. hacer fermentar. 2. hacer dormir a varios. 3. dar posada a varios.

ikájtut *v.* causar el olvido.

ikájut (vea **ekájet**)

ikakáut *v.* 1. hacer esforzar al otro. 2. tratar de agarrar a la fuerza.

íkam(a) *s.* bosque, selva, montaña, monte.

íkam dúka hoja pequeña y redonda de color violeta y verde.

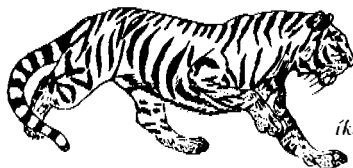
íkam yawá, íkamyawa tigre.

ikámat *v.* adquirir, conseguir; conseguir algo prestado, prestar; prestar de una tercera persona.

ikámia *adj.* salvaje.

ikampúut *v.* engrosar.

íkamyawa, íkam yawá *s.* tigre.



ikánat *v.* 1. hacer dormir. 2. dar posada.

ikáncham(a) *s.* piaya camaya (esp. de pájaro).

yáig ikáncham(a) piaya camaya pequeño (esp. de pájaro).

ikánmanch(i) *s.* especie de luciérnaga chica.

ikanmátiin *s.* las doce del día, medio día.

ikapáut *v.* hacer arder, prender fuego, avivar el fuego.

ikáshmamu (vea **ikáchmamu**)

ikáshmat (vea **ikáchmat**)

íkat *v.* 1. juntar, amarrar. 2. agregar piezas.

ikatíit *v.* 1. llevar al otro lado. 2. hacer pasar en canoa.

ikatsuágbau *adj.* endurecido.

ikatsúut *v.* 1. poner duro, endurecer. 2. hacer madurar, hacer crecer.

ikáuk(a) *s.* especie de ave.

ikaúnmat *v.* llevar a casa en cantidad, traer a casa en cantidad.

ikáut *v.* afligir.

ikáwet, ikáuwet, ikáuwat *v.* aumentar; conseguir más.

iki *s.* ventosidad, pedo.

ikiámat, ikiyamat *v.* anublar, oscurecer.

ikíanchik *s.* ingle.

ikích(i) *s.* 1. ingle. 2. vientre. 3. cintura. 4. entrañas.

ikígmát *v.* lavarse las manos.

ikíjit *v.* hacer absorber agua por la nariz a otro.

ikíjut *v.* lavar las manos de otro.

ikimát *v.* soltar ventosidades, peerse.

ikín dai *s.* molares, premolares.

ikinbau *s.* suspensión.

ikíntut *v.* suspender; no continuar en seguida la actividad.

ikít *v.* tirarse pedos (fam.), soltar ventosidades, peer al otro.

ikiyámat (vea **ikiámat**)

imá *adv.* más que, tanto.

íma *s.* garza blanca.

imaán *adv.* tanto, bastante, mucho; tantas veces.

imaánat *v.* alocarse, atontarse, trastornarse, volverse loco, perder el juicio, enloquecer.

imáchik *adj.* poco.

|| *adv.* un rato.

ímag *adj.* 1. decente, honesto. 2. íntegro, probó, honrado. 3. grande.

imágbau *adj.* 1. equivocado, errado, confundido. 2. desconocido.

imagkát *v.* engordar (a otro).

imágkat, imágkut *v.* 1. desconocer. 2. equivocar, confundir.

imagnía *adv.* tantas veces como.

imágnis *adv.* 1. tranquilamente. 2. normalmente.

imágnum *adj.* maravilloso; famoso; lujoso; grandioso (se refiere a un lugar).

imájat, imájut *v.* engordar (a otro).

imáju *s.* 1. bulto; hinchazón. 2. tumor. || *adj.* hinchado.

imamát *v.* hacer gastar la ropa, avejentar la ropa por mucho uso.

íman(u) *adj.* 1. importante, considerable, enorme, poderoso. 2. increíble; maravilloso. 3. valiente.

|| *s.* maravilla.

ímanchau *s.* persona de poca importancia, persona insignificante.

|| *adj.* liviano.

ímanchauch *adj.* sencillo.

imánik *adv.* tanto.

ímanisag *adv.* lo mismo, conforme a, de igual modo, igualmente.

imánjau *adj.* loco.

imáp(a) *s.* huacrapona*.

imápam *adv.* 1. recién. 2. a tiempo.

imát *v.* bañar a otro, hacer bañar.

imátikas *adv.* 1. conforme a, de acuerdo con, tal como. 2. perfectamente. 3. claramente. 4. correctamente, exactamente.

imátikat *v.* hacer tantas veces, realizar una acción varias veces.

imátiksa *adv.* con exactitud.

imátjut *v.* aconsejar, sermonear, amonestar.

ímatut *v.* 1. hacer bulla, hacer ruido. 2. amonestar.

ímau, ímu *adv.* más allá, lejos de aquí, lejos.

ímaut *v.* 1. desconocer. 2. confundirse, equivocarse, errar.

imíjat, imíjaut, imíjut, imíjit *v.* 1. calmar, tranquilizar; calmar el dolor.

2. paralizar; detener, parar. 3. aflojar; disminuir la fuerza o velocidad.

imíjtut (vea **amíjtut**)

imíjtut (vea **imíjat**)

ímik *s.* náusea, vómito.

imíktut (vea **amíktut**)

iminát *v.* 1. amasar. 2. suavizar, ablandar.

imu jú s. especie de lagartija.

ímum *s.* 1. hinchazón. 2. tumor.

ímút *v.* 1. vomitar. 2. hincharse.

ináamat *v.* ir al médico o curandero para ser sanado.

inágkaut, inágkat, inágket *v.* 1. salvar. 2. trasladar, llevar más allá. 3. hacer pasar; dejar pasar. 4. aprobar.

inágmat *v.* 1. causarse dolor. 2. sentir pena por alguien.

inágnakchamu *adj.* interminable, inconcluso, pendiente.

inágnamainchu *adj.* interminable, sin fin.

inágnamu *adj.* último.

inágnamunum *s.* parte final.

inágnat *v.* finalizar, terminar, ultimar.

inágtut *v.* cocinar, preparar comida para otro.

ináí *adv.* en contra.

inaímas *s.* especie de hierba.

inájut *v.* cocinar, preparar comida.

inájut *v.* hacerse doler, causarse dolor.

inák(u) *s.* chupé

(esp. de árbol de fruto comestible).



inák

saák inák variedad de chupé.

shímpi inák variedad de chupé.

ínak(a) *s.* péon.

inákmat, idákmat, inátmat *v.* 1. mos-

trar, demostrar, señalar; señalar con el dedo. 2. identificar.

ináktut *v.* demostrar, mostrar; enseñar.

inakúam(a) *s.* variedad de fruto no comestible cuya hoja es parecida al chupé.

inamát *v.* 1. comenzar el trabajo en parte. 2. comer una presa en parte.

inámat *v.* 1. mandar a un enfermo al médico o curandero, llevar un enfermo para consultar al médico o curandero. 2. mandar hacer un trabajo; contratar a una persona para que realice el trabajo. 3. ordenar la muerte de alguna persona o enemigo.

inámatai *s.* consultorio; posta médica.

inámpet (vea **enámpet**)

inampúut, enampúut *v.* engrandecer, agrandar.

inámtai *s.* 1. reino, poder. 2. oficina administrativa; casa donde se da trabajo u órdenes.

inán(a) *s.* (del cast.) enano.

inánat *v.* 1. endurecer. 2. desecar.

inanáut, inánmat *v.* hacer flotar; hacer volar.

inantút (vea **enantút**)

ínapet *v.* 1. causar infección. 2. dañar, causar daño.

ínat *v.* mandar; mandar a trabajar, hacer trabajar, ordenar a hacer algo; manejar, dirigir.

inátut (vea **idágtut**)

ináyua *s.* especie de palmera.

ínchi *s.* variedad de camote.

inchíinchi *s.* especie de hierba rastrera.

inchítuuch(i) *s.* especie de pájaro.

inif *adv.* en contra.

iniímat *v.* averiguar, investigar, preguntar a varios.

iniímau, iníibau *s.* pregunta.

iníit *v.* preguntar, interrogar (frente a frente).

inijút *v.* terminar de techar.

inimpágbau *adj.* calentado.

inimpáut *v.* calentar.

ininát *v.* machucar, aplastar, apretar con la mano.

íninmamtai *s.* ropa interior, enagua.

ínitak *adv.* al fondo, adentro, en la profundidad, en el interior.

inítik *adj.* antiguo, remoto (tiempo), pasado remoto.

inítjau *adv.* profundamente.

inítke, ínitke *adv.* dentro de, adentro de, al interior de, al fondo de, en la profundidad de.

intakút *v.* 1. romper; chancar. 2. reventar.

intanfakbau *s.* cruce.

|| *adj.* chocante.

intanfaku *s.* unión, cruce.

|| *adj.* chocante.

intanít *v.* chocarse.

intásh(i) *s.* cabello, pelo.

intát *v.* 1. chocar; chocar en la cabeza. 2. cabecear.

íntimat *v.* desobedecer.

inítmkiu *adj.* desobediente.

intipíshku *s.* especie de pájaro.

ipaág *s.* variedad de yuca.

ipáajatin *s.* persona designada para invitar.

ipáamamu *s.* 1. minga (invitación a un grupo de personas para realizar un determinado trabajo personal o comunal). 2. invitación. 3. invitados.

ipáamat *v.* 1. pedir ayuda a varias personas para aunar fuerzas en una actividad; invitar a varias personas para

buscar venganza. 2. convidar, invitar a varias personas para convidarles masato* o comida, o para festejar algo, hacer la invitación para una fiesta, invitar a una minga.

ipáamatin *s.* 1. persona encargada de la minga o de la fiesta. 2. persona encargada de invitar, persona designada para invitar.

ipáamatut *v.* hacer la invitación para una actividad, fiesta o comida.

ipaámu *s.* invitado.

ipagkút *v.* levantar la cabeza de otro.

ipák(u) *s.* achiote.

ipák dúse variedad de maní con cáscara roja.

ipák jémpe colibrí.

ipák úsumat, ipáksumat *adj.* cuatro.

ípak *s.* invitado.

ipákmamat *v.* pintarse con achiote.

ipáknum *s.* especie de árbol cuya corteza es parecida a la del achiote.

ipamát *v.* 1. tronar. 2. llover con sol como signo de muerte (creencia). 3. hacer llover como signo de ataque o guerra (creencia). 4. revelar algún mensaje en sueños.

|| *s.* trueno.

ipámatuamu *s.* 1. actividad para cuya asistencia se requiere contar con una invitación. 2. invitación anticipada para una actividad.

ipámjut *v.* hacer llover fuerte para sorprender a un enemigo o para malograr el plan de pesca o cacería (creencia).

ipánjamu *adj.* 1. despejado. 2. limpiado de maleza y hierba.

|| *s.* lo que está limpio de hierbas o malezas.

ipát *v.* 1. pedir ayuda a una persona para una actividad que requiere una mayor cantidad de fuerza. 2. invitar individualmente a una fiesta o un trabajo para convidar masato* o comida; invitar a una persona a participar en un acto de venganza. 3. citar.

ipátbau *s.* revelación en sueños a otra persona.

ípatbau *s.* disparo, bala disparada; lo que reventó o explosionó.

ipatút *v.* revelar algo en sueños a otra persona.

ípatut *v.* hacer explosionar, disparar (escopeta, cuete, dinamita, cohete, etc.).

ipíamát, ipímat *v.* llenar, poner gran número de cosas.

ipímpit *v.* cansar a otro.

ipísát, ipísít *v.* 1. hacer huir, hacer escapar varios, ahuyentar varios. 2. encerrar, enjaular.

ipúgbau, upúgbau *s.* reventazón.

ipújut, upújut *v.* 1. herir, hacer brotar sangre de golpe. 2. romper, reventar; reventar hinchazón; salir pus.

ipúkнат, upúkнат *v.* 1. sumergir en agua, hacer sumergir. 2. enterrar, sepultar.

ipukút, upukút *v.* 1. reventar; reventar hinchazón, sacar pus. 2. hacer sumergir.

ipuwát (vea **upuwát**)

irígku *s.* (del cast.) gringo.

ishámain *adj.* temible, peligroso; monstruoso.

|| *s.* riesgo, peligro.

ishamámu *s.* miedo.

ishámat *v.* tener miedo, tener pavor.

|| *s.* pavor, temor.

ishámkachu *adj.* 1. intrépido. 2. asombroso.

ishámkagtin *adj.* tímido, miedoso.

ishámkagtuchat *v.* no sentir temor, no tener miedo.

ishámkagtut *s.* temor.

|| *v.* tener temor, tener miedo.

ishámtai *adj.* temible.

íshi *s.* 1. nudillo. 2. palo con nudos.

|| *adj.* nudoso.

ishímat *v.* 1. hacer trasladar a varios, hacer ausentarse, hacer huir a varios. 2. comisionar a varios; enviar espías. 3. hacer que el mitayo* de otro no tenga éxito, hacer fracasar el mitayo* de otro, causar mala suerte en el mitayo* de otro.

ishímnat *v.* no tener éxito en el mitayo*, perder la suerte en el mitayo*.

ishímtut *v.* hacer fracasar el mitayo*.

íshinat *v.* 1. hacer funcionar la máquina, prender el motor; prender la grabadora o radio. 2. hacer gritar a una persona; causar cólera a alguien. 3. hacer bulla. 4. tocar instrumento musical; poner música (en grabadora o radio).

ishintáut, ishintát *v.* despertar a otro; hacer reflexionar a otro.

íshpíg *s.* especie de árbol cuya pepa muy olorosa es usada como adorno de mujer.

itaámat *v.* salirse del cuerpo el útero o el esfínter, etc.

itájak *s.* casa vacía.

|| *adj.* vacío.

itájit *v.* detener, parar el proyecto.

itákmat *v.* 1. cesar de alejar a otro.

2. atraer a alguien mediante canciones amorosas. 3. paralizar.

itápkagtin *adj.* dañino, nocivo, perjudicial (se refiere a un animal).

itát *v.* traer.

itátut *v.* callar, silenciar.

itiáju *adj.* sobrante.

itigkía *s.* culebra coral.

itigkiátjamu *adj.* abigarrado.

itínmat *v.* 1. inhalar el líquido del tabaco por las fosas nasales. 2. hacer tomar de boca a boca el líquido de tabaco a otra persona.

itípak *s.* falda de hombre.

itípjut *v.* ponerse falda (de hombre).

itúg, itú *interr.* ¿Por dónde?, ¿Hacia dónde?

itúgchat (vea **utúgchat**)

itugdáyat, itugnáyat, utugdáyat, utugnáyat *v.* 1. empatar. 2. poner obstáculo entre dos personas.

itugsáya, utugsáya *interr.* ¿De qué modo?, ¿Cómo?

itsáket (vea **etsáket**)

iwáaku *adj.* vivo, despierto, avispado.

íwagbau *s.* 1. broma. 2. reparación.

iwájamu, iwájamu *adj.* 1. bello, hermoso; adornado, decorado. 2. simpático. 3. limpio. 4. reparado.

iwagkáut (vea **ewagkáut**)

iwágmamat *v.* asearse; adornarse; arreglarse; ponerse elegante; vestir con ropa nueva y limpia.

iwágmamjachu *adj.* desaseado.

iwágmamjau *adj.* adornado; vestido con ropa nueva o limpia; elegante.

iwágmamtai *s.* adorno.

iwágnaju *adj.* elegante.

iwágnat *v.* adornarse; ponerse elegante.

iwágsa *s.* broma.

iwágtusa adáikamu *s.* sobrenombre, apodo.

iwágtut *v.* bromear a otra persona.

íwagtut *v.* poner trampa.

iwái *s.* primogénito.

iwáinachat *v.* ocultar.

iwáinakbau *s.* revelación.

iwáinakchamu *adj.* oculto.

iwáinamu, iwáinmamu *s.* 1. ejemplo; demostración, presentación. 2. milagro.

iwáinat *v.* 1. demostrar, presentar; presentar en público, publicar; revelar. 2. dar ejemplo. 3. proponer. 4. dar visión, transmitir una visión. 5. quejar.

iwáinmat *v.* 1. demostrar capacidad. 2. presentar. 3. dar ejemplo.

iwaintúmat *v.* 1. atestiguar; confesar ante el público. 2. demostrar capacidad.

iwáintut *v.* 1. mostrar; hacer ver sus fallas a alguien. 2. quejarse.

iwáishi *s.* bayuca (esp. de gusano).

iwaiyát *v.* voltear algo que se está cocinando o asando.

iwájamu (vea **iwájamu**)

iwájashbau *adj.* 1. desarreglado, falto de reparación. 2. feo.

íwaji *s.* pupila del ojo.

iwájin *s.* 1. mecánico, técnico. 2. bromista.

|| *adj.* 1. mecánico, técnico. 2. bromista.

iwájut *v.* 1. bromear, hacer bromas.

2. limpiar, ascar. 3. solucionar, arreglar; reparar. 4. adornar.

|| *s.* broma.

iwán(a) *s.* (del cast.) iguana.

íwanch(i) *s.* diablo, demonio, enemigo, chullachaqui (ser mitológico con pies desiguales).

iwánchi papáji especie de planta

silvestre parecida a la papaya.

iwanch sakée especie de insecto.

iwáanchin tugkuíji especie de insecto.

iwanch wánip(a) tipo de demonio que canta como rana.

iwantsút v. usar, hacer que sea usado.

iwásmat v. beneficiarse de mitayo* o un bien a cambio de la hija prometida a un joven.

iwashít, iwashút v. ensuciar, manchar.

iwát v. hacer subir, poner arriba, llevar arriba, levantar.

iwatsát, iwatsét (vea **ewatsét**)

iwáut v. 1. abrir; abrir la boca de otro. 2. abrir la bolsa.

iwawágtau *adj.* chistoso, gracioso, bromista.

iwayát (vea **awayát**)

iwíímat v. 1. mover las manos; levantar o mover la mano para hacer una señal. 2. saludar, despedir o llamar haciendo señas con la mano.

iwímás *adv.* con mímica.

iwishín s. brujo, curandero.

iwishtut v. cantar sobre un líquido o comida para curar o limpiar el maleficio.

iwiyát v. 1. señalar con las manos.

2. saludar, despedir o llamar a alguien con la mano.

iyá *interj.* ¡Amor mío!, ¡Amorcito! (expresión cariñosa e íntima usada por la mujer a su esposo). (Sinón. **nayá**)

iyáaju *adj.* caído.

iyáap s. pistola.

iyáju *adj.* hinchado; abultado.

|| s. 1. bulto. 2. tumor.

iyákbau s. desembocadura del río, estero.

iyántut v. 1. subir a la parte alta de un terreno. 2. subir a la cama de una dama para tomarla como esposa. 3. presentarse repentinamente.

iyásh(i) s. cuerpo.

íyat v. hinchar.

iyáut v. 1. caer, caerse. 2. echar.

J

jáachbau s. salud.

jáachu *adj.* sano, saludable.

jaagkúam s. especie de mono blanco.

jaáh *interj.* ¿Qué?

jáah *onom.* sonido que se produce al expirar.

jaáma *interj.* ¡Huy!, ¡Qué cantidad!, ¡Tanto! (expresión de admiración).

jáanch(i) s. ropa, tela.

jáanch nijatai bandeja.

jaánjut v. impedir o detener el flujo de agua.

jaasta *interj.* ¡Espera!, ¡Vamos a ver!

jaát v. romper (tela, hoja).

jaátjut v. espantar en voz alta a los animales que roban la chacra o las gallinas.

jaaú *interj.* ¡Qué grande! (expresión exclamatoria).

jacháegat v. sumir el vientre.

jáchatai s. 1. inmortalidad. 2. cosa ino-cua.

jáchau *adj.* inmortal, imperecedero.

jachitút v. estornudar.

jágke s. mandíbula.

jágki s. espina.

jagkíya s. (del cast.) anguila.

jágku s. reumatismo.

jaipít, jaupít v. 1. limpiar el cañón de la escopeta o la cerbatana. 2. lim-

piar, lustrar, alisar. 3. secar con trapo.

jaiptái, jauptái *s.* trapo.

jajajú *adj.* 1. medio seco. 2. medio ahumado.

jaká waját *v.* sorprenderse.

jakách(i) *s.* 1. pedazo de olla de barro. 2. plato de perro.

jakámu *s.* 1. fallecimiento, muerte. 2. noticia de muerte. 3. desaparecimiento.

jakáttak *adj.* casi muerto, próximo a la muerte.

jakáu *adj.* muerto, finado.

|| *s.* cadáver, finado.

jakét *v.* ahogarse.

jakijú, jakikú *adj.* manchado, teñido.

jakít *v.* teñir.

jakujú *adj.* roto.

jakút *v.* reventarse, chancarse.

jamagbáu *adj.* listo para sembrar, terminado de sembrar.

jamáinchau *adj.* inmortal.

jáamtuchu *s.* 1. salud; buen estado de salud. 2. persona sana.

|| *adj.* sano.

jámach *adj.* enfermizo, achacoso.

jámat *v.* 1. contener, abarcar. 2. terminar de rozar • tumbar los árboles para una chacra. 3. terminar de sembrar una chacra.

jámpu *s.* especie de maquillaje de color rojo oscuro usado por los hombres para hacerse tatuajes en la cara, pintura roja • oscura.

jampúgputu *adj.* húmedo, mojado.

jampúmtikat *v.* empapar, mojar, humedecer.

jámu *s.* muerte.

jánigkau *adj.* librado de la muerte, ca-

si muerto.

jápa *s.* especie de venado.

japayúa puma; ocelote.

jápa jíi variedad de maní.

japácham *s.* zarigüeya.

múun japácham especie de zarigüeya.

shúg japácham especie de zarigüeya.

jápagau *s.* valle.

jápat *adj.* achatado, aplanado.

japég(ke) *s.* omóplato.

japiímat *v.* 1. secarse con trapo o toalla. 2. jalar.

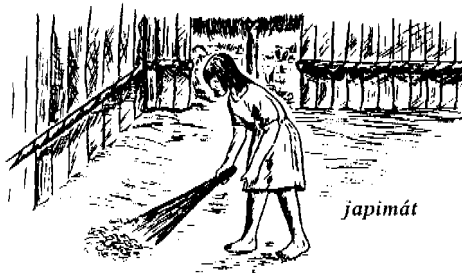
japíinat *v.* arrastrarse.

japijámu *adj.* rayado.

japijúgbau *adj.* rayado.

jápiik *s.* boqueta.

japimát *v.* barrer.



japímuk *s.* escoba.

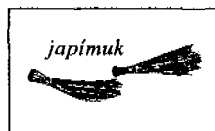
japít *v.* 1. arrastrar, jalar. 2. limpiar el cañón de la cerbatana o de la escopeta.

japúg(ku) *s.* (del cast.) jabón.

jasá ántut *v.* poner atención.

jasá diit *v.* fijarse, observar.

ját(a) *v.* 1. morir, fallecer, perecer.



2. estar enfermo, enfermarse.

3. menstruar.

|| *s.* enfermedad; epidemia.

jatái *s.* veneno.

jatís *s.* esfínter.

jáu *s.* paciente, enfermo.

jaucháe, jauchá *interj.* ¡Qué lindo!, ¡Magnífico! (expresión usada por las mujeres cuando admira una cosa).

jaupít (vea **jaipít**)

jaupjámu *adj.* lustrado; limpiado.

jaupmámat *v.* 1. secarse con trapo o toalla. 2. limpiarse; limpiarse el cuerpo con la mano.

jaúpmat *v.* limpiarse el cuerpo con la mano.

jauptái (vea **jaiptái**)

jáwach *s.* 1. hueco de la quebrada. 2. ropa muy grande.

jáwaji, jawáji *s.* la parte pequeña que sobra, pedazo.

jawák(i) *s.* unchala (esp. de ave).

jayák(e) *s.* faringe, garganta.

jeáchat *adv.* lejos.

jeajáji (vea **jegajáji**)

jeajéa *s.* espíritu de curuhinse* encantadora (mito).

jeajeátu (vea **jegajeátu**)

jeakú (vea **jegakú**)

jeashík (vea **jegashík**)

jéeje *s.* musmuque (esp. de mono nocturno).

jéemag *s.* tos ferina.

jeén *adv.* en casa.

jeéntin *s.* dueño de la casa.

jeésh *s.* ramas del tronco.

jeét *v.* retoñar, brotar.

jéct *v.* 1. techar. 2. tejer estera, tejer pared con ripias o caña brava.

jéga *s.* casa, hogar.

jegaúch casita.

jegajáji, jeajáji *s.* antigua casa, casa anterior.

jegajeátu, jeajeátu

adj. salado.

jegajút *v.* 1. construir casa a otro. 2. llegar, acercarse a un sitio o a alguien.

jegájut *v.* penetrar el olor.

jegakú, jeakú *adj.* salado.

jegamát *v.* construir, edificar casa.

jegasú *s.* 1. víspera de dar luz a un niño. 2. persona recibida en determinada carrera profesional.

jegashík, jeashík *s.* rocío.

jegát *v.* 1. llegar; llegar a casa. 2. llegar a su plenitud.

jegaúch *adv.* muy cerca de la casa. (vea **jéga**)

jegkémтин *adj.* medio moreno.

jegkén *adj.* moreno.

jegkét *v.* tostarse al sol.

jeh *interj.* ¡Huy! (expresión de admiración).

jehé (vea **ehé**)

jékee *s.* agua tibia.

|| *adj.* tibio.

jékee *v.* ahumar con el vapor de agua.

jekémat *v.* ahumar con el vapor de agua hervida con hojas.

jekétbau *s.* hipo.

jeketút *v.* hipar, tener hipo.

jempé *s.* cana.

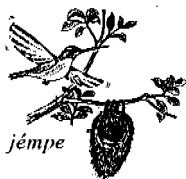
jémpe *s.* colibrí, picaflor (en general).

ipák jémpe picaflor anaranjado.

jempéchau *s.* especie de picaflor de tamaño más grande.



jéga



jémpe

jémpeemu *s.* especie de picaflor de tamaño grande y de color celeste azulado muy vistoso.

ápu jémpeemu especie de picaflor que canta.

jempékit, Jempékit *s.* 1. especie de pájaro de color celeste azulado con la parte inferior del pico amarilla.

2. nombre de hombre.

jeteémat *v.* contagiarse.

jeték, jetekek *s.* primera cónyuge.

jetémjut *v.* defender, amparar.

jetét *v.* 1. cortar; hachear, serruchar.

2. asaltar una casa. 3. atacar. 4. contagiar. 5. perseguir.

jiájia *s.* especie de pájaro.

jiámu, jiyámu *adj.* asado.

jiát (vea **jiyát**)

jiát (vea **jiyat**)

jichaák *s.* el acto de ensalivarse el bebé.

jigkaámat *v.* ajustarse, amarrarse.

|| *s.* acción de amarrarse.

jigkagbáu *adj.* 1. nudoso. 2. amarrado; encadenado.

jigkái, jigkají, jigkayí *s.* 1. semilla; pepa; grano. 2. fruta.

jigkámú *s.* 1. nudo. 2. amarra; amarra-dura.

jigkanjáú *adj.* enredado.

|| *s.* amarradijo.

jigkát *v.* amarrar, atar, hacer nudo.

jigkayí (vea **jigkái**)

jií *s.* 1. ojo. 2. fuego, candela.

jápa jií variedad de maní.

jií anentái iris.

jií bukúseaji, jií wincháji pupila.

jií duwapé párpado.



jií nájam mal de la vista, conjuntivitis.

jií pujují córnea.

jií ujagtáji pestaña.

jií yumíji cristalino (del ojo).

jiigbau *adj.* castrado.

jiijút *v.* sacar.

jiíjut *v.* castrar.

jiíkag *s.* 1. neumonía, pulmonía.

2. bronquitis.

jiína *s.* especie de pájaro.

jiinát *v.* 1. ir. 2. salir, brotar. 3. desprenderse, emanciparse; escapar un animal de su hueco o huevo.

jiínbau *s.* salida.

jiíncham *s.* murciélago

(general).

shíng jiíncham correspondiente al vampiro.

jiíncham



wawakúi (Jiíncham) murciélago de gran tamaño, vampiro.

jiiniu *adj.* salido, pero no del todo.

jiinjú, jiínjáú *adj.* salido.

jiínkiú *adj.* salido del todo.

|| *s.* lo que salió.

jiinmaín *s.* salida especial (poco común); posibilidad de salida.

jiitái *s.* salida (puerta, puerto, paradero).

jiíntui *s.* especie de pájaro.

jiíntut *v.* 1. traspasar. 2. sobrepasar.

3. salir afuera para ver algo.

jiíp(a), Jiíp(a) *s.* 1. especie de pájaro.

2. nombre de hombre.

jiít *v.* 1. sacar, extraer, expulsar. 2. librar. 3. revelar, publicar. 4. izar la bandera. 5. golpear, hacer gol.

6. echar. 7. solucionar. 8. producir.

jiitái *s.* gancho para pelo.

jiitái tsukag-ká úje gancho para pelo hecho de las plumas del tucán.



*jiitái
tsukagká
úje*

jiitái yúsa úje gancho para pelo hecho de las plumas del guacamayo.



*jiitái
yúsa
úje*

jíju *s.* (del cast.) 1. hierro, fierro; metal. 2. aluminio.

jíju ukuíntai desarmador.

jíjuan *s.* asado (plátano, yuca, camote, sachapapa*, etc.).

jíjúmat *v.* hacer candela.

jikaáju *adj.* afligido.

jikakámat *adj.* afligido, triste, melancólico.

|| *s.* afligimiento, tristeza, dolencia.

jikamát *v.* amar con aflicción.

jikát *v.* 1. sentir malestar en el cuerpo. 2. afligir.

jíki jú *adj.* ennegrecido.

jíma *s.* ají.

jímag *adj.* dos; par.

jímagchau *adj.* 1. que es uno solo. 2. impar.

jímágma *s.* especie de árbol cuya madera es suave.

jímágmamu *s.* gemelo; mellizo.

jímágmát *v.* tener gemelos; tener mellizos.

jímágti *adv.* entre dos.

jímágtut, jímájut *v.* realizar una actividad u obra entre dos; contraatacar entre dos.

jímaituk *s.* mitad, medio.

jímájut (vea **jímágtut**)

jínagbau *s.* drenaje.

jínamu *s.* enfermedad, epidemia; muerte de varias personas.

jínát *adv.* al momento, al instante, instantáneamente.

jínat *v.* ir acabándose o menguando poco a poco por la muerte.

jínchag *s.* piedra blanca y pequeña.

jíni *s.* especie de planta dura del monte.

jínta *s.* 1. trocha, senda, camino, vía. 2. carrera, especialidad, facultad. 3. terreno.



jínta

jintamát *v.* abrir el camino o la trocha.

|| *s.* acción de hacer o abrir camino o trocha.

jintamécet *v.* formar una fila larga al caminar en grupo.

jintamnámu *s.* fila.

jintiágbau *s.* acuerdo, tratado; compromiso.

jintíamu *s.* ejemplo; lección.

jintíit *v.* 1. dar ejemplo, guiar, enseñar. 2. proponer, tratar. 3. acordar. 4. dar la iniciativa.

jintínkagtín *s.* profesor, maestro, educador, instructor.

jintíntut *v.* 1. enseñar, educar, instruir, formar. 2. guiar, aconsejar.

jinunát *v.* enredarse, amarrarse una cosa.

jinuníju *adj.* enredado (una cosa con otra).

jinunít *v.* enredarse dos cosas, amarrarse uno al otro.

jinunjáu *adj.* enredado (cosa).

jínushak *s.* terminación pequeña de las quebradas.

jinút *v.* hacer nudo, anudar.

jínut *v.* 1. estar enfermos. 2. morir, acabar en muerte varios (por la naturaleza), disminuir por muerte.

jinútai *s.* epidemia.

jípit(a) *adj.* chato, achatado, aplastado.

jipítmat *v.* achatar, aplastar.

jíta *v.* asar.

|| *s.* acción de poner en la candela.

jítut *v.* observar detenidamente.

jiukám, Jiukám *s.* 1. especie de pájaro cuyo canto es muy triste. 2. nombre de hombre.

jiyaníamu *s.* bulla, gritería; discusión.

jiyanít *v.* contender, disputar, discutir.

jiyanítut *v.* entrar en disputa o contendida por una cosa.

jiyát, jiát *v.* 1. reñir, increpar, llamar la atención, resondrar, regañar, gritar. 2. emprender. 3. ladrar.

jiyat, jiát *v.* asar; meter a la candela.

ju(u) *pron.* 1. éste, ésta. 2. él, ella.

juajúatu *adj.* 1. con sabor desagradable. 2. versátil, voluble.

juajúi *adv.* por eso.

juákmat *v.* tener información a partir de las noticias.

júamu (vea **júwamu**)

juatín (vea **juwatín**)

júi, júwi, jujuí *adv.* 1. aquí, acá. 2. por eso.

juitám *s.* especie de pájaro.

júeamu *s.* parto, alumbramiento.

jújet *v.* parir, dar luz a un niño.

|| *s.* parto, alumbramiento de un bebé.

ujétap *adj.* cluCCA.

jujú *pron.* éste, ésta, esto.

jujuí (vea **júi**)

jujujú *adj.* seco.

|| *s.* cosa seca.

jujúka *pron.* esto, éste, ésta.

jujúmtikat *v.* secar.

jujút *v.* 1. secarse, secar. 2. quitar.

3. enviar encomienda para una persona.

júka *pron.* esto, éste, ésta.

jukaátut *v.* roncar.

júke *adv.* únicamente, éste no más, esto no más.

|| *adj.* único.

jukéuch *uniquito, solito, único.*

júkemuk *adj.* poco.

júku *s.* grano, barro (de la cara).

|| *adj.* barroso.

júkugtín *adj.* barroso.

jumámchat *s.* humildad.

júmamtín *adv.* como.

|| *adj.* parecido, semejante.

junák *adv.* esto no más, éste no más, solamente esto, solamente éste.

junáyat, judáyat *v.* huir, escapar con alguien.

juní *adv.* por acá, por aquí.

júnik *adv.* basta, hasta aquí.

|| *adj.* sin importancia, liviano.

|| *s.* 1. cosa de poco valor. 2. persona de poca importancia.

júnin *adv.* como; idéntico, igual, así.

júnit *v.* 1. quedar, ser así. 2. convertir en algo.

jút(a) *v.* 1. sacar. 2. coger, agarrar; llevar, recoger. 3. recibir, aceptar como esposa a una mujer.

nágki júta *armarse para la guerra, llevar la lanza al combate, alistarse para la guerra.*

|| *s.* especie de picaflor pequeño.

jutí(k) *pron.* nosotros, nosotras.

jutíjutik, jutí jutík *pron.* entre nosotros, entre nosotras.

jútika *adv.* así.

jútikat *v.* hacer, realizar.

jutínu *pron.* de nosotros.

júu *s.* pelusa verde que se forma en los palos del monte.

júu, jujú *pron.* éste, ésta.

júug *s.* alisador de tejido templado en el telar.

juujím(a) *s.* especie de pájaro.

juujút (vea **juút**)

juúkbau *adj.* cosechado.

juúkmat *v.* 1. cosechar; meter en sacos. 2. aprovechar el botín.

juunít *v.* 1. reunir. 2. seleccionar entre nosotros.

juút, juujút *v.* 1. coger varios. 2. cosechar, recoger varios. 3. escoger varios.

juútmat *v.* fumar cigarro aspirando fuertemente el humo y espirándolo.

juwáekit *s.* especie de lechuza que robó los ojos de una persona dormida (mito).

juwáekiu *adj.* 1. roto; ahuecado. 2. abierto.

|| *s.* hueco.

júwainu *s.* 1. cueva formada en la superficie de la tierra. 2. isla.

juwák *s.* materia flemosa que extrae el brujo de su cuerpo.

júwamu, júamu *s.* 1. sueldo. 2. retardo, atraso.

júwat *v.* 1. quedar varios; quedarse, quedarse atrás varios. 2. radicar, establecerse varios en un solo lugar.

juwatín, juatín *s.* especie de rana que canta únicamente cuando va a llover.

juwátut *v.* quedarse atrás o rezagado para hacer algo.

juwáu, Juwáu *s.* 1. pez dejado en una cantidad de agua al secarse el río. 2. nombre de hombre.

|| *adj.* concentrado.

júwet *s.* alumbramiento de un bebé.

júwi (vea **júi**)

juwíamu *s.* 1. velocidad. 2. avance.

juwíg *adv.* hasta aquí.

juwít *v.* apresurarse, avanzar muy rápido, apurarse en la caminata.

|| *s.* velocidad.

K

kaágmat, kaákmat *v.* cacarear.

káaj(i) *s.* larva o gusano que vive en su capullo y que canta de noche así: kajii, kajii, kajii.

kaájam *adj.* delgado (persona).

kaák *s.* 1. flor de chonta*. 2. pulpa o carne deshuesada.

kaaké *s.* flor de palmera.

kaamás *s.* hoja usada para hacer pata-rashca*.

kaámpig *adj.* delgado (persona).

kaáp(e) *s.* mosca.

káap(i) *s.* tamshi* (en general).

kaáptin *s.* variedad de yuca.

káasip *s.* 1. gallinazo. 2. persona que sólo come carne sin yuca, comelón de carne.

kaáshap *s.* raya acuática (esp. de pez del orden de



los selacios cuyo cuerpo es achatado).

kaáshnum *s.* especie de árbol leñoso que crece muy grueso y alto.

kíats *s.* especie de majás más pequeño con pelaje menos lustroso que el **wajúnám**.

kaáu *s.* especie de lechuza.

kaawía *s.* especie de pájaro.

kábau *s.* 1. comején. 2. nido del comején.

kacháap *s.* enfermedad que produce ceguera y artritis.

kachaápjut *v.* tener ceguera y artritis.

káchi *s.* 1. sal de roca. 2. persona miserable o tacaña.

|| *adj.* miserable.

kachít *v.* salar.

káchu *s.* (del cast.) cuerno de vaca, cacho; bocina.

kachúch *s.* gorro.

kachúim(a) *s.* udi-dera macana (instrumento de madera usado para tejer).

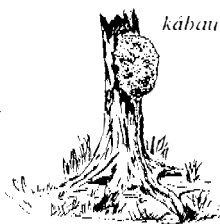
kadaít(u), kanaít(u), karaít(u) *s.* remo.

kaekáet, kaekáepat *adj.* poco ajustado, poco apretado.

kaékaet *v.* amarrar con fuerza y rapidez.

káemat *v.* alzar las piernas con las rodillas dobladas hacia los hombros.

kaén(ta) *s.* 1. ovillo. 2. gusano, larva de escarabajo. 3. objeto hallado en el intestino de un animal considerado como poseedor de la suerte.



káet *v.* alzar las piernas de un animal con las rodillas dobladas hasta el pescuezo para amarrarlas.

káet káet jigkát envolver o amarrar algo con hilo, sogá, bejuco.

kága *adj.* estéril.

|| *s.* 1. lagaña, legaña. 2. costra. 3. cicatriz.

kagagkáu *adj.* 1. lagañado, lagañoso, legañoso. 2. cicatrizado, que tiene cicatriz al secarse.

kagajú *s.* cicatriz.

kagámtikat *s.* ahumado; secado.

kagát *v.* ahumar, secar.

kágka *s.* boquichico (esp. de pez de boca chica).

kagkaegát (vea **kagkegát**)

kagkág, kagkáj(i) *s.* pierna.

kágkag(ku) *s.* especie de ciempiés grande de color negro.

kagkáj(i) (vea **kagkág**)

kagkáp(e) *s.* 1. raíz. 2. aleta de árbol.

kágkash *adj.* cicatrizado (en proceso de sanar).

kágkaut *v.* 1. remendar doble. 2. enrollar con sogá para amarrar.

kagkegát, kagkaegát *v.* rodar, rodarse.

kagketái *s.* rueda.

kágkui *s.* especie de pájaro.

kagkuínu *adj.* rajado, roto; reventado.

|| *s.* rajadura.

kagkúm(pe) *s.* especie de bejuco cuya fibra se usa para amarrar la cerbatana en forma espiral.

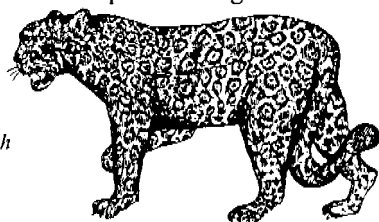
kagség *s.* ropa interior (calzones, calzoncillos).

kái *s.* palta.

kái, kaíg *s.* 1. hermana de mujer (lado paterno). 2. prima de mujer (hija del tío paterno).

káich, káish *s.* pantera negra.

káich



káiji (vea **kajiji**)

kaikuá *s.* especie de árbol con fruto comestible para los animales usado para hacer candela y leña.

kaím *s.* 1. color morado. 2. variedad de sachapapa*.

kaíp(i) *s.* 1. águila, especie de ave rapaz. 2. sachá ajo (ajo de la selva).

káish (vea **káich**)

kája *s.* sueño, visión.

kája puját tener sueño.

kájag(ku) *s.* cortón (esp. de insecto ortóptero), grillo real.

kajajúk *s.* espina de un árbol de la sierra y costa.

kajakájak *adj.* soñoliento.

kajakám *s.* especie de tigre muy feroz, pantera (mito).

kajakás *s.* especie de sapo chico de color marrón oscuro.

kajakish, kajashík *s.* región del temporal, sien.

kajamát *v.* soñar.

kajámkagtamú *s.* sueño.

kajámkagtut *v.* 1. soñar. 2. tener un sueño.

kajánum *adv.* en sueños.

kajashík (vea **kajakish**)

kajáun, kajáunak (vea **kaúnak(a)**)

kajeámu *s.* mareo.

kajéamu *s.* cólera, enojo, ira, matanza.

kajéchat *v.* estar de buen humor.

kajéchu *adj.* manso.

kajeémat *v.* 1. atorarse. 2. ahorcarse.

kajéet *v.* matar, exterminar, sacrificar a varios.

kajegmáin *adj.* malcriado; insoportable.

kajejút *v.* 1. envidiar. 2. odiar, aborrecer. 3. criticar, murmurar. 4. tener furor.

kajémতিক *v.* hacer amargar, hacer enojar, causar enojo, encolerizar.

kajémтин *adj.* 1. colérico, rabioso, bravucón. 2. serio. 3. celoso.

kajén *adj.* 1. celoso. 2. colérico. 3. arisco; feroz, bravo (animal).

kajét *v.* 1. enojar, amargar, molestar, estar de mal humor varios. 2. murmurar varios. 3. tener celos.

|| *s.* cólera, enojo.

kajiaú *adj.* fermentado.

kajíit *v.* dormir varios; dormir en grupo, dormir juntos.

kajíit *v.* fermentar.

kajíji, kajji *s.* tizón.

kajímatbau, kajímatmau *s.* olvido.

kajimátkimu *adj.* marginado, olvidado, abandonado.

kajimátmain *adj.* 1. que se puede desvalorar. 2. olvidar.

kajimátut *v.* olvidar, dejar una cosa por olvido; marginar.

kajinát *v.* 1. apagar. 2. descuidar. 3. callar.

kájinchau *adj.* 1. receloso. 2. que no tiene visión.

kajinmámat *v.* 1. descuidarse; hacer con descuido. 2. tener confianza.

kájintin *adj.* que tiene visión.

kajintúmat *v.* descuidarse.

kajíntut *v.* descuidar.

kajíp *s.* lombriz grande de tierra que hizo embarazar a una mujer (mito).

kajís(a) *s.* (del cast.) carrizo.

kajít, kajít *v.* 1. comer o mascar hojas en cantidad. 2. masticar. 3. fermentar.

kajít(u) *adj.* oscuro.

kajítchat *v.* desconfiar.

kajítchatai *adj.* mañoso.

kajítdáiyat *v.* tener confianza.

kajítkagtamu *s.* confianza.

kajítkagtut *v.* confiar, tener confianza.

kajitmáinchau *adj.* mañoso.

kajítút *v.* 1. dar confianza a alguien. 2. confiar.

kajuí *s.* (del cast.) café.

kajún(a) *s.* (del cast.) cajón.

kajúntsam *s.* especie de pájaro.

kajúptin *adj.* con cabello sucio.

káika *s.* especie de árbol.

kakaákan *adj.* 1. irritable, que se le puede hacer molestar. 2. ligero.

kákagchau *adj.* 1. manso. 2. fácil, sencillo, simple.

kákagchauch(i) *adj.* 1. noble. 2. humilde.

kakájam *adj.* valiente.

kákajuts *adj.* 1. fácil, posible. 2. difícil, imposible.

kákajuts dútikmain fácil, posible de hacer.

kákajuts dútikmainchau difícil, imposible de hacer.

kakákchau *adj.* débil, desgastado, sin resistencia; impotente.

kakámu *s.* esfuerzo.

kakandáibau *s.* disputas.

kakandáiyat, kakandáiyat *v.* tener disputas, disputar, discutir.

kakánmabau *s.* esfuerzo.

kakanmámat *v.* esforzarse.

kakantút *v.* 1. hacer un esfuerzo, esforzarse para hacer algo. 2. discutir; originar disputas. 3. resontrar.

kakát (vea **kakát**)

kakatút *v.* cacarear.

kakáuchu *adj.* flojo, débil, pesado.

|| *s.* flema.

kakát, kakát *v.* 1. provocar una discusión. 2. esforzar, esforzarse; apresurar, apurar.

kakáyut *v.* agachar.

kakéetut *v.* bajar varios de arriba (se refiere a las aves), descender varios.

kakégat *v.* caer muchos.

kákí *adj.* apretado.

kákí mejéch plátano guineo.

kákijumat, kakíjut *v.* estreñir.

kakíjus *s.* especie de hongo comestible.

kakíjut (vea **kákijumat**)

kakimát *v.* apretar, tupir.

kakiu *s.* especie de árbol.

káku *s.* puñete.

kamanchá *s.* especie de palmera espinosa.

kámatak *s.* 1. playa, arena. 2. orilla arenosa del río.

kamáush, kamúsh(i) *s.* especie de árbol cuya corteza era usada antiguamente para hacer una especie de colcha.

kamé *interj.* ¡Verdad!, ¡Es cierto!, ¡Claro!, ¡De veras!

káme *adv.* así es, entonces, de veras.

kaméta *interj.* ¡Claro pues!

kamís(a) *s.* (del cast.) 1. camisa. 2. tarachi (tela con que las mujeres cubren su cuerpo).

kamít(a) *s.* (del cast.) gamitana (esp. de pez).



kámpa *s.* pucacuro*, especie de hormiga roja.

apách kámpa especie de **kampa** roja más pequeña que el pucacuro.

kampaának *s.* palmiche (esp. de palmera cuya hoja es usada para techar la casa).

kampátum(a) *adj.* tres.

kampáu *s.* tierra esponjosa (musgosa), sitio donde la tierra está cubierta por una capa.

kampujá *s.* árbol grande con tronco grueso.

kampújam *adj.* grueso.

kampúji *s.* grosor; parte más gruesa del tronco.

kámpun *adj.* grueso (se refiere a plátano o yuca).

kampuntí *s.* grosor.

kampúut *v.* engrosar.

kamúsh (vea **kamáush**)

kanáaju *s.* archipiélago (río).

kanáaku *s.* brazo del río.

kanáchu *adj.* inseparable.

kanaít(u) (vea **kadaít(u)**)

kanákbaú *s.* horcadura, separación.

kanakú *adj.* despegado, separado, apartado.

kanám(pa) *s.* hacha de piedra.

kanamaínchau *adj.* inseparable.

kanámpa *s.* ardilla arbórea (general).

kanampúsh *s.* especie de pájaro.

kanát *v.* 1. separar, apartar, desprender. 2. separarse con algun propósito para luego encontrarse. separarse del grupo. 3. alejarse de alguien, separarse del grupo. 4. emanciparse.

|| *s.* separación.

kanaúknúju *adj.* frondoso.

kanáwe *s.* rama.

kanég *s.* (del cast.) canero (esp. de pez).

kanétu *s.* bosque espeso, bosque muy denso.

kaniíntut *v.* obstruir; llenar para obstruir.

kaninát *v.* 1. no caber, entrar bien ajustado, estar apretado. 2. comprimir, obstruir.

kaninkaú *adj.* 1. apretado. 2. obstruido.

kantamát *s.* (del cast.) cantar; cantar, interpretar canto típico.

kantamín *s.* (del cast.) cantante, cantor; artista.

kantamtái *s.* (del cast.) 1. himnario. 2. canción.

kantásh(i) *s.* bujurque (esp. de pez).

kantaújut *v.* eructar.

kantaúshmat *v.* eructar con olor desagradable, estar mal del estómago.

|| *s.* malestar estomacal.

kantégtet *adj.* 1. succulento, jugoso, sabroso. 2. gelatinoso, espeso.

kantekú *adj.* cuajado.

kantí *s.* lámpara.

kántut(i) *s.* Víctor Díaz (esp. de pájaro).

kántsa *s.* especie de árbol.

kánu *s.* (del cast.) canoa.



kánuchat *v.* no dormir; velar.

kánut(a) *v.* dormir.

kanútai *s.* 1. dormitorio, aposento. 2. establo, corral.

kápa *adj.* rojizo, rojo vivo.

kápag *s.* achuni (más grande que el kúshi).

kapáji *adj.* bueno para arder, utilizado para candela.

kapáñch *adj.* ruborizado, sonrojado.

kapántaku *adj.* rosado.

kapántu *adj.* rojo.

kapáut *v.* arder, ser prendido.

kapijúna *s.* (del cast.) capirona*.

kapíu, Kapíu *s.* (del cast.) 1. capirona*. 2. nombre de mujer.

mujáya kapíu capirona* de las alturas.

pakajinia kapíu capirona* de los bajiales.

kapút *interj.* expresión utilizada cuando la comida emboca instantáneamente.

karait(u) (vea **kadaít(u)**)

karápu *s.* (del cast.) clavo.

karít(a) *s.* (del cast.) carrete de hilo.

káru *s.* (del cast.) carro.

kása, kasamín *s.* ladrón, ratero, estafador.

|| *adj.* ladronesco.

kasamát *v.* robar.

kasantút *v.* 1. descuidar. 2. dejar de hacer un trabajo.

kaspúg *s.* (del cast.) 1. bala; fulminante. 2. cápsula (medicina).

kasúnkag *adj.* decepcionado, alicaído, desengañado, desilusionado.

kasuntút *v.* enviciarse en una cosa.

káshai *s.* majás, paca.

káats majás más pequeño con el pelaje más lustroso.

wajúnam majás más grande que tiene la piel negra brillante.

kashaiyáu, kashayáu *s.* pacarana (esp. de roedor semejante al majás pero

más grande y robusto).

káshi *adv.* noche.

káshik *adj.* temprano.

|| *s.* mañana.

káshikmas *s.* madrugada.

|| *adj.* temprano.

kashí(i) *adv.* mañana.

káshu *s.* marañón, especie de árbol leñoso como del marañón.



káshu

káta *s.* pene, verga.

káta mágkamak especie de árbol cuyo fruto comestible es como el de la guaba.

yawá káta especie de raíz comestible (michuchi).

kataníg *s.* cera de la abeja negra.

katípas(a) *s.* especie de planta.

katífish(a) *s.* lisa

(esp. de pez).



katífish

katíit *v.* cruzar;

cruzar el río o

el cerro, cruzar al otro lado, bandear, pasar en canoa al otro lado.

katíp(i) *s.* rata grande (general); ratón.

awán katíp especie de rata pequeña, blanca.

shuwín katíp pericote (esp. de rata más pequeña de color negro).

kátkat *s.* especie de langosta.

katújak *s.* árboles derribados (por acción de un huracán).

katsáip(i) *s.* shitaraco (esp. de hormiga).

kátsek(a) *adj.* 1. deformado, feo. 2. perverso, maloso, ofensivo, malvado, malhechor. 3. dañino.

kátsekeamu *s.* daño.

katséket *v.* dañar, hacer daño; perjudicar.



káshai

kátsekji *s.* defecto; maldad.

katsékmakbau *s.* travesura.

katsékmát *v.* 1. causar daño. 2. hacer travesuras.

katséktumat *v.* causarse daño a uno mismo.

katsuágchau *adj.* inmaduro, infantil.

katsuáju *adj.* 1. endurecido, tieso, duro. 2. maduro.

katsúamu *s.* 1. madurez. 2. endurecimiento.

katsúchu *adj.* 1. frágil, delicado. 2. poco durable, ordinario.

katsújam *adj.* 1. duro, fuerte, durable, pesado. 2. seco.

katsujín *s.* especie de calabaza.

katsumát *v.* cortar el cuero cabelludo (castigo por cometer adulterio).

katsunát, katsuntút *v.* 1. aguantar el dolor. 2. soportar la cólera o la ira. 3. tener paciencia.

katsúnbau *s.* 1. paciencia. 2. resistencia, fuerza.

katsúnjashmin *adj.* insoportable, irresistible.

katsunmáin *adj.* soportable, resistible.

katsunmáinchau *adj.* insoportable, irresistible.

katsuntín *s.* persona resistente, persona fuerte, persona aguantadora.

|| *adj.* 1. fuerte. 2. tranquilo, callado, pasivo. (Sinón. **titúgkam, atsánin**)

katsúut *v.* 1. endurecer. 2. madurar. 3. durar.

kaujú *adj.* podrido.

kaúnak(a), kajáun, kajáunak *s.* hoja seca de plátano.

kaunát *v.* llegar varios a casa.

kaút *v.* podrirse (carne).

káuta *s.* especie de ave.

kautút *v.* llegar varios a un sitio; amontonarse para una determinada actividad.

káwa *s.* (del cast.) caoba (esp. de árbol). (Sinón. **shína**)

kapíu káwa caoba de las alturas.

yuwích káwa caoba de madera amarilla.

kawánts(a) *s.* especie de pájaro.

kawashúju *adj.* mohoso, con hongos.

kawáu *s.* loro.

káwem *adj.* 1. numerosos. 2. varios.

káwet *s.* reproducción.

|| *v.* 1. aumentar en cantidad, ser numeroso, agruparse en gran cantidad, multiplicarse. 2. crecer el río.

kawít *s.* especie de árbol cuya resina es muy aceitosa y se usa para echar en el pelo.

káya *s.* piedra, roca.

káya káya najámat ardor en el estómago; tener cólico.

kayagkámu *s.* pedregal; sitio lleno de piedras.

kayágtin *adj.* pedregoso.

kayák(u) *s.* especie de ave.

kayakmátai *s.* 1. paladar. 2. agalla (esp. de pez).

káyam(a) *s.* arena.

káyam(pa) *adj.* negro brillante.

káyau *s.* fiambre.

kayaúmat *v.* preparar fiambre.

kayayáis *s.* especie de árbol muy duro usado para la construcción de casas y bueno para hacer leña.

káyuk(a) *s.* añuje, agutí.

pítu káyuk dakumtái pito hecho de pitu (esp. de ár-



káyuk

bol) para imitar el canto de añuje que es utilizado en la caza.

kayúshik *s.* carbón.

kayút *v.* humear.

keék(a) *s.* especie de ave.

keekú *adj.* encendido, quemado; prendido.

keemát *v.* frotar, restregar, raspar; rozar.

keét *v.* arder en llamas, quemar, estar quemándose; ser prendido.

kegke *s.* sachapapa*.

kegkégke sachapapa* del monte.

táamkegke sachapapa* tierna.

kégku *s.* bambú, guayaquil, marona (esp. de bambú).

kegkuak *s.* especie de palmera de tallo espinoso.

kejéeje *s.* especie de anguila.



kéjua *s.* tucán chico (esp. de ave).

kepátin *adj.* ruboroso, sonrojado, ruborizado.

kesát *v.* raspar; cepillar; pelar; rozar.

kiáje *v.* (vea **kíit**)

kíimpat, kintámat *v.* anochecer (antes de entrar a la casa).

kíit *v.* anochecer, oscurecer.

kiáje 8 p.m. [lit. se ha oscurecido].

kiívi

kiívi *s.* ciempiés.



kiját *v.* absorber

líquido por la nariz, ahogarse.

kíjim(pi) *s.* especie de pájaro.

kijín(u) *s.* peso.

|| *adj.* pesado.

kijínbaegamu, kijínbaemu *s.* pesadez.

kijínbaegat, kijínbagat *v.* pesar, sentir pesado; volver pesado.

kijít(u) *adj.* oscuro.

kíjuancham *s.* pianpia (esp. de ave).

kíjus(a) *s.* pihuicho (esp. de perico).

kikúgtut *v.* sonar una parte del cuerpo al moverla.



kíjus

kímpia *adj.* rojo oscuro.

kinagnát (vea **kinajút**)

kinagpátin *adj.* brillante, resplandeciente.

kinagpátut *v.* brillar con luz vacilante.

kinajút, kinágtut, kinagnát *v.* brillar; brillar con destello azul.

kínta *s.* tiempo de noche.

kintachík, kintashík *s.* especie de perdiz negra.

kintúi *s.* variedad de frijol.

kistián(i) *s.* (del cast.) mestizo.

kitág *s.* (del cast.) guitarra típica con dos cuerdas.

kiták *s.* sed.

kitamát *v.* tener sed.

kitát *v.* gotear, chorrear.

kitáu *s.* gota; goteo.

kíyáju *adj.* oscurecido, anochecido.

kíyau *s.* crepúsculo, aurora.

kuacháu *s.* especie de ave.

kuákish *s.* shebón (esp. de palmera).

kuákua *s.* especie de ave.

kuámak *adj.* 1. furtivo. 2. escondido en el monte con uno del sexo opuesto.

kuámak iyáut tener relaciones sexuales furtivamente en el monte.

kuámat *v.* tener coito.

kuápiu *s.* fruta.

kúasik, kúasip *s.* especie de planta medicinal usada contra la inflamación del hígado o el reumatismo.

kuáshat *adj.* mucho, bastante, harto;

innumerable, numeroso.

kubái, kumái *s.* hilo hecho de fibra de chambira*.

kúcha *s.* (del cast.) 1. cocha. 2. barro; camino barroso, trocha barrosa.



kuchág *s.* (del cast.) cuchara.

kuchakchágmatu, kuchachágmatu *adj.* pantanoso.

kucháp(a) *s.* 1. úlcera, llaga. 2. uta, leishmaniasis (enfermedad con úlceras en la piel y las mucosas).

kuchí *s.* (del cast.) cuchillo.

|| *adj.* muy frío.

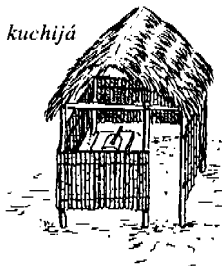
kúchi *s.* (del cast.) cerdo, chancho, porcino, cochino, puerco.

kúchigship *s.* achuni, tejón, coatí.

kuchijá *s.* (del cast.) letrina, excusado, retrete. (Sinón.

ijápatai, agá)

kuchikchína *s.* variedad de platano.



kugkápat *v.* tener deseos de tener relaciones sexuales, excitarse, arrecharse.

|| *s.* erección.

kugkápmítakat *v.* excitar a otro, producir erección a otro.

kúgkat *s.* mujer que tiene ninfomanía u hombre sátiro;

|| *adj.* con bastante ganas de hacer el amor, insaciable en el sexo, arrecho.

kúgki *s.* 1. especie de pájaro. 2. especie de carrizo.

kúgku *s.* 1. caracol de tierra. 2. cinta hecha de caracoles amarrada en la cadera de una mujer en el baile.



kugkúi *s.* huasaco (esp. de pez dentado).

kugkúim(a) *s.* tortuga, motelo (esp. de tortuga terrestre).



kugkúin(u) *adj.* oloroso, fragante.

|| *s.* perfume, colonia.



kugkúk(i) *s.* ungurahui*.

kugkúkis(a) especie de ungurahui*.

mamaá kúgkuk ungurahui* con pepa blanca.

shimpí kúgkuk ungurahui* con fruto medio violeta.

kugkúmtikat *v.* 1. hacer husmear, hacer oler, hacer olfatear. 2. dar olor o sabor.

kugkuntí *s.* 1. sabor. 2. olor.

kugkuntíam, Kugkuntíam *adj.* muy oloroso.

|| *s.* nombre de mujer.

kúgkup *s.* especie de pájaro.

kugkúun, Kugkúun *s.* 1. perfume, colonia; cosa olorosa. 2. nombre de mujer.

kugkúut *v.* 1. besar. 2. oler, olfatear, husmear. 3. tener un olor o sabor agradable.

kuíchik(i), kuwíchik(i) *s.* dinero, moneda, plata.

kuíchigtin, kuwíchigtin *adj.* adinerado, rico, millonario, acaudalado, potentado.

kuík *s.* especie de palmera.

kuimát *s.* especie de árbol de madera suave que antiguamente se utilizaba para construir casas pero que los comejenes destruyen rápido.

kuíntam(a) *s.* especie de pájaro.

kuíship(i) *s.* instrumento para alisar las ollas de barro.

kuishít *v.* 1. alisar ollas. 2. poner asas.

kuítámainchau *adj.* insostenible, que no se puede sostener. (Sinón. **ebét-mainchau**)

kuítámat *v.* 1. cuidar, proteger, conservar, guardar; asistir, sostener; velar, vigilar, atender a un paciente. 2. estimar. 3. cubrir. 4. ahorrar dinero.

kuítámin *s.* guardián.

kújak(a) *s.* curaca, cacique.

kújamak(a), kújamag *s.* paludismo, malaria.

kujámu *s.* temblor; nerviosidad.

kujáncham *s.* zarigüeya (en general), hurón, zorro nocturno.

inítia kujáncham especie de zarigüeya acuática en la que una banda clara en forma de media luna se extiende desde la parte superior de los ojos hacia las orejas.

nantú kujáncham, shíig kujáncham, súa kujáncham el período en que la zarigüeya se pone negra.

nujánta (kujáncham) especie de zarigüeya lanuda, con manchas oscuras alrededor de los ojos sobre un fondo blanco cremoso.

kujáp(e) *s.* pantorrilla.

kuját *v.* despertarse instantáneamente.

kújat *v.* tragar, tomar pastillas.

kujatút *v.* asustar, espantar, tener pavor.

|| *s.* pavor.

kujáut *v.* temblar; tener nerviosidad.

kúji *s.* chosna (esp. de mono nocturno).

kujigkíg *s.* especie de hierba cuyas hojas son cortantes.

|| *adj.* filoso.

kúju *s.* erizo, puer-

co espín, roedor de tamaño mediano cuyo cuerpo está casi totalmente cubierto de púas de tres colores: blanco, amarillo y negro.



kujukúg *s.* especie de rata con púas.

kujúntsam *s.* especie de hierba.

kukág *adv.* fuera del río, en tierra, vía terrestre.

kukágmat *v.* comer yuca o plátano.

kukái *s.* plátano seco ahumado para llevar durante un viaje largo.

kukajú *adj.* podrido (se refiere a la madera).

kukát *v.* podrir (vegetal).

kukáu *s.* árbol muerto y seco.

kukúch(a) *s.* (del cast.) cocona (esp. de fruto comestible).

bétsag kúkuch cocona con espinas en el tallo, fruta peluda y dulce.

kái kúkuch cocona dulce, delgada y larga.

kukún(a) kúkuch cocona ácida.

nantú kúkuch cocona más grande, dulce.

saáwii kúkuch cocona pequeña, dulce.

shíig kúkuch cocona más larga, ovalada y dulce.

shuvín kúkuch cocona con cáscara y tallo negro.

kumái (vea **kubái**)

kumpábau *s.* (del cast.) saludo.

kumpág *s.* (del cast.) compadre, amigo.

kumpaína *s.* mono macho que guía a la manada.

kumpajínat *v.* (del cast.) hacer amigo, tener amigo, amistar, amigar.

kumpajínbau *s.* (del cast.) amistad.

kumpamát *v.* (del cast.) saludar.

kumpamdáiyamu, kumpamdáyamu *s.* (del cast.) 1. saludo. 2. amistad.

kumpamdáiyat *v.* (del cast.) 1. saludar. 2. hacerse amigos, amistarse, amigar-se.

Kumpanám *s.* nombre del personaje mitológico que fue amigo de dios y que vivió al frente de su casa en el pongo de Manserriche.

kumpanít *v.* (del cast.) buscar amistad, tener amistad.

kumpáu *s.* especie de bagre* o **yutúi**.

kúmpia *s.* especie de planta cuyo fruto es negro y su pulpa es comestible, parecida al guisador.

kumpín(a) *s.* fortaleza; torre.

kúna *adj.* hondo.

kúnakip *s.* sanango (esp. de planta silvestre medicinal).

shíig kúnakip variedad de sanango.

tséas kúnakip variedad de sanango muy picante.

kunám(pe); Kunám(pe) *s.* 1. ardilla.

2. nombre de hombre.

kunamát *v.* hacer más hondo.

kunchácham *s.* especie de pájaro.

kunchái *s.* especie de copal cuyo fruto comestible es de color negro cuando está maduro.

kuncháu *s.* especie de pájaro pequeño mediano de color marrón y pecho blanco.

apú kunchau igual al **kunchau** pero alrededor de los ojos es azul con negro.

wáakiam kuncháu igual al **kunchau** pero de color gris.

kúnchi *s.* (del cast.) cunchi (esp. de pez).



kunínch(i) *s.* especie de pájaro.

kúnta *s.* barro apelmazado, barro fangoso.

kúntin(u) *s.* 1. animal (en general). 2. salvaje.

kúntu, kúntuj *s.* brazo.

kúntuan *s.* espíritu ancestral en forma de brazo (mito).

kuntúg, kuntúj *s.* cuello, pescuezo; nuca.

kuntúj (vea **kuntúg**)

kúntuj (vea **kúntu**)

kuntújam *adj.* mantecoso, grasoso.

kuntujé *s.* 1. cuello, pescuezo; nuca. 2. asa de asientos típicos.

kuntujéa *s.* gallo o gallina de pescuezo pelado.

kuntujéet *v.* hacer el mango de alguna cosa.

kuntúk *s.* grasa, manteca de animal.

kuntúknat *v.* tener un sueño como signo de una buena cacería.

kuntukú *adj.* grasoso, mantecoso.

kúntut(a) *s.* época de gordura de los animales.

|| *v.* engordarse (se refiere a los animales y las aves).

kuntútín *s.* época de gordura de los animales, la estación de la manteca.

kúntuts(a) *adv.* desconfiadamente, maliciosamente.

kúnugmat *v.* disminuirse la cantidad, agotarse.

kunukút *s.* especie de planta.

kúpat(a) *s.* cashapona (esp. de palmera).

kúpi *s.* huanchaco*.

kupiámu *s.* herido.

|| *adj.* herido.

kupígbau *adj.* mellado, quebrados (varios cosas).

kupínat *v.* fracturar, quebrarse.

kupínjau *adj.* 1. arrugado. 2. quebrado.

kúpit *v.* quebrar; mellar.

kúpit(a) *s.* ichimi (esp. de hormiga).

kupitiín *s.* época en la que abunda el pájaro huanchaco*.

kurarína *s.* especie de planta llamada con el mismo nombre medicinal que se usa para curar la picadura de víbora.

kúri *s.* oro.

kúsapau *s.* especie de bejuco muy duro usado para amarrar cercos.

kuséa *s.* sábalo (esp. de pez).



kuséa

kusú, Kusú *s.* 1. agua turbia y sucia. 2. nombre de una comunidad.

|| *adj.* turbio.

kúsush(a) *s.* especie de cangrejo chico.

kusúí *onom.* sonido que se produce al hacer con firmeza la bendición o maldición: así sea por siempre.

kusukín *adj.* turbio; turbulento.

kusukú *s.* lo que es turbio.

kusút *v.* enturbiarse, hacerse, volverse turbio.

kusútakish *s.* especie de árbol.

kúsha *s.* cascajo.

kushakshámatu, kushashámatu *adj.* pedregoso, rocoso.

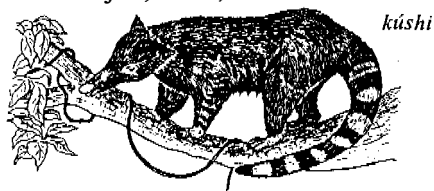
kushákshatu *adj.* movable; aflojado, que no está bien asegurado o amarrado.

kushamát *v.* regar cascajo.

kushátmitkat *v.* aflojar.

kushatút *v.* aflojarse.

kúshi *s.* tejón, coatí, achuni.



kúshi

kapág kúshi especie de coatí o achuni más rojizo.

kuín kúshi especie de coatí que tiene rayas a los costados.

kushikísh, pichímpish especie de coatí o achuni.

kúshi máinku alguien que se parece al coatí por sus hábitos solitarios de caza.

kushínship, kúchigship especie de coatí.

kúshi nuíshik especie de coatí que es notablemente gregario por sus hábitos de caza.

shíig kúshi, weekísh especie de coatí, achuni.

kushígship *s.* especie de planta silvestre cuyo fruto parecido al cacao es comestible.

kushím shákish, kushí míshitak *s.* es-

pecie de árbol.

kúshishim *s.* tejón.

kúshiwakam *s.* especie de planta silvestre de fruto comestible.

kúshukush *s.* especie de pájaro.

kúta *adj.* espeso (líquido).

kutág(ka) *s.* asiento bajo hecho de topa; silla típica.

kutág



kutágmát *v.* hacer asiento o silla típica.

kutamát *v.* hilar.

kutamín *s.* hilador.

kutamjámu *adj.* hilado.

kutáptin *adj.* espeso (líquido).

kuté *s.* halcón (esp. de pájaro).

kútug(ku) *s.* camisa.

kutuíg *s.* especie de loro igual que la especie **chawaít**.

kutúimu, kutúinu *adj.* lisiado, fracturado; dislocado.

|| *s.* lesión.

kutúit, kutúiyat *v.* dislocar, lisiar, lesionar.

kútsa *s.* especie de árbol.

kutsaámat *v.* rascarse.

kutsát *v.* 1. escarbar. 2. rascarse debajo del vestido.

kutsatín *s.* tiempo de chaparrón (esp. de árbol), época en que hay mucha lluvia, época en que se siembra la sachapapa*.

kutsayá *s.* especie de abeja negra, muy peligrosa cuyo panal o cera sirve de mechero.

kuúgkup(i) *s.* especie de pájaro.

kúuk *s.* cría muy tierna de un animal.

kuún(ta) *s.* huacrapona*.

kuúntse *s.* especie de araña grande.

kuwacgát, kuwagát *v.* avanzar poco,

ir hacia el destino deseado sin lograr llegar al mismo.

kuwágbau *adj.* cortado.

kuwákish, ku-

wáshik *s.*

kuwákish

shapaja

(esp. de palmera).

kuwakú *adj.*

hervido.

kúwam *s.* especie de gusano urticante.

kuwámak *s.* desgracia. *kúwam*

kuwámát *v.* cortarse.

kuwáp *s.* 1. clase de

gallina o gallo que no tiene rabadilla. 2. persona de cabello muy corto.

kuwáshik (vea **kuwákish**)

kuwát *v.* 1. bajar una cosa. 2. quitar una cosa. 3. llevar o acompañar hasta cierto límite en el camino. 4. desarmar.

|| *v.* hervir.

kuwát *adv.* instantáneamente.

kuwáu *s.* rana.

kuwáu

kúwaut *v.* rozar, cortar con machete.

kuwésjamu

adj. rayado; matizado.

kuwét *v.* 1. embarrar. 2. matizar. 3. alisar una tinaja antes de ponerla al fuego.

kuwíchik(i) (vea **kuíchik(i)**)

kuwíchkigtin (vea **kuíchkigtin**)

kuwíg *s.* 1. bebé, pariente menor.

2. siembra que falta madurar; fruto verde.

|| *adj.* menor, pequeñito, tierno, inmaduro.



sháa kuwígji choclo, fruto tierno del maíz.

kuwígmāt *v.* cosechar algo que falta madurar, que está un poco verde.

kuwím(a) *s.* 1. grano, herida. 2. llaga, úlcera, herida que no se cierra.

kuwísh(i) *s.* 1. oreja. 2. planta aérea, hongo, planta trepadora.

kuwíshí waáji orificio del oído.

kuwít *v.* derretir un sólido que se convierte en líquido.

kúyu *s.* pava (esp. de ave).

kúyu kúyu *s.* tagua (esp. de ave).

kuyúmaták *s.* arroyo, riachuelo.

kuyút *s.* 1. verano, época de sequía.

2. ausencia de la menstruación causada por el embarazo.

|| *v.* 1. disminuir el líquido, mermar.

2. decrecer el río, bajar el río. 3. secarse la teta.

kuyútap *s.* estado de gestación (cuando cesa la regla menstrual en la mujer como signo de embarazo).

kuyutín *s.* estación de tiempo seco, época en que el río está bajo.

M

maábau, maámau *adj.* suicida.

máak *adj.* bastante, regular, suficiente.

máak anét contentarse, alegrarse, sentirse bien.

máak át(a) bastar, ser suficiente.

máake *interj.* ¡Ay no más!, ¡No sigas!, ¡Basta! (expresión de negación).

máakua *s.* especie de ave.

maámamu *s.* suicidio.

maámat *v.* suicidarse, matarse.

|| *s.* suicidio.

maánchuch(i) (vea **manchúuch**)

maániamu *s.* batalla, guerra, pelea, lucha.

maánin *s.* guerrero, boxeador, peleador, luchador.

maánit *v.* pelear, batallar, guerrear, luchar, contender.

|| *s.* conflicto, guerra.

maánitut *v.* tener conflictos, pelear, entrar en disputas o en contienda por una cosa, luchar por una cosa.

maát *v.* bañarse.

maatái *s.* baño, ducha; lugar donde se baña.

maatút *v.* revolcarse en el barro; ensuciarse.

máchig (vea **bachíg**)

máchik(i) (vea **báchik(i)**)

máchit(a) *s.* (del cast.) machete.

machutuáu (vea **bachutuáu**)

maegkú *adj.* malogrado, viscoso.

magkágtamu *s.* crimen.

magkágtin *s.* criminal, asesino, homicida, matón.

magkágtuamu *s.* homicidio.

magkágtut *v.* perpetrar el crimen, matar a alguien, cometer el homicidio, ser culpable de un crimen.

magkáji *s.* ave o animal tierno y más gordo.

mágkamak *s.* especie de planta cuyo tallo y hojas son espinosos.

kata mágkamak especie de árbol cuyo fruto comestible es como el de la guaba.

magkát *v.* engordarse.

maí *s.* ambos, el uno y el otro, los dos.

maínku *s.* animal nocturno pequeño y robusto, parecido al perro, que caza en manadas.

majái *s.* especie de ave.

Majanú *s.* Marañón (río).

majét *v.* 1. alisar. 2. limpiar la tripa.

majúinch(i), majúsh *s.* camarón.

majút *v.* sobar, pasar la mano repeti-
das veces sobre algo.

mákich(a) (vea **bákich(a)**)

makíchik(i) (vea **bakíchik(i)**)

makíchikik *adj.* uno, solo.

makichkíti *s.* uno de nosotros.

makímakichik *adj.* cada uno.

mákin(a) *s.* (del cast.) máquina (en ge-
neral).

mákish(a) (vea **bákich(a)**)

máma *s.* yuca (en general).

mamág *s.* músculo (del muslo).

mamág(ku), mamágkug *s.* especie de
planta.

mamagkúji, mamagkuáji *s.* músculo
redondo interno de la pantorrilla.

Mamaík(a) *s.* nombre de mujer.

mamají *s.* clara de huevo.

mámaktau *adj.* ordinario, regular.

mámau *s.* especie de palmera.

mamayáak(i), mamayák *s.* 1. variedad
de yuca. 2. pescado, pez.

mámiig(ku) *s.* 1. pierna de ave. 2. estó-
mago de pez.

mamikít *v.* apuntar, señalar, indicar;
marcar.

mamiktái *s.* mira de la cerbatana y de
la escopeta.

|| *adj.* apuntador.

mamíktut *v.* citar.

mámu *s.* mugre.

mamugkáu *adj.* mugriento.

mamujú *s.* ropa vieja.

|| *adj.* podrido.

mámuk(u) *s.* comején (termita muy
abundante que hace su nido en las
ramas, postes o en el interior de la

casa).

mamukú *adj.* completamente podrido.

mamúntash *s.* 1. ropa avejentada. 2. pa-
lo podrido.

mamusú *adj.* 1. gastado, deshilachado.
2. viejito, muy usado (ropa).

mámush *adj.* 1. viejo, gastado (se refie-
re a las cosas). 2. podrido.

mamút *v.* 1. llevar ropa avejentada por
mucho uso. 2. empobrecer.

manchaántut *v.* 1. lisiar; lesionar.
2. dislocar.

manchán *s.* dolor con hincaduras cau-
sado por una espina o aguja.

mánchi *s.* 1. grillo. 2. langosta.

dápi mánchi especie de insecto
venenoso parecido a la langosta.

mánchu *s.* zancudo.

manchúg(ku) *s.* pelejo, perezoso, oso
colmenero tamandúa (mamífero de
tamaño mediano).

bukúsea manchúg(ku), yawá

manchúg(ku) período en que el pe-
lejo se pone totalmente negro.

kapántu manchúg(ku), púju

manchúg(ku) período en que el pe-
lejo tiene un color amarillento y
marcas negras en forma de montura
sobre el lomo y las paletillas.

Mánchumush *s.* antropófago, caníbal
(personaje mitológico).

manchúp(a) *s.* especie de huitina* cu-
ya pepa es comestible.

manchúuch, maánchuch(i) *adj.* 1. chi-
co, pequeño, pequeñito. 2. poco.

|| *s.* pequeño, chico.

mankúpi *s.* el oso más grande de la
aguarunía.

mánta *s.* muerte.

mantág *s.* encías.

mantagá *s.* especie de árbol.

mantámat *v.* 1. llevar demasiada carga; maltratarse con una cosa pesada. 2. hacer demasiado trabajo.

mántin *adj.* cazador.

mantseét *s.* especie de loro muy pequeño cuyas plumas del pecho son como un collar.

mantsépmat *v.* comer con gusto la presa favorita.

masúig, Masúig *s.* 1. especie de hormiga de colores. Se dice que cuando se encuentra esta hormiga significa que se va morir nuestro hijo. 2. nombre de mujer.

máshu (vea **báshu**)

mashukít (vea **bashukít**)

matáe (vea **batáe**)

matút(u) (vea **batút(u)**)

maút *v.* 1. matar, dar muerte, ultimar. 2. cazar. 3. ahogar, sacrificar.

máya *s.* especie de hormiga pequeña comestible que se encuentra dentro del árbol y cuya larva es comestible.

máyachachau *s.* zarigüeya, marsupial.

máyai *s.* aire.

máyai énet contener la respiración.

mayáijut *v.* suspirar como signo de predecir una cosa.

mayátbau *s.* respiración, aliento.

mayatút *v.* respirar, suspirar.

máyu *s.* especie de barbasco.

mayumát *v.* 1. quitar el efecto o poder de una cosa. 2. quitar el valor una persona.

megkaegát (vea **megkagát**)

megkaekámu *s.* fallecimiento; desaparición, pérdida.

megkackáu *adj.* perdido, desaparecido.

megkaét *v.* 1. desvanecerse; perderse. 2. tardar, demorar.

megkagát, megkaegát *v.* 1. perderse, perder, desaparecerse, desaparecer; desvanecerse, desvanecer. 2. faltar, ausentar. 3. fracasar. 4. demorar, tardar. 5. fallecer.

mejeáju, mejéau (vea **bejeáju**)

mejéch(a) (vea **bejéch(a)**)

mejéet *v.* 1. heder, podrir, apestar. 2. olfatear, husmear.

mejékgash *s.* especie de planta silvestre de hoja olorosa que se usa para curar la artritis y la hepatitis.

mejét *v.* cortar a prisa.

mejéu (vea **bejeáju**)

ména *adj.* izquierdo, zurdo.

menáantu *adv.* distante, alejado.

menaántut *v.* 1. esquivar, alejar. 2. ceder el paso, permitir pasar a alguien. || *s.* 1. permiso para pasar. 2. alejamiento.

menág *s.* brazo y mano izquierdos.

ménaku *adj.* estrecho.

menát *v.* 1. faltar, incumplir. 2. ausentarse; alejarse; mudarse. 3. disminuir.

menáut *v.* 1. esquivar. 2. ceder el paso, hacer espacio, permitir pasar, ponerse a un lado.

ménte *s.* lupuna (esp. de árbol).

mesécg (vea **beséeg**)

mesegbáu (vea **besegbáu**)

mesét (vea **besét**)

méte (vea **béte**)

meték(a) (vea **beték(a)**)

miáku, miyáku *adj.* tranquilo, quieto.

mícha (vea **bícha**)

mídau *pron.* mío, mía.

míkgui *s.* vejiga de pescado.

mijamáinchu *adj.* incalmable.

mijamát v. calmarse.

mijámchau *adj.* incesante, insostenible, imparable, incalidable.

mijámu s. calma.

miján(a) s. (del cast.) 1. año, época. 2. cardumen, mijano (multitud de peces que surcan juntos el río cada año).

mijánji edad [lit. sus años].

mijátchau *adj.* insaciable.

míjatkas *adv.* insaciablemente.

mijatmáinchau *adj.* insaciable.

mijáut v. calmar, tranquilizar.

mikintu (vea **bikintu**)

mína *pron.* a mí.

mínag(ka) s. viga.

minajú *adj.* suave.

minakmámat v. cruzar los brazos.

minakút v. 1. llevar en brazos. 2. llevar en la cadera un niño con sus piernas abiertas.

minát v. 1. suavizar. 2. pudrirse.

minaut v. hacer puente de palo, poner viga.

mininjítis s. (del cast.) meningitis.

minít v. venir.

minítin s. futuro.

mísa s. (del cast.) mesa.

misátak (vea **bisátak**)

mísha (vea **bísha**)

míshu (vea **bíshu**)

mitát(a) (vea **bitát(a)**)

miyáku (vea **miáku**)

muchíg(ki) (vea **buchíg(ki)**)

muchítbau (vea **buchítbau**)

muchítchat (vea **buchítchat**)

muchitút (vea **buchitút**)

múja s. cerro, montaña; sierra.

|| *adj.* montañoso.

múja tsakakú cordillera (como

los andes), cerro muy alto.

muját(u) s. variedad de plátano largo y grueso.

mujáya *adj.* serrano, de la sierra.

múju s. cacuchu (esp. de gusano), sanguijuela (anhélido chupador).

mujúi s. especie de rana comestible que canta: **mujui**, **mujui** cuando no va a llover al día siguiente.

mujúk(i) s. barba del maíz.

mujúshi s. especie de abeja negra.

mujúshinim s. especie de árbol.

múnchi s. granadilla; especie de planta rastrera de fruto comestible.

ánchi múnchi variedad de granadilla.

jínchag múnchi variedad de granadilla pequeña.

kistián múnchi variedad de granadilla.

númi múnchi especie de árbol cuyo fruto es como la granadilla.

tséje múnchi variedad de granadilla.

múnichat v. abstenerse.

muntúk *adj.* corto.

muntúk paámpa (vea **paámpa**)

múntsu s. 1. leche. 2. seno, teta, pecho.

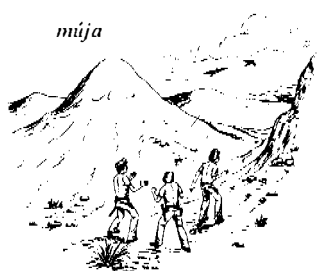
muntsujút s. señorita, soltera.

muntsumús s. especie de planta silvestre.

muntsút v. mamar.

múnu, **munóg** *adj.* sin punta.

munukúitkau *adj.* sin punta, sin cola.



mutúra *s.* (del cast.) motor.

muúmpaju, nuúmpaju *s.* 1. persona mayor. 2. cría grande.

|| *adj.* crecido; mayor.

muúmpasu *adj.* envejecidito; crecidito, desarrolladito.

muúmpat, nuúmpat *v.* crecer, envejecer.

múun(ta) *s.* 1. persona adulta, persona mayor. 2. anciano con mucha experiencia y sabiduría, consejero, persona con autoridad y poder de decisión. 3. antepasado, ancestro.

dúik múun antiguos, viejos (personas).

|| *adj.* 1. grande, enorme. 2. viejo, mayor, antiguo (se refiere a cosas o personas).

múun dáwe dedo grueso del pie.

múun tágan(a) variedad de yuca, especie de caña brava.

múun uwéj, múun uwég dedo pulgar.

múunbaegamu, múunbaemu *s.* madurez.

múuntuch(i), múuntush *adj.* anciano, viejo.

|| *s.* ropa vieja.

muyúsh *s.* especie de bagre* o yutúi.

N

na (vea **da**)

naágnum(i) *s.* especie de capirona*.

naám(pi) *s.* nogal.

dúse naám(pi) especie de nogal.

múun naám(pi) especie de nogal.

naámíu *s.* variedad de plátano.

naán *pron.* aquél, aquélla.

naátbau *s.* prestigio, fama; considera-

ción.

naátin *adj.* prestigioso, famoso, destacado; considerado.

naátjamu *s.* prestigio, fama.

naátjau *adj.* destacado; considerado.

naátut *v.* destacar.

|| *s.* acción de ganar fama o consideración.

nabáu *s.* ashipa (tubérculo jugoso comestible y dulce).

nagkaánat *vi.* estar en la víspera o al borde de la muerte, agonizar.

nagkaánkiu *adj.* que está en la víspera de la muerte, que está por expirar, que está en sus últimos días de vida.

nágkabau *s.* inicio, principio, comienzo.

nágkaegas (vea **nágkagas**)

nagkáegat, nagkágat *v.* 1. llevar ventaja, pasar al otro, dejar atrás. 2. sobrepasar, ganar. 3. interceptar.

nagkáemakíu *s.* pasado, ocurrido.

nagkáemaktin *s.* futuro.

nagkáemamainchau *s.* obstáculo.

nagkáemamu *s.* paso, pasadizo.

nagkáemat *v.* 1. pasar, cruzar. 2. aprobar. 3. rendir examen en forma exitosa.

|| *s.* acción de pasar de un lugar a otro.

nagkáematai *s.* vía, pase.

nagkáematut *v.* traspasar, pasar a otra parte.

nágkagas, nágkaegas *adv.* más de, más que, más allá, más adelante.

nagkáígat (vea **nagkáegat**)

nagkáí *s.* especie de árbol grande cuyo fruto es parecido al marañón, y es dulce y aromático (mito).

nagkáikua *s.* especie de árbol muy duro.

nagkámat *v.* comenzar, empezar, principiar, iniciar, dar inicio; partir.

nágkamchak(u) *adv.* al principio, al inicio, al comienzo, (fam.) al empuce.

nágkamchamu *s.* sin empuce, sin principio, sin comienzo.

nágkamchatin *adv.* en el principio, en el inicio, en el comienzo, (fam.) en el empuce.

nagkámnamu *s.* nacimiento; origen, comienzo, inicio.

nagkámnas *adv.* desde.

nágkamnas *adv.* 1. espontáneamente. 2. por primera vez.

nágkamtin *adv.* al principio, al inicio, al comienzo, (fam.) al empuce.

nagkánat *v.* terminar, no continuar más, llegar al fin; estar a la víspera de la muerte, estar al borde de la muerte; llegar a su fin.

nagkánbau *s.* fin, parte final, terminación, última parte.

|| *adj.* final, último.

nagkánbaunum *adv.* finalmente, al término, al último, al fin.

nagkánchau *adj.* eterno, sin fin, imperecedero, infinito.

nagkánjau *adj.* próximo a la muerte.

nagkánkashtin *adj.* perdurable, eterno, infinito.

nagkántanum *adv.* finalmente, al término.

nagkát *v.* poner en el regazo.

nágkatkamu *s.* fin.

|| *adj.* último.

nágkatkau *s.* fin, término.

nágki *s.* lanza.

nágki júta alistarse, armarse para la guerra; llevar la lanza al combate.

nagkimát *v.* botar, tirar con la mano, lanzar.

nagkimkámu *adj.* 1. tirado, botado, desordenado (se refiere a cosas).

|| *s.* desorden.

nagkimtái *s.* honda.

nagkíptin *adj.* 1. valiente, osado. 2. dinámico.

nagkít *v.* tirar, lanzar.

nágku, nágkuship *s.* especie de carrizo delgado utilizado para poner enema.

nagkújut *v.* 1. poner un depósito debajo de un líquido que se derrama.

2. juntar las dos manos para recoger algo.

nagkúkaimat *v.* trinar en bandadas.

nágkuship (vea **nágku**)

naín *adv.* a la cima, a la loma.

naín(ta) *s.* cima, cuesta arriba, loma.

naínta tsakáji cumbre de un cerro.

naíntia *adv.* de la cima, de la loma.

naít *v.* hacer muescas.

nája *s.* ortiga.

nája kapántu, túntug nája ortiga del monte, especie de ortiga de color rojo.

nája putsú tsakúug especie de ortiga de tallo grueso.

pagkí nája especie de ortiga.

sukuúg nája especie de planta medicinal de tallo suave con espinas como la ortiga, buena para la artritis y el cólico.

shijím nája especie de ortiga de hojas encrespadas.

tágku nája especie de ortiga de tallo grueso de color rojizo y que es muy dolorosa.

najág(ku) *s.* (del cast.) naranja.

najíamamu *s.* queja, pena, pesar, arrepentimiento.

najíamat *v.* 1. sentir dolor, tener dolor, sentir pesar, tener arrepentimiento. 2. quejarse.

najíamitkat *v.* 1. dañar. 2. hacer sentir vergüenza. 3. provocar dolor, pesar. 4. hacer arrepentir al otro de sus acciones.

najámamu *s.* huella, rastro, pisada.

najamát *v.* doler.

káya káya najamát tener ardor en el estómago, tener cólico.

najámát *v.* dejar huellas, dejar rastro.

najamín *adj.* 1. doloroso. 2. fuerte (enfermedad).

najánat *v.* construir, hacer, fabricar, crear, formar; obrar; producir.

najáneamuji *s.* embrión; formación, transformación.

najáncáu *s.* embrión.

najánét *v.* 1. transformarse, convertirse. 2. hacer, fabricar, construir.

najánin *s.* creador; constructor.

najápau *s.* creador.

nájat (vea **dájat**)

najáuwat (vea **dajáu gat**)

najáwe (vea **dajáwe**)

najáwenat *v.* 1. ser valiente, ser fuerte. 2. ser prestigioso y tener fama de ser buen orador; ser destacado.

najáwet (vea **dajáwet**)

najém *s.* mojarra (esp. de pez blanco).

náji *s.* especie de árbol cuyo fruto es como la guaba: comestible y aromático.

najín *s.* yuca sancochada del día anterior.

najishtai *s.* canasta donde se guarda la yuca sancochada.

najúkchau *adj.* crudo.

nakitjámu (vea **dakitjámu**)

nakitút (vea **dakitút**)

namág(ke) *s.* encía.

namagkámu *s.* carne preparada con hojas tiernas de yuca.

namáj, namág *s.* 1. hojas tiernas de yuca. 2. sopa de carne preparada con hojas tiernas de yuca.

namák(a) *s.* 1. río. 2. pescado o peces en general.

namák dakúmkamu mapa hidrográfico.

namijút *v.* masticar la comida para alimentar al perro.

namik *s.* 1. comida masticada para el perro. 2. depósito en donde se prepara la comida de perro o cualquier animal.

namináu, naminjáu *adj.* mellado, abollado.

namít *v.* mellar, abollar el filo de un instrumento de trabajo.

námpa *s.* azada.

namparaíg *s.* (del cast.) lamparín.

nampéamu *s.* 1. mareo. 2. baile, danza.

nampeg *s.* fiesta ceremonial o litúrgica dedicada a reducir la cabeza de un enemigo.

nampekbáu *s.* borrachera.

nampekú *adj.* borracho, etílico, ebrio, beodo.

nampét *v.* 1. emborrachar, embriagar, marear. 2. bailar, danzar.

|| *s.* 1. borrachera. 2. canción típica.

nampiáju *adj.* calvo.

námipich(i) *s.* 1. lombriz (animal anhelido que vive dentro de un terreno húmedo). 2. lombriz intestinal (parásito que vive en los intestinos del

hombre y los animales).

nampichiáu, nampichú *s.* anguila.

nampít *v.* quedarse calvo.

nampút(a) *adv.* casi.

nampúut *v.* engrandecerse.

námug *s.* rubíes o perlas mágicas poseídas por el cóndor para hallar la presa (mito).

namúk(u) *s.* calabaza.

namukbáu *adj.* batido, chapeado.

|| *s.* chapo (bebida de plátanos maduros y cocidos).

namút *v.* 1. mezclar el masato* con la mano, disolver, machucar, chapear (machucar con la mano). 2. hacer puño.

nanáju *adj.* endurecido, tieso, duro.

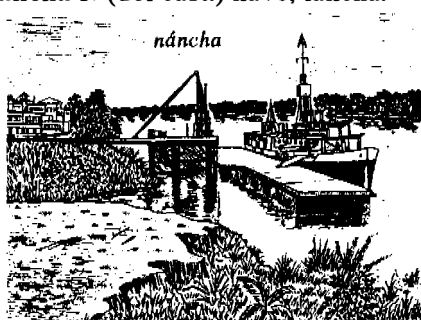
nanamát *v.* 1. volar. 2. flotar en agua.

nanántu *adj.* despegado.

nanap(e), nanáp *s.* ala.

nánat (vea **nánut**)

náncha *s.* (del cast.) nave, lancha.



nanchíjam, Nanchíjam *s.* 1. especie de pájaro arrocero. 2. nombre de hombre.

nanchík(i) *s.* pezuña, garra; uña.

nanchikít *v.* rascar, rasguñar; escarbar.

nanchímat *v.* rascarse, rascar.

nanét *v.* 1. enderezar pona o palo torcido calentándolo en el fuego y colo-

cándolo en una horqueta. 2. acomodar el feto cuando está en mala posición. 3. dar forma de hilo a la arcilla para fabricar la cerámica. 4. redondear.

nantág, nantáj *s.* cadera, hueso ilíaco.

nantag *s.* bezoar (piedra mágica de uso agrícola).

nantag(ku) *s.* gajo de plátano.

nantajumtai *s.* lugar prohibido donde nadie puede andar o enterrar un cadáver (mito).

nantát *v.* 1. levantar; levantarse de estar acostado. 2. levantar la cabeza. 3. resucitar.

|| *s.* guerra (mito).

nantatái *s.* hombre del mito con un peine largo enroscado en su cuello.

nantéenu *adj.* sobresalido, levantado en el medio; abultado.

nantéet *v.* levantar la espalda cuando se está echado.

nántu *s.* luna.

nántu antumáe

luna llena [lit. la luna sentada sobre sus patas traseras].

nántu etsáwa-

mu media luna [lit. la luna que brilla].

nántu takaé luna creciente [lit. la luna trabajando].

nantují *s.* 1. asidero de machete. 2. parte superior del maíz conectada a la planta; parte superior de la yuca conectada a la raíz.

nantsáju (vea **yantsáju**)

nantsáut *v.* quedarse raquítico.

nantsébau *s.* (del cast.) danza, baile.

nantsemát *v.* (del cast.) bailar, danzar.



nántu

nantsemín *s.* (del cast.) bailarín, artista.

nánut, nánat *v.* endurecer.

napíkmát (vea **dapíkmát**)

napíit (vea **dapíit**)

napíkna *s.* especie de árbol muy bueno para hacer leña.

napújuk(a), dapújuk(a), Napújuk(a) *s.* 1. variedad de guaba muy agradable, pequeña y muy dulce. 2. nombre de una comunidad.

náut *v.* hacer, realizar.

nawág, nawáj(a) *s.* (del cast.) navaja.

náwan, nawántug *s.* 1. niña. 2. hija. 3. sobrina. 4. nuera. 5. polla, gallina que todavía pone huevos.

nayá *interj.* ¡Amor mío!, ¡Amorcito! (expresión cariñosa e íntima de la mujer para con su esposo). (Sinón. **iyá**)

nayaants(a) *s.* mar; perteneciente al mar.

nayaím(pi) *s.* cielo.

náyantsanmaya *adj.* marítimo.

nayáp, Nayáp *s.* 1. golondrina real (esp. de ave cuya cola timonera se bifurca). 2. aleta de pescado. 3. hombre pescador del mito. 4. nombre de hombre.

náyau *adj.* robusto, grande; de gran tamaño; alto.

nayúm(pi) *s.* cashca, carachama*.



nayúm

neanchíp *adj.* llorón.

néet *v.* calmar, tranquilizar totalmente.

negáik *s.* lágrima.

négat *v.* calmar, tranquilizar lentamente.

néje *s.* 1. carne. 2. fruta.

nejéchu *adj.* estéril, que no echa fruto.

nejemáinchau *adj.* estéril, que no puede echar fruto.

nejét *v.* producir, fructificar, frutar.

nemájin *s.* seguidor.

nemájut *v.* 1. seguir. 2. ser esposa (de un hombre).

némas *s.* enemigo mortal.

|| *adj.* odioso, vengativo.

nemádayat *v.* enemistar.

nemáset *v.* 1. causar disgustos o resentimientos. 2. enemistar, considerar como enemigo.

némat *v.* 1. decidir una mujer casarse con un hombre. 2. colgarse, engancharse, atraparse arriba. 3. seguir.

nenamát, nanamát *v.* volar.

nenamtái *s.* avión.

nénat, nénut(a)/(u) *v.* colgar.

nenéntu *adj.* redondo, circular, rotundo.

|| *s.* círculo.

nenteáju *adj.* crepúsculo con sombra opacada.

nentéet *v.* opacarse el día.

nentemát *v.* 1. bajarse el sol, ocultarse el sol, oscurecer. 2. cesar de arder, cesar de quemar.

nentétkau, nentétjau *adj.* oscuro, nublado, sombrío.

nígki *pron.* él mismo, él solo.

|| *adj.* solo.

núi *pron.* él, ella (ausente).

nín a él, a ella.

nínu suyo, suya (de él, de ella).

niimát (vea **diimát**)

níimchau (vea **diimchau**)

niimé *s.* 1. aspecto, fachada. 2. humor; carácter. 3. imagen, forma, apariencia. 4. color.

nín (vea **níi**)

nínu (vea **níi**)

níishkam *pron.* él también.

níít (vea **diít**)

nijáa *interj.* ¡Fíjate!, ¡Fíjese!, ¡Mira!,

¡Ya ves! (expresión que precede a una explicación).

nijaámat *v.* lavar la cara o algunas partes del cuerpo; lavarse.

nijái (vea **dijái**)

nijamánch(i), **nijamásh**, **yajamánch**, **yajamásh** *s.* masato*. (vea **ásua**)

nijámat *v.* echar algo en el cabello (como huito, vaselina, etc.).

nijáshke *s.* sobrante del masato*.

niját *v.* lavar.



níjat *v.* envenenar una quebrada.

nijataí *s.* cosa para lavar.

jáanch nijataí bandeja.

níji *s.* hilo de algodón.

nijikú *s.* especie de árbol cuyo fruto es amarillo y comestible.

níjinig *s.* especie de **nijikú**.

nijít *v.* tener relaciones sexuales, hacer el amor.

nimpáin *adj.* caluroso; caliente; ardiente.

nimpáju *adj.* caliente.

nimpáut *v.* estar caliente, quemar.

niná *adv.* especialmente, a él primero, preferentemente.

ninunjáu *adj.* 1. arrugado. 2. torcido.

nínut *v.* doblar, torcer.

niyá *adv.* preferentemente, especialmente.

nu, **nunú** *pron.* 1. él. 2. ella. 3. éste, ésta (lo mismo).

nuadúi, **nuanúi** *adv.* 1. aquella vez.

2. por eso.

nuásak *s.* olingo (animal pequeño y delgado, que no pesa más de un kilo).

nugká *adv.* abajo en el suelo.

núgka *s.* 1. tierra, suelo, terreno.

2. mundo.

núgka dakumkámu globo terráqueo; mapa.

nugkagkít(i) *s.* especie de pájaro.

nugkán *adv.* debajo.

nugkáuch *adv.* muy bajo.

núgkui, **Núgkui** *s.* 1. duende de tierra.

2. hada madrina de la tierra, diosa de la huerta (mito). 3. nombre de mujer.

nugkút *v.* 1. vestirse. 2. ponerse el collar.

nugkutái *s.* vestido, ropa.

núi tsawák *adv.* al día siguiente.

nuigtú *conj.* además.

nuigtúsh *adv.* también.

nuinúi *s.* especie de periquito.

nuíshnum(i) *s.* especie de árbol.

nújag(ke) (vea **dújag(ke)**)

nuján(ta) *s.* 1. hambre. 2. especie de rata.

núji (vea **dúji**)

nujín *s.* huevo.

atashú nujínji huevo de gallina.

tema nujínji liendre, huevecillo de piojo.

nujínnum *adv.* río arriba.

nújit *v.* tapar hueco.

nújug *s.* ganglio (del cuello o de la ingle).

numámtin *adj.* 1. aparente. 2. parecido, similar, semejante; idéntico.

númi *s.* árbol, palo, madera, tronco.

númi átuimu escalera.

númi ji tallo, tronco.

númi wáí especie de árbol de madera muy dura usada en la construcción de casas.

númpa *s.* sangre.

numpá jinti vena; arteria; capilar.

numpagpámat *v.* defecar heces con sangre.

numpajút *v.* menstruar.

|| *s.* etapa de menstruación.

númpi *s.* 1. especie de árbol cuyo tronco tiene espinas y pulpa carnosa.

2. especie de mosquito de las alturas que chupa la sangre.

numpíg *s.* ano, trasero.

nunák *adv.* esa no más.

núniamuik *adv.* 1. a la vez. 2. enseguida, inmediatamente, en el acto mismo.

núniau, núniu *s.* vez.

núnichat *v.* abstenerse.

núnik *adv.* entonces, posteriormente, después, luego.

nuníkmín *s.* finalidad.

núnimain *s.* posibilidad.

|| *adj.* posible.

nunimáinchau *s.* imposibilidad.

|| *adj.* imposible.

núnin *adj.* semejante, igual que.

núnisag, núninuk *adv.* lo mismo, igualmente, de igual modo.

núnit *v.* hacer.

nuntútkau, nuntútjau *adj.* con poca sombra (se refiere a la quebrada que está poco iluminada por la inclinación de los árboles).

nununás *adj.* que está bien cargado de frutos o de peso.

nuúmpaju (vea **muúmpaju**)

nuúmpat (vea **muúmpat**)

núwa *s.* mujer.

núwa tsákat

muchachita, mujercita, jovencita, polla (fam.).



núwa

nuwáuch muchachita, mujercita.

nuwasá *s.* sobrina.

núwata *interj.* manera de llamar un hombre a su mujer.

nuwátjam *adj.* recién casado o unido con una mujer.

nuwatkámu *adj.* casada.

|| *s.* esposa, señora.

núwe *s.* esposa.

nuwénat *v.* desposarse, casarse con una mujer, tener esposa, unirse con una mujer.

nuwénau *adj.* unido con una mujer.

nuwénbau *s.* matrimonio, unión con una mujer.

núwenchau *s.* hombre soltero.

núwentin *adj.* casado (con mujer).

|| *s.* esposo.

núwi *adv.* allá, en ese mismo sitio.

núwig *adv.* en el mismo lugar o sitio.

nuwíit (vea **duwíit**)

núwit (vea **dúwit**)

nuwíya *adv.* de allá.

núyau *adv.* anteaer.

P

paámpa *s.* plátano (en general).

muntúk paámpa plátano que cuando está maduro parece seda.

saapna paámpa variedad de plátano.

takásh paámpa variedad de plátano.

no muy gordo.

páan(tu) *adj.* 1. claro, visible, despejado. 2. comprensible, explícito, evidente.

|| *adv.* realmente, claramente.

páanchau, páanchu *adj.* 1. oscuro, que no se puede ver. 2. oscuro, incomprensible.

paántam(a) *s.* variedad de plátano de tallo alto y cáscara medio roja cuando está maduro.



paápu *s.* (del cast.) pavo domesticado.

paát(u) *v.* golpear con fuerza.

|| *s.* especie de pato silvestre.

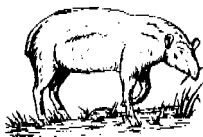
páati, Páati *s.* 1. especie de árbol usado en la construcción de casas. 2. nombre de hombre.

pabáu, pamáu *s.* sachavaca, tapir.

pabáu

pachiínat, pachínat

v. 1. meter, entrar a un grupo, meterse, unirse, incluirse en un grupo para investigar; inmiscuirse. 2. entrar en un lugar ajeno donde hay gente. 3. participar; participar en la pesca.



pachíkchamu *adj.* excluido, marginado.

pachímat *v.* 1. mezclar, combinar, desarreglar, revolver; enredar, inmiscuir. 2. cruzar. 3. remover.

pachímjachbau, pachímjashbau *adj.* genuino, puro.

pachímjamu *adj.* 1. mezclado, combinado, inmiscuido. 2. cruzado.

|| *s.* desorden.

pachímkamu *s.* desorden.

pachímnagat *v.* mezclarse, revolverse.

pachímnaju, pachímnaku *s.* desorden, mezcla.

|| *adj.* enredado.

pachímnat *v.* 1. enredar; mezclarse; estar en desorden.

pachínat (vea **pachiínat**)

pachínbau *s.* unión.

pachínin *adj.* inmiscuido.

pachíntut *v.* 1. participar. 2. inmiscuir.

pachísa *prep.* acerca de, sobre.

páchit *v.* 1. recordar, mencionar.

2. amar. 3. amasar, mezclar. 4. agregar, incluir, meter. 5. colaborar con algún bien para ayudar a una persona necesitada. 6. considerar, reconocer.

pachítai *adj.* considerado, recordado.

pachítkau *s.* grupo.

páchitkau *adj.* que está en el grupo.

pagáat(a), pegáat(a) *s.* caña de azúcar.

pagaátam(a) *s.* variedad de yuca.

págae *s.* costilla.

pagáemat *v.* ponerse de costado.

pagát(a), pegát(a) *s.* caña de azúcar.

págka *s.* especie de pájaro.

pagkát *v.* levantar la cabeza.

pagkí naja *s.* tipo de ortiga.

págki *s.* boa, anaconda.

págki wajáu arco iris.



págki

págki
wajáu

Pagkiakachu *s.* nombre de un hombre que no tenía suerte en el mitayo* (mito).

pagkuán(a) *s.* (del cast.) panguana (esp. de perdiz que vive en las islas o riberas del río).

págbkut *v.* abrazar.

paí *s.* especie de rana comestible.

pái *interj.* ¡Ya está!, ¡Listo!, ¡Basta!, ¡Ya lo hiciste!, ¡Ya ves!

paigkish *s.* especie de planta venenosa usada para elaborar el curare.

paigtúgbau *adj.* rayado.

paigtumat *v.* pintarse rayas en el cuerpo usando achiote o huito.

paígtut *v.* pintar rayas.

paík(a) *s.* especie de palmera.

paímat *v.* 1. arremangar. 2. alzar la ropa.

paína *s.* shungo*.

paínim especie de paína.

paínat *v.* sancochar, cocinar en líquido, preparar carne en caldo.

paínch *s.* 1. ropa con rayas, puntos, cuadrados o figuras multicolores. 2. variedad de camote.

|| *adj.* con rayas, puntos, figuras o cuadrados multicolores.

painchiágbau *adj.* 1. blanquecino. 2. con muchas rayas.

paínchit *v.* pintar con rayas horizontales.

paínim *s.* especie de shungo*, especie de paina.

paínkamu *s.* chapo.

|| *adj.* sancochado.

paípainch(i) *s.* huishuincho (esp. de pájaro).

paít *v.* enrollar o embadurnar veneno en la flecha.

páita *adv.* ya está listo.

pája *s.* grama, césped, pasto.

pajagkím *adv.* 1. a poca profundidad. 2. encima.

|| *adj.* que no tiene mucha profundidad.

pajái *s.* especie de loro.

pajánat *v.* 1. alzar el vestido en parte. 2. hacer pozo.

pájanbau *s.* pozo.

pájanch *s.* cría del piojo recién salida del huevecillo.

pajáneau *adj.* encharcado.

paját *onom.* 1. sonido producido al poner una cosa encima de algo con fuerza. 2. sonido producido al chancar, quebrar una cosa con fuerza.

páka *adj.* plano.

pakákbau *adj.* pelado, desollado.

pakamámu *adj.* aplanado.

pakamát *v.* aplanar.

pákat *v.* pelar; desollar; descascarar.

pakátkish(i) *s.* especie de pájaro.

páki *s.* jabalí,

huangana, pecarí.

isákag páki

pecarí con patas delanteras y traseras blancas.



páki

tutuám páki pecarí con patas delanteras y traseras negras.

pakígmát *v.* enamorarse.

pakígtin *adj.* que tiene enamorado.

|| *s.* enamorado.

pakíji *adj.* amante, enamorado.

|| *s.* amante, enamorado.

pakíjimat *v.* enamorarse.

|| *s.* enamoramiento.

pakíjínat *v.* tener enamorado, tener amante.

Pakish *s.* Pakisha, nombre del lugar

donde está la frontera del Perú con Ecuador.

pakít *s.* encomienda; paquete.

pamáu (vea **pabáu**)

pámpa *s.* piedra grande y suave.

pampáaju *s.* 1. cachuela, rompiente de río. 2. despeñadero.

pampáin *adj.* bullanguero, ruidoso.

pampámu *s.* bulla, ruido.

pampantút *v.* tener el ánimo alborotado, discutir sobre algo.

pampapagmátu *adj.* que contiene piedras suaves.

pampáut *v.* 1. hacer bulla, hacer ruido, chillar. 2. hacer voces (animales).

pámuk *s.* 1. maestro, asesor. 2. maestro de canciones especiales (**anen**).

3. maestro curandero, chamán o persona muy elogiada por su sabiduría.

páni *s.* piraña, paña, caribe.

pantuf *s.* especie de árbol usado como leña.

pántsum *s.* varicela; viruela, enfermedades eruptivas que hacen aparecer granos en el cuerpo.

pápa *s.* (del cast.) papa, tubérculo.

papáaju *s.* gaviota (esp. de pájaro).

papaápatu *adj.* tibio.

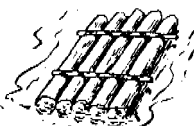
papaegát (vea **papagát**)

pápag(ku) *s.* 1. bal-
sa. 2. puente de pa-
los.

papagbáu *s.* 1. puen-
te hecho con va-
rios palos. 2. va-
rios palos puestos en el camino en
forma horizontal o vertical.

papái *s.* (del cast.) papaya.

íwanchi papáiji especie de planta silvestre parecida a la papaya.



pápag

**papámtikamu, papámitkamu, papát-
mikamu** *adj.* entibiado.

papámtikat, papátmitkat, papámitkat
v. entibiar.

papát *v.* 1. poner en fila. 2. hacer una
escalera. 3. construir algo con palos
laterales; hacer un puente.

papátmitkamu (vea **papámtikamu**)

papátmitkat (vea **papámtikat**)

papagát, papaegát *v.* 1. llorar con des-
esperación. 2. girar, rodar.

papí *s.* (del cast.) 1. papel. 2. libro.

papí aújtainum, papí aúgtainum
escuela, colegio.

papí aújut estudiar.

papíra *s.* (del cast.) papera.

pápug *s.* carne pura, carne fina, lomo.

parátu *s.* (del cast.) plato.

pasám(a) *s.* especie de pájaro.

pasám(e) *s.* flor de maíz.

paséa *adj.* suave, delgado, frágil, deli-
cado.

pasuámu *adj.* tendido en la canasta.

pásug(ke) *s.* nido.

pásugmat *v.* hacer nido.

pásuk *s.* 1. espíritu que adivina en tran-
ce mediante el uso de narcóticos.

2. especie de isula que tiene alas.

pasún *s.* 1. diablo, espantajo. 2. neumonía.

pasút *v.* cubrir los huecos de la canas-
ta.

páshu *s.* animal carnívoro semejante
al perro, de cuello y cola largos, ca-
ra redonda, hocico pequeño, orejas
grandes, terrestre y buen trepador.

patá *s.* pariente, familiar.

páta *s.* piso entablado, piso emponado.

pataámat *v.* estar echado sobre una ta-
bla o palo.

||s. acción de echarse sobre una tabla o palo.

pátach(i), pátash(i) s. palo al pie de la cama para colocar, descansar y calentar los pies. (Lo usaban los antiguos cuando todavía no conocían la tela).

patáchu(we) *adj.* ajeno; extraño, que no es miembro de la familia.

pátachu *adj.* que no se revienta, que no explosiona (cartucho).

pataékagtin s. perseguidor.

pataétut v. seguir, perseguir.

patají, patayí s. familia.

patákumtai s. brazalete.

patámjut v. montar; estar en cima de otro.

pátash(i) (vea **pátach(i)**)

patát v. 1. poner encima. 2. dejar algo por olvido.

patatút v. 1. estar embarazada otra vez. 2. dejar una cosa para alguien.

patayí (vea **patají**)

páti s. (del cast.) tipo de pate grande.

pátu s. (del cast.) pato.

pátu múun ganso.

pátut(a) v. explosionar, reventar.

páu s. zapote (fruta).

páu *adj.* decorado.

páuji s. travesaño.

paúm(a) s. (del cast.) paloma (esp. de ave).

paumít s. (del cast.)

palometa (esp. de pez).

paúnim s. especie

de árbol cuyas hojas son parecidas al zapote.

paúshnum(i) s. especie de árbol.

páuwai s. especie de ave.

páuwigki s. canción cantada por la sal (mito).

payáaji s. 1. parte vesicular que sostiene los intestinos. 2. tusa de maíz.

Payág(ni), Payán(i) s. nombre de mujer.

páyaj(a), páyag s. 1. estrella fugaz, meteoro. 2. bastón, vara.

peák (vea **pegák(a)**)

peákmát (vea **pegákmat**)

peé *adv.* lateralmente, de lado.

||s. tipo de sogá.

péeg(ka) s. cerco, corral.

peégmat v. cercar.

péem(a) s. relámpago.

peemát v. apegarse; estar pegado.

pécmat v. relampaguear, buclar.

peét v. 1. ponerse collar. 2. vestirse con blusa, camisa o vestido.

peetái s. 1. camisa. 2. vestido. 3. collar.

péetut s. relampagueo, buclamiento.

pegáamat v. 1. colgarse de una rama (a manera de barra) alzándose con las manos hasta tocarla con la barba.

2. mecerse en la hamaca. 3. mover la cabeza.

pegáat(a) (vea **pagáat(a)**)

pegák(a), peák s. cama.

pegákmat, peákmát v. hacer cama.

pegashít v. rociar, espolvorear.

pegáshmat v. echar agua en forma de rocío, esparcir agua.

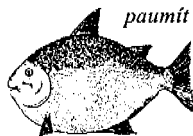
pegát v. 1. sacudir o blandir una lanza.

2. sacudir a una persona de cólera.

3. sacudir un envase. 4. mecer o sacudir la hamaca, menear. 5. mover.

pegáat(a) (vea **pagáat(a)**)

pegkáe s. 1. resina, brea. 2. caraña (esp. de árbol que suministra una resina pegajosa).



pegkáegát, pegkáet *v.* embadurnar, echar brea.

pegkáenum(i) *s.* especie de árbol resinoso cuyo fruto amarillo es agrio y comestible y cuya resina se usa para hacer brea.

pegkákak *s.* ahumadero.

|| *adj.* ahumado.

pegkámu *adj.* ahumado; asado.

pegkát *v.* ahumar; asar.

pegkatái *s.* parri-lla, ahumadero; cosa que sirve para ahumar.



pegkát

pégkeg *adj.* 1. bueno, justo, excelente, magnífico, agradable, correcto, virtuoso; santo. 2. bonito, lindo; perfecto. 3. sano; limpio. 4. legítimo, auténtico, genuino.

|| *s.* bondad, perfección, virtud.

|| *adv.* bien.

pégkegchau *adj.* 1. malo; pesado.

2. feo; incorrecto.

|| *s.* maldad, defecto.

pegkéjam, pegkéji *adj.* perfecto, justo; santo.

pegku *s.* afaninga (esp. de víbora).

pejekét *v.* roer.

pekámamu *s.* fila.

pekámanch *s.* 1. quena de hueso.

2. nombre que algunos dan a la antarra.

pekámat *v.* formar; sentarse, estar sentados en fila.

pekámkamu *s.* formación de gente parada lado a lado.

pekámu *s.* hilera.

pékat *v.* poner encima y en serie las

cosas, colocar gente en fila, poner en fila a varios.

pekátai *s.* hilera.

pempeágbau *s.* rollo.

pempémat *v.* envolverse, cubrirse con la cobija.

|| *s.* enroscadura.

pempempéntau, pempepéntau *adj.* vacilante, voluble; inseguro.

pempénmamat *v.* 1. culparse a sí mismo. 2. hablarse a sí mismo.

pempéntumat *v.* 1. hablarse a sí mismo. 2. culparse a sí mismo.

pempéntut *v.* 1. dirigirse hacia algo o alguien, volver y regresarse. 2. salir en favor de algo o alguien y volverse en su contra. 3. repetirse una acción.

pempepéntau (vea **pempempéntau**)

pémpet *v.* 1. envolver, hacer dar la vuelta, enrollar, enroscar. 2. desviar hacia otro lado.

pentseménts(e) *s.* huapo (esp. de mono).

pénut *v.* 1. enroscar. 2. enrollar, envolver.

pepejét *v.* 1. voltear rápidamente.

2. desaparecer instantáneamente.

3. despertar instantáneamente. 4. levantar rápidamente. 5. desatar rápidamente.

pepén(a) *s.* macana (esp. de pez).

pepétu *adj.* que sopla con fuerza (viento).

pet *s.* tic.

pétsa, Pétsa *s.* 1. especie de pájaro.

2. especie de hierba acuática muy pequeña. 3. nombre de hombre.

petsájiagbau, petsájagbau *s.* matizado de colores.

|| *adj.* matizado.

petsájit *v.* matizar el tejido con varios colores.

petsájuku, petságkau *adj.* que flota algo blanco en el masato* (malogrado).

petsát *v.* 1. poner huevos (el ave). 2. parir (se refiere a los animales).

petsáu *adj.* ponedora.

piampía *s.* 1. variedad de yuca. 2. especie de pájaro.

píchunuk *s.* especie de ave de plumaje rojo.

píkgúi *s.* flauta.

piígsha *s.* tucán.

piípích(i) *adj.* 1. pequeño, poquito. 2. cortito.

piípích, piípich *s.* 1. bebe, muchacho; pequeño. 2. pedazo.

piípich(i) *adj.* pequeño, chico, tierno. escaso, poco.

piíshuk(u) *s.* 1. bolsillo. 2. costalillo, saco grande.

piíti *s.* garrapata, parásito en ciertos animales.

piítjuak(a), piítug *s.* especie de ave.

piíwi *s.* especie de ave.

pijag(ka) *s.* 1. una tela puesta por el hombro izquierdo para cargar al bebé. 2. pecho.

pijágmát *v.* preparar cargador de bebé.

pijisúk, pijusúk *s.* hierba luisa.

pijún(a) *s.* 1. tipo de quena de hueso con dos hue-

cos. 2. flauta de hueso de venado, tigrillo o tigre.

píkgag *s.* lunar.

píkpik *s.* especie de pájaro.

píku *s.* (del cast.) pico (herramienta).

pimáku *adj.* lleno.

pímat *v.* llenar la canoa.

pimpíakchau *adj.* incansable.

pimpíamu *s.* 1. cansancio, debilidad, impotencia. 2. aflicción.

pimpijú *adj.* 1. afligido. 2. débil, impotente. 3. inválido.

pimpikbáu *s.* cansancio, debilidad.

pimpikíu *adj.* 1. cansado. 2. afligido.

pimpímpitu *adj.* 1. flexible. 2. no bien tendido (alambre).

pimpímtikat *v.* 1. afligir. 2. hacer debilitar, hacer cansar.

pimpít *v.* cansarse, debilitarse, rendirse.

pímut *v.* 1. llenar un cuarto, canoa, casa. 2. llenarse la leche en la teta (mujer).

pína *s.* (del cast.) 1. dale dale. 2. piña.

pináknaku *adj.* plano y extenso.

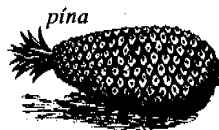
pináku *adj.* boca abajo.

pinákumat *v.* echarse boca abajo, voltearse.

pinákumkau *adj.* que está boca abajo, volteado.

pínchi *s.* pichico (esp. de mono de bolsillo).

pinchínam(i), Pinchínam(i) *s.* 1. especie de pájaro. 2. nombre de mujer.



pínchu *s.* gavilán.

piníg(ka) *s.* (del cast.) plato de barro; vasija de barro; pininga (esp. de plato hondo).



piníg

pínik(a) *s.* 1. comején con alas. 2. estante donde se colocan las cosas en fila. 3. forma de escalera por donde se sube para techar la casa.

pinínch(i), pinísh *s.* especie de tucán chico (esp. de ave tabaquera).



pinínch

pinátam *v.* (del cast.) maquillarse, pintarse.

pintámu *adj.* (del cast.) pintado.

pintát *v.* (del cast.) maquillar, pintar.

pínu *s.* (del cast.) fino.

pinúg *adj.* pelado.

pinukú *adj.* resbaloso.

pinumát *v.* 1. alisar; hacer resbaloso. 2. ligar.

piría (vea **piríya**)

pirísnag(ka) *s.* especie de tucán.

piríya, piría *s.* plátano guineo.

pirúta *s.* (del cast.) pelota.

pisát *v.* huir, escapar varios.

písu *adj.* pálido.

píshak(a) *s.* pájaro (en general).

píshi *adj.* que resalta el color blanco (brilloso).

|| *s.* especie de pájaro.

piták *s.* tipo de canasta hecha con tamshi* y hoja seca de plátano usada como maleta.

pitít(i), Pitít(i) *s.* 1. especie de pájaro. 2. nombre de mujer.

pítu *s.* (del cast.) 1. pan de árbol (esp. de árbol silvestre cuyo fruto es co-

mestible); fruto del mismo árbol.

apách pítu especie de árbol que produce pan de árbol.



pítu

ipáj pítu (shíig pítu) especie de árbol silvestre que produce pan de árbol.

pítu káyuk dakumtái pito hecho del árbol **pítu** para imitar el canto de añuje durante la caza.

sháa pítu especie de árbol silvestre que produce pan de árbol. 2. silbato.

pítuk(u) *s.* huarayuhua, especie de árbol duro utilizado para hacer casco o base del bote.

pítúuk(a) *s.* (del cast.) pituca (esp. de huitina*).

pítsa *s.* especie de perdiz.

píujuku *adj.* 1. embarrado. 2. empalizado (se refiere a la creciente).

píujut *s.* época de la creciente que causa muerte de peces.

piúk (vea **piyúk**)

piunchik, Píunchik *s.* 1. especie de pájaro. 2. nombre de hombre.

píush *s.* huangana (jabalí) que guía a la manada (mito).

píusha *s.* especie de pájaro.

piyái *s.* especie de ave.

piyáku *adj.* lleno.

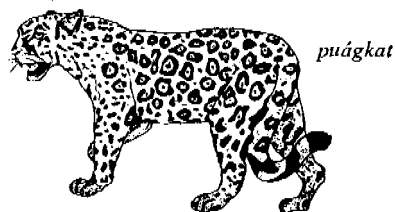
|| *s.* lo que está lleno.

piyú, piyúk, piúk *s.* yanamuco (esp. de planta cuya hoja es usada para teñir los dientes evitando las caries).

píyu *s.* especie de abeja negra pequeña.

puách(i) (vea **puwách(i)**)

puágkat, puwágkat *s.* jaguar, tigre (el más grande de los felinos).



puampúa *s.* especie de pájaro.
puchúji *s.* glándula de un animal que tiene olor a verraco.

púgkaniu *adj.* brotado, salido hacia afuera del interior (se refiere a una plantación que al germinar se abre).

púgku *s.* (del cast.) pongo.

pugkúm(a) *s.* variedad de yuca.

púgkuniu, púkuniu *s.* fuente de agua, manantial de agua.

puín (vea **puwín(ta)**)

pujakú *adj.* reventado.

pujámu *s.* 1. ambiente. 2. residencia, domicilio.

pujánti *s.* lluvia.

puját *v.* 1. chocar y herirse la cara o cabeza completamente. 2. reventar, romperse completamente.

púju *adj.* blanco.

pujujú *v.* 1. cuidar, acompañar.
2. atender a un paciente. 3. sentar sobre algo.

pujumát *v.* golpear.

pujumdaíyat *v.* golpearse con alguien.

pujúpat(a), Pujúpat(a) *s.* 1. especie de pájaro. 2. nombre de hombre.

pujúptin *adj.* medio blanco.

pujús *adj.* áspero.

pujúshtai *adj.* deshabitado, despoblado, yermo.

pujút(a) *v.* 1. estar, vivir, existir; per-

manecer, quedarse, quedar, radicar.
2. sentar. 3. asistir.

|| *s.* costumbre, modo de vida.

pujutái *s.* 1. nalga. 2. hogar, establecimiento, lugar, sitio, pueblo. 3. pago.

pukuáu *s.* pus.

pukúi *s.* especie de ave.

pukúmpat *v.* 1. reventarse hinchazón; salir pus. 2. dejar formar materia.

pukúmtikak *v.* escurrir o sacar el pus.

púkuni(u) (vea **púgkuniu**)

púkus *adj.* suave.

pukút *v.* 1. arar; hacer huecos para sembrar. 2. tumbar con todo y raíz.

pukúut *v.* salir pus.

pumpú *s.* bijao (tipo de hoja para hacer patarashca*).

púmpuk(u) *s.* especie de lechuzca.



púmpuk

pumpuná, pumpúnak

s. (del cast.) bombonaje (esp. de palmera cuya hoja es usada para techar la casa o tejer sombreros y cuyo cogollo es comestible).

púmpushak *s.* especie de palmera.

púmput(a) *s.* batea*.

pumputmát *v.* hacer

batea*.



púmput

púnu *s.* calabaza (envase de agua).

punúaku, punukú *adj.* encorvado, jorobado, arqueado, inclinado.

punúinu *adj.* sobresalido, abultado.

punúk(i) *s.* cangrejo de río.

punukbáu *s.* inclinación.



punúk

punukú (vea **punúaku**)

punút *v.* inclinar, arquear, jorobar, en-

corvar.

punútsap *s.* pate roto (vasija hecha del fruto de un árbol).

punutsúig *s.* raza indígena.

pupún(i) *s.* 1. flor de plátano. 2. cogollo de la palmera.

pusáj, puság *s.* (del portugués) perfume (pusanga) preparado para inspirar amor en una mujer.

pusát *v.* parpadear.

pushí, pushíg *s.* cushma (saya con que se cubre el cuerpo).

pushújin, pushúgkin *adj.* 1. blanco nu-
blado. 2. color plomizo, color bajo,
opaco.

pushútau *adj.* espumante.

púti *adj.* muy inflado, demasiado infla-
do, muy estirado.

pútu *s.* caracha-
ma*, cashca.



putúkam *s.* pe-
rro del monte que anda en manadas,
nadador, y cuyas patas y cola son
cortas.

putúsh *s.* especie
de pez.



putsú *adj.* 1. blanco. 2. pálido.

putsujú *adj.* pálido; anémico.

púug *s.* especie de pájaro.

puukám *s.* pedazo.

puukbáu *adj.* roto.

púpug *s.* pólvora.

puúsh(u) *s.* especie de ave.

púushmat *v.* estar desarreglado.

puút *v.* romper, despedazar.

puwách(i), puách(i) *s.* especie de rana
comestible que se reúne por las no-
ches en grupo durante la época de
lluvia.

púwag *s.* savia; resina, goma.

puwágkat (vea **puágkat**)

puwapátin *adj.* rosado.

puwát *v.* arrojar sangre, sangrar; arro-
jar savia, resina o goma.

puwáwat *adj.* con resplandor muy dé-
bil.

puwín(ta), puín *s.* especie de rana de
tamaño grande y piel de color ne-
gruzco con manchas rojizas que es
comestible.

púya *s.* arpón.

puyág *s.* machete de tamaño mediano.

puyái *s.* 1. pedacitos. 2. granos peque-
ños.

|| *adj.* fino, delgadito.

puyálm(a) *s.* variedad de yuca.

puyátamu *s.* temor, miedo; preocupa-
ción.

puyátchat *v.* ser valiente, no sentir te-
mor; no tener preocupación.

|| *s.* valor.

puyátchau *adj.* valiente.

puyatín *adj.* 1. miedoso, temeroso, tí-
mido. 2. responsable.

puyatjúmain *adj.* 1. delicado. 2. peli-
groso, arriesgado.

|| *s.* riesgo.

puyátjut *v.* 1. admirar; considerar.

2. preocuparse de, tener responsabi-
lidad por, cuidar de (alguien o algo).

3. desconfiar.

puyatjútai *adj.* considerado; admirado.

púyatkas *adv.* tranquilamente.

puyatmáin *adj.* peligroso, riesgoso,
arriesgado.

|| *s.* riesgo.

puyatmámat *v.* preocuparse, cuidarse.

puyáttsuk *adv.* valientemente.

puyátu *adj.* atónito.

puyatút *v.* 1. asustarse, tener pavor.

2. admirar. 3. preocuparse, estar nervioso.

|| *adj.* pavor.

S

saágsa *s.* especie de bejuco con espigas usado como remedio.

saák(i) *s.* especie de paja que crece en la orilla de los ríos o la cocha.

saasá *s.* shansho
(esp. de ave
que vive en las
cochas).



saát *v.* 1. derramar; derramar agua por los huecos, gotear. 2. llevar a varios a un sitio.

saát *adj.* despejado, limpio, libre de maleza (se refiere al terreno).

sáatak (vea **sájatak**)

saátbau, **saátu** *s.* 1. ruido de las hojas que produce el viento en el monte.
2. ruido de la lluvia.

saáwe *s.* savia; zumo, jugo, líquido; mucosa.

saáwi *adj.* claro, limpio y cristalino (agua); transparente (tela, vidrio, plástico, agua).

sában, **sáwan** *s.* (del cast.) sábana.

saépé *s.* 1. cáscara. 2. corteza de árbol.
3. cascarón.

saépét *v.* cosechar o sacar yuca con cáscara para guardarla.

sagáku, **sakáju** *adj.* rancio, pasado (bebidas alcohólicas).

sagkán(i) *s.* 1. talón. 2. culata de la escopeta.

ságkan *adj.* tierno (se refiere a la palmera).

sagkanít *v.* patear con el talón o calcañar.

ságku *s.* huitina*.

ságkuch *s.* 1. masato* preparado con yuca asada. 2. espíritu o demonio que espera en el cielo el alma de los pecadores.

sagkúsuk *s.* plátano bellaco.

sái, **saíg**, **sáit** *s.* 1. primo (de hombre, hijo del tío materno). 2. cuñado (entre hombres).

saigkú *adj.* seco.

saíntam *s.* especie de pájaro.

saj *onom.* 1. sonido de lluvia ligera.
2. ruido de las hojas que produce el viento en el monte.

sajampiúm *s.* (del cast.) sarampión.

sájatak, **sáatak** *s.* 1. agua de lluvia.
2. acequia.

sajatút *v.* sonar la lluvia.

sáka *s.* especie de árbol cuyo fruto es amarillo y comestible.

sakáju (vea **sagáku**)

sakáju *s.* esqueleto.

sákam(i) *adj.* sin sabor, insípido, desabrido.

sakamát *v.* 1. perderse, desaparecerse.
2. demorarse.

sakamtín *s.* estación de la flacura, época en que los animales están flacos.

sakápat *v.* 1. olvidar una pena o un recuerdo. 2. pasar la borrachera. 3. pasar el efecto del veneno. 4. pasar la comida.

saké *s.* huasaí (esp. de palmera de las alturas).

sakút(i) *s.* cogollo de árbol.

samék(a) *adj.* crudo, fresco; verde.

samékbau, **samékmau** *adj.* verde.

sámig *s.* especie de ciempiés.

samík *s.* 1. especie de árbol del río de madera muy dura. 2. especie de pece-

cillo de la quebrada.

samín(a) *s.* variedad de yuca.

sampaápu *s.* especie de sapo.

sampág, sampáj *s.* cresta de gallo.

sampáp(a) *s.* culantro.

sámpi *s.* variedad de guabilla que se encuentra en el monte o en las orillas de los ríos.

ímik sámpi variedad de **sampi**.

múun sámpi especie de árbol cuyo fruto es parecido al de la guabilla.

Samug *s.* Samora (lugar).

sanapí *s.* 1. plumaje blanco que cubre el pecho del pájaro carpintero. 2. cerda blanca como franja que cubre el cuerpo del sajino.

santaník *s.* especie de planta de tallo esponjoso con corteza coloreada y cuyo tubérculo es comestible.

sánti *s.* tuquituqui (esp. de ave).

sapát *s.* (del cast.) zapato, zapatilla.

sápi *s.* oruga (esp. de gusano).



sápi

sápig, sápij *adj.* cobarde; miedoso, tímido.

sápigchau, sápigkachu *adj.* valiente, intrépido.

sapígmachat *v.* no sentir temor.

sapígmachu *adj.* valiente, intrépido.

sapígmamu *s.* temor, miedo.

sapígmát *v.* tener temor, tener miedo.

|| *s.* temor, miedo.

sapígmatsuk *adv.* valientemente.

sapígtuchu *adj.* atrevido, osado, valiente, intrépido.

sápij (vea **sápig**)

sása *s.* 1. chorro de agua. 2. cosas colgantes (como cuerdas, bejucos); fle-

co.

|| *adj.* floqueado.

satík *s.* cético (esp. de árbol de madera suave).

sáu *s.* espuma.

weé saúji sal no refinada cosechada del río en forma de granos.

(Sinón. **sausáutu**)

sáu chínchak *s.* especie de arbusto.

saukáap *s.* especie de tamshi*.

sáukiam(pa) *s.* especie de pájaro.

saúkut *v.* besar.

saumáet, saumét, saumát *v.* 1. formar espuma (ponche). 2. cosechar sal del río en forma de granos.

saunák *s.* especie de hoja lanceolada que se halla en las quebradas.

saunkágtin *s.* quebrada en donde abundan muchas plantas de **saunák**.

sausáutu *s.* sal cosechada del río en forma de granos. (Sinón. **weé saúji**)

sáwa *adj.* moteado con puntos chiquitos.

sawáke *s.* especie de pájaro carpintero de tamaño chico.

sáwi *s.* especie de pez.



sáwi

sáwin(i) *s.* saliva.

sawínmamat *v.* ensalivarse.

sawínmat *v.* ensalivar.

sayaáju *adj.* descolorido de color plomizo.

sayág *adj.* flojo, suelto.

sayasíatu *adj.* desajustado, flojo.

sáyu *s.* lanza de pona larga y puntiaguada.

seamát (vea **segamát**)

seát (vea **segát**)

séchai *s.* especie de pájaro.

seé *interj.* ¡Gracias! (expresión de agradecimiento).

sée *interj.* expresión de descontentamiento.

séeki *s.* 1. escamilla de la piel. 2. sudor, calor.

|| *adj.* caluroso, cálido.

séeki waáji poro.

séeki *s.* especie de gusano rojo.

séekimtai *s.* parte donde está ubicada la vagina.

séekiuchi *s.* vesiculita.

sém(pi) *s.* hilador, disco de hueso usado para hilar.

seemát *v.* tener calor, sudar.

|| *s.* sudor.

seempách(i), sejempách *s.* shimbillo (esp. de árbol silvestre como guaba, cuyo fruto es comestible).

seénbau *s.* vicio.

seentuámu *s.* 1. vicio. 2. costumbre.

seentút *v.* 1. tener vicio. 2. habituarse, acostumbrarse.

séetach(i) *s.* variedad de plátano de seda.

seétug *s.* cedro (esp. de árbol cuya madera tiene un uso industrial y su tronco se usa para hacer canoa).

segamát, seamát *v.* 1. pedir; pedir ayuda. 2. mendigar. 3. tratar de conseguir préstamo.

segát, seát *v.* pedir, rogar, solicitar.

ségau *adj.* accidentado, pendiente (se refiere a un terreno).

ségka *s.* cashca (esp. de pez).

séjekam, Séjekam *s.* 1. especie de pájaro. 2. nombre de hombre.

sejempách (vea **seempách(i)**)

sekatút *v.* embrear, parchar.

sékemug, sékemu *s.* raíz usada como

jabón para lavar el cabello o bañarse.

sekét *s.* 1. rabadilla. 2. popa.

sékuch(a) *s.* perdiz azul.

sekúut *s.* vainilla (esp. de planta silvestre).

semágkau, se-

mágku *s.* caimán; cocodri-
lo.



semanchúk *s.* especie de pájaro.

sénchi *adj.* fuerte, rígido.

|| *s.* 1. poder; fuerza, vigor. 2. valor.

3. velocidad, volumen.

sénchichu *adj.* débil.

senchígtuchu *adj.* impotente.

senchímtikat *v.* dar fuerza, dar poder.

sénchu *s.* correa.

sénta *s.* (del cast.) cinta.

séntuch *s.* especie de árbol.

sepég, sepéj *s.* oxiuros (esp. de lombriz).

sepétke *s.* 1. tapón. 2. tusa.

sepetút *v.* cerrar huecos pequeños, tapar huecos.

scpúya *s.* (del cast.) cebolla.

sésa *s.* flor.

séseg *s.* especie de escarabajo negro.



seséjut *v.* cicatrizar, sanarse la herida.

sétakechau *adj.* 1. inquieto, intranquilo. 2. atrevido, intrépido.

sétut *v.* 1. permanecer en quietud.

2. acostumbrar.

seúk(a) *s.* unchala (esp. de garza).

suách(a) *adj.* muy verde, inmaduro, que falta desarrollar.

súakaraip(a)/(i) *s.* especie de rana comestible, que canta en la noche: **Sua karaip raip raip.**

suasúa *s.* especie de árbol.

subái *s.* especie de gusano anidado en el cuerpo del hombre o de un animal.



subái

súgka *s.* gallo de roca (esp. de ave).

sugkách(a) *s.* variedad de granadilla silvestre.

sugkamát *s.* especie de mono mediano semejante al **butúch** en su forma y conducta, anda en parejas o grupos familiares pequeños.



súgka

súgku *s.* pulga.

sugkúg *s.* gripe.

súji *adj.* mezquino, avaro, tacaño, verrugo, miserable.

|| *s.* persona tacaña.

sújichu *adj.* generoso.

sujiíknum *s.* especie de árbol.

sujik(a) *s.* especie de planta trepadora cuyo fruto es usado para hacer collares.

sujimát *v.* 1. conservar. 2. ser mezquino, mezquinar. 3. prohibir.

sujimkámu *adj.* prohibido.

sujítka *adj.* impedido.

sujitút *v.* impedir.

sujújatin *s.* traidor, traicionero.

sújut *v.* 1. vender. 2. traicionar.

sujútai *s.* tienda, bodega.

sukágtut *v.* regalar.

súki *s.* escroto, testículo.

súkisik *s.* macho.

súku *s.* canasta de tejido fino.

sukúg *s.* ortiga.

sukugbáu *adj.* 1. calentado. 2. reducido.

súkuji *s.* persona viva que acompañó al alma del difunto (mito).

súkumat *v.* hacer canasta.

sukút *v.* calentar, solear.

sukutín *adj.* caliente, ardiente.

sukuyá *s.* toayo (esp. de pájaro).

súmat *v.* 1. comprar. 2. solicitar, pedir; pedir la mano de la hija.

sumátai *s.* 1. mercado. 2. tienda, bazar.

súmpa *s.* camaleón.

sumpét *v.* 1. tener calambre. 2. encogerse.

|| *s.* calambre.

sumpína *s.* (del cast.) sombrero.

sumpít(a) *s.* 1. ropa muy chica. 2. pollo sin plumas.

|| *adj.* 1. poco desplumado. 2. con ropa demasiado pequeña.

sumpítmat *v.* 1. achicar la ropa. 2. cortar las plumas para achicar el ala.

sunátbau *s.* temblor.

sunátmikat *v.* hacer temblar.

sunatút *v.* temblar, estremecer.

suntág *s.* (del cast.) soldado.

supát *v.* producir sonido de revolotear.

supatút *s.* revoloteo.

súpich, supijú *adj.* aguachento (al cocinarlo el tubérculo se vuelve duro).

supínim *s.* especie de árbol.

súsu *s.* barba.

súta *v.* dar, entregar.

sútag *adj.* bajo (en estatura), corto, chato.

sútu *s.* 1. masato. 2. racimo de cosas pequeñas que están muy juntas. 3. constelación.

sutují bagazo, afrecho de masato.

súu *s.* cetico (esp. de árbol).

suúm(pi) *s.* batidor.

suút *v.* 1. sufrir, padecer, tener tribula-

ción. 2. perecer.

suutín *s.* especie de lechuza que canta:
suu, suu, suu.

súwa *s.* jagua, huito (esp. de árbol cuyo fruto se pone de color negro; se usa para teñir el cabello).

suwách(i) *s.* pulmón.

súwaim *adj.* profundo y turbio (se refiere al agua en el río).

suwámu *s.* tribulación, sufrimiento, padecimiento.

súwe *s.* cuello.

súwemag émat trampa para agarrar aves por el pescuezo.

súwe *adj.* oscuro, opaco.

suwemcáju *adj.* oscurecido.

suwemét *v.* oscurecer.

súwi *s.* especie de rana con espuelas en el pecho.

suwígna *s.* loro machaco (culebra venenosa de color verde).

suwíji *s.* abdomen o aguijón de insecto.

suwímak *s.* 1. pena. 2. castigo.

suwimámu *adj.* castigado, golpeado.

suwimát *s.* castigar, golpear.

suyaíg *s.* monte medio pelado (sin planta).

súyam *s.* pez blanco de escamas finas.

suuyú *adj.* desafilado.

de plumaje moteado.

sháaktak(a) *s.* especie de ave.

shaám(pi) *s.* 1. duende que vive en las alturas. 2. especie de rana que canta:
shaam, shaam, shaam, shaam al anochecer.

shaám(pi) *s.* 1. cuñada (se refiere una mujer a su cuñada). 2. variedad de yuca.

shaámak *s.* especie de guacamayo.

shaápn *s.* arete de palito o caña.

shaashátu *adj.* clara y transparente (agua).

|| *s.* quebrada que no es honda.

sháashik (vea **sháakish**)

sháashik (vea **shákish**)

shágka *s.* especie de rana que en su cuerpo forma como goma muy irritante; es peligrosa para la vista, pero es comestible.

shagkuína *s.* especie de árbol cuyo fruto muy jugoso y agradable es de color rojo cuando está maduro. Se parece a la cereza.

shaínuk *s.* especie de pájaro.

shájam *adj.* blanco.

shajátbau *s.* bulla, ruido.

shajatút, chajatút *v.* 1. chillar; hacer bulla. 2. exclamar. 3. croar.

shajimát *s.* especie de árbol cuyo fruto es comestible.

Shakáim *s.* nombre de hombre.

shákish, sháashik *s.* acouchi (esp. de roedor parecido al añuje pero más pequeño y de cola más larga).

shákua *s.* especie de rata sin rabo.

shampiim *s.* variedad de yuca.

shampiú *s.* lagartija.

shánashna *s.* especie de ave parecida al gallinazo pero más pequeña.

SH

sháa *s.* maíz.

chúncchu

sháa maíz morado.



Sháa

sháacham *s.* especie de cashquita, especie de carachamilla (esp. de pez), especie de carachamita.

sháakish, sháashik *s.* gallina o gallo

shánu *s.* especie de avispa negra muy grande cuya picadura es muy dolorosa.

shapág, shapáj *s.* especie de palmera.

shasháap *s.* especie de carrizo utilizado para juguete.

shaúg(ka) *adj.* blanco.

shaugkísh *s.* camote blanco.

shaúk *s.* chaquira, mostacilla, abalorio, cuentecillas de vidrio.

shaút *onom.* sonido que se produce al pasar la mano sobre algo.

sháwi *s.* guayaba.

shawín(ta) *s.* especie de árbol resinoso con fruto comestible.



shayáshia *s.* tigre negro, muy peligroso que ataca cualquier parte del cuerpo.

shigkiwái *s.* especie de árbol de madera muy dura usada como pilares de la casa.

shíi *onom.* hacer sonar la nariz.

shúig *adv.* bien, tan.

shíig anentút dar atención o cariño.

shíig anét alegrarse, contentarse.

shíig awajút complacer, dar gusto.

shíig umijín fiel, sincero.

shíig umín persona sincera, persona fiel.

shíig umít cumplir exactamente; acción de cumplir bien las órdenes y leyes.

shíigchau *adj.* indispuerto, que tiene malestar en el cuerpo.

shíigmauch *adj.* lindo, hermoso.

shííjam *adj.* bello, hermoso, bonito (físicamente), simpático.

shííjapat *s.* algo hermoso.

shíík(i) *s.* 1. moco. 2. especie de pájaro.

shííkmát *v.* sonarse la nariz.

shííp *s.* amebiasis, ameba.

shíípjuku *adj.* que tiene amebas (persona).

shííshi *s.* especie de loro pequeño.

shííjaptaji *s.* aleta de pescado.

shííjáju *adj.* encrespado.

shííjg(ka) *s.* (del portugués) shiringa, caucho, jebe.

shííjgpich *s.* especie de árbol.

shííft *v.* encrespar.

shííjkap(i) *s.* copal caspi (esp. de árbol cuya resina es usada como lacre para pintar la parte interior de la tinaja. También se usa como mechero).

shííjín(u) *adj.* crespo.

shíiki *s.* 1. vejiga. 2. orina.

shikiápamu *s.* carne ahumada en patarashca*.

shikiápat, shikiát *v.* hacer patarashca* de carne ahumada.

shíkiau (vea **shíkiu**)

shíkíit *s.* 1. urdidera (varilla que sirve para hilar el algodón). 2. flecha de pona.

shíkiji *s.* parte de la casa.

shikínam *s.* 1. infección de las vías urinarias. 2. gonorrea.

shikípat *v.* orinar, expeler la orina.

shikípatai *s.* orinal, lugar específico para orinar.

shíkít *v.* 1. servir bebida. 2. sacar líquido en un depósito; acción de llenar un balde o un depósito con líquido. 3. coger pez del río en una canasta.

shíkít *v.* orinar a otro; mojar colcha o algo con la orina.

shikitái *s.* pilo (depósito que sirve pa-

ra sacar o llevar agua), cucharón.

shíkiu, shíkiau *s.* especie de árbol cuyas flores de color rojo crecen muy escasamente en los bajiales.

shímpa *s.* torcaz (esp. de paloma de pico rojo).

shimpanát *v.* no acertar, tener mala suerte en la caza y pesca, no tener suerte en el mitayo* y la pesca, hacer fracasar el mitayo* y la pesca, no tener éxito en el mitayo* y la pesca.

shímpi *s.* especie de palmera cuyo fruto es parecido al del ungurahui*.

shimpiím(a) *s.* variedad de yuca.

shímpiship *s.* arbolito.

shimút(a) *s.* especie de árbol cuya corteza sirve para preparar una especie de colcha y su tronco de madera suave para hacer el manguaré (tambor para hacer señales).

shímut *v.* trasladarse, mudarse varios; marcharse varios; huir varios, dirigirse varios.

shína *s.* caoba, palo de sangre (esp. de árbol de madera muy duro). (Sinón. **káwa**)

shinámu *s.* 1. bulla; ruido; grito. 2. ruido. 3. trino.

shintáat, shintáut *v.* 1. despertarse. 2. reflexionar.

shínúinamu *s.* chillido, gritería.

shínuk(a) *s.* laringe de ave.

shinút(a) *v.* 1. ladrar. 2. croar. 3. trinar. 4. funcionar (se refiere al motor). 5. emprender varios. 6. gritar.

|| *s.* sonido de una máquina en acción.

shinutín *s.* estación de los ruidos, época en que los pájaros y monos alegran con sus trinos y chillidos,

invitando a la cacería.

shipítna *s.* especie de árbol de corteza amarga, medicinal y fortificante.

shishiím(a) *s.* especie de árbol.

shishiípjuntau *s.* mucílago (materia viscosa que se encuentra en algunos vegetales).

shitámat *v.* gatear.

shitat *v.* 1. empujar. 2. aplastar el feto para hacer nacer al bebé. 3. comprimir. 4. incentivar.

shitúa *interj.* forma de llamar al chanchó.

shiwág *s.* enemigo.

shiwágkuch(a), shiwágkukuch *s.* cononilla (esp. de fruto comestible).

shiwágmát *v.* enemistar, hacer enemigos.

shiwánúk *s.* especie de planta silvestre vegetal.

shiwíg, shiwíj *s.* especie de loro muy pequeño.

shuashág *adj.* muy verde (se refiere a fruto).

shugkáe *adj.* áspero.

shugkaém(a) *s.* paloma del monte, arendajo.

shúíampuj, shúwiampuj, shúwiampug *s.* apéndice (parte del cuerpo).

shúimpip(i) *s.* golondrina (esp. de pájaro).

shuíshimat *v.* silbar fuerte.

shukúim(a) *s.* especie de boa.

shúni *s.* especie de suri*.

shuntúji *s.* hocico.

shúpa *s.* 1. impureza, inmundicia. 2. impunidad.

shupágkau *adj.* impuro, inmundo.



shukúim

shupájut v. ser impuro, ser inmundo.

shushúi s. armadillo.



múun shu-

shúi, íchig

shúshui, se-

ma, bakúpi especies de armadillo.

shushún(ta) s. batea*.

shushúp(i) s. (del

cast.) shushupe

(esp. de culebra).



shushún

shutát(u) s. matamata (esp. de tortuga acuática).

shutít *onom.* sonido que se produce al arrojar o tirar algo con fuerza al suelo, sonido que produce una cosa al caer al suelo.

shutúkmat v. tanganear (empujar con palo o caña brava cuando se viaja en canoa).

shutúkut v. 1. empujar con palo. 2. sostener con palo.

shutút v. cojear.

shutúu *adj.* cojo.

shuút(a) s. especie de cucaracha grande.

shuwát(a) s. especie de árbol.

shúwi s. especie de carachamita*.

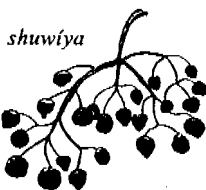
shúwiampug, shú-wiampuj (vea shúliampuj)

shuwijú *adj.* negruzco.

shuwín *adj.* negro.

shuwíya s. uvilla

(esp. de árbol de madera suave como cetico).



shuwíya

T

taágtag(ke) s. especie de pájaro.

taakén(ta) s. especie de pájaro.

taám(a) s. variedad de yuca.

táamkegke s. sachapapa* tierna.

táamtam(a) s. especie de ave.

taantá s. especie de garza.

taápná s. (del cast.) tabla.

táat v. venir, llegar.

taátanch(i) s. especie de araña acuática chiquita con patas largas que vive nadando.

táatushim(pa) (vea **tushím(pa)**)

tachájugbau *adj.* multicolor.

tachakuítjamu *adj.* a rayas.

tadaegát, tanaegát, tanagát v. caerse rodando; revolcarse.

tadaét, tanaét v. revolver.

tagamát, tagámat v. 1. no alcanzar, faltar, no ser suficiente. 2. no abarcar.

tagámchat v. 1. alcanzar, no faltar. 2. abarcar.

tagatagámat *adv.* en tierra extraña, en lugar distante de su propia tierra.

tagkáam s. especie de árbol.

tagkaána s. (del cast.) 1. tangarana (esp. de árbol de los bajiales con flores rojas). 2. especie de hormiga cuya picazón es dolorosa y que vive en el árbol del mismo nombre.

tágkae s. piedra de gran dimensión. || *adj.* calvo.

tagkáinu, tagkajú *adj.* inflado, hinchado.

tagkáji s. fruto más gordo y grande.

tagkajú (vea **tagkáinu**)

tagkakág s. especie de ardilla arbórea.

tagkámash(i) s. cama vacía para hombres.

tagkámtikat *v.* inflar.

tagkán(a) *s.* caña brava.

tagkát *v.* 1. hincharse, inflarse. 2. llenarse de aire el estómago, hincharse la barriga. 3. engrosarse un racimo de plátanos.

|| *s.* inflación (acción de inflar), acción de hincharse.

tágkig *s.* espina dorsal.

tagkígmát *v.* acercarse de espalda hacia algo.

tagkijít *s.* acción de acercarse de espalda hacia algo.

tagkinig *s.* especie de bejuco medicinal para la artritis o el reumatismo.

tágku *adj.* domesticado, domado.

|| *s.* 1. animal doméstico. 2. planta silvestre sembrada en la chacra.

tagkúip(i) *s.* cáscara de yuca o plátano.

tagkumámu *adj.* 1. domesticado, domado. 2. esclavo.

tagkumát *v.* 1. domesticar. 2. hacerse amigo.

tagkúmatbau *s.* paciencia.

tagkúmatut *v.* armonizar; pacificar; calmar, tranquilizar.

|| *s.* armonización, acción de pacificar, acción de calmar, acción de tranquilizar.

tagkúmchatai *adj.* salvaje.

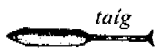
tagkumtái *adj.* domesticable.

tágkunaja, tágku nája *s.* ortiga doméstica.

taíbau *adj.* cosechado, cavado (tubérculo).

taíg(ka) *s.* 1. páncreas. 2. batidor en forma de remo usado para preparar el masato*.

taigkák(i) *s.* luciérnaga, cocuyo.



tajaegát, tajaét (vea **tajagát**)

tajaekáu, tajeáu *s.* derrumbe.

|| *adj.* calvo, pelado.

tajagát, tajaegát, tajaét *v.* 1. derrumbarse. 2. pelarse, pelar, volverse pelado; volverse calvo.

tajamát *v.* 1. picar (alguna cosa) (p.e.j. ají). 2. sentir la frescura de la menta, refrescar el aliento.

taját *v.* barrer, limpiar; arrastrar.

tajáu *adj.* picante.

tajáut *v.* 1. arrodillarse con piernas abiertas. 2. caerse las alas.

tajeáu (vea **tajaekáu**)

tajép(a) *s.* huairuro (esp. de árbol cuyas pepitas son de color rojo y negro).

tajéptin *s.* sensación que se siente en la boca al tomar la sopa grasosa.

tajiínat *v.* resbalarse.

tajíit *v.* pararse bien firme para no ser tumbado, ser desplazado de un lugar a otro.

tajimát *s.* 1. acción de poner los pies firmes en el suelo para no caerse o ser desplazado de un lugar a otro. 2. acción de ponerse el sol.

tajímat *adj.* pudiente; rico en producción agrícola.

|| *s.* persona que tiene buena posición y buen prestigio por su trabajo.

tajujút *v.* venir para ayudar, cuidar, asistir.

tájukam(pi) *s.* especie de pájaro.

tajút *v.* 1. tornar, volver a ver. 2. venir para ayudar, cuidar.

takáe *s.* especie de árbol resinoso usado como lacre.

takágmát *v.* trabajar para su propio provecho.

takáikit(i) *s.* especie de pájaro.

takaímu *adj.* limpio, despejado (mon-te).

|| *s.* terreno sin maleza.

takáju *s.* sirviente; persona que hace el trabajo de otro.

takájus *s.* lagartija urticante y venenosa.

takajút *v.* limpiar, trabajar para alguien.

takakuát, takakút *v.* tener, poseer.

takamaín *adj.* autorizado; garantizado.

|| *s.* persona con habilidad de realizar un trabajo.

takamát *v.* 1. tocar lo ajeno. 2. hacer travesuras.

takamcháu *adj.* extraño, muy particular.

takámchau *adj.* honrado, íntegro, probado, decente, correcto.

tákamchau *adj.* entero, íntegro.

takamín *adj.* 1. que agarra cosas sin permiso. 2. travieso. 3. malcriado, mañoso.

takamsámu *s.* travesaño amarrado en dos palos.

tákamtak *adv.* en silencio, silenciosamente, calladamente.

takamús *adj.* íntegramente.

takáptin *adj.* no pesado, liviano, ligero.

takaptúju *adj.* no pesado (cosa o animal), liviano, ligero.

takáptut *v.* bajar de peso, perder peso.

takás *v.* guiarse por el tacto, palpar.

takasbáu *adj.* usado.

takásh(u) *s.* sapo.

takásh wánip especie de sapo.

takáshmat *v.* 1. rascar la cabeza. 2. buscar piojos.

takashmáu, takashbáu *adj.* extraño, que no es familiar.

takát *v.* 1. trabajar, obrar, desarrollar, funcionar, estar en actividad; construir. 2. utilizar, usar, manejar. 3. hacer ruido. 4. tantear.

nántu takáe luna nueva, luna creciente [lit. la luna trabajando].

|| *s.* trabajo, actividad, tarea; oficio.

takátjinchau *adj.* vacío.

takatkmát *adv.* a lo lejos, a una distancia considerable.

takátkatu *adj.* flojo, no firme.

takáu *adj.* trabajador, empleado.

takéen *s.* especie de lechuga pequeña.

takét *onom.* sonido que produce el choque de una piedra y un objeto al juntarse fuertemente.

táketai *s.* lugar formado por dos rocas, que se abren y cierran por donde pasa el alma del muerto para subir al cielo (mito).

takímpakbau *s.* lo que está empollado.

takímpaku *adj.* empollado.

takímpat *v.* 1. reventarse los huevos una vez cumplidos los días para que salgan los pollos. 2. empollar.

takínch(u) *s.* especie de pájaro.

takít *v.* 1. empollar. 2. reventar.

tákit *s.* árbol usado para hacer leña.

takúm(pe) *s.* papagayo.

takúmkít(i) *s.* especie de pájaro.

takunát *v.* elevarse, exaltarse, alzarse.

takúnat *v.* despegar.

takúniu *adj.* despegado.

takút *v.* 1. llevar, traer, tener en la mano. 2. poseer. 3. alzar, exaltar, levantar.



tar. 4. levantar la mano para participar. 5. marcar.

takuyám *s.* especie de pijuayo* sin espinas.

tamá uusháp(a) *s.* especie de pájaro.

támauwaik *adv.* al instante de una orden.

taméen *adj.* 1. aceitoso, grasoso. 2. brillante.

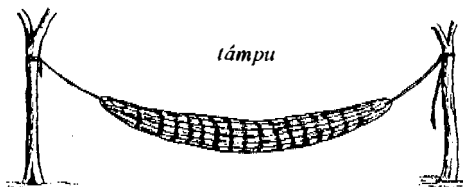
taméet *v.* ponerse resbaloso, ponerse grasoso.

tamég *adj.* 1. fino. 2. resbaloso, grasoso.

tampégkea *s.* ceja.

támpet(a) *s.* borde del barranco.

támpu *s.* cuna, hamaca pequeña.



tampúg *s.* tambor.

tanaét (vea **tadaét**)

tanagát, tanaegát
(vea **tadaegát**)

taníish(a) *s.* 1. pared, cerco. 2. fachada.

epémimu taníishji fortaleza.

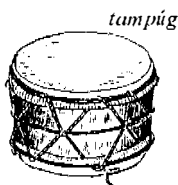
taniíshmat *v.* construir pared, construir cerco.

tánta *s.* pan.

tántaa *s.* hueco grande.

tantaámat *v.* agrandar el hueco.

tantág *s.* escudo de madera labrado (de la aleta de un árbol de zapote y usado cuando hay enfrentamiento cuerpo a cuerpo).



tantágkea(mu) *s.* curva de la tinaja.

tantán(e) *s.* estómago, panza.

tapákea *s.* especie de árbol usado para hacer leña.

tapát *v.* (del cast.) tapar.

tapíj *s.* especie de planta que sirve para curar al niño cutipado (víctima de un maleficio) o asustado.

tapít *adv.* violentamente (con la mano); instantáneamente.

|| *v.* 1. enfermarse por no lograr comer lo deseado (un animalito). 2. enfermarse de susto (un niño). 3. agarrar instantáneamente, agarrar violentamente.

tashíjim(a) *s.* especie de pájaro.

tát(a) *v.* regresar, llegar.

|| *adj.* duro.

tatáaji *s.* popa de canoa o nave.

tátag(ku) *s.* 1. tabla para cortar. 2. tabla para hacer cerámica.

tatákeaji *s.* pluma blanca del ala de pava.

tataméaju *adj.* endurecido, duro.

tátasham *s.* pájaro carpintero (esp. de ave).

Tatayús(a) *s.* (del quech.) Dios (término quechua reemplazado por Apajuí).

tátse *s.* especie de pájaro.

taúch(a) *s.* especie de árbol cuyo fruto es comestible.

taúgbau, taúkbau *adj.* cosechados, cavados (tubérculos).

taúmat *v.* 1. agujerear, taladrar la madera; cavar, escarbar. 2. carcomer.

taúmnat (vea **taúnat**)

taúna *s.* especie de árbol.

taúnat, taúmnat *v.* desgastar.

táut v. cavar, excavar, desenterrar; escarbar.

táwai s. especie de pájaro.

tawaiþ(a) s. clavo huasco (esp. de bejuco usado para preparar licor como elixir amazónico, estimulante sexual para los ancianos. Sus flores y sus hojas son muy olorosas, y las mujeres las usan como perfume).



táut

tawajút v. conducir, guiar la canoa haciendo cambiar la dirección con el remo.

Tawám s. nombre de hombre.

tawás(a) s. corona de plumas.

tawát v. levantar algo tirado en el suelo metiendo palo o barreta debajo; remover tierra con barreta o palo.



tawás

táyu s. guácharo (ave que vive en las cuevas).



táyu

teashá (vea **tegashá**)

tée *adj.* 1. inflado. 2. tendido, estirado, templado.

teéji s. huevos de pescado.

teémpuþ *adj.* 1. bien templado. 2. bien inflado.

teémtut v. inflar, hinchar.

teénat v. ahogarse, asfixiarse, no poder pasar agua, aire, etc.

teénmamu s. dificultad, impedimento.

teénmat v. tener dificultad de, estar

impedido de, no poder realizar una actividad.

teésh(a) s. especie de pájaro.

teét v. inclinarse.

tegashá, teashá s. especie de pájaro.

tegát v. sacar o cosechar las plantas cuyos frutos crecen debajo de la tierra, arrancar plantas, sacar plantas descontroladamente y sin volver a sembrar.

|| s. acción de inclinarse los árboles cuando van a caer.

tejéet v. tener comezón.

tejémag s. comezón; sarna.

tejémjagtin *adj.* sarnoso.

tejés(a) s. 1. especie de caracol. 2. especie de hierba rastrera.



tejés

tejésh s. especie de hierba que crece en la chacra.

tejétjetu *adj.* muy rica, que está en proceso de fermentar.

tekagát v. desprender.

tekát v. 1. pelar la yuca o plátano, sacar la cáscara de plátano. 2. cortar un pedazo sacando la corteza. 3. desgranar; despegar.

tekeémamu s. inclinación.

tekeémat v. agacharse, inclinarse.

tekeémau *adj.* inclinado.

tekenúch s. especie de hierba que protege a los tubérculos.

teketnúch s. ave incubadora.

teketút v. incubar, empollar las aves sus huevos; estar clueca.

téma, témaji s. piojo; piojillo.

temásh(i) s. peine.

temashít s. acción de peinar a alguien.

temáshmat v. peinarse.

tempeémat *v.* adormecer.

tenté *adj.* redondo, rotundo, circular.

|| *s.* círculo, circunferencia.

tenteénat, tenténat *v.* circular; girar, dar la vuelta.

|| *s.* giro.

ténteg *s.* parte redonda de la casa; media circunferencia.

tentém(a) *s.* estera tejida para hacer una corona de plumas.

tenténat (vea **tenteénat**)

tenténtuamu *s.* corral; jaula.

tentepátin *adj.* circular.

téntet *v.* rodear, hacer círculos, acorralar, encerrar, dar vueltas alrededor, girar.

tepeaú, tepeú *adj.* hundido, sumergido.

|| *s.* cosa sumergida.

tepejút *v.* 1. aplastar. 2. apoderarse.

|| *s.* acción de dedicarse a algo.

tepét *v.* 1. acostarse, echarse. 2. hundirse, sumergir (en agua). 3. estar tirado en el suelo.

nújag tépet época de creciente.

yúmi tépet época de lluvia.

tepétpetu *adj.* pendiente, bajada, declive. (Sinón. **ajáuu**)

tepeú (vea **tepeaú**)

tesák *s.* 1. casa dividida en cuartos.

2. parcelación; terreno dividido en parcelas. 3. línea divisoria (terreno); división.

tesámu *s.* 1. aposento, cuarto. 2. parcela.

tesát *v.* 1. dividir en cuartos una casa.

2. dividir en parcelas, parcelar el terreno.

téte *adj.* limpio.

téte *s.* mosquito que chupa la sangre.

númpi téte especie de mosquito

de color amarillo que vive en las alturas y que chupa la sangre.

téuteu *s.* especie de ave que canta:

teu, teu, teu, teu.

tiág *s.* tipo de silla con patas como del **ku-tag** hecha del tronco de topa o de **shimut**.



tiág

tíggam(a) *s.* imperdible.

tíggisháp(i) *s.* especie de grillo casero.

tíggishnum *s.* especie de árbol grande de ramas y hojas frondosas que crece en las alturas.

tíggikwí *s.* especie de planta de hoja larga y peciolo largo.

tíggúkish, tíggúshkiji *s.* nuez de adán.

tíggúu *s.* especie de loro con frente amarilla.

tiíg *s.* especie de hoja para preparar **patarashca**.*

tíggkap(i) *s.* cascabel hecho de semilla.

tíggkísh *s.* especie de pájaro pequeño que canta cuando va a llover fuerte.

tiígtig *s.* especie de pájaro que anda en las orillas del río.



tiígtig

tiíju *s.* especie de pájaro negro que le

gusta sentarse en ramas secas.

tiík *s.* especie de árbol usado para hacer canoa.

tiínchup(i) *s.* especie de grillo talpa.

tiínkig *s.* especie de pájaro que anda en las quebradas comiendo mosquitos.

tíjag(ki) *s.* 1. nieto. 2. nieta.

áwan tíjágki bisnieto, bisnieta.

tijíg *s.* (del cast.) tijera.

tijigkás, Tijigkás *s.* 1. cintilla tejida pa-

ra amarrar el vestido. 2. nombre de mujer.

tijís(a), Tijís(a) *s.* 1. variedad de yuca. 2. nombre de mujer.

tikátín *s.* fuerte cólico estomacal.

tikatút *v.* latir, pulsar.

tikí *adv.* tan, muy.

tíkich(i) *adj.* 1. otro. 2. extraño, muy particular.

tikíchdau *adj.* de otro, ajeno.

tikíchnumia *s.* extranjero, foráneo.

tikíju *adv.* cercano, cerca.

tikíjush *adv.* cerca, cerquita.

tikíma *adv.* tanto, tan, mucho, bien.

tikísh(i) *s.* rodilla.

tikishít *v.* dar golpe con la rodilla.

|| *s.* acción de chocar la rodilla.

tikishmat *v.* arrodillarse.

tikishtág *adj.* poco (cantidad), escaso, raro.

tikún *s.* 1. veneno; curare. 2. Ticuna, grupo étnico de la Selva.

tímantim *s.* huanchaco*.

timísh *s.* huangana que guía a la manada (mito).

tímu *s.* barbasco (esp. de planta cuya raíz y tallo tóxicos son usados para pescar).

timúna *s.* especie de árbol con fruto comestible para los animales.

tinamát *v.* repartir, distribuir a varias cosas, dar a varios.

tínchi *s.* especie de moena de los bajiales.

tintiápjuku *s.* espuma del masato* que deja ver el reflejo del color del arco iris. (Significa que una mujer va a tomar a un hombre joven como esposo (creencia).)

tintigkúmag *s.* variedad de frijol con

pinta.

tintígmítkut, tintígmítkat *v.* hacer sonar un metal (p.ej. cuchara, tenedor).

tintíntut *v.* sonar un metal.

tíntip(i) *adj.* delgado.

tintísmat *v.* destripar, limpiar las vísceras volteándolas.

tintúk(i) *s.* especie de palmera cuyas hojas tiernas se secan al sol para tenerlas y ponerlas en el interior del carcaj (aljabá).

tiríku *s.* (del cast.) trigo.

tísiku *s.* (del cast.) tuberculosis pulmonar.

tishikít *v.* papirotear, tincar.

|| *s.* capirotazo, capirote, papirote, papirotazo.

tíship *s.* tingotero (esp. de insecto).

tishít *v.* 1. sacar la cáscara, descascarar, pelar (yuca, plátano). 2. abrir en partes (paquete o patarashca*).

titíg(ki) *s.* alacrán.

titíim *s.* especie

de pez.

titíji *s.* punta.

titú *adj.* quieto, inmóvil.

titúgkam *adj.* 1. callado, silencioso; tranquilo, calmado. 2. estable. 3. tolerante. (Sinón. **atsánin, katsuntín**)

tiús *s.* sol (mencionado durante el canto amoroso).

tiwít *v.* botar con palito.

tú(u) *interr.* ¿Cuál?, ¿Dónde?

|| *adv.* así.

tuátua *s.* especie de pájaro o ave.

tuchíra *s.* especie de garza.

tudáiyat *v.* contender, discutir.

tudáu *adj.* perverso, malvado; culpable.

|| *s.* pecado, maldad.



tudáuchu *adj.* puro.

túgka *s.* hueco grande.

tugkáe *s.* súngraro*.

túgkag, tugkájí *s.* plumas blancas en el pecho del tucán.

túgki wénu *s.* comisura de la boca.

tugkín *s.* 1. confin de la tierra, lugar donde termina el mundo; lugar muy alejado.

tugkiták *s.* 1. borde, canto de la chacra. 2. borde, canto del río.

tugkúi *adj.* ovalado.

|| *s.* 1. palito usado para amarrar al perro. 2. especie de insecto.

iwánchin tugkuíj especie de insecto.

tugkuíjut *v.* hacer palito para agarrar al perro.

túi (vea **túwí**)

tuimámu *s.* 1. chapo. 2. sopa de yuca o plátano.

tuimát, tuwimát *v.* 1. licuar. 2. hacer sopa. 3. hacer chapo de plátano.

tuíta *interr.* ¿Cuál es?, ¿Cuál era?, ¿Cuál fue?

túja *conj.* pero, entonces.

tújaat, tújaut *v.* llevar más allá.

tújamtai *conj.* entonces.

tújash *conj.* aunque, pero, más.

|| *adv.* más.

tújaut (vea **tújaat**)

túji *s.* 1. pinta. 2. mancha blanca de granos que aparece en la piel a causa de la enfermedad pinta.

tújichu *adj.* que no puede ser impedido, que no puede ser obstruido.

tújíit *v.* obstruir, tener obstáculos para pasar, ser detenido, ser obstruido.

tújínat *v.* atascar, detener, obstruir.

tújínchau *adj.* 1. exitoso. 2. capaz, há-

bil.

tujinkámu *adj.* 1. impotente. 2. infructuoso. 3. imposible de resolver.

tújinkas *adv.* 1. fácilmente. 2. rotundamente.

tujinnáku *adj.* obstruido.

tujintút *v.* ser imposible, imposibilitar.

túju *s.* semilla negra, huayo negro.

tujuáju *adj.* maduro, listo para cosechar.

tujúg, tujují *s.* cartílago.

tujújii, tujújinak *s.* palmiche (esp. de árbol cuyas hojas se usan para techar la casa).

tujujít *v.* anudar.

tujúnug *s.* 1. nuez de la garganta. 2. laringe.

tujushií(ku) *s.* cahuara (esp. de pez de color negro y barrigón).

tujútjutu *adj.* blando, suave, esponjoso.

tujúut *v.* madurar; madurar las plantas de la chacra.

túka *s.* huitina* roja.

|| *adj.* rojo encendido.

tukágmanch(i) *s.* mantis (esp. de insecto).

tukajách(i), tukarách(i) *s.* (del cast.) cucaracha.

túke *adv.* siempre.

túke pujú es-
table.

tukúaju *adj.* que choca con la peña o contra otra corriente de agua.

tukúg *adj.* hábil, diestro con la cerbatana.

Tukúis *s.* hombre que se convirtió en piedra (mito).

tukúm(a) *s.* 1. agujero del labio infe-



rior de la mujer donde se pone un adorno. 2. adorno en forma de palito colocado en el labio inferior.

tukumát *v.* tropezar; tropezar (el pie); patear.

tukúmpe *s.* especie de planta de hoja muy ancha.

tukumú *adj.* herido.

tukuníakbau *s.* confluencia (parte en donde se interceptan dos corrientes del río), cruce.

tukuníaku *adj.* confluyente (río).

|| *s.* confluencia (parte en donde se interceptan dos corrientes del río); cruce; unión.

tukunít *v.* atropellar, chocarse.

tukúp(i) *s.* canasta usada como maleta.

tukút *v.* chocar.

tukút *v.* 1. acertar, cazar o tirar con pucuna (cerbatana). 2. tirar, balear, herir.

tukúut *v.* hacer agujero en el labio inferior donde se pone un adorno.

tumá *adv.* por tal dirección.

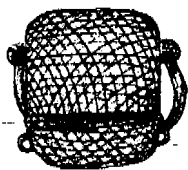
tumág(ku) *s.* arco musical hecho de la rama de **sentuch** o **chambira***.

tumáinchau *adj.* 1. indecible, que no se puede decir. 2. indiscreto.

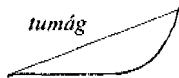
|| *s.* persona a quién no se puede decir algo.

tumáinutsa *adj.* que se puede desmerecer, que se puede desvalorar.

tumíg(ku), **Tumíg** *s.* (del cast.) 1. domingo, semana. 2. nombre de hombre.



tukúp



tumág

túna *s.* caída de agua, catarata, cascada.

tunaím(a) *s.* variedad de yuca.

tunajú *adj.* atontado.

tunamáju *adj.* 1. con defecto físico, anormal; enfermizo. 2. inmoral, corrupto. 3. culpable.

tunámat *v.* 1. tener un defecto físico. 2. ser enfermizo. 3. ser inmoral, cometer inmoralidad. 4. ser corrupto, pecar, ser inundo. 5. transformarse monstruosamente, cutiparse.

|| *s.* culpa; pecado.

tunamátut *v.* enviciarse en una cosa, acostumbrarse a algo.

tunámitkamu *adj.* cutipado, dañado; anormal.

tunámitkat *v.* cutipar, hacer daño a la criatura; hacer pecar a alguien, corromper.

tunámtikat *v.* 1. hacer debilitar. 2. atontar.

tunát *v.* debilitarse.

tunáyat *v.* discutir.

túnchi *s.* 1. brujería. 2. brujo. 3. araña chica.

tunchím *s.* lagartija.

tunáju *s.* curvas.

tuníakbau *s.* curvatura.

tuníaku *s.* 1. curva. 2. recodo de un río o camino.

tunigkét *v.* serpentear, caminar de manera ondulante como una víbora.

tunijú *adj.* torcido.

tuník *s.* recodo del río.

tunímtijakbau, **tunímtikakbau** *s.* los que están torcidos, chuecos, curvados.

tunímtijamu, **tunímtikamu** *s.* lo que está torcido, chueco, curvado.

tunímtikakbau (vea **tunímtijakbau**)

tunímtikamu (vea **tunímtijamu**)

tunín *adj.* torcido, curvado.

|| *s.* recodo.

túnish *adj.* 1. sinvergüenza. 2. rebelde; ocioso. 3. incapaz.

tuníshmagat, tuníshmaegat *v.* 1. volverse falto de vergüenza, volverse sinvergüenza. 2. volverse rebelde. 3. volverse ocioso. 4. volverse incapaz.

tunít *v.* torcer.

túnta *s.* carcaj (aljaba).

tuntú *adj.* 1. negruzco, oscuro. 2. morado.

túntu *s.* mosquitero.

tuntúam *s.* huacrapona*.

túntuampug, túntuam-puj(i), túntu ámpug *s.* intestino grueso.

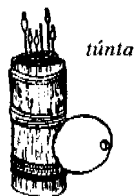
tuntugkajá *v.* llenar un depósito con bastante agua, vaciar agua en cantidad dentro de un depósito.

tuntugnája, túntugnája *s.* ortiga del monte de color rojo.

túntui *s.* 1. especie de hormiga gigante de color negro cuya picazón es dolorosa. 2. manguaré (tambor para hacer señales).

tuntuíp *s.* batea* ovalada, un poco honda.

tuntuíyat *v.* castigar con un puñetazo dejando un moretón como resultado del golpe.



túnta



túntui



tuntuíp

tuntujú *adj.* muy maduro.

tuntumpíau *s.* especie de pájaro.

tuntúp(e) *s.* 1. espalda. 2. revés.

tuntupén *adv.* encima.

tuntúpmat *v.* dar la espalda.

|| *s.* acción de estar de espalda.

tuntúpmítat *v.* poner al revés; poner de espalda.

tuntúptikat *v.* poner al revés; poner de espalda.

tupaán *adj.* alejado.

|| *adv.* lejos.

tupámitkat *v.* hacer alejarse.

tupantút *v.* alejarse de alguien; estar lejos de alguien.

tupát *v.* alejar.

|| *s.* alejamiento.

tupáut *v.* alejarse, huir.

tupikaátut *v.* correr hacia algo o alguien.

tupikámtikat *v.* corretear, hacer escapar, hacer huir.

tupikáut, tupikát *v.* 1. correr, huir, escapar, desertar. 2. fumar.

túpu *s.* 1. aguja; aguja gruesa (de hueso). 2. lanza; huahuasapa (tipo de arpón o flecha que tiene 2 ó 3 aspas que se utiliza en la pesca).

túpuj *onom.* cataplún, cataplún (sonido que se produce al caer algo en el suelo).

tushím(pa), táatushim(pa) *s.* especie de pájaro.

tút(a) *v.* decir.

túuwe se había dicho, se decía.

tútig *s.* palillo.

tutígmát *v.* atravesarse el palillo.

tutít *adj.* 1. rumoroso, chismoso. 2. fastidioso, problemático.

|| *s.* problema, lío.

tutít chícham chismes; conflicto; desgracia, problema.

tutít dekápeamu malestar; incomodidad.

tutíttag *adj.* 1. fastidioso, molesto, problemático. 2. incómodo, desordenado. 3. desdichado, desgraciado.

|| *s.* 1. malestar; incomodidad. 2. obstáculo, problema, lío.

tutítkagtin *adj.* conflictivo, lioso.

tutúchu *adj.* comelón.

tutugkajá *adv.* ligeramente recorrido.

tutúpít *adj.* 1. derecho, recto, perfecto. 2. rígido.

tutúptin *adj.* limpio, despejado.

tutút *v.* tupir.

tututág *s.* especie de ave.

tutúut *v.* hartarse de bebida y comida, llenarse la barriga.

túu *interr.* ¿Cuál?

tuujín *adj.* 1. embotado. 2. opaco, poco transparente.

tuúm(pi) *s.* sopa de yuca.

tuumpéa *s.* especie de hoja ancha parecida a la del plátano.

tuúptut *v.* abotagarse, hinchar (cada-ver).

tuútau *s.* sonido que produce la caída de agua, la catarata.

túuwe (vea **tút(a)**)

túuwe *interr.* ¿Cuál era?, ¿Cuál es?, ¿Cuál fue?

túuyi *interr.* ¿Cuál era?, ¿Cuál fue?

túwa *interr.* ¿Cuál?

túwa *s.* persona que tiene relaciones incestuosas.

tuwakbáu *s.* 1. asamblea, conferencia. 2. multitud. 3. montón.

tuwakú *adj.* amontonado, reunido, concentrado.

tuwásh(a) *s.* mini falda, vestido corto.

tuwát *v.* amontonarse, reunirse, concentrarse varios.

túweg(ku) *s.* huamburushe (esp. de tigrillo), marguay.

tuwí *interr.* ¿A dónde?, ¿Hacia dónde?, ¿Por dónde?

túwi, túi *s.* especie de escarabajo.

túwich(a) *s.* piche (esp. de armadillo pequeño).

tuwík(a) *s.* especie de escarabajo chico con alas de color verde brillantes que se usan para hacer aretes.

tuwimámu (vea **tuimámu**)

tuwimát (vea **tuimát**)

tuwísh(a), tuwisháam(pi) *s.* especie de loro.

tuwíts(a) *s.* especie de perdiz pequeña.

tuwíya *interr.* ¿De dónde?

tuyúuyu *s.* (del cast.) toyuyo (esp. de ave).

TS

tsaág(ke) *s.* bilis o hiel.

tsaág(ku) *s.* 1. tabaco (esp. de insecto que en la noche tiene luz propia en su pico). 2. planta de tabaco. 3. cigarrillo.

tsaanchím(a) *s.* especie de pájaro.

tsaáp(a) *adj.* lleno de huecos, agujereado (que deja pasar la luz).

tsaápmítakat *v.* brillar, iluminar.

tsaápníit *v.* 1. aclarar. 2. despejar la mente. 3. maravillarse.

tsaáptin *adj.* despejado, claro, transparente, iluminado.

|| *s.* luz.

tsaaptínji su rayo, su luz.

tsabáu (vea **tsamáu**)

tsáchig *s.* especie de árbol.
tsaetsáetu *adj.* mantecoso, grasoso.
tsagáut *v.* sanar, mejorarse de salud.
tságka *adj.* generoso.
tsagkamát *v.* 1. ceder, acceder, permitir. 2. prestar.
tsagkatút *v.* 1. prestar. 2. acceder.
tsagkúchu *adj.* que no le pasa fácilmente la cólera, implacable.
tsagkujút *v.* perdonar.
tságkun *adj.* 1. que hace calmar la cólera. 2. que hace calmar el cielo.
tsagkún *adj.* 1. que calma fácilmente la cólera. 2. que calma fácilmente el cielo.
tsagkút *v.* 1. calmarse la cólera, aplacarse. 2. calmarse el cielo.
tsái *s.* especie de árbol de madera suave.
tsaigbáu *s.* pedacitos.
tsáik *s.* 1. lagarto. 2. especie de árbol de tronco muy grueso que se puede aserrar y que crece en las alturas.
tsaikbáu *s.* pedacito.
tsaiknaána *s.* especie de ave.
tsáiknum *s.* especie de árbol de madera dura.
tsainát *s.* 1. acción de romperse, dividirse. 2. bombardeo.
tsaít *v.* 1. romper, desmenuzar, triturar, destruir, trozar, destrozar. 2. bombardear a un pueblo.
tsaj *interj.* ¡Qué tal!
tsája *adj.* erizado, espinoso.
tsajám(pe) *s.* 1. dedo. 2. rama.
 tsajám dáwe dedo del pie.
 tsajám uwéj dedo de la mano.
tsájap(a) *s.* cucaracha chica.
tsajapé *s.* rama pequeña sin hojas.
tsajáptin *adj.* sin hojas.

tsajáu *adj.* empalizado.
tsajáwe *s.* rama.
tsájug *s.* pececillo.
tsajútbikat, tsajútmikat *v.* 1. tostar, freír. 2. secar bien.
tsajutút *v.* 1. secarse. 2. tostarse.
tsakáji *s.* 1. punta, filo. 2. cerro con cima puntiaguda.
tsakajú *adj.* crecido.
 || *s.* montaña.
tsakápamu *s.* cría.
 || *adj.* criado.
tsakápat *v.* 1. criar. 2. adoptar a un niño. 3. hacer crecer una planta.
tsakápkishi *s.* molleja (de ave).
tsakáska *s.* especie de árbol de madera suave.
tsakáskatu *adj.* agudo, afilado, puntiagudo.
 || *s.* pico (se refiere a la cima de un cerro puntiagudo), punta; objeto con punta.
tsakát(a) *v.* crecer, desarrollar.
tsákat(a) *s.* 1. pichón. 2. menor.
 || *adj.* pequeño, tierno.
tsakayá *s.* especie de árbol de tronco muy grueso.
tsakígmát *v.* esparcir gotas, gotear en todas partes.
tsakiit *v.* 1. salpicar, rociar. 2. chispear, botar chispas.
tsakús(a) *s.* barro.
 || *adj.* barroso.
tsakúsmat *v.* embarrar el camino, pasar varias veces por un sitio mojado hasta hacer barro.
tsáma dáí *s.* encías.
tsamajú *adj.* maduro.
tsámash, Tsámash *s.* 1. colorado.
 2. nombre de hombre.

tsamát *v.* madurar, colorear las frutas y verduras.

tsamáu, tsabáu *s.* 1. plátano maduro.

2. chapo (bebida hecha de plátanos maduros y cocidos).

tsámpu, tsámpun(ta) *s.* suri* con alas (esp. de insecto negro).

tsaniakbau *s.* acompañante, compañero.

tsánigkam *s.* constelación de dos estrellas.

tsanigmat *v.* enamorar (a una mujer).

tsanigtín *adj.* enamorado (que tiene enamorada).

tsanim(pa) *s.* tallo de yuca.

tsaniit *v.* 1. tener amistad, andar con alguien. 2. sentarse juntos.

|| *s.* acción de tener relaciones sexuales con alguien.

tsántsa *s.* cabeza reducida que se usa en una ceremonia ritual.

tsantsentsé *s.* especie de ave.

tsánu *s.* 1. especie de pájaro. 2. engaño, calumnia, mentira.

|| *adj.* engañoso, mentiroso.

tsanúbau, tsanúmau *s.* mentira, fraude, engaño.

tsanugbau *adj.* decepcionado, engañado.

tsanumát *v.* 1. calumniar, dar falso testimonio. 2. engañar, mentir, decepcionar; defraudar. 3. cubrir. 4. seducir.

tsanúmau (vea **tsanúbau**)

tsanúmchau *adj.* 1. veraz. 2. infalible.

tsanumín *adj.* mentiroso, engañoso.

tsanút *v.* 1. engañar, mentir, defraudar, decepcionar, traicionar. 2. seducir.

3. desorientar.

tsanutái *adj.* decepcionado, engañado.

|| *s.* uno que puede ser engañado fácilmente.

tsápa *s.* pate, calabaza.

tsapáimu *s.* nacimiento; origen.

tsapáinu *adj.* brotado, salido, retoñado; originado, nacido.

tsápak(a) *s.* retoño, brote.

tsapamaínchau *adj.* infecundo.

tsapápat *v.* hacer brotar, hacer retoñar una planta.

tsapát *v.* brotar, salir, retoñar, nacer.

tsapatág *s.* especie de bejuco cuya agua es medicinal para la vista, su fruto se usa para sacar brillo al asiento **chimpui**.

tsapataíji *s.* 1. gémula, embrión. 2. yema.

tsapaúm *s.* especie de pez.

tsápniau, tsápnui *s.* alba, aurora, amanecer.

tsapúinu *adj.* salido.

tsapút *v.* salir; estirar la cabeza para mirar.

tsatság *s.* suegra.

tsatsajimat *v.* considerar como suegra.

tsatsajinat *v.* tener suegra.

tsatsamámu *adj.* cernido, colado.

tsatsamtái *s.* cernidor, colador de huingo (esp. de árbol cuyos frutos sirven para hacer vasijas).

tsatsáp(i) *s.* adorno hecho de hueso de guácharo (esp. de ave).



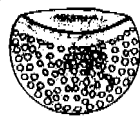
tsápa



tsantsentsé



tsapaúm



tsatsamtái

tsatsatút *v.* espolvorear.

tsatsébai *s.* especie de pájaro.

tsáu *s.* anzuelo.

tsáukau *adj.* encorvado.

tsawái *adj.* 1. diurno. 2. iluminado.

|| *adv.* de día.

tsawájak *adv.* pasado mañana.

tsawáju *adj.* 1. despejado. 2. muy visto-so (se refiere a la quebrada o al río). 3. iluminado.

tsawámpat *v.* 1. madrugar. 2. amanecer.

tsawán(ta) *s.* 1. día. 2. tiempo, época.

núi tsáwak al día siguiente.

tsawán íjag la madrugada (más o menos de 3 a 4 de la mañana).

tsawáut *v.* amanecer.

tsawáwai 4 a.m. [lit. amanece].

tsayág(ku) *s.* imitador (esp. de pájaro).

tsécampug, tséjeg ámpug, tséjeg ámpuj(i) *s.* intestino delgado.

tséas (vea **tségas(a)**)

tséásjintin *adj.* venenoso.

tséatik, Tséatik *s.* 1. especie de ave (mito). 2. hombre que se convirtió en **tséatik** por comer sus huevos (mito).

tséatsea *s.* especie de araña.

tséék *s.* especie de bejuco usado para teñir la ropa de color negro.

tséém(a) *s.* mono fraile.

tséémat *s.* cinta ancha y corta decorada con figuras simétricas cuyos extremos terminan en plumas de tucán. Los hombres la usan para amarrarse el cabello.

|| *v.* adornarse el pelo con la cinta descrita.

tséémtai *s.* cinta para amarrarse el cabello.

tséét *v.* 1. eyacular. 2. lanzar o botar

con fuerza un líquido.

tséét étseket hacer eyacular; hacer lanzar con fuerza un líquido.

tséet *v.* 1. preparar el collar. 2. colgar.

tségas(a), tséas *s.* veneno; curare (veneno usado para cazar aves y animales con cerbatana).

tségkeém(a) *s.* variedad de yuca.

tségkejíp(i) *s.* especie de insecto.

tségken *s.* horqueta, gancho bifurcado.

tségké jinta ramal.

tségkét *v.* entrar, ir por otro camino, desviar de camino, separarse los dos en diferentes caminos.

tségkutsúk *s.* especie de tigre que anda como mono entre los árboles.

tséje *s.* especie de araña.

tsējaú, tsejeú *s.* animal felino carnívoro, especie de tigre.

tséjchík *s.* especie de pájaro.

tséjeg(ka) *adj.* 1. tenue, delicado, sutil. 2. angosto, delgado, fino.

tséjegchiuch muy delgadito, muy finito, muy angostito.

tséjegkuch delgadito, angostito, finito.

tséjemakanch *s.* cascabel (esp. de jergón).

tséjémna *s.* especie de pájaro pequeño de color negro y rojo, cuyas alas son de color azul.

tséjepé *s.* huevo del ave recién formada.

tsékeagkuta *adv.* ligeramente.

tsékcamu *s.* salto.

tsékét *s.* salto, brinco.

tsékeet, tséket *v.* saltar, brincar.

|| *s.* salto, brinco.

tsékemtikat *v.* hacer brincar, hacer saltar; entrenar para saltar.

tsekén *adv.* rápidamente, instantáneamente.

tsekeskéntau *adj.* ágil, ligero, rápido.

tséket (vea **tsékeet**)

tsémantsem, tsémantsam *s.* especie de planta silvestre de los ríos cuya hoja comestible se prepara en pata-rashca* de pescado.

tsémpu *s.* especie de árbol que se usa para hacer tablas y leña.

tsentsagbáu *adj.* rayado, con muchas rayas.

tséntsak(a) *s.* 1. estera. 2. virote.

tsentsakbáu *s.* raya.

|| *adj.* operado.

tsentsákmat *v.* 1. hacer estera. 2. hacer virote.

tsentsának *s.* 1. cinta de pona en donde se techan las hojas de palmera o palmiche para construir la casa.
2. cerco preparado para tapar la quebrada.

tsentsát *v.* 1. rayar, trazar, marcar.
2. operar.

tsentsém *s.* 1. especie de planta que sirve como calmante. 2. especie de planta que utiliza el hombre para ser mitayero*.

tsétse *s.* basura, suciedad; polvo.

Tsetség(ku) *s.* nombre de mujer.

tsetsék(a) *s.* frío.

|| *adj.* frío.

tséwa *s.* mono en forma de persona que enseñó al hombre a hacer la cerbatana (mito).

tsúak (vea **tsúwak(a)**)

tsuamjámu *adj.* decorado; limpiado, lavado.

tsuát (vea **tsuwát**)

tsuetsúctu (vea **tsuwetsúctu**)

tsúgki *s.* duende del río (sirena).

tsuitsúitu *adj.* que pestañea.

tsujáchu *adj.* inseparable; fiel.

tsujakú *adj.* 1. desprendido, separado, apartado. 2. destetado.

tsuját *v.* 1. separar, desprender. 2. destetar.

tsúji *s.* carancho (esp. de pez).

tsújit *v.* 1. arrancar, romper, trozar.
2. interceptar. 3. interrumpir.

tsúka *s.* hambre.

tsukág, tsukáj(e) *s.* buche.

tsukagká *s.* tucán,
pinsha (esp. de ave).



tsukagká yárika especie de tucán.

tsukagkaámas *s.* especie de pato silvestre.

tsukáj(e) (vea **tsukág**)

tsukáp(e) *s.* sobaco, axila.

tsukapét *v.* llevar colgado en el hombro.

tsukátbau *s.* olas.

|| *adj.* oleadas.

tsukatín *s.* ola.

|| *adj.* oleada.

tsukátmitkat *v.* producir olas (el río), hacer olas en el agua (una persona o bote), hacer olear.

tsukatút *v.* olear.

tsukín *s.* rincón.

tsumaík *s.* pusanga (bebida de hierba).

tsumáin *adj.* 1. sucio, asqueroso, cochino (pop.). 2. detestable; horrible, impuro, inmoral.

|| *s.* 1. cochino. 2. suciedad. 3. asco.

tsumúji(n) *adv.* río abajo.

tsumúnum *adv.* río abajo.

tsúna *s.* personaje legañoso del mito.

tsúna japímagbau especie de planta silvestre cuya hoja es de olor desagradable.

tsunakú *adj.* desprendido, separado, apartado.

tsunát *v.* separarse, romperse, desprenderse.

tsúntsu *s.* caracol.

tsuntsúaju *adj.* inclinado.

tsuntsují *s.* vagina de un animal.

tsuntsumámu *s.* inclinación.

tsúntsumanch, tsúntsumash, Tsúntsumanch, Tsúntsumash *s.* 1. especie de ave. 2. nombre de mujer.

tsuntsumát *v.* agachar, inclinar.

tsupát *v.* tener, ponerse la boca seca.

tsupáu *adj.* sabor raspante (causado por comer frutos verdes).

tsupíkbau *adj.* cortado.

|| *s.* pedazo.

tsupímat *v.* cortarse.

tsúpít *v.* 1. cortar, trozar, despedazar. 2. interrumpir, interceptar.

tsutsuau *s.* especie de planta silvestre.

tsutsukút *v.* empujar con palo para tumbar fruta o para sacar animales de sus huecos.

tsutsutút *v.* atizar.

tsuumát, tsumát *v.* 1. tener asco, repugnar; disgustar. 2. detestar.

tsútsu(mpi) *s.* shitara (esp. de pez).

tsúwa *interj.* ¡Tanto! (expresión de lamentación, queja o descontentamiento).

tsuwaáju *adj.* asqueado.

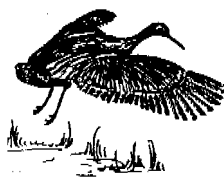
tsuwájin *s.* médico (medicina tradicional), curandero.

tsúwak(a), tsúak *s.* 1. clase de toé*, floripondio. 2. remedio, medicina (tradicional, propia de la cultura).

tsúwam(pa) *s.* perdiz chica.

tsuwamaín *adj.* curable.

tsuwámamain *s.* uno que necesita curación o tratamiento.



tsúwam

tsuwámamu *s.* tratamiento, curación.

tsuwamát *v.* 1. limpiar, asear. 2. arreglar.

tsuwamát *v.* medicinar, curarse, tratarse con medicina tradicional.

|| *s.* acción de curarse, tratarse con medicina tradicional.

tsuwámatai *s.* 1. remedio. 2. clínica, posta médica.

tsuwámu, tsuwámau *s.* paciente.

tsuwapáebau *s.* 1. crimen. 2. pecado.

tsuwapáegat (vea **tsuwapágat**)

tsuwapáegau (vea **tsuwapágau**)

tsuwapáekau *adj.* 1. sucio. 2. que está en problemas. 3. que está en desorden.

tsuwapágat, tsuwapáegat *v.* 1. ensuciarse. 2. ser culpable de un crimen. 3. cutiparse. 4. enfermarse por un daño.

tsuwapágau, tsuwapáegau *adj.* 1. cutipado (víctima de maleficio). 2. sucio. 3. culpable.

tsuwapákbau *adj.* 1. problemático, conflictivo. 2. sucio, desaseado, ensuciado. 3. desordenado, desarreglado.

tsuwapámu *adj.* 1. culpado. 2. ensuciado.

tsuwápat *v.* 1. ensuciar. 2. cutipar a la criatura. 3. crear conflicto. 4. culpar.

tsuwápkagtin *adj.* conflictivo, proble-

mático.

tsuwát, tsuát *adj.* sucio, inmundo, desaseado.

|| *s.* 1. suciedad, mancha. 2. caca (fam.), excremento. 3. criminal (se refiere a la persona que se ha ensuciado las manos por cometer un crimen). 4. culpa.

|| *v.* tratar, curar, medicinar con medicina tradicional (propia de la cultura aguaruna).

tsuwát chícham mala noticia, problema.

tsuwátchau *adj.* 1. limpio, aseado; puro. 2. que no tiene culpabilidad.

tsuwemú *s.* fiebre.

tsuwét *v.* estar caliente, tener fiebre.

tsuwetsúetu, tsuetsúetu *adj.* tibio, abrigado.

tsuwijút *v.* guiñar.

tsuwít *v.* parpadear, guiñar (en señal de algo).

U

uáa *onom.* llanto del bebé.

ubág, ubáa, umág, umáa *s.* 1. término que designa a un hermano (de mujer) o una hermana (de hombre) por el lado paterno. 2. primo o prima del sexo opuesto por el lado paterno.

ubuchít, umuchít *v.* 1. hacer temblar, hacer mover. 2. mover; incentivar. 3. aligerar.

ubuchmáin, ubushmáin *adj.* movable. (Sinón. **ékemáin, buchitmáin**)

ubuchmáinchu *adj.* estable. (Sinón. **ékemáinchau, buchitmáinchau**)

úchi dáwe *s.* dedo pequeño del pie.

úchi, uchíg *s.* 1. niño, muchacho, bebé.

2. hijo. 3. pichón, cría.

|| *adj.* chico.

úchi uwég *s.* meñique (dedo pequeño).

uchígmachu *adj.* estéril, yermo, infecundo; sin hijo.

uchígmámainchu *adj.* infecundo, estéril.

uchígmamu *s.* parto, alumbramiento.

uchígmát *v.* 1. dar luz a un niño, parir. 2. librarse.

|| *s.* parto.

uchígmítkat *v.* partear, ayudar a dar luz.

uchijám *adj.* con hijos (se refiere a la mujer).

uchijámat *v.* ahijar, apoderar, adoptar.

uchijímkamu *s.* hijo adoptivo.

|| *adj.* entenado.

uchínug *s.* sobrino paterno.

uchínuwe *s.* sobrino.

uchúch *s.* 1. bebé. 2. cría. 3. chico.

4. expresión cariñosa de los viejos para sus hijos.

uchuijámu *adj.* reducido.

uchuiyát *v.* 1. achicar la ropa. 2. desinflar.

uchupít *v.* mojar, empapar.

uchupjámu *adj.* remojado, mojado.

uchuwít *v.* desinflar.

udú, edú, idú *adj.* crudo.

udúegát *v.* engordar.

udúgát (vea **udúwat**)

udukámu *adj.* equivocado, errado.

udupét *v.* amontonar la maleza o hierba, hacer crecer hierba en la chacra por no limpiarla.

udúwat, udúgát *v.* cometer un error, errar, equivocarse, fallar.

udúwet *v.* hacer engordar.

ugkágmás *s.* especie de planta rastrera

de los ríos que es medicinal y buena para la hepatitis. (Es comestible, pues se prepara en patarashca* con pescado.)

ugkáju, Ugkáju *s.* 1. especie de cangrejo de la quebrada. 2. personaje de mito.

úgku *s.* 1. tumor. 2. chupo, forúnculo, divieso. 3. especie de pájaro.

ugkubú *s.* ronsoco, capibara (el roedor más grande del mundo, es semiacuático y come plantas acuáticas).



úgkuch *s.* especie de planta silvestre cuya hoja se come en patarashca* de pescado.

úgkum(i) *s.* toropischo (esp. de ave).

uítsutsu *s.* kiwi (esp. de ave).

uj *onom.* 1. chapaiteo de la lluvia, ruido que produce el agua al precipitarse por un pongo. 2. ruido que produce el viento.

ujaegát *v.* desprender, despegar.

ujaekáu *adj.* desprendido, despegado.

ujág, ujáj *s.* vello púbico.

ujágkit(i) *s.* especie de palmera con espinas.

ujágmat *v.* cantar en la ceremonia ritual dedicada a la cabeza reducida.

ujagtág, ujagtáj *s.* pestaña.

ujáj (vea **ujág**)

ujájin *s.* instructor.

ujajtáj (vea **ujagtág**)

ujanít *v.* dar información; comunicarse con sus semejantes, comunicarse entre los miembros de un grupo.

ujániu *s.* algo abierto, apertura.

uját *v.* avisar, informar, comunicar, ad-

vertir, anticipar, decir; instruir; participar.

uját, ujaét *v.* abrir, destapar; despegar.

ujatút *v.* denunciar.

|| *s.* denuncia.

úje *s.* 1. pluma. 2. vello.

ujegkáu *adj.* emplumado (se refiere a aves).

ujéjut *v.* 1. crecer el vello; tener plumas. 2. tener mucha vellosidad.

ujénat *v.* tener mucha vellosidad.

újenchau *adj.* desplumado, pelado, sin vello.

ujígmát (vea **ujuígmát**)

ujík(i) *s.* especie de cangrejo negro de quebrada.



ujík(i) wawáke um-

pútai instrumento musical hecho de las pinzas del cangrejo.

ujikíach(a) *s.* especie de pájaro.

ujikiaú *s.* mapache, animal nocturno de color gris oscuro y cola espesa con círculos negros, su cara tiene marcas negras entre los ojos.

úju *s.* variedad de sachapapa*.

ujúch(i) *s.* algodón.

ujúchnum, ujúshnum *s.* especie de árbol que produce sangre grado; sangre grado.

ujugmámat (vea **ujúgmát**)

ujugmámtai *s.* toalla, secador, cosa que seca.

ujúgmát, ujugmámat *v.* secarse.
|| *s.* acción de secarse.

ujuígmát, ujígmát *v.* silbar.

újuimau *s.* suerte.

újuimu *s.* avance.

ujujámu *s.* cosa seca.

ujujút *v.* secar.

ujúk(e) *s.* cola, rabo.

ujúk(u), újuk(u) *s.* 1. flema. 2. tos.

ujúkmat *v.* toser.

ujúktinchau *adj.* sin cola.

újumak *adj.* poco, escaso, raro.

újumchik poquito.

ujúmau *adj.* 1. torrencial (se refiere a la lluvia). 2. abundante (se refiere a la fruta). 3. que canta en bandadas, que trina.

ujúna (vea **ujuúna**)

ujút *v.* tomar.

ujutút *v.* toser.

újuts(a) *s.* especie de árbol cuyo fruto es de color negro y es comestible.

ujúumat *v.* 1. hacer llover torrencialmente por largo tiempo. 2. trinar.

ujuúna, ujúna *adj.* pobre, sin fortuna; andrajoso (fam.), pelado.

|| *s.* pelagatos.

ujuúnat *v.* ser menos.

ujuwát *v.* secar, secar con trapo.

ukagát, ukaegát *v.* voltearse con la canoa en el agua.

|| *s.* volteo y derramamiento de líquido (de algún envase).

ukáimu *s.* sopa servida.

ukakbáu *s.* comida servida a varios (líquido).

|| *adj.* derramado.

ukát *v.* 1. derramar, vaciar, regar, desparramar. 2. servir sopa o comida. 3. voltear la canoa en el agua.

ukatmámat *v.* mojarse en el agua; echarse cualquier líquido.

ukatút *v.* echar agua, regar.

ukayín *s.* variedad de yuca, especie de planta rastrera.

ukbáu *adj.* oculto, escondido, guardado.

|| *s.* reserva.

úku *adv.* atrás, detrás.

úku bákuji muslo trasero.

ukúachu *adj.* incesante.

ukúg *s.* especie de planta desvanecedora cuyo efecto es dañino para el hombre, quitándole la suerte y sus aspiraciones, dejándolo sin ambiciones y poniéndolo ocioso.

ukugkuágbau *adj.* perfumado.

ukugkúút, ukugkúat *v.* 1. hacer que huelga bien, perfumar. 2. dar sabor, saborear. 3. hacer besar; hacer oler.

ukúgtuch(i), úkukutunch(i) *s.* especie de ave.

ukúimat *v.* quitarse prenda de vestir (debajo de la cintura), desnudarse de la cintura para abajo.

ukufnat *v.* 1. sacar, extraer. 2. desarrollar. 3. desnudar de la cintura para abajo.

ukuínjamu *s.* terreno escabroso.

|| *adj.* desarmado.

ukuiyát *v.* hervir hasta sacar la esencia espesa.

ukujáut *v.* hacer temblar.

ukújín *adv.* detrás de.

|| *s.* trasero.

ukujút *v.* dejar algo para alguien, guardar para otro.

ukukbáu, ukukmáu *adj.* guardado; marginado, dejado; abandonado.

ukukúí *s.* 1. águila.
2. buitres.

ukúm(pe) *s.* manta blanca (esp. de mosquito).

ukúmasbau *s.* sepultura, sepulcro.

ukúmat *v.* enterrar el cadáver de un familiar.



||s. trueno que indica la muerte de una persona (creencia).

ukúmatai *s.* cementerio, lugar de entierro.

ukúmjamu *adj.* despoblado, deshabitado, abandonado.

ukúnch(i) *s.* hueso.

ukúnchkit *s.* lanza de hueso.

ukúnchkit *s.* especie de pájaro.

ukúntiamat *v.* enfermarse en forma incurable.

ukúntut *v.* derramar grasa o manteca.

ukúnum *adv.* atrás, detrás.

ukusbáu *s.* sepultura.

ukút *v.* 1. sepultar, enterrar el cadáver.

2. sembrar; sembrar el tallo de yuca.

3. cultivar. 4. abandonar, dejar. 5. olvidar una cosa, dejar una cosa por

olvido. 6. guardar, poner en su sitio.

7. pasar, dejar atrás. 8. mudar. 9. marginar.

10. asentar el pilar de la casa, asentar horcones.

ukuwát *v.* hervir.

ukuyát, ukuiyát *v.* 1. secar todo el líquido. 2. hacer mermar el río, lago o cocha.

umáa (vea **ubág**)

umágtin *s.* bebida.

umíchat *v.* desobedecer, incumplir.

umíchu *adj.* desobediente.

umijín *adj.* fiel.

umijút *v.* 1. servir. 2. obedecer, hacer caso. 3. cumplir una tarea para el beneficio de otro.

umikbáu *adj.* preparado, terminado, listo; cumplido.

umiktin *s.* compromiso, tarea, trabajo.

umín *adj.* cumplidor; que cumple su deber, responsable.

úmin *s.* bebedor.

uminás *adj.* 1. seguro. 2. listo.

uminát *v.* 1. alistarse, estar listo, prepararse; cumplir todo el trabajo. 2. madurar.

uminkáu *adj.* 1. listo, preparado. 2. listo para cosechar, maduro. 3. cumplido.

umintsáu *adj.* listo, preparado; maduro, listo para cosechar.

umít *v.* 1. preparar, alistar. 2. cumplir el propósito, lograr el objetivo, desarrollar las metas. 3. obrar, concluir el trabajo. 4. obedecer, cumplir el deber, mandato u orden.

umpágbau *s.* choza preparada para los jóvenes que toman el ayahuasca*.

umpúaju *adj.* que sopla en contra de la corriente de agua.

umpuámu *adj.* inflado.

Umpug *s.* Pongo de Manserriche.

umpumat *v.* 1. soplarse. 2. ponerse enema.

umpúmatai *s.* enema.

umpúut *v.* 1. soplar, inflar. 2. tocar instrumentos con la boca. 3. dar respiración artificial.

umpuútai *s.* 1. pito, silbato; cuerno de vaca (usado como silbato). 2. instrumento musical que sopla como flauta; quena (de hueso).

umuchít (vea **ubuchít**)

umúmain *s.* bebida.

úmut *v.* tomar, beber.

umútai *s.* bebida.

úntuch(i) *s.* 1. ombligo. 2. variedad de hongos comestibles.

untúcham(a) *s.* tigrillo (general).

tuwég(ku), wam-

purúsh huambu-



rushe, marguey (esp. de tigrillo).

yantám ocelote (esp. de tigrillo).

yugkigkú especie de tigrillo.

untujáji *s.* plumón, pluma de ave recién formada, pluma rudimentaria.

untuju *s.* garza.

untukág *s.* especie de planta con espinas.

úntuntup *s.* especie de planta silvestre.

úntsú *adj.* mejor.

|| *adv.* entonces.

untsúbau *s.* grito.

untsúg *s.* 1. derecho. 2. brazo y mano derechos. 3. pierna y pie derechos.

untsují *adj.* numeroso, innumerable, incontable; manada.

untsujiímat, untsujímnat *v.* agruparse en gran cantidad.

untsujín *s.* camino ancho y transitable.

úntsukam *adv.* entonces.

untsumát *v.* 1. gritar. 2. llamar. 3. pedir ayuda (para uno mismo).

untsúmju *v.* pedir ayuda (para otro).

untsút *v.* 1. llamar a otra persona. 2. citar. 3. llamar la atención.

untsútpai *s.* especie de pájaro.

unugkáit *s.* 1. tocón. 2. tronco.

unuíbau *adj.* inteligente.

unuimágbau *adj.* 1. aprendido. 2. memorizado.

|| *s.* sabiduría, saber, conocimiento, experiencia; profesión, especialidad.

unuimágbau *adj.* 1. salvaje. 2. analfabeto, iletrado.

unuimáju *adj.* profesional, educado.

|| *s.* persona recibida en una carrera profesional.

unuímat . . . aprender; experimentar.

2. conocer; saber. 3. acostumbrar.

|| *s.* inteligencia, sabiduría.

unuimátut *v.* 1. acostumbrarse, habituarse. 2. aprender, memorizar. 3. envenenarse en una cosa.

unúimítkat *v.* 1. hacer aprender. 2. hacer acostumbrar a otro con alguien (3ra persona).

unúinagbau, unúinakbau *adj.* instruido, preparado, adiestrado, educado.

unúinakchamu *adj.* salvaje.

unúinat *v.* 1. amansar, domar. 2. hacer acostumbrar. 3. educar, instruir.

unúmkatin, unúmkagtín *s.* traidor.

|| *adj.* traicionero.

unúmpiit *v.* engañar, traicionar.

unupáut *v.* amontonar (hoja, papel en cantidad suficiente).

unupét (vea **udupét**)

unuúnutu, ununúutu *adj.* 1. gordo.

2. que es blando y suave.

upij *s.* tabaco fresco.

upíp(a) *s.* plátano bellaco.

upúgbau (vea **ipúgbau**)

upújut (vea **ipújut**)

upukámu *adj.* reventado.

upuknámu *s.* sepultura.

|| *adj.* enterrado.

upúkñat (vea **ipúkñat**)

upukút (vea **ipukút**)

upuwát, ipuwát *v.* hacer brotar sangre de golpe.

usúijumat *v.* ser ungido por una persona mayor y experto en algo (guerra, cacería, etc.).

usúk(i) *s.* esputo, saliva.

usukiámu *s.* 1. milagro. 2. persona o cosa escupida.

|| *adj.* 1. maldecido. 2. bendecido.

3. conjurado.

usukít *v.* 1. escupir. 2. bendecir o maldecir; desear el mal o el bien de al-

guien.

usúkmat *v.* escupir.

usúmat *v.* pintarse la cara, maquillarse.

usúmpet *v.* hacer tener calambre.

usúmtai *s.* ma-
quillaje. (vea
jámpu)



usúmtai

usúpat *v.* 1. en-
fermarse por
no satisfacer
un antojo
(p.ej. una mu-
jer embarazada que tiene antojo al
no satisfacer su desco pierde el feto,
etc.). 2. los perritos se enferman por
antojo de comer carne de monte a
veces hasta de muerte (creencia).

úsut *v.* pintar la cara o los labios, ma-
quillar.

usuwát *v.* hacer sufrir, causar sufri-
miento, torturar, sacrificar.

úshu *adj.* que come mucha carne.

ushumát *v.* apetecer, desear carne.

utiit *v.* subir al árbol para recoger fru-
tos.

utú, utúg *interr.* ¿Por dónde?, ¿Hacia
dónde?

útu *s.* cuy.

utuákbau *adj.* amontonado.

utuámat *v.* almacenar, reunir, amonto-
nar; amontonar maleza o hierba.

utúg (vea **utú**)

utúgchat *adj.* difícil, problemático,
complicado.

|| *s.* conflicto, obstáculo.

utugdáyat (vea **itugdáyat**)

utúgkagtish *interr.* ¿Qué hacer?, ¿Qué
poder hacer?

utugkámu *adj.* 1. impedido. 2. imposi-
ble de resolver.

utugkápakita *interr.* ¿Cómo poder ha-
cer?, ¿Qué poder hacer?

utúgkashbau *adj.* que no puede estar
impedido.

utúgkashmin *adj.* 1. poderoso. 2. hábil,
capaz; preparado. 3. seguro, induda-
ble. 4. excelente.

utugmáinkita *adv.* qué hacer.

utugnáyat (vea **itugdáyat**)

utugsáya (vea **itugsáya**)

utuját (vea **utujít**)

utujiákbau *adj.* impedido.

utujíbau *s.* dificultad; duda.

utujiimchau *adj.* indudable, seguro.

utujímat *v.* tener dificultad.

utujít, utuját, utujút *v.* detener, obsta-
culizar, poner dificultad u obstácu-
lo, impedir.

utunít *v.* torcer.

utút *v.* 1. entrar en la casa. 2. penetrar
en un hueco o en un túnel; entrar en
la quebrada que va arriba. 3. trepar
en un árbol. 4. entrar en el monte.
5. traer. 6. inundar.

utsáamat *v.* hacer o permitir pasar a
varios invitados a la casa de uno
mismo.

utsaánat *v.* 1. pasar varios invitados a
la casa de alguien o a un lugar; en-
trar varios. 2. caer en un hueco de
trampa varios. 3. desperdiciar.

|| *s.* 1. acción de pasar varios invitados
a la casa de alguien. 2. algo no cose-
chado.

útsaat (vea **útsaut**)

utságbau *adj.* botado, abandonado.

utsájip(i), etsájip *s.* isango (arácnido
de color rojo, muy diminuto, que al
penetrar en la piel causa escozor).

utsámat *v.* 1. librarse de culpabilidad.

2. limpiarse de brujería. 3. purgarse, limpiarse el estómago.

utsámtikat v. librar.

utsánau *adj.* 1. caído. 2. llegado.

utsánkau *adj.* 1. que entraron en cantidad a la quebrada (se refiere a los peces). 2. que se perdió todo (se refiere a las cosas).

utsántut v. 1. hacer perder cosas a otro, botar cosas de otro. 2. quitar el mal, curar.

utsántut v. escoger sacando la parte que no sirve, botar las cosas que no sirven (p.ej. arroz, maíz, frijol etc.).

útsaut, útsat, útsaat v. 1. hacer entrar varias personas a la casa. 2. hacer subir o poner sobre algo varias cosas o animales. 3. botar; botar la parte que no sirve; despedir a los trabajadores. 4. desperdiciar.

utsuégbau *adj.* calentado.

útsuet v. calentar, entibiar.

utsújatbau s. contagio.

|| *adj.* contagioso.

utsumákbaú *adj.* contagiado.

utsúmat v. contagiarse.

utsúmjut v. adquirir.

utsút v. contagiar.

útsut v. hacer candela.

úugbau s. temblor.

uujúut v. esconder algo de alguien.

úújut v. temblar.

|| s. terremoto, temblor (de tierra).

uukbáu (vea **ukbáu**)

uukísh (vea **uushík(i)**)

úum(i) s. pucuna (cerbatana).

uumát v. esconder, ocultar, cubrir.

uúmjut v. esconderse de alguien.

uumtái s. 1. calabaza usada como cantimplora que sirve para llevar el ma-

sato*. 2. escondite.

uumtáyi s. glándulas sudoríparas (cerca de la columna vertebral) de la huangana o el sajino.

uún(a) s. 1. especie de palmera espinosa. 2. persona discreta.

uushík(i), uukish s. maní.

uúshup(a), uúshap s. especie de pájaro.

uút v. 1. caer en estado de somnolencia.

2. cubrirse, esconderse, meterse en la profundidad del agua rápidamente.
3. llenar vasija o calabaza con agua.
4. botar algo de la boca. 5. negar, ocultar. 6. discretear.



úut(a), Uut s. 1. especie de concha. 2. nombre de una comunidad.

uwacháu s. especie de ave.

uwáchaunum s. especie de árbol cuya corteza medicinal se usa para curar los chupos (forúnculos), también se usa en las construcciones o para hacer leña.

uwáechau, uwáechu *adj.* decente, justo.

uwaégak (vea **ewágak**)

uwáegat (vea **ewágat**)

uwáekamu s. desorden.

|| *adj.* alterado; agregado, aumentado.

uwáetut, awáetut v. dar de más; aumentar, agregar.

uwág s. cuñada de mujer.

uwágmas(a) s. especie de loro con frente amarilla.

uwágtin s. bebida.

uwakét v. espantar, asustar, atemorizar.

uwakmámat v. asustarse, atemorizar-

se, espantarse.

uwákmat *v.* espantar.

|| *s.* acción de atemorizar o asustar a otro.

uwán(a) *s.* huicungo (esp. de palmera muy espinosa de los bajiales cuyo fruto y cogollo son comestibles).

uwancháu *s.* bebé del monte (mito).

uwe *s.* especie de planta trepadora.

uwébau *s.* caída de pelo.

uwébau *s.* salvación.

uweémat *v.* salvarse, escapar, librarse.
|| *s.* salvación.

uweémjamu *s.* salvación.

uweémtikat *v.* hacer salvar, hacer librar a alguien.

uwegbáu *adj.* 1. desplumado, pelado.
2. cosechado, deshierbado.

|| *s.* acción de sacarse de pelo por rascarse fuerte.

uwéj(a), uwég *s.* mano.

akáp uwéj, akáp

uwég palma de la mano.

tsa jám uwéj, tsajám uwég dedo de la mano.

úchi uwég, úchi uwéj meñique, dedo pequeño.

uwéjá tuntupé dorso de la mano.

uwéj ekétkamu, uwég ekétkamu muñeca.

uwejámu *s.* algo que causó la caída de pelo.

úwejush *s.* desierto.

uwékmat *v.* 1. deshierbar, sacar hierba. 2. cosechar plantas de la chacra (debajo del suelo).

uwémamu *s.* acción de sacarse el pelo por rascarse fuertemente.

uwémat *v.* sacarse el pelo por rascarse

fuertemente.

uwémin *s.* el que saca el pelo por rascarse fuertemente.

uwémtikat *v.* hacer que alguien saque algo de la tierra.

uwét *v.* 1. desplumar, quitar las plumas, pelar. 2. sacar maleza, yuca, o maní.

|| *s.* orilla.

uwétchau, uwétkachu *adj.* 1. afortunado. 2. infalible, seguro.

|| *s.* persona segura de sí misma.

uwetút *v.* 1. no encontrar. 2. no matar.
3. no alcanzar. 4. fallar la puntería, no acertar.

uwíg, uwíj(a) *s.* (del cast.) oveja.

uyái *s.* pijuayo*.

uyainim *s.* especie de palmera cuyo fruto es muy pequeño y no es comestible.

úyu *s.* nutria.

uyuámuji *adj.* hora- *úyu*
dado.

uyújut *v.* 1. reproducirse, procrear-se, multiplicarse, propagarse. 2. hacer reproducir, hacer procrear, hacer propagar. 3. crear, producir. 4. hacer aumentar.

úyuk(a) *adj.* filudo, cortante, filoso, afilado.

uyún *s.* bejuco seco con hueco usado para producir fuego.

uyún dúse *s.* variedad de maní cuya cáscara es muy fina.

uyúnat (vea **uyuúnat**)

uyúpít *v.* poner maño-
so.

uyúsh(i) *s.* pelejo, pe- *uyúsh*
rezoso.



aénts uyúsh perezoso (pelejo) de mayor tamaño, parecido al hombre.

yakúm uyúsh perezoso (pelejo) más pequeño cuya cabeza y cara son más oscuras.

uyút v. 1. horadar, perforar, agujerear, hacer huecos. 2. vaciar.

uyúumat v. 1. preocuparse, responsabilizarse. 2. estar con las manos ocupadas, no poder llevar más cosas. 3. no tener tiempo.

uyuúnat v. acompañar, guiar.

uyuwáut, uyuwát v. 1. secar madera para prender fuego. 2. tostar. 3. hacer candela por fricción.

uyúyu s. especie de avispa grande cuya picazón es dolorosa y cuando se infecta se forma materia.

uyúyunim s. especie de planta silvestre.

W

waá *onom.* sollozo (expresión de llanto).

wáa s. hueco, túnel, caverna, cueva, horado, abertura.

waakíam(pa) s. especie de pájaro.

wáakiam s. 1. arpía. 2. halcón. 3. buitre (esp. de ave gigante).

waámak *adv.* rápidamente, pronto, inmediatamente, instantáneamente, al instante.

|| s. rapidez.

|| *adj.* rápido, urgente.

waámkes *adv.* 1. ávidamente. 2. al instante, rápidamente.

|| s. rapidez.

|| *adj.* rápido, urgente.

waániimat v. bostezar.

wáap s. hongo.

wáapak s. parte inferior (de la cama grande, mesa, etc.).

waáwa s. especie de escarabajo grande cuya aleta es verde brillante que se usa para hacer aretes de hombres.

wácha s. especie de loro.

wácha chayú especie de súngaro* grande de pintas negras y cola larga.

wáchi s. flor de la caña brava.

wachitín s. estación de las flores de la caña brava.

wága s. perdiz.

wagáaku *adj.* arrogante, soberbio, altanero, orgulloso, creído.

wagáe (vea **wájáe**)

wagajút v. sobrepasar.

wagakít s. especie de pájaro.

wagakú *adj.* 1. extra, sobrante. 2. extrañado.

wagát v. 1. perderse, desorientarse, extraviarse. 2. sobrepasar, sobrar.

wágka, wágkapa *interr.* ¿Por qué?

wágka, wágkúji s. hoja seca de palmera desprendida y caída de su tronco.

wagkaám(a) s. variedad de yuca.

wagkaánim s. lobo acuático.

wágkantsau s. 1. zorrillo. 2. hurón; comadreja.

wágkapa (vea **wágka**)

wagkúji (vea **wágka**)

wagkúsh(a) s. perdiz chica.

wái s. bastón de pona usado para sembrar la yuca.

waikít v. avivar, mover la candela para hacer arder algo, mover rápidamente el palo prendido para hacer arder algo.



wáikmat v. 1. menear; menear la cola.
2. mover; mover el tizón para avivar la luz en la noche.

wáimakbau s. visión.

wáimaku s. visión, poder.

wáimat v. tener visión, recibir espíritu ancestral de algún familiar o poder del **ajutap**.

wáinak adv. 1. en vano, innecesariamente, por nada, de más. 2. a cambio de nada, gratis, gratuito. 3. toSCO.

wainát v. 1. ver; observar. 2. encontrar, hallar, descubrir. 3. saber; conocer. 4. identificar. 5. palpar.

wainbau adj. sabio.

|| s. conocimiento.

wainchat v. desconocer.

wainchatai adj. desconocido; nunca visto.

wáinchi s. remolino.

wáinim s. especie de árbol de madera muy dura.

wainín s. conocedor.

wáinka(n) adv. por nada, en vano.

wáinkámu adj. conocido, popular.

wáinkauch adj. 1. desgraciado, insignificante, miserable, pelado (pop.).

2. infructuoso, ineficaz.

wáinmachu adj. ciego.

wainmáin adj. claro, visible.

wainmáinchau adj. 1. invisible. 2. que no es claro.

|| s. bulto.

wainmat v. 1. reconocer, ver, observar. 2. adivinar.

waintái adj. conocido, popular.

wáintau, **wáintu** s. remanso.

waintút s. penetrar.

waís s. huayusa*.

waísam s. jefe.

waismátai s. vasija para calentar la huayusa*.

waít adj. mentiroso, falso, engañoso.

|| s. mentira.

waít ancáis por favor (para tercera persona).

waít aneásam por favor (para segunda persona).

waít anénkagtamu compasión, estimación, amor, pena.

waít anénkagtin compasivo, misericordioso.

waít anénkagtut tener compasión, estimación, amor, pena.

waít anénmain digno de compasión por tener una pena o sufrir una desgracia.

waít anentút tener compasión, estimación, amor, pena por alguien.

waít v. penetrar, meter, pasar, entrar; entrar a la casa, entrar al hueco.

wáiti s. puerta; entrada.

waítia s. inflamación uterina.

wáitiamu s. tribulación.

waítjamu s. fraude, mentira, engaño.

waítjuchu adj. 1. honrado, justo. 2. veraz. 3. infalible.

waítjut v. mentir, engañar; falsear; falsificar, hacer fraude.

waítkagagtamu s. molestia.

waítkagtin, **waítkagagtin** adj. molesto, fastidioso.

waítkamu s. molestia, daño, sufriendo, abuso.

waítkat v. 1. fastidiar, molestar, estorbar; perseguir; provocar. 2. abusar. 3. maltratar, dañar, lastimar; atormentar; hacer sufrir. 4. sacrificar.



waismátai

5. marcar.

waitut *v.* 1. sufrir, resistir, padecer.

2. perecer.

waiwásh(i) *s.* (del quech.) ardilla arbórea (general) cuyos dientes y garras sirven de pendientes en collares y cuyos incisivos se usan como miras para las cerbatanas.



chiyáikum especie de ardilla arbórea.

tagkakág especie de ardilla arbórea.

wakáejam especie de ardilla arbórea.

wajáe, wagáe *s.* 1. trompo típico. 2. especie de árbol de cuyo fruto se hace el trompo típico.



wajáju *s.* base o pie de algo.

wajákbauji *s.* base.

wajám *adj.* alargada (se refiere a la cara).

wajámu *s.* parada.

wajashám *s.* especie de murciélago grande.

waját *v.* levantarse, pararse, ponerse de pie, estar de pie, estar parado.

jaká waját sorprenderse.

wajatái *s.* parada, paradero.

wajáu *adj.* parado.

wajáut *v.* estar feliz, sentir gozo, sentir alegría.

wajáuti *s.* 1. base, tocón. 2. nacimiento, origen.

wáje *s.* 1. viudo. 2. viuda.

wáje wímpia, wájejimpí *s.* especie de

pájaro.

wajég *s.* 1. cuñado del sexo opuesto.

2. cuñada del sexo opuesto.

wajég(ka) *s.* especie de insecto. (Se cree que cuando alguien traga repentinamente ese insecto significa que se va a quedar viudo.)

wájejimpí (vea **wáje wímpia**)

wají *interr.* ¿Qué cosa?, ¿Qué?

wají *s.* cosa, objeto.

wájí *adv.* 1. rápidamente, de prisa, pronto. 2. ligeramente.

wajíam(a) *s.* especie de mono negro.

wajigkiíta *interr.* ¿Qué será?

wajígtuchu *adj.* pobre, que no posee bienes.

wají *adv.* bien; cosa.

wájimag *adj.* veloz.

wájimas *adv.* rápidamente, ligeramente, de prisa.

|| *s.* valentía.

wajímpa *interr.* ¿Qué cosa?

wajímpaíta *interr.* ¿Qué cosa es?

wajímpáya *interr.* ¿Qué cosa es?, ¿Qué es?

wajínme *interr.* ¿Qué dijo?

wajínpa *interr.* ¿Qué dice?, ¿Qué dices?

wajintínia *interr.* ¿Cuándo?, ¿Desde cuándo?

wajíntua *interr.* ¿Qué dice?

wajiskait, wajískaik *interr.* ¿Qué será?

wájju *s.* heróe.

|| *adj.* heroico, valiente.

wajíya *interr.* ¿Qué cosa?

wáju *s.* especie de chinche de olor muy feo.

wajúk (u) *interr.* ¿Cómo?

wajúkagtish *interr.* ¿Qué hacer?, ¿Qué poder hacer?

wajúkapaki *interr.* ¿Qué hacer?

wajúkmainkita *interr.* ¿Qué hacer?,
¿Qué poder hacer?

wajúku *interr.* ¿Qué color?, ¿Qué tamaño?, ¿Cómo?

wajúkuita *interr.* ¿De qué aspecto es?,
¿Cómo es?, ¿De qué color es?, ¿Qué tamaño es?

wajúkutsakai, wajúkuskait *interj.*
¡Qué tall!, ¡Qué lastima!, ¡Cómo será!

wajúkutskaime *interj.* ¡Qué lástima!,
¡Qué tall!, ¡Cómo será!

wájumak *adj.* poco.

wájumchik poquito.

wajúnam *s.* especie de majás (paca)
de mayor tamaño con piel negra brillante.

wajúpa *interr.* ¿Cuánto?

wajúpaita *interr.* ¿Cuánto es?

wájush(a) *s.* especie de pájaro.

wajút *v.* subir o surcar donde está algo
o alguien; subir al árbol para recoger frutos.

wajutí, wajutíya *interr.* ¿Cuándo?,
¿Desde cuándo?

wakáejam *s.* especie de ardilla arbórea.

wakaét *v.* circular en el mismo lugar.

wakágki, wakág *s.* (del quech.) huacangui (líquido que es usado para atraer a una persona).

wakám(pe) *s.* (del cast.) macambo
(esp. de cacao cuyo fruto es muy grande y comestible).

káshai wákam especie de macambo de tamaño mediano.

káyuk wákam especie de macambo de tamaño pequeño.

pamáu wákam especie de macambo de tamaño grande.

wakán(i) *s.* 1. alma, espíritu; ánima.
2. sombra.

wakánjut *s.* 1. imagen de una persona agonizante que aparece y maneja las cosas que esta persona manejaba antes (creencia). 2. espíritu que aparenta hacer cualquier actividad del hombre cuando alguien va a fallecer.

wakánmat *v.* aparecer la sombra.

wakápau *s.* shungo*.

wakáts(a) *s.* maracaraco (esp. de ave).

wakáu *adj.* 1. subido (al árbol). 2. surcado (de río abajo). 3. crecido (el río).

wáke *s.* abismo.

wáke *s.* 1. estómago. 2. diarrea; cólera (enfermedad).

wáke besekú descontento.

wáke bésemag triste, afligido.

wáke bésemtin serio.

wáke besét ponerse triste, ponerse descontento, ponerse serio; descontentamiento.

wakéashmat *v.* desmerecer.

wakéat (vea **wakégat**)

wakégamu, wakéjamu *s.* 1. aspiración, propósito, anhelo, deseo, intereses. 2. antojo.

wakégat, wakéat *v.* 1. desear, antojar, anhelar, aspirar, ansiar. 2. gustar, querer. 3. tener el propósito.

|| *s.* sed.

wakéjamu (vea **wakégamu**)

wakéjumain *adj.* magnífico, maravilloso.

wakéjunit *s.* 1. acción de quererse, desearse mutuamente. 2. atraerse mutuamente, tener atracción mutua.

wakéjut *s.* 1. acción de querer algo o a alguien; deseo, gusto por algo o al-

guien.

|| s. sed.

wakéjutai *adj.* amado, querido, deseado.

wákekeg *s.* lagartija.

wakemát *v.* 1. hallar la cacería. 2. cacer gravemente enfermo a causa de una comida que le hizo daño. 3. empeorar, recaer.

wakémitkat *v.* 1. hacer gustar a alguien. 2. excitar, animar, provocar.

wákenmag *adv.* disimuladamente, por lo bajo.

wakétut, wakétjut *v.* 1. regresar, volver, tornar. 2. retroceder, retirarse, retornar.

wámpa *s.* guaba.

wámpach(i) *s.* mochila, bolsa de chambira*.

wampáchmat *v.* hacer mochilas.

wámpag *s.* tipo de mariposa grande de color azul y celeste.

wampagkít, Wampagkít *s.* 1. especie de pájaro. 2. nombre de hombre.

wampáinat *v.* estar mareado, dar vueltas.

|| s. vértigo.

wampáinbau *s.* mareo.

wampakág *s.* especie de hierba.

wámpi *s.* sába-lo.

wampikus *s.* especie de pez.



wámpi

wámpishuk *s.* mariposa.

wámpu *adj.* liviano, que no tiene mucho peso, de poco peso.

|| s. 1. ojé (esp. de árbol cuya resina medicinal se usa para combatir los bichos). 2. algo que no pesa mucho.

wampukái *s.* renacuajo, larva de cualquier batracio.



wampukái

wámpukish, wámpushik *s.* shimbillo (esp. de guabilla muy dulce).

wámpukus *s.* raza indígena con la que los aguarunas sostuvieron una guerra. (Se internaron en Jaén, San José de Lourdes, San Ignacio mezclándose con los mestizos.)

wampumát *v.* 1. quitar el peso. 2. hacer flotar.

wampurúsh *s.* huamburushe, marguay (esp. de tigrillo).

wámpushik (vea **wámpukish**)

wampushtín *s.* estación de kapok, la seda vegetal, época de la siembra de maní.

wámpuu *s.* higuierón.

wampúush(i) *s.* 1. huimba (esp. de árbol de tronco muy grueso y espinoso). 2. kapok (fibra del huimba utilizada para hacer virote de cerbatana).

waníg(ka) *s.* especie de insecto azul.

wánip(a) *s.* 1. especie de rana pequeña que vive en un hueco del árbol que contiene agua. 2. un niño que se convirtió en una especie de rana (mito).

íwanch wánip(a) tipo de demonio que canta como la rana **wanip**.

takásh wánip especie de sapo.

yawá wánip(a) especie de tigre que canta como la rana **wanip**.

wantiínat *v.* 1. aparecer, presentarse.

2. dejarse al descubierto el secreto o el mal que uno hace.

wantínjau *adj.* popular, reconocido.

wántsa *s.* barbo (esp. de pez).

wantsún *s.* especie de árbol cuyo tronco es muy grueso.

wantsút *v.* 1. desvanecer; enflaquecerse, adelgazarse. 2. envejecer.

wánu(s) *s.* 1. tendón. 2. tarso (tobillo).

wapatág *s.* maparate (esp. de pez).

wapík(a) *adj.* sucio, inmundo.

wapú *s.* mantona (esp. de boa de tierra que come huevos y pollo).

wápug *s.* 1. lancha. 2. barco, barco de vapor, buque.

wapujúsh(a) *s.* conejo.

wapús(am) *s.* cara redonda.

wasákea *s.* sogá.

wáse *s.* armayari (hoja de la palmera yarina tejida para tapar el techo de la casa).

wasemát *v.* tejer hojas para hacer armayari.

wasúgkamat *v.* jugar, retozar.

wasúgkamin *s.* juguétón; jugador.

wasugkamtái *s.* 1. juguete. 2. lugar destinado para ciertas actividades deportivas.

wasujút *v.* 1. desperdiciar. 2. jugar.

wáshi *s.* maquisapa (esp. de mono de color negro).

washíbau *s.* mamífero que se alimenta de cangrejos.

washím *s.* garlito (esp. de trampa para coger peces hecha de palma).

washú *adj.* plumizo; negruzco; medio oscuro.

washút *v.* ensuciarse.

wát(a) *v.* 1. ir río arriba.
2. trepar o subir a la cima del cerro o árbol.

watái *s.* escalera.

watiátsam *s.* variedad de yuca.

watsajú *adj.* flaco, delgado, seco.

watsát *v.* enflaquecer, adelgazar.

watsawatsákiu, watsawatsáwajakiu, watsawatsájakui *adj.* adelgazado, enflaquecido.

wátsek *adv.* pronto.

waúgtamu *s.* prisa, apuro.

waúgtashbau *s.* paciencia.

waúgtuchat *v.* tener paciencia.

waúgtuchu *adj.* paciente, tolerante; tranquilo.

waugtúsuk *adv.* con paciencia.

waujín *adj.* 1. travieso, juguétón, inquieto. 2. enloquecido.

waujút *v.* 1. apurar, apresurar. 2. enloquecer, alocarse.

waúk(i) *s.* especie de paucar (esp. de ave).

waúm(pa) *s.* especie de isula grande de color negro (esp. de hormiga).

wáut *v.* abrir la boca.

wauwaúgtau *adj.* travieso, inquieto.

wáwa *s.* topa (esp. de árbol cuya madera muy suave se usa para construir balsas).

wawág *adj.* gordo y tierno.

wawakúi *s.* 1. especie de pájaro.

2. vampiro; especie de murciélago que vive en una cueva a las orillas del río.

wáwan(i) *s.* especie de mono.

wawasápa *s.* (del quech.) huahuasapa (tipo de arpón o flecha utilizado en la pesca que tiene dos o tres aspas).

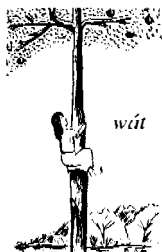
wawáwatu *adj.* gordo (se refiere a una cría).

wáwek(a) *s.* brujo maligno.

wawét *v.* embrujar, causar daño con la brujería.

wawík(u), Wawík(u) *s.* 1. especie de pájaro. 2. nombre de una comunidad.

wayampái *s.* especie de planta cuyas



pepitas negras se usan para hacer collares.

wayámpainim *s.* especie de árbol cuyo fruto es comestible.

wayámu *s.* entrada.

wayás *s.* especie de víbora no venenosa.

wayátin *s.* entrada.

wayáyakish *s.* especie de árbol usado para hacer leña.

wáyuim(a) *s.* guía de una bandada de gallinazos.

wéa (vea **wéga**)

weág, wegág *s.* suegro.

wegabáu (vea **wegagbáu**)

weámat (vea **wegámat**)

weamátai (vea **wegamátai**)

wéamu (vea **wégamu**)

wéantu *s.* linaje, descendencia, familia.

wée *s.* sal.

weéchumat *v.* mecer.

weéchumtai *s.* mecedora.

wéejem, wéejam

adj. ronron o runrun de madero, juguete para niños.



wéejem

weejín, Weejín *s.* 1. especie de pájaro.

2. nombre de hombre.

weék(a) *s.* curuhinse*.

weekísh *s.* especie de coatí, achuni.

weetbáu *s.* mareo.

wcetút *v.* tener mareos.

wéga, wéa *s.* antepasados, ancestros.

wegág (vea **weág**)

wegagbáu, weagbáu *s.* sarta.

wéga jai *s.* especie de pájaro.

wegamát *v.* 1. engordar demasiado.

2. inmiscuirse.

wegámat, weámat *v.* 1. ponerse prenda de vestir debajo de la cintura: pantalones, calzoncillo, trusas, medias, zapatos. 2. ensartarse con objeto puntiagudo.

wegamátai, weamátai *s.* prenda de vestir debajo de la cintura: pantalones, calzoncillos, trusas, medias, zapatos.

wegamjáu *adj.* 1. gordo. 2. inmiscuido.

wégamu, wéamu *s.* viaje, paso.

wegát *v.* 1. ensartar. 2. poner debajo.

3. poner prenda de vestir a otro debajo de la cintura: pantalón, trusas, calzoncillo, calzón, zapato, zapatilla.

4. comisionar para que pueda espiar o sacar información, poner a una persona para investigar algo.

wegatái *s.* pasador.

wegkájam *adj.* ancho, extenso, espacioso.

wegkantí *adj.* anchura, ancho.

wegkát, wegkát *v.* chamuscar, quemar apenas.

wegkát *v.* abrir, extenderse más.

wegkút *v.* servir la comida en hoja.



wegkút

wejámu *s.* 1. carretera. 2. camino a recorrer. 3. acción de dirigirse hacia alguien.

wejét (vea **wejút**)

wejumát *v.* marcharse.

wejút, wejét *v.* 1. seguir, perseguir.

2. ir para cometer adulterio. 3. visitar, mandar.

wekacgát, wekaéjat, wekaét (vea **wekagát**)

wekaemáinchu *adj.* impedido; inválido.

wekaetái *s.* parada, paradero.

wekaetúmat *v.* dedicarse a andar solo, estar vagando.

wekaétut *v.* perseguir, caminar en busca de algo.

wekagát, wekaegát, wekaéjat, wekaét *v.* 1. caminar, andar. 2. ir al monte.

wekayín, wekaeyín *s.* 1. viajero. 2. caminante. 3. mitayero.

wekégat *v.* voltear la parrilla.

wekémat, wakémat *v.* sacar de la canchela.

wémpeg *s.* calabaza empleada para llevar masato*.

wénu *s.* boca.

túgki wénu comisura de la boca.

wenú dupantí labio.

wénuk(a) *s.* 1. gallinero. 2. corral.

3. granja.

wenúkmat *v.* 1. construir cerco.

2. construir gallinero.

wét(a) *v.* irse, dirigirse, viajar, marchar, partir; caminar, andar.

wétin *s.* camino, rumbo, vía.

wetkaú *adj.* mareado.

wéwe *adj.* firme, eréctil.

wi *pron.* yo.

wiakuch(a) *adj.* rico, adinerado, acaudalado, pudiente, millonario, potentado.

wiawía *s.* tuchira (esp. de ave).

wíchi *s.* 1. madera acarreada por el río.

2. madera podrida del monte.

wíchig(ku) *s.* ardilla pequeña.

apú wíchig(ku) especie de ardilla pequeña.

shiig wíchig(ku) especie de ardilla pequeña.

wichikap(i) *s.* especie de mariposa nocturna (lepidóptero nocturno), alevilla.

wichikát *v.* batir; re-

mover.

wichíkuat(a) *s.* pájaro mensajero de las canciones amorosas.

wígka *adj.* 1. azul. 2. verde.

wíika *s.* ronron o run-run hecho del fruto de una especie de copal, juguete del fruto de una especie de copal.



wíika

wíim *s.* hoyuelo, hoyito.

wiimpísh *s.* especie de pájaro.

wíisham *s.* especie de pájaro.

wijigkí *adj.* que está muy cargado de peso.



wíisham

wijisám *s.* especie de sapo pequeño con pintas de colores.

wíncha *adj.* resplandeciente, esplendoroso, brillante, refulgente.

winchaincháintau *adj.* tambalcante, oscilante.

winchámতিকat *v.* lustrar, hacer brillar.

winchámтин *adj.* brillante.

winchántut *v.* brillar, estar esplendoroso.

winchú *s.* especie de planta con hojas de tamaño grande como las del plátano.

wínchunchu *s.* especie de pájaro.

wipíipit *adj.* muy pequeña y honda (se refiere a una herida).

wisú *adj.* desnudo, desvestido, calato (pop.).

wisúi *s.* especie de pájaro.

wisújam *adj.* que se queda sin hijo por muerte de su bebé.

wísusu *s.* especie de pájaro.

wísut(a) *s.* especie de hormiga.

wíshigkam *s.* especie de abeja negra



wichikap

cuya brea se usa en los mecheros.

wishígnum *s.* especie de árbol.

wishiíshi *s.* oso hormiguero.

witíg, witíj(a) *s.* sacro, rabadilla.



witígnat *v.* acercarse a algo de espalda [lit. poner uno mismo el sacro más cerca a algo como fuego, pared, etc.].

witíj(a) (vea **witíg**)

witíjít *v.* acercar a algo de espalda [lit. poner el sacro más cerca a algo, p.ej. fuego, la pared, etc.].

wíumag *s.* especie de pájaro.

wiúñch (vea **wiyúñch(i)**)

wíwajuk *s.* cartílago del esternón.

wíya *s.* 1. aceite. 2. grasa, manteca.

wiyáaku *adj.* que corre muy lento (se refiere al agua).

|| *s.* corriente de agua que fluye muy lenta, remanso.

wiyágtin *adj.* mantecoso.

wíyat *v.* aceitar; engrasar.

wiyáut *v.* remar.

wiyawíatu *adj.* grasoso, mantecoso.

wíyum *s.* especie de ave.

wiyúñch(i), wiúñch *s.* 1. clavícula.

2. mosquito.

Y

yáa *interr.* ¿Quién?

yaákat *s.* (del quech.) 1. ciudad; comunidad; pueblo. 2. lugar. 3. pago.

yaákamat *v.* 1. hacer un pueblo, hacer una ciudad. 2. poblar.

yaakít *s.* especie de pájaro.

yaáp(e) *s.* nervio.

yaás(u) *s.* fruta, caimito silvestre de

las alturas.

yabái, yamáí *adv.* ahora, hoy, hoy día.

yabáik, yamáik *adv.* ahora mismo, hoy mismo, en la actualidad.

yabáikish, yamáikish, yamáikiush

adv. hoy día mismo, si en la actualidad, hasta ahora, hoy mismo.

yácha *s.* sabio, experto, conocedor.

|| *adj.* sabio, superdotado, inteligente.

yachameágbau *s.* saber, sabiduría.

yachamét *v.* 1. aprender; experimentar.

2. saber, conocer, tener amplio conocimiento.

yagkíp *s.* especie de árbol de fruto comestible.

yagkú *adj.* amarillo.

yágkua *s.* Venus (planeta).

yagkúg, Yagkúg *s.* 1. flor. 2. nombre de hombre.

yagkujú *adj.* amarillento.

yágkumag *s.* hepatitis (enfermedad caracterizada por la inflamación del hígado).

yágkun(ta) *s.* yangunduro (esp. de armadillo).

yagkúuttaku *adj.* amarillento.

yáibau, yáimau, yáimu *s.* ayuda, apoyo, colaboración.

yaíg *interr.* ¿Por quién?

yáig *adj.* pequeño.

yáigchau *adj.* enorme, que no es pequeño.

yaiímitkat *v.* excitar, provocar, hacer antojar a alguien.

yaiít *v.* 1. tener deseos de probar algo, querer probar algo; tener deseos de comer, tener antojo de alguna comida. 2. excitar; excitarse.

yaijátsui *interj.* ¡Qué enorme!, ¡Qué tamaño!

yáijuch *adj.* reducido, pequeño.

yáimat *v.* ayudar, colaborar, cooperar (en general), contribuir, apoyar.

yáimau, yáimu (vea **yáibau**)

yáiniamu *s.* 1. cooperación. 2. ayuda mutua, apoyo mutuo.

yáinit *v.* cooperar, ayudarse, apoyarse mutuamente.

yáis *s.* especie de árbol de madera suave. (Cuando la planta es tierna su corteza se usa para poner asas a las canastas y sirve para construir casas.)

yáit *v.* ayudar, auxiliar, cooperar, apoyar, colaborar; servir.

yajá, yajashní *adv.* por otro lado; lejos; en otra parte; en otro mundo.

yájag *s.* fibra de chambira*.

yájag émat poner trampa para cazar aves.

yájag(ke) *s.* fibra de chambira*.

yajagbáu *s.* enamorada.

yajájamu (vea **yapájamu**)

yajamánch, yajamásh (vea **nijamánch(i)**)

yajámu *adj.* 1. llenado. 2. vaciado.

yajashní (vea **yajá**)

yaját *v.* 1. preparar masato* en pequeñas cantidades. 2. verter, vaciar; vaciar en un recipiente.

yájau *adj.* 1. malvado, malo, miserable, perverso. 2. tosco, bruto.

yájautsui *adj.* lindo, bueno, bonito (cosa), rico, delicioso, magnífico, agradable, maravilloso.

yájauwajah *interj.* ¡Qué bueno!, ¡Qué rico!, ¡Qué maravilloso!, ¡Qué lindo!, ¡Qué magnífico!, ¡Qué bonito!

yáji *s.* ayahuasca*.

yajumát *v.* 1. llevar varios. 2. sacar va-

rios; recoger varios. 3. saquear varios.

yajúmat *v.* mudarse de sitio llevando todo, trasladar todas sus cosas a otro sitio.

yajupét *v.* desviarse, cambiar de dirección, desorientarse.

yájut *v.* 1. enroscar; torcer. 2. hacer sogas de chambira*.

yajutút *v.* quitar todo.

yakái *s.* hombro.

yákakau *s.* tatatao (esp. de pájaro).

yakámat *v.* 1. pintarse, maquillarse.

2. frotarse.

yákat (vea **yaákat**)

yakát *v.* 1. sobar, frotar. 2. pintar, maquillar.

yakí *adv.* en alto, arriba.

yáki *interj.* ¿Quién?

yakiya *adv.* de lo alto, de arriba.

yakúm(a) *s.* coto

mono, mono audador.

yakúshnum *s.* es-

pecie de árbol

de las alturas

cuya corteza sirve para teñir ropa, como hilo de algodón, etc. y cuyo tronco es muy grueso.

yamá *adv.* 1. recientemente, recién, ahora, ahorita. 2. de nuevo, otra vez, nuevamente.

yamág *s.* cintura.

yamagmátai *s.* cinturón.

yamáí (vea **yabái**)

yamáik (vea **yabáik**)

yamáikish, yamáikiush (vea **yabáikish**)

yamáipat *adv.* recientemente, últimamente.



yamáipatak *adv.* actualmente, recientemente, ultimamente, en la actualidad.

yamájam *adj.* nuevo, novato; moderno, reciente.

|| *s.* pichón.

yamakái *s.* 1. especie de planta. 2. morado; color violeta.

yamakaítkau *adj.* color violeta.

yamakau *s.* especie de pájaro.

yamigbáu *adj.* ungido; bautizado.

yamíjatin *s.* bautista, el que bautiza, persona encargada de realizar bautismos.

yamímamu *s.* bautismo.

yamímat *v.* bautizarse.

yamít *v.* 1. bautizar. 2. ungir. 3. bendecir, consagrar.

yámpaim(a) *s.* especie de paloma (esp. de ave).

yampák, Yampák *s.* 1. especie de árbol silvestre de los ríos. 2. nombre de mujer.

Yámpan *s.* nombre de mujer; nombre de la mujer que fue esposa del Sol (mito).

yámpia *s.* achiote (planta vegetal).

yámpimpits *s.* tórtola (esp. de ave).

yampín *adj.* color violeta.

yámpits(a) *s.* paloma (esp. de ave).

yanaíg *inter.* ¿Por quién?

yanámtikat *v.* hacer cargar en el hombro de otro.

yanát, Yanát(a) *v.* hombrear, cargar sobre el hombro.

|| *s.* nombre de una comunidad.

yantágtaju *adj.* tosco, burdo.

yantám(a) *s.* 1. ocelote (esp. de tigris-

llo); felino. 2. gato pequeño moteado.

yantám(e) *s.* borde, costado, orilla, lado.

yantámen *adv.* a lado de, a orilla de, al costado de, al borde de.

yantána *s.* lagarto; caimán, reptil hidrosaurio.



yantát *v.* 1. levantarse. 2. voltearse.

yantát *v.* 1. levantarse, recostarse, reclinarsse. 3. resucitar.

|| *s.* acción de levantarse.

yántsa *adj.* 1. brillante. 2. estrellado.

yantságmítkat *v.* chispear (candela).

yantsáji *s.* chispa.

yantsáju, nantsáju *adj.* raquíptico, enano.

yantsákapi *s.* especie de mosca grande de color azul brillante.

yantsáptin *adj.* despierto, vivo, activo, despabilado; dinámico.

yantsáptuchu *adj.* inactivo.

yantsáu *s.* especie de árbol de los ríos.

yantsáut *v.* quedarse raquíptico.

yantsúrukish, yantsáukish *s.* especie de sapo grande.

yánum(a) *s.* pariente enemigo.

yapaápa *s.* variedad de sachapapa* del monte.

yápagkam *s.* paloma del monte, tórtola (esp. de ave).

yapágmamat *v.* cambiarse, mudar de ropa.

|| *s.* acción de cambiar la ropa.

yapágtut *v.* 1. hacer cambiar por otro.

2. hacer cambiar a alguien de idea.

yapájamu, yajájamu *s.* hambre, época de escasez de comida.

yapájat (vea **yapájut**)

yapajiíntut *v.* tornar.



yapajínat *v.* 1. convertirse, cambiarse de forma de vida. 2. mudar. 3. cambiarse de turno.

yapajít *v.* 1. alterar, cambiar, modificar. 2. ponerse al revés. 3. trasladar, mudar. 4. intercambiar, trocar.

yapájut, yapájat *v.* tener hambre.

|| *s.* época de escasez de comida o alimento.

yapakú *adj.* salado.

yapáu *adj.* amargo.

yapáut *v.* 1. extender los miembros. 2. abrir las alas.

yápi *s.* 1. cara, rostro. 2. mejilla, cachete.

yapít *s.* especie de planta silvestre y trepadora de las alturas.

yárika *s.* clase de tucán.

yasúch(i) *s.* nuca.

yasúchmat *v.* enseñar, mostrar la nuca.

yatuútu *s.* cascabel (esp. de culebra).

yátsut, yatsúg *s.* 1. hermano (de hombre). 2. primo (de hombre).

yaú *adv.* ayer.

yaúch(i) *s.* especie de ave.

yaún, Yaún *s.* 1. especie de planta cuya flor es muy fragante. 2. nombre de hombre.

yáunchik (vea **yáunchuk**)

yáunchmat (vea **yúunchmat**)

yáunchuk, yáunchik *adv.* 1. recientemente, recién. 2. remotamente, remoto, antiguamente, desde antes.

yawá *s.* perro.

yawá wánip(a) especie de tigre que canta como un sapo pequeño.

yawakám *s.* garza.

yawét *v.* estar cansado, cansarse, caer rendido.

|| *s.* cansancio.

yawétchau *adj.* 1. incansable. 2. insaciable, glotón; que no se harta, vicioso.

yáwetkas *adv.* insaciablemente, incansablemente.

yawetmáinchau *adj.* insaciable.

yawetút *v.* hartarse, cansarse de algo que se hace.

yáya *s.* estrella.

yáyaa *s.* rata grande.

shákua especie de rata grande que carece de cola total o parcialmente.

shúig yáyaa especie de rata grande que tiene la cola intacta.

yayámu *s.* 1. apoyo, ayuda. 2. persona que recibe ayuda o apoyo.

yáyu *s.* especie de palmera.

yuág *s.* prima de mujer (hija del tío materno).

yúamu (vea **yúwamu**)

yúchatai *adj.* que no se puede comer, que no es comestible.

yuchíp *s.* 1. semen. 2. espermatozoide.

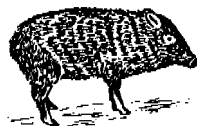
yugkiína *s.* especie de árbol cuya corteza se usa para preparar el tatuaje de los hombres.

yugkijí *s.* reina de curuhinse*.

yugkipák *s.* sajino.

utsák yugkipák

especie de sajino más pequeño que tiene pelaje moteado.



yugkipák

yugkíts(a) *s.* acouchi (roedor semejante al añuje, pero más pequeño con cola más larga).

yúgkua *s.* variedad de guanábana; árbol silvestre cuyo fruto es parecido

a la chirimoya y que animales tales como armadillo, majás, etc. comen.

yúgkuanim especie del árbol guanábana.

yugkúm(a) *s.* paludismo, malaria.

yugkumé *s.* yema de huevo.

yugkunámu *s.* patarashca*.

yugkunát *v.* hacer patarashca*.

yugkúnip *s.* ceniza.

yugkúnpijuku *adj.* sucio; cenizoso.

yugkúp(i) *s.* especie de palmera muy pequeña de tallo muy delgado y duro que sirve en la construcción de casas.

yujách *s.* especie de planta cuyo fruto come la sachavaca (tapir).

yujág(ke) *s.* frutas (en general).

yujagkím, Yujagkím *s.* 1. nube.

2. nombre de una quebrada.

yujagtín *s.* época de frutas.

yuját *v.* 1. andar, pasear varios. 2. reproducirse, procrearse, multiplicarse varios. 3. abundar, aumentar. 4. circular varios.

yujáu *s.* viajero, pasajero; caminante.

yujúmak *s.* 1. yuca (en general). 2. comida.

yujuyua *s.* especie de árbol.

yúka *s.* 1. perla hallada en animal.

2. ave o pez que da suerte (creencia).

yukágtin *adj.* 1. devorador, carnívoro.

2. poseedor de la perla hallada en un animal. 3. ave o pez que da suerte.

yukáip(i) *s.* resina usada para pintar cerámica.

yukát(u) *s.* yanahuara (esp. de árbol usado en las construcciones y para hacer leña).

yúku *s.* ceniza.

yukuákua *s.* especie de pájaro.

yukúju *s.* especie de ave.

yukúkuntu *adj.* 1. arenoso como polvo. 2. cenizoso.

yukumát *v.* nadar.

yukúmat *v.* 1. empolvarse. 2. apartar.

yukumín *s.* nadador.

yukúmpat *v.* enjuagarse la boca.

yukumpátai *s.* 1. cepillo de dientes.

2. pasta dental.

yukún(ta) *s.* vasija de barro usada como calentador de agua para asearse la boca y el estómago con la huayusa*.



yukún

yukúpau *s.* huanchaco*.

yukút *v.* aplanar el terreno quitando el tocón o las raíces.

yukutút *v.* nadar para agarrar algo.

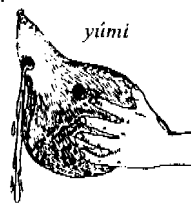
yukuúku *s.* apacharama (esp. de árbol, su corteza se quema y muele para hacer la cerámica y dar resistencia).

yukúut *v.* 1. empolvar. 2. rodar una persona en medio de una multitud de personas.

yumáin *adj.* comestible.

yúmi *s.* 1. agua, lluvia. 2. zumo. 3. calabaza para llevar agua. 4. mucosa.

chíi yúmi calabaza más pequeña que yumí.



yúmi

yumí dukují chinche de agua, larva de ditisco.

yúmi shikitái calabaza; balde; lugar de donde se saca agua, pozo.



yumí dukují

yumichík *s.* especie de pájaro.
yúmig *s.* 1. maldición. 2. conjuro.
 3. bendición.
yumígit *v.* 1. maldecir. 2. conjurar.
 3. bendecir.
yumígmát *v.* 1. hacer maldición. 2. hacer conjuro.
yúmigmat *s.* pozo, manantial.
yumígtin *adj.* jugoso.
yumíji *s.* 1. caldo, sopa. 2. líquido.
 3. savia, jugo.
yumímitu *adj.* dulce.
yumínch(i), yumísh *s.* médula (de un hueso), tuétano.
yumís(a), Yumís(a) *s.* 1. especie de palmera. 2. nombre de mujer.
yumísag *s.* choclo.
yumishág (uyái yumishágkish) *s.* pepa de pijuayo* (mito).
yumitín *s.* tiempo o época de lluvias.
yumpíg *s.* especie de árbol con madera dura.
yumpígiu *s.* especie de tigrillo grande de pintas muy vistosas.
yumpúnat *v.* derrumbarse.
yúmpu *v.* derrumbar.
yumpuúntut *v.* seguir en grupo, dirigirse hacia algo o alguien (varias personas).
yumúg(ku) *s.* (del cast.) limón.
yunchík(i) *s.* especie de palmera.
yuntsúgtuju *adj.* arrugado.
yunúmat *s.* acción de arrimarse, acción de acercarse.
 || *v.* acercarse.
yunúmtut *v.* acercarse hacia algo o alguien, arrimarse.
yunusúi *s.* larva de la mariposa en capullo, crisálida, ninfa.
yunútut *v.* 1. colocarse debajo. 2. me-

terse en el grupo para investigar.

3. acercarse a alguien.

yúpichu *adj.* 1. sencillo, fácil. 2. manso.
 || *adv.* fácilmente.

yúpichuch *adv.* fácilmente.

yupíjam *adj.* salvaje, indómito.

yupimát *v.* volverse indómito; emanciparse.

|| *s.* alejamiento.

yúsa *s.* papagayo, guacamayo (esp. de ave).

yúsa patámka-

mu especie de árbol cuya flor es muy roja y que se usa actualmente como adorno en las fiestas patrias.

yusájiak(i) *s.* trigo de cuyas semillas se hace un collar que se usa en las fiestas.

yusánim *s.* 1. bólide. 2. forma de papagayo.

yushíkit (vea **dushíkit**)

yushíkmáin (vea **dushíkmáin**)

yushímtikat (vea **dushímtikat**)

yushít (vea **dushít**)

yúshmau *s.* persona o animal que bucea por corto tiempo.

yúshmin *s.* buzo.

|| *adj.* que bucea.

yút(a) *v.* comer, consumir comida.

|| *s.* acción de comer.

yutái *s.* comida, alimento.

|| *adj.* comestible.

yutánum *adv.* hora de comer.

yútashbau *s.* época de sequía.

yutuámu *s.* sepultura.



yúsa

|| *adj.* enterrado, sepultado.

yútuchu *adj.* árido, que nunca llueve.

|| *s.* lugar donde nunca llueve, desierto.

yutúi *s.* 1. isula (esp. de hormiga grande cuya picazón es muy dolorosa).

2. bague* (en general).

yutúmat *v.* 1. negar la culpabilidad.

2. aplastarse por sí solo.

yutút *v.* 1. machucar, aplastar. 2. echar la culpa. 3. enterrarse, taparse el camino por el derrumbe o la caída de los árboles. 4. inundar.

yútut *v.* llover.

yúunchmat, yáunchmat *v.* bucear, zambullirse, meterse dentro del agua.

yuwág, yuwáj(u) *s.* cuñada (mujer del mismo sexo).

yúwamu, yúamu *s.* 1. acción de comer, acción de servirse comida.

2. hora de comer.

yuwát *v.* comer.

yúwatin *s.* dieta.

yuwayúatu *adj.* color dorado.

yuwéamu *s.* pesadez.

yuwí *s.* zapallo.

yúwi *s.* especie de pez pequeño que vive en las quebradas de las alturas.



yuwí

yuwíich(i) *s.* pelo de nuca.

yuwíichu *s.* especie de venado.

yuwíich(a) *s.* especie de bejuco silvestre.

APENDICE I:

NOTAS GRAMATICALES

En estas páginas se presentan listas de los sufijos y de los pronombres que aparecen con frecuencia en el aguaruna. No se trata de una gramática del idioma.

Pronombres:

<i>wi</i>	yo
<i>áme</i>	tú, usted
<i>níi</i>	él, ella
<i>áu</i>	él, ella, aquél, aquélla
<i>nu, nunú</i>	él, ella, éste, ésta (lo mismo)
<i>ju</i>	éste, ésta, él, ella
<i>íi</i>	nosotros, nosotras
<i>átum</i>	ustedes
<i>díta</i>	ellos, ellas

Sufijos que aparecen con los pronombres:

<i>-ka, -k</i>	definido, énfasis
<i>-ní, -n, -i</i>	a
<i>-dau, -nu</i>	posesión
<i>-i</i>	instrumento
<i>-a</i>	primero
<i>-na, -n</i>	acusativo
<i>-jai</i>	con, y
<i>-ki, -ke, -k</i>	solamente, sólo
<i>-uch</i>	diminutivo
<i>-shakam, -shkam</i>	también
<i>-chu, -chau</i>	negativo
<i>-tsu, -ts</i>	quizás
<i>-e</i>	pasado seguro
<i>-a</i>	presente seguro
<i>-ap, -pap</i>	interrogativo hipotético
<i>-ash, -sha, -pash, -sh</i>	interrogativo dudoso
<i>-ka</i>	interrogativo simple
<i>-it, -i, -t</i>	copulativo de tiempo presente
<i>-yi, -ya</i>	copulativo de tiempo pasado

Sufijos que aparecen con los sustantivos:

Todos los sufijos que aparecen con pronombres pueden agregarse a los sustantivos, además de los siguientes:

Posesión	<i>-ju, -g</i>	primera persona
	<i>-jum, -m</i>	segunda persona
	<i>-ji</i>	tercera persona
	<i>-ji</i>	primera persona plural inclusiva
	<i>-ia</i>	de
	<i>-num</i>	en

Sufijos verbales:

Sufijos del tema verbal:

Causativo *-mtik, -mikt*, o en algunos verbos, la reduplicación de la vocal inicial de la raíz verbal

Referencia *-t, -tu*

Persona de referencia (o, si no hay sufijo de referencia, la persona del objeto)

<i>-g, -ju</i>	primera persona
<i>-pa, -am</i>	segunda persona
sin sufijo	tercera persona
<i>-mam, -maa</i>	reflexivo
<i>-dai, -ni</i>	recíprocamente

Aspecto de la acción:

<i>-sa, -s</i>	acción personal o acción con cariño
<i>-ma</i>	acción aumentada
<i>-ka, -k</i>	acción singular
<i>-ja, -g</i>	acción plural
<i>-na, -n</i>	acción hacia
<i>-ki, -k</i>	acción a lo lejos

Sufijos de verbos independientes:

Negativo:	<i>-chu, -cha, -tsu, -sh, -i, -ig</i>	
Imperativo:	<i>-ta, -pa</i>	segunda persona
	<i>-ti, -ka</i>	tercera persona
	<i>-mi</i>	primera persona plural
	<i>-tinme</i>	tercera persona plural
Plural:	<i>-ag, -ju</i>	segunda persona
	<i>-ina, -na</i>	tercera persona

Personas:	<i>-ja, -g</i>	primera persona
	<i>-me, -m</i>	segunda persona
	<i>-wa, -u</i>	tercera persona
	<i>-ji</i>	primera persona plural
Definido:	<i>-u</i>	pasado
	<i>-tin</i>	futuro
Tiempo:	<i>-ma, -m</i>	pasado reciente
	<i>-yi, -ya</i>	pasado remoto
	<i>-mayi, -mia, -bi</i>	pasado simple
	<i>-tat, -tta</i>	futuro
	<i>-ta, -ti</i>	futuro desiderativo
	<i>-in</i>	futuro no desiderativo
	Si no hay sufijo, es presente.	
Modo:	<i>-i</i>	declarativo
	<i>-stai</i>	optativo
Interrogativo:	<i>-ka, -k</i>	interrogativo simple
	<i>-pi, -api, -p</i>	interrogativo hipotético
	<i>-sh, -sha, -ash</i>	interrogativo dudoso

Sufijos de verbos en las oraciones subordinadas:

Negativo:	<i>-tsu, -tsa</i>	
Plural:	<i>-ag, -ju, -ug</i>	segunda persona
	<i>-ina, -na</i>	tercera persona

De participación: *-k, -ku*

Repetición de la acción: se indica por la repetición de la raíz verbal

Persona:	<i>-nu, -n</i>	primera persona
	<i>-m, -me, -mi</i>	segunda persona
	-sin sufijo	tercera persona
	<i>-ji</i>	primera persona plural

El sujeto del verbo en la oración principal es sujeto diferente: *-i, -in, -ni*

Subjuntivo:	<i>-k, -g</i>	condicional
	<i>-sh</i>	aunque

Propósito:	<i>-ta</i>	para que
	<i>-i, -ig</i>	para que no...

Frustración:	<i>-tákama</i>	
--------------	----------------	--

APENDICE II: LOS NUMEROS

Dekápatai

- 1 *bakichík(i), makichík(i)*
- 2 *jimag*
- 3 *kampátum(a)*
- 4 *ipáksumát, ipák usumát*
- 5 *bakíchik(i) uwejá ámuá, makíchik(i) uwejá ámuá*
- 6 *uwejá bakíchik(i) ijúk, uwejá makíchik(i) ijúk*
- 7 *uwejá jímajá ijúk*
- 8 *uwejá kampátum(a) ijúk*
- 9 *uwejá ipáksumat ijúk, uwejá ipák usumát ijúk*
- 10 *uwejá maí ámuá*
- 11 *dawé bakíchik(i) ijúk, dawé makíchik(i) ijúk*
- 12 *dawé jímajá ijúk*
- 13 *dawé kampátum(a) ijúk*
- 14 *dawé ipáksumat ijúk, dawé ipák usumát ijúk*
- 15 *dawé bakíchik(i) ámuá, dawé makíchik(i) ámuá*
- 16 *dawé juínia ijúk*
- 17 *dawé juínia jímajá ijúk*
- 18 *dawé juínia kampátum(a) ijúk*
- 19 *dawé juínia ipáksumat ijúk, dawé juínia ipák usumát ijúk*
- 20 *dawé maí ámuá*

APENDICE III:

EL TIEMPO

Miján, nántu, tsawán áidau

Los aguarunas cuentan con más de cuatro estaciones. Estas corresponden a los fenómenos propios de la selva. A continuación enumeraremos sólo algunas. Por ejemplo:

La estación de *wampúshin* “kapok, la seda vegetal”, época de la siembra del maní.

La estación de *wachitín* “las flores de la caña brava”.

La estación de *shinuín* “los ruidos”, época en que los pájaros y monos alegran con sus trinos y chillidos.

La estación *kuntútín* (lit. “la manteca”), época de gordura de los animales.

La estación *sakamtín* “la flacura”, época en que los animales están flacos.

La estación *kuyutín* “tiempo seco”, época en que el río está bajo.

La estación *kutsatín* (lit. “chaparrón”), época en que hay mucha lluvia.

La estación de *esát* (lit. “quemado”), época en que hay mucho sol.

Los períodos del mes están determinados por las fases de la luna. La luna nueva se llama *nántu takáe* “la luna trabajando”. La luna llena se llama *nántu antumáe* “la luna sentada sobre sus patas traseras”. La media luna se llama *nántu etsáwamu* “la luna que brilla” porque sale en la madrugada.

El día se divide en doce períodos, que son los siguientes:

6 a.m.	<i>étsa jiínai</i>	“el sol ha salido”
8 a.m.	<i>étsa takúnai</i>	“el sol se ha alzado”
10 a.m.	<i>étsa tajiágtatak wajasú</i>	“el sol está casi entre los dos lados”
12 m.	<i>étsa tajímai</i>	“mediodía” (lit. “el sol está entre los dos lados”)
2 p.m.	<i>étsa tegáwai</i>	“el sol está listo para declinar”
4 p.m.	<i>agkuántai</i>	“cuando es tarde”
6 p.m.	<i>étsa akáewai</i>	“el sol se pone”
8 p.m.	<i>kiáje</i>	“se ha oscurecido”
10 p.m.	<i>ejamkáu</i>	“el sol se ha escondido”
12 p.m.	<i>éhaet</i>	“medianoche”
2 a.m.	<i>tsawán íjag</i>	“el día visita”
4 a.m.	<i>tsawáwai</i>	“amanece”

APENDICE IV:

TERMINOS DE PARENTESCO*

Ii patayí daáji

<i>apách(i)</i>	abuelo
<i>dukúch</i>	abuela
<i>apág</i>	padre, tío paterno (hermano del padre)
<i>diích</i>	tío materno (hermano de la madre)
<i>dukúg</i>	madre, tía
<i>weág</i>	suegro
<i>tsatság</i>	suegra
<i>yatsúg</i>	hermano (de hombre), primo (de hombre), (hijo de <i>apág</i>)
<i>sáig</i>	primo (de hombre) (hijo del tío materno, <i>diích</i>), cuñado (de hombre)
<i>kaíg</i>	hermana (de mujer), prima (de mujer, hija del tío paterno <i>apág</i>)
<i>yuág</i>	prima de mujer (hija del tío materno, <i>diích</i>)
<i>ubág</i>	hermano, -a (entre hombre y mujer), primo,-a (entre hombre y mujer, hijo, -a del tío paterno, <i>apág</i>)
<i>antsúg</i>	primo, -a (entre hombre y mujer, hijo,-a del tío materno, <i>diích</i> , cónyuge potencial)
<i>wajég</i>	cuñado, -a (entre hombre y mujer)
<i>uchíg</i>	hijo
<i>uchínuwe</i>	sobrino (hijo de <i>yatsúg</i>)
<i>nawántug</i>	niña, hija, sobrina (hija de <i>kaíg</i>)
<i>ajiká</i>	sobrino (hijo de <i>súig</i> o de <i>antsúg</i>)
<i>nuwasá</i>	sobrina (hija de <i>yuág</i> o de <i>antsúg</i>)
<i>awég</i>	sobrino, -a (hijo,-a de <i>ubág</i> , yerno o nuera, cónyuge de hijo,-a)
<i>tíjag(ki)</i>	nieto, -a
<i>áwan tíjag(ki)</i>	bisnieto, -a

* Para más información, vea: Mildred L. Larson, "Organización sociopolítica de los aguarunas (jíbaro)", *Revista del Museo Nacional*, Tomo XLIII, págs. 467-489, 1977.

PARTE II

AGUARUNA — CASTELLANO

A

abajo *adv.* ajáuu.

abajo en el suelo nugká.

abandonado, abandonada *adj.* ajápnakiu, bashiáku, ukúmjamu, ukukbáu, ukukmáu, utságbau, kajimátkimu.

abandonar *vt.* 1. ajápet, ukút. 2. idayát, idaiyát.

abanico *m.* awág(ku), awájuk, awájig.

abarcar *vt.* achít, jámat, tagámchat.

no abarcar tagamát.

abdomen *m.* ákag(ke).

abdomen o aguijón de insecto suwiji.

abeja (en general) *f.* dápa.

especies de abeja: ágkuanip(i), aíhaig, kutsayá, mujúshi, wíshigkam, píyu, chíni.

abertura *f.* wáa, dakaékau, ujániu.

hacer abertura enasét.

abierto, abierta *adj.* dakaekáu; juwáekiu.

algo abierto ujániu.

abigarrado, abigarrada *adj.* itigkiátjamu.

abismo *m.* wáke.

ablandar *vt.* iminát.

abogado *m.* chichámkagtin.

abogar *vi.* chichámjut.

abollado, abollada *adj.* 1. namináu, naminjáu. 2. ijúgbau, awatjámu.

abollar *vt.*

abollar el filo de un instrumento de trabajo namít.

aborrecer *vt.* kajejút.

abotagarse *vr.* tuúptut.

abrazar *vt.* págkut.

abrigado, abrigada *adj.* tsuetsúetu.

abrir *vt.* 1. enasét, ichíit, uját, iwáut.

2. ayapáut.

abrir el camino, la trocha jinta-mát.

abrir la boca wáut.

abrir la boca de otro, abrir la bolsa iwáut.

abrir las piernas chikát.

abrir los labios con los dientes cerrados (una expresión de disgusto) etsét.

abrir los ojos diimát, niimát.

abrir más wegkáut.

abrir (paquete, patarashca*, etc.) atít, tishít.

abrir una chacra ajamát.

hacer abrir más ewegkáut, iwagkáut.

absorber *vt.* bukunát.

absorber un líquido por la nariz kiját, bushutút.

hacer absorber agua por la nariz a otro ikijít.

abstenerse *vr.* dútikchat, núnichat, áikchat.

abstenerse de alimentos prohibidos por estar cuidando a un enfermo ijágtut.

abuela *f.* dukúch.

abuelastro *m.*

tener abuelastro apachjímat.

abuelo *m.* apách(i).

abultado, abultada *adj.* jíiniu, iyáju, nantéenu, punúinu.

vientre abultado por el embarazo ijaáju.

abundante (se refiere a la fruta) *adj.* ujúmau.

abundar *vi.* 1. yuját. 2. aít.

abusar *vt.* waítkat.

abuso *m.* waítkamu.

acá *adv.* júi, júwi.

por acá *juní.*

acabado, acabada *adj.* ajápnasu,
ashimnáku, ashimkámu, amukbáu.

acabar *vt.* amút, ashímat.

acabar varios en muerte (por vez) *jínut.*

acabarse *vi.*

acabarse todos abuegát, amuegát.

acaudalado, acaudalada *adj.* kuíchkigtin, kuwíchkigtin, wíakuch(a).

acceder *vt.* tsagkamát, tsagkatút.

accidentado, accidentada *adj.* ségau.

acchar *vt.* dákat.

aceitar *vt.* wíyat.

aceite *m.* wíya.

aceitoso, aceitosa *adj.* taméen.

aceptar *vt.* aimát, aít.

acequia *f.* sájatak, sáatak.

acerca de *prep.* pachísa.

acercar *vt.* adíjit, ayáumat, ayáumtut, jegajút.

acercarse *vr.* yunúmat.

acción de acercarse yunúmat.

acercarse hacia algo o alguien yunúmtut.

acero *m.* aség.

acertar *vt.* tukút, akutút.

no acertar uwetút, shimpanát.

achacoso, achacosa *adj.* jámanch.

achatado, achatada *adj.* jápat, jípit(a).

achatar *vt.* jipítmat.

achicar *vt.*

achicar la ropa sumpítmat; uchuiyát.

achioté *m.* ipák(u), yámpia.

achuni *m.* kúshi.

especies de achuni: kúchigship, kushínship, kushígship, shíig kúshi, weekísh, kuín kúshi, kushikísh, pi-

chímpish, kúshi máinku, kúshi, nuíshik, weekísh, kápag kúshi.

ácido, ácida *adj.* chujúin(a), chujuáu.

aclarar *vt.* tsaápníit.

aclarar la voz kaágmat, kaákmat.
acomodar *vt.*

acomodar el feto cuando está en mala posición nanét.

acompañante *s.* tsaníakbau.

acompañar *vt.* pujujút, uyuúnat, uyúnat.

aconsejar *vt.* 1. akatét, chichajút, jintintút. 2. imátjut.

aconsejar a varios chichágkagtut.

acordar *vt.* jintíút.

acorralar *vt.* chajúut, téntet.

acostarse *vr.* tepét.

acostumbrar *vt.* unuímat, sétut.

hacer acostumbrar unúinat.

hacer acostumbrar a otro con alguien (3ra persona) unúimitkat.

acostumbrarse *vr.* seentút, unuímátut.

acostumbrarse a algo tunamátut.

acouchi (esp. de roedor) *m.* shákish, sháakish, sháashik, yugkít(a).

actividad *f.* takát.

estar en actividad takát.

activo, activa *adj.* yantsáptin.

acto *m.*

en el acto núniamuik.

actualidad *f.*

en la actualidad yabaík, yamaík, yabaí, yamaí, yamaípatak, yamaíkish, yamaíkiush, yabaíkish.

actualmente *adv.* yamaípatak, yamá, yamaípatak.

actuar *vi.*

actuar por casualidad atsámat.

acuerdo *m.* jintiágbau.

de acuerdo con imátikas.

acusar *vt.* etségtut.

adelantarse *vr.* émat.

adelante *adv.*

más adelante nágkagas, nágkae-gas.

adelgazado, adelgazada *adj.* chuwijú, watsajú, watsawatsákiu, watsawatsá-wajakiu, watsawatsájakiu.

adelgazamiento *m.*

causar adelgazamiento ewatsét.

adelgazar *vt.* watsát.

adelgazarse *vr.* chuwít, wantsút.

además *conj.* nuigtú.

adentro *adv.* ínitak.

adentro de inítke.

poner adentro a varios chimpít.

adeudar *vt.* diwímkagtut, diwímtikat.

adiestrado, adiestrada *adj.* unúinag-bau.

adinerado, adinerada *adj.* kuíchkgi-tin, kuwíchkgitin, wíakuch.

adivinado, adivinada *adj.* dekámu.

adivinar *vt.* waínmat, anentaímsa adái-yat, dekámat.

adivino *m.* waínbau.

administrar *vt.* diít, níit.

admirado, admirada *adj.* puyatjútai.

admirar *vt.* puyátjut, puyatút.

adoptar (a un niño) *vt.* tsakápat, aénts-mat, uchijímat.

adorar *vt.* etságket.

adormecer *vt.* tempeémat.

adornado, adornada *adj.* iwágmam-jau, iwággjamu.

adornar *vt.* iwájut.

adornarse *vr.* iwágmamat, iwágnat.

adornarse el pelo con una cinta tséemat.

adorno *m.* iwágmamtai.

variedades de adornos: tu-

kúm(a), tsatsáp(i), jiitái, akiítai.

adquirir *vt.* 1. ikámat. 2. utsúmjut.

adulterio *m.* ekágmát, ikágmát.

cometer adulterio con la esposa de otro hombre ekágmát, ikágmát, ikájut, ekájut.

ir para cometer adulterio wejút.

mandar para cometer adulterio awegát.

adulto, adulta *adj.*

persona adulta múun(ta).

advertir *vt.* anémtikat, uját.

afanina (esp. de víbora) *f.* pégku.

afectar *vt.* dajáwet, najáwet.

afilado, afilada *adj.* tsakáskatu, úyuk(a), etsákamu.

afilador *m.* etsáktai.

afilar *vt.* etsáket, itsáket.

afincado, afincada (en un solo lugar) *adj.* emétmamjau.

afincarse (en un solo lugar) *vr.* emét-nat.

aflicción *f.* pimpíamu.

afligimiento *m.* jikakámat.

afligido, afligida *adj.* ikaáju, jikaáju, jikakámat, pimpijú, pimpikíu, wáke besemág.

afligir *vt.* ikáut, jikaát, jikát, pimpímti-kat.

aflojado, aflojada *adj.* kushákshatu.

aflojar *vt.* imíjaut, kushátmitkat.

aflojarse *vr.* kushatút.

afortunado, afortunada *adj.* uwétka-chu, uwétchau.

afrecho *m.*

afrecho de masato* sutují.

afuera *adv.* agá.

afucrita agáuch.

agachar *vt.* kakáyat, tsuntsumát.

agacharse *vr.* tekeémat.

agalla (esp. de pez) *f.* kayakmátai.

agarrar *vt.* 1. achít. 2. jút(a).

agarrar instantánea o violentamente tapít.

que agarra cosas sin permiso takamín.

que no puede agarrar achimaínchu.

tratar de agarrar a la fuerza ika-káut.

tratar de agarrar a la fuerza a una mujer apápet.

agarrarse *vr.* achiímat.

ágil *adj.* tsekeskéntau.

agonizar *vi.* nagkaánat.

agotar *vt.* ashímat, kúnugmat, amút.

agradable *adj.* pégkeg, yájautsui.

agrandar *vt.* inampúut, enampúut.

agrandar el hueco tantaámat.

agravarse *vr.* ayáwenat.

agregado, agregada *adj.* uwáekamu.

agregar *vt.* íjut, páchit, ajúntut, uwáetut, awáetut.

agregar más ewágat, ewáegat, uwáegat.

agregar piezas íkat.

agregar piezas para hacer algo más largo áyat.

agricultor *m.* ajákbau.

agrio, agria *adj.* chujúin(a).

agrupar *vt.* ijúmat.

agruparse *vr.* ijúnat, tuwát.

agruparse en gran cantidad unt-sujíimat, unt-sujímnat, ijúmnat, ká-wet.

agua *f.* yúmi.

agua de lluvia sáatak, sáatak.

agua tibia jékee.

agua turbia y sucia kusú.

lugar de donde se saca agua yu-

mí shikitaí.

residuo de agua formado en un hueco del árbol awákna.

residuo de agua que queda en la olla al sancochar la yuca áút.

sacar agua con la mano ajéet.

sonido que produce alguien o algo al meterse al agua chakét.

aguachento, aguachenta *adj.* súpich, supijú.

aguaje (esp. de palmera) *m.* áchu.

aguantador, aguantadora *adj.*

persona aguantadora katsuntín.

aguantar *vt.* atsánet, atsántut.

aguantar el dolor katsunát, katsuntú.

aguantar las ganas de defecar u orinar énet.

aguaruna *s.* awajún(i).

agudo, aguda *adj.* tsakáskatu.

águila *f.* kaíp(i), ukukúi.

aguja *f.* aúg, aúj.

aguja gruesa (de hueso) túpu.

prender la aguja en su sitio akunát.

agujereado, agujereada *adj.* tsaáp(a).

agujerear *vt.* uyút.

agujerear la madera taúmat.

agujero *m.*

agujero en el labio inferior de la mujer tukúm(a).

hacer agujero en el labio inferior donde se pone un adorno tukút.

agutí *m.* káyuk(a).

ahí *adv.* anuí.

ahí no más áanik; anííg, anuíg.
de ahí anuíya.

ahijar *vt.* uchijímat.

ahogar *vt.* máut.

ahogar a otro; dejar ahogar aje-két.

ahogarse *vr.* jakét, kiját, teénat.

ahora *adv.* yabái, yamáí, yabáik, yamáik, yamá.

ahora mismo yabáik, yamáik.

ahorita yamá.

hasta ahora yamáikish, yamáikiush, yabáikish.

ahorcarse *vr.* kajeémat.

ahorrar *vt.* anetút.

ahorrar dinero kuitámat.

ahorro *m.* anétbau.

ahuecado, ahuecada *adj.* juwáekiu; chigkámu.

ahumadero *m.* pegkákak, pegkatái.

ahumado *m.* kagámtikat.

ahumado, ahumada *adj.* pegkákak, pegkámu.

medio ahumado jajajú.

ahumar *vt.* ekagát, pegkát.

ahumar con el vapor de agua jé-keet.

ahumar con el vapor de agua hervida con hojas jekémat.

una cosa que sirve para ahumar pegkatái.

ahuyentar *vi.*

ahuyentar a varios ipisát, ipisít.

aire *m.* dáse; máyai.

ajeno, ajena *adj.* tikíchau, patá-chu(we).

ají *m.* jíma.

ajo *m.*

sacha ajo kaíp(i).

ajustado, ajustada *adj.*

poco ajustado kaekáct, kackácpat.

ajustar *vt.* eméentut.

ajustarse *vr.* jigkaámat.

ala *f.* nánap(e), nanáp.

abrir las alas yapáut.

alabancioso, alabanciosa *adj.* émebau.

alacrán *m.* titíg(ki).

alagar (el río) *vt.* amút.

alargado, alargada (se refiere a la cara) *adj.* wajám.

alargar *vt.*

alargar el tiempo aéset.

alba *f.* tsápniau, tsápnui.

alborotado, alborotada *adj.*

tener el ánimo alborotado pam-pantút.

alcahuetar *vt.* dekapét, dakapét.

alcahuite *s.* dekapín, dekápkagtin.

alcanzar *vi.* amaíyát, amayít, amát, tagámchat.

alcanzar lo deseado amaímat.

no alcanzar tagamát, uwetút, amaíchat, amáchat.

alegrarse *vr.* dakújut, máak ánet, shíig anét.

alegre *adj.* dakú, dakúnkat.

alegría *f.* dakúnkut, dakújamu, dakú.

sentir alegría wajáut.

alejado, alejada *adj.* menáantu, tupáán(tu).

lugar muy alejado tugkín.

alejamiento *m.* yupimát, tupát.

alejar *vi.* atsujút, atsujít, atsuját, atsujét, menát, tupát, éket, menáantut.

cesar de alejar a otro itákmat.

hacer alejar de alguien datum-pát, datumpét, datúmtikat, idaímitkat, tupámitkat.

que no se aleja idáichau.

alejarse *vr.* ékemat, tupáut, menáut.

alejarse de alguien kanát, tupan-tút.

hacer que se aleje datupát, datúptikat, tupámtikat.

no alejarse idaíchat.

alerto, alerta *adj.* anéaku.

aleta *f.*

aleta de árbol kagkáp(e).

aleta de pescado nayáp, shijáptaji.

alevilla *f.* wichíkap(i).

algodón *m.* ujúch(i).

algodón quemado que se usa para prender fuego con el pedernal cháwa.

alianza *f.* atúniamu.

hacer alianza atúgat, atúegat.

alicaído, alicaída *adj.* kasúnkag.

aliento *m.* máyai.

aligerar *vt.* umuchít.

alimentar *vt.* ayújut.

alimento *m.* yutái.

alisador (de tejido templado en el telar) *m.* júug.

alisar *vt.* jaupít, jaipít, pinumát, majét.

alisar ollas kuishít.

alisar una tinaja antes de ponerla al fuego kuwét.

alistamiento *m.* dakápbau.

alistar *vt.* uminát, umít.

alistarse *vr.*

alistarse, armarse para la guerra nágki júta.

aljabá (carcaj) *f.* túnta.

hoja seca de palmera tejida para poner en el interior de la aljabá chipát(i).

allá *adv.* áwi, núwi.

de allá awíya, nuwíya.

más allá aján(ta), ímau, nágka-gas, nágkaegas.

por allá aán.

allí *adv.* anuí.

de allí anuíya.

por allí aánke.

alma *f.* wakán(i).

lugar celestial donde llega el alma de los muertos atsút.

almacenar *vt.* utuámat.

almohada *f.* átamjutai.

poner la cabeza en la almohada átamjut.

alocarse *vr.* imaánat, waujút.

altanero, altanera *adj.* wagáaku.

alteración *f.*

sin alteración betékuch.

alteradamente *adv.* ewágak.

alterado, alterada *adj.* uwáekamu.

alterar *vt.* ewágat, yapajít.

alto, alta *adj.* 1. esásan(tu) (personas), náyau. 2. esájam (cosas).

|| adv. yakí.

de lo alto yakíya.

altura *f.* esánji.

alumbramiento *m.* ekémamu.

alumbramiento de un bebé jújet, jújeamu, júwet, uchígmamu.

aluminio *m.* jíju.

alzar *vt.* inantút, takút.

alzar el vestido en parte pajánat.

alzar la ropa páimat.

alzar las piernas con las rodillas dobladas hacia los hombros káemat.

alzar las piernas de un animal con las rodillas dobladas hacia el pescuezo para amarrarlas káet.

alzarse *vr.* takunát.

alzarse por sí sola la falda o el vestido a la altura del muslo datámat.

amable *adj.* aneémain, anéjatin.

amado, amada *adj.* wakéjutai, aneé-taig.

amamantar *vt.* amúntsut.

amanecer *m.* tsápniau, tsápnui, tsa-

wámpat, tsawáut.

amanecer gris que invita a la tristeza chamínkag.

|| *vt.* tsawámpat, tsawáut.

amanecido, amanecida *adj.* tsawáju.

amansar *vt.* unúinat.

amante *m.* pakijí.

tener amante pakijínat.

amar *vt.* anéet, páchit.

amar al prójimo ancénit.

amar con aflicción jikamát.

amargar *vt.* kajét.

hacer amargar ekájet, ikájet, ka-jémtikat.

amargo, amarga *adj.* yapáu.

amarillento, amarillenta *adj.* yagku-jú, yagkuúttaku, dagág.

amarillo *adj.* yagkú.

amarillo oscuro (agua) chitúk(a).

amarra *f.* jigkámu.

amarradijo *s.* jigkanjáu.

amarrado, amarrada *adj.* jigkagbáu.

que no está bien amarrado ku-shákshatu.

amarradura *f.* jigkámu.

amarrar *vt.* ánaut, íkat, jigkát.

amarrar con fuerza y rapidez kaékaet.

amarrar con hilo, sogá, bejuco káet káet jigkát.

hacer palito para amarrar al perro tugkuíjut.

amarrarse *vr.* jigkaámat.

amasar *vt.* iminát, páchit.

ambiente *m.* pujámu.

ambos, ambas *adj.pl.* maí.

ameba *f.* shiíp.

amebiasis *f.* shiíp.

que tiene amebiasis (persona) shiípjuku.

amenazado, amenazada *adj.* awanká-mu.

amenazada frecuentemente (se refiere a una persona) awantái.

amenazador *m.* awánkagtin.

amenazante *adj.* awánbau.

amenazar *vt.* awánmat.

amigar *vt.* kumpajínat.

amigarse *vr.* kumpamdáiyat.

amigo *m.* kumpág.

amigo íntimo amíkich.

hacerse amigo tagkumát.

hacerse amigos kumpamdáiyat.

tener amigo kumpajínat.

amistad *f.* kumpa-jínbau, kumpamdáiyamu.

conseguir amistad kumpajínit.

tener amistad kumpanít, tsaníit.

amistar *vt.* kumpajínat.

amistarse *vr.* kumpamdáiyat.

amodromo (esp. de pájaro de pico rojo y pecho blanco como el paujil)

m. bashukít, mashukít.

amonestar *vt.* ímatut; imátjut.

amontonado, amontonada *adj.* 1. tuwakú. 2. utuákbau (hierba o maleza).

amontonar *vt.* ijúmat.

amontonar (hierba, maleza) udu-pét.

amontonar (hoja, papel) unupáut.

amontonar varias cosas batsát.

amontonarse *vr.*

amontonarse para una determinada actividad kautút.

amontonarse varios tuwát.

amor *m.* ancétai, anéntak.

¡Amorcito!, ¡Amor mío! (expresión cariñosa e íntima de la mujer para con su esposo) nayá, iyá.

con bastante ganas de hacer el

amor kúgkat.

hacer el amor áanit, dijígmat, níjít.

tener, sentir amor por alguien

egáut, waít anénkagtu, waít anentút.

amoroso, amorosa *adj.* anéjatin.

amparar *vt.* jetémjut.

amplo, amplia *adj.* agkáju.

ampolla *f.*

tener ampolla duwíit, nuwíit.

ampollarse *vr.* duwíit, nuwíit.

anaconda *f.* págki.

analfabeto, analfabeta *adj.* unuimág-chau.

ancestro *m.* múun(ta).

ancestros wéga, wéa.

anchar *vt.* ayapát.

ancho, ancha *adj.* wegkájam.

anchura *f.* wegkantí.

ancianidad *f.* chichín(ta).

anciano, anciana *adj.* múuntuch(i).

ancianito ashántuch.

anciano con mucha experiencia y sabiduría múun(ta).

andar *vi.* wekagát, wekaégat, wekaét, wéta.

andar con alguien tsaníit.

dedicarse a andar solo wekaetú-mat.

andar varios yuját.

andrajoso, andrajosa *adj.* ujuúna, ujú-na.

anémico, anémica *adj.* putsujú.

angosto, angosta *adj.* tséjeg(ka).

angostito, angostita tséjegkuch.

muy angostito, muy angostita tséjegchiuch.

anguila *f.* jagkíya, nampichiáu, nampichíu.

especie de anguila kejéeje.

anhelar *vt.* wakégat.

anhelo *m.* wakégamu.

ánima *f.* wakán(i).

animador *s.* chicháu.

animal (en general) *m.* kúntin(u).

animal doméstico tágku.

animal grande y gordo que gu

la manada abíja, amíja.

animal transformado en persona (mitología) aentsmágau.

especies de animal: páshu, tse-jeaú, tsejeú, bíkua, maínku.

animar *vt.* wakémitkat.

ano *m.* numpíg.

anochecher *vi.* kíit.

anochecher (antes de entrar a casa) kíimpat, kintámat.

anormal *adj.* tunamáju, détse, tunámít kamu.

volverse anormal imaánat.

ansiar *vt.* wakégat, wakéat.

antaaño *adv.* ajút(a).

antara *f.* pekámanch (nombre que algunos dan a la antara).

anteayer *adv.* núyau.

antepasado *m.* múun(ta).

antepasados wéga, wéa.

anteponer *vt.* entsáetut.

antes *adv.* dúik, dúwik.

anticipar *vt.* uját.

antiguamente *adv.* dúik, dúwik, yáunchuk.

antigüedad *f.*

que fue desde la antigüedad áa-waju.

antiguo, antigua *adj.* ajút(a), inítik, múun(ta).

antiguos dúik múun.

antojar *vt.* wakégat, wakéat.

antojo *m.* wakégamu.

enfermarse la gente por no satisfacer un antojo usúpat.

los perritos se enferman de antojo de comer carne de monte a veces hasta de muerte usúpat.

tener antojo de alguna comida yaíít.

antropófago (personaje mitológico)

m. Mánchumush, Ajáim.

anublar *vt.* ikiámat, ikiyamat.

anudar *vt.* jinút, tujujít.

anunciar *vt.* dapampáut, etséjut.

persona que anuncia algo en

nombre de otra etségtau.

anuncio *m.* étsegbau.

anzuelo *m.* agséa, tsáu.

añashua (esp. de pez) *f.* chúwíu.

año *m.* miján(a).

añuje *m.* káyuk(a).

pito utilizado en la caza de añuje

pítu káyuk dakumtái.

apacharama (esp. de árbol) *f.* yukuúku.

apaciguar *vt.* abikít.

apaciguarse *vr.* bikít.

apagar *vt.* kajínát, ikágnat.

aparecer *vi.* wantiínat.

aparecer en forma de persona

aentsmágat.

aparente *adj.* numámtin.

apariencia *f.* niimé.

aparrado, aparrada *adj.* chinchák(i).

apartado, apartada *adj.* akankámu, idaisámu, kanakú, tsunakú, tsujakú.

apartar *vt.* akanát, kanát; yukúmat.

apegado, pegada *adj.* apáttsam.

apegarse *vr.* ayaúmat, peemát.

apelmazado, apelmazada *adj.* bikakajá.

apelmazar *vi.* bikamát.

apenado, apenada *adj.* wáke besemág.

apéndice (parte del cuerpo) *m.*

shúiampuj, shúwiampuj, shúwiam-pug.

apertura *f.* ujániu.

apestar *vi.* mejéet.

hacer apestar emejét.

apetecer *vt.*

apetecer carne ushumát.

apacar *vt.*

apacar la cólera del otro etságket.

aplacarse *vr.* tsagkút.

aplanado, aplanada *adj.* pakamámu, jápat.

aplanar *vt.* pakamát.

aplanar el terreno quitando el tocón o las raíces yukút.

aplastado, aplastada *adj.* jípít(a).

aplastar *vt.* chánut, inínát, jipítmat, yutút, tepejút.

aplastar al feto para hacer nacer al bebé shítat.

aplastarse *vr.* yutúmat.

apoderar *vt.* uchijímat.

apoderarse *vr.* tepejút.

apodo *m.* iwágtusa adáikamu.

aposoito *m.* kanútai, tsámu, té sak.

apoyar *vt.* átut, yaít, yaímat.

apoyarse *vr.* atuúmat, atúnit.

apoyarse mutuamente yaínit.

apoyo *m.* atúniamu, átamu, yayámu, yáibau, yáimau, yáimu, yaíniamu.

que recibe apoyo yayámu.

tener apoyo atúgat, atúegat.

apreciar *vt.* wakéjut.

aprender *vt.* unuímat, yachamét, unuí-mátut.

aprender de memoria anéaku

át(a).

hacer aprender unúimtkat.

aprendido, aprendida *adj.* dekámu, unuimágbau.

apresurar *vt.* waujút, kakaút.

apresurarse *vr.* juwít.

apretado, apretada *adj.* káki, kaninkaú.

estar apretado kaninát.

poco apretado kaekáet, kaekáepat.

apretar *vt.* chánut, kakimát.

apretar con la mano ininát.

aprobar *vt.* nagkáemat, inágkaut, inágkat, inágket.

aprovechar *vt.* dáshamat.

aprovechar el botín juúkmat.

aproximadamente *adv.* ijús.

aproximar *vt.* adíjit.

apuntador, apuntadora *adj.* mamiktái.

apuntar *vi.* awéntut, mamikít.

apurar *vt.* waujút, kakaút.

apurarse *vr.* juwít.

apuro *m.* waúgtamu.

aqué *pron.* naán, nu, nunú.

aqué (presente) áu.

aquella vez nuaduí, nuanuí.

aquí *adv.* júi, júwi, jujuí.

hasta aquí juwíg.

por aquí juní.

araña *f.*

especies de araña: tséatsea, tséje,

túnchi, taátanch(i), kuúntse, cpen-túch(i).

arar *vt.* pukút.

árbol *m.* númi.

árboles derribados (por acción de un huracán) katújak.

arbolito shímpiship.

árbol muerto y seco kukáu.

especies de árbol: bisháwakish, dapích(i), dáshiship(a), ejésh(i), ká-

ka, kakiu, kántsa, kusútakish, kushím shákish, kushí míshitak, kútsa, mantagá, mujúshinim, nuíshnum(i), paúshnum(i), séntuch, suasúa, sujiík-num, supínim, shijígpicsh, shishíim(a), shuwát(a), tagkáam, taúna, tsáchig, wayáyakish, wishígnum, yujuyua, chachínakish, chípa, tákit, kaikuá, napíkna, pantuí, tsémpu, chikúm(pe) (también candela), ajátsa-tsa, tapákea, wayáyakish, káshu, datég, dúpi, chíajaip, chíajap, chíyajap, kaáshnum, bíchaug, ipáknum, uwáchaunum, chipúm(a), yakúshnum, yugkiína, kamáush, kamúsh(i), kamúush, shimút(a), shipítna, mijkú, sáka, bijikú, shajimát, taúch(a), wayámpainim, yagkíp, náji, újuts(a), shagkuína, nagkái, timúna, kaikuá, wájae, wágae, chicháu, íshpíg, batút(u), matút(u), kawít, shíkiu, shíkiu, dúship(i), paúnim, tsáiknum, waínim, chikáun(i), nagkáikua, yumpíg, shigkiwái, pítuk(u), samík (del río), kayayáis, tsakayá, wantsún, númpi, yantsáu, yampák (silvestre), tsái, tsakáska, jimáigma, yaís, kuimát, tsáik, tigkíshnum, ujúchnum, ujúshnum, tsémpu, shawín(ta), pegkáenum(i), takáe, páati, tiík, ejému, káta mágkamak, númi waí, yúsa patámkam, yúgkuanim.

arbusto *m.* ájak.

especies de arbusto: chinchák(i), antumú chinchak(i), sáu chinchak(i).

arcabús *m.* akajú.

archipiélago (río) *m.* kanáaju.

arcilla *f.* dúwe.

dar forma de hilo a la arcilla para fabricar la cerámica nanét.

arco *m.*

arco del pie akáp dáwe.

arco iris págki wajáu.

arco musical hecho de la rama

de chambira* tumág(ku).

arder *vi.* 1. kapáut. 2. amajút.

arder en llamas keét.

cesar de arder nentemát.

hacer arder ikapáut.

mover la candela (palo prendido) para hacer arder algo waikít.

ardiente *adj.* sukutín, nimpáin, kapáji.

ardilla (en general) *f.* kunám(pe), wai-wásh(i).

especies de ardilla: wíchig(ku),

shíig wíchig(ku), apú wíchig(ku),

chayáikum, tagkakág, wakáejam.

ardor *m.*

ardor en el estómago káya káya najámat.

sentir ardor provocado por algo picante amajút.

arena *f.* kámaták, káyam(a).

arrendajo *s.* shugkaém(a).

arenoso, arenoso *adj.* yukúkuntu.

arete *m.* akiítai.

arete de las alas del escarabajo chico akíitai tuwíka nánape.

arete de las alas del escarabajo grande akíitai wáwa nánape.

arete de palito o caña shaápna.

ponerse aretes akíit.

árido, árida *adj.* yútuchu.

arisco, arisca *adj.* kajén.

armadillo *m.* shushúi.

especies de armadillo: múun shushúi, íchig shúshui, sema, bukúpi.

armayari (hoja de la palmera yarina tejida para tapar el techo de la casa) *m.* wásc.

armonización *f.* tagkúmatut.

armonizar *vi.* tagkúmatut.

arpía *f.* chuwág, chuág, wáakiam.

arpón *m.* púya.

arqueado, arqueada *adj.* punúaku, punukú.

arquear *vt.* punút.

arrancar *vt.* tsújít.

arrancar plantas tegát.

arrastrar *vt.* japít, taját.

arrastrarse *vr.* japiínat.

arreglarse *vr.* kugkápat.

arreglo, arreglo *adj.* kúgkat.

arreglar *vt.* iwájut, tsuwamát.

arreglarse *vr.* iwágmamát.

arremangar *vt.* páimat.

arrematamiento *m.* anentáibau, anentáimau, anentáimu, najáimamu.

tener arrematamiento najáimat.

arrepentirse *vr.* anentaímat.

arriba *adv.* yakí.

de arriba yakíya.

poner arriba, llevar arriba iwát.

arriesgado, arriesgada *adj.* ajánka-chu, puyatjúmain, puyatmáin.

arrimar *vt.* yunúmat, anúmtut, ayaúmat.

arrimarse *vr.* yunúmtut.

acción de arrimarse yunúmat.

arrodillarse *vr.* tikíshmat.

arrodillarse con piernas abiertas tajáut.

arrogante *adj.* wagáaku.

arrojar *vt.* ajúut.

arrojar savia, resina o goma puwát.

sonido que se produce al arrojar algo con fuerza al suelo shutít.

arroyo *m.* kuyúmaták, éntsa.

arroz *m.* ájus(a).

arrugado, arrugada *adj.* yuntsúgtsu-
ju, kupínjau, ninunjáu.

arruinar *vt.* ebéset, eméset.

arteria *f.* numpá jinti.

artista *s.* 1. kantamín. 2. nantsemín.

artritis *f.* kacháap.

tener ceguera y artritis kachaáp-
jut.

asa *f.* ána(gka), anágke.

asa de asientos típicos kuntujé.

poner asas kuishít.

asado, asada *adj.* achijuámu, jiámu, ji-
yámu, pegkámu.

**asado (plátano, yuca, camote, sa-
chapapa)** jíjuan.

asaltar *vt.*

asaltar una casa jetét.

asamblea *f.* íjunbau, tuwakbáu, ijúnja-
mu.

asar *vt.* pegkát, jíta, achijút, jíyat, jíat.

asco *m.* tsumáin.

tener asco tsumát, tsumát.

aseado, aseada *adj.* tsuwáitchau.

asear *vt.* tsuwamát, iwájut.

asearse *vr.* iwágmat.

asechar *vt.* achít.

asegurado, asegurada *adj.*

que no está bien asegurado ku-
shákshatu.

asegurar *vt.*

asegurar una cosa ichíchtut.

asegurarse *vr.* emétnat.

asentar *vt.*

asentar horcones ukút.

asesino *m.* magkágtn.

asesor *m.* pámu.

asfixiarse *vr.* teénat.

**ashipa (tubérculo jugoso comestible y
dulce)** *f.* nabáu.

así *adv.* aátus, aájan(u), aán, jútika,

tú(u), júnin.

así es dekáске; átusai, ájayai, aá-
tus áama.

asidero *m.*

asidero de machete nantují.

asiento *m.* 1. ekeémtai. 2. kutág(ka),
chimpúi, tiág.

hacer asiento kutágmat.

tomar asiento jai wais, ekémsata.

asignar *vt.* etégkat, etégket.

asistir *vi.* 1. tajujút, kuitámat. 2. pujút.

asolear *vt.* anát.

asolearse *vr.* anamát.

asomar *vt.* anuúmat.

hacer asomar la canoa o el bote
ánuut.

asombroso, asombrosa *adj.* ishámka-
chu.

aspecto *m.* niimé, augmátsatin.

áspero, áspera *adj.* pujús, shugkái.

aspiración *f.* wakégamu, wakéjamu.

aspirar *vt.* wakégat.

asqueado, asqueada *adj.* tsuwaáju.

asqueroso, asquerosa *adj.* tsumáin.

astilla *f.* chígkim(i), chipúm.

asustar *vt.* puyatút, kujatút, uwakét.

asustarse *vr.* uwakmámat.

atacar *vt.* jetét.

atajar *vt.* dakát.

hacer atajar un árbol en otro
átut.

atar *vt.* jigkát.

atardecer *vi.* aagkúut.

**atardecer gris que invita a la
tristeza (canciones amorosas)** cha-
mínkag.

atascar *vt.* tujínat.

atascarse *vr.* eteémat.

atavío *m.*

atavío de huairuro para hom-

bres atsúpkemtai.

atemorizar *vt.* uwakét.

atemorizarse *vr.* uwakmámat.

atención *f.*

dar atención o cariño shíig anen-tút.

poner atención jasá ántut.

atender *vt.*

atender a un paciente pujujút, kuitámat.

atestiguar *vi.* iwáintumat; anágmát.

atestiguar en contra anágmát.

atiesado, atiesada *adj.* chijúp(a).

atizar *vt.* tsutsutút.

atollarse (en barro) *vr.* amamát.

atónito, atónita *adj.* puyátu.

atontado, atontada *adj.* tunajú.

atontar *vt.* tunámtikat.

atontarse *vr.* imaánat.

atorarse *vr.* kajeémat.

atormentar *vt.* waítkat.

atracar *vt.* anuúmat, anúmtut.

hacer atracar ánuut.

atracción *f.*

tener atracción mutua wakéjunit.

atraer *vt.*

algo que sirve para atraer ána(g)(ka), anágke.

atraer a alguien mediante canciones amorosas itákmat.

atraerse *vr.*

atraerse mutuamente wakéjunit.

atrapado, atrapada *adj.* achikmáu, achikbáu.

atrapar *vt.* achít.

difícil de atrapar yupíjam.

esperar para atrapar dákat.

atraparse *vr.* etémat.

atraparse arriba némat.

atrás *adv.* úkuu, ukúnun.

atraso *m.* júwamu, júamu.

atravesarse *vr.*

atravesarse el palillo tutígmát.

atrevido, atrevida *adj.* ajánkachu, da-tsantáinkachu, esékachu, sapígtu-chu, sétakchau.

atropellar *vt.* tukunít.

atropellarse *vr.* ijúnit.

audaz *adj.* ajánkachu, utujímkachu.

audífono *m.* kuwíshnum ántutai, kuísh-num ántutai.

aumentado, aumentada *adj.* uwáekamu.

aumentar *vt.* uwáetut, awáetut, eká-wet, ikáwet, ikáuwet, ikáuwat, uyú-jut, káwet.

aumentar la maleza dupát.

aumentar varios káwet.

hacer aumentar uyújut.

aumentarse *vr.* kawét.

aún *adv.* éke.

aunque *conj.* tújash.

aurora *f.* tsápniau, tsápnui, kíyau.

ausentar *vt.* megkagát, megkaegat.

ausentarse *vr.* ikíntut, ménat, atsút, ag-káut.

hacer ausentarse a varios ishí-mat.

auténtico, auténtica *adj.* pegkég.

autoridad *f.* ápu.

persona con autoridad y poder de decisión múun(ta).

autorizado, autorizada *adj.* 1. aíshtai. 2. takamaín, dutikmáin.

auxiliar *vt.* yaít, áhut.

avance *m.* juwíamu, újuimu.

avanzado, avanzada *adj.* éemkau.

avanzar *vi.* émat.

avanzar muy rápido en la cami-nata juwít.

avanzar poca distancia kuwae-gát, kuwagát.

avaro, avara *adj.* súji.

ave (en general) *f.* chígki.

ave incubadora teketnúch.

ave o animal tierno y más gordo magkáji.

ave que da suerte (creencia) yu-kágtin, yúka.

cazar aves chígki máut.

época en que las aves cantan shi-nutín.

especies de ave: átaatash(u), chiwachíwa, chúwi, múun chúwi, súwak chúwi, tsak tsukagká chúwi, rárrara yugkúu chúwi, chuwitám, ikáuk(a), káuta, kayák(u), keék(a), kuacháu, kuákua, máakua, majái, páuwai, piítjuak(a), piítug, píwi, piyái, pukúi, puúsh(u), sháak-tak(a), shánashna, táamtam(a), téuteu, tututág, tsaiknaána, tsantsentsé, tsúntsumanch, tsúntsumash, ukúgtuch(i), úkukutunch(i), uwacháu, wíyum, yaúch(i), yukúju, píchunuk, bakantáu, kaíp(i), juú chígki, kuyuch chígki, tujújii chígki.

especies de ave (mito): tséatik, batú.

guía de una bandada de aves ayumpúji.

trampa para agarrar aves por el pescuezo suwemág émat.

trampa para agarrar aves por la pata dáwemag émat.

avergonzar *vt.* idatsáut, idatsáat, datsáut.

hacer avergonzar datsán ipát.

avergonzarse *vr.* datsáut, datsáat.

averiguar *vt.*

averiguar a varios iniímat.

ávidamente *adv.* waámkes.

avión *m.* mákin(a), nenamtái.

avisar *vt.* uját.

avispa *f.* éte.

especies de

avispa: ijúu-tup(i), uyúyu, shánu.



avión

avisado, avisada *adj.* anéaku, iwáaku.

avivar *vt.*

avivar el fuego ikapáut, waikít.

mover el tizón para avivar la luz en la noche waíkmak.

axila *f.* tsukáp(e).

¡Ay! *interj.* aáh.

¡Ay, no más! máake.

¡Ay qué miedo! ehée.

ayahuasca* *f.* yáji, datém.

ayaymamá (esp. de ave nocturna) *f.* aúju.

ayer *adv.* yaú.

anteayer núyau.

ayuda *f.* yaíniamu, yaíbau, yáimau, yáimu, atúniamu, yayámu.

que recibe ayuda yayámu.

ayudar *vt.* yaímat, yaít, átut.

ayudarse *vr.* atúnit.

ayudarse mutuamente yaínit, atúnit.

ayunar *vi.* ijágmat.

ayuno *m.* ijágmamu.

estado continuo de ayuno ijákai,

ijágkai, ijágmatai.

azada *f.* námpa.

azotar *vt.* asutít.

azul (color) *adj.* wígka.

B

bagazo *m.* sutují.

bagre* (en general) *m.* yutúi.

especies de bagre*: kumpáu, muyúsh.

bailar *vi.* nantsemát, nampét.

bailarín *m.* nantsemín.

baile *m.* nampéamu.

bajada *f.* tepépetu.

bajada de agua akáebau.

bajar *vt.* akaegát, akát.

bajar de peso takáptut, chuwít.

bajar el río kuyút.

bajar el sol nentemát.

bajar la hinchazón chuwít.

bajar la olla de la candela énet.

bajar una cosa kuwát.

bajar varios de arriba (se refiere a las aves) kakéetut.

lugar donde baja el agua akáebau.

bajarse *vr.* akagát, akaegát.

bajo, baja *adj.* 1. sítag. 2. nugká.

3. chuwijú.

muy bajo nugkáuch.

por lo bajo wákenmag.

bakúpi *m.* shushúi.

bala *f.* bára; kaspúg.

balanza *f.* dekáptai.

balata *f.* barát(a).

balde *m.* yúmi shiki-tái.

balear *vt.* tukút.

balsa *f.* pápag(ku).

bambú *m.* kégku.

banca *f.* ekeémtai.

bandada *f.*

guía de una bandada de aves ayumpúji.



bandear *vi.* katíit.

bandeja *f.* jáanch nijatái.

bañar *vt.*

bañar a otro imát.

hacer bañar imát.

lugar donde se baña maatái.

bañarse *vr.* maát.

baño *m.* maatái.

barato, barata *adj.* ákikchau.

barba *m.* súsu.

barba de ave batái.

barba del maíz mujúk(i).

barbasco (esp. de planta cuya raíz y tallo tóxico es usado para pescar) *m.* tímu.

especie de barbasco máyu.

barbo (esp. de pez) *m.* wántsa.

barco, barco de vapor *m.* wápug.

barrer *vt.* japimát, taját.

barrigona *adj.* ijaáju.

barro *m.* tsakús(a), baákai; kucha.

barro apelmazado kúnta.

barro de la cara júku.

pasar varias veces por un sitio mojado hasta hacer barro tsakús-mat.

sonido que produce alguien o algo al meterse al barro chakét.

barroso, barrota *adj.* baákai, júkug-tin, tsakús.

camino barroso, trocha barrota kúcha.

base *m.* wajáuti, wajáju, wajákbauji.

base redonda de la olla de barro apújkamu.

basta *adv.* áanik, júnik, máak(e).

¡Basta! ¡Pái!, ¡Máake!

bastante *adj.* máak, dúkap(e), imáan, kuáshat.

|| *adv.* kuáshat, tuntugkájá.

bastar *vi.* máak át(a).

bastón *m.* páyag.

bastón de pona usado para sembrar la yuca wái.

basura *f.* tsétse.

batalla *f.* maániamu.

batallar *vi.* maánit.

batea* *f.* shushún(ta), púmpu(ta), tun-tuíp.

hacer batea* pumpu(ta).

batido, batida *adj.* namukbáu.

batidor *m.* ijútai, suúm(pi).

batidor en forma de remo usado para preparar el masato* taíg(ka).

batir *vt.* 1. ííkt, ííkt, ííkt. 2. wichikát.

batute, matute *m.* batút(u), matút(u).

bautismo *m.* yamímatnu, yamímamu.

bautista (persona encargada de realizar bautismos) *m.* yamíjatin.

bautizado, bautizada *adj.* yamigbáu.

bautizar *vt.* yamít.

bautizarse *vr.* yamímat.

bayuca (esp. de gusano) *f.* iwaíshi.

bazar *m.* sumátai.

bebé *m.* úchuch, kuwíg, píipich, úchi.

bebé del monte (mito) uwancháu.

bebedor, bebedora *adj.* umín.

beber *vt.* úmut.

dar de beber ámut.

bebida *f.* 1. umútai, umúmain. 2. uwágtin, umágtin.

servir bebida shikít.

bejuco *m.* daék, sása.

especies de bejuco: chúju daék,

uyún, saágga, chakág, tsapatág, chagkáap, tagkinig, kagkúm(pe), daék-pau, bakayá, kúsapau, yuwíich(a), tseék.

bellaco (variedad de plátano) *m.* báku, sagkúsuk.

bello, bella *adj.* shííjam, iwájamu, iwágjamu.

bendecido, bendecida *adj.* usukiámu.

bendecir *vt.* yamít, yumígit, usukít.

bendición *f.* yúmig.

sonido que se produce al hacer con firmeza la bendición; así sea por siempre kusúi.

beneficiarse *vr.*

beneficiarse de mitayo* o un

bien a cambio de la hija prometida a un joven iwásmat.

benjamín *m.* ashimtáji.

beodo, beoda *adj.* nampekú.

besar *vt.* kugkúut, saúkut.

hacer besar ukugkúut.

bezoar (piedra mágica de uso agrícola) *m.* nántag.

bien *adv.* shíig, tikíma.

está bien ayú.

bien *m.*

que no posee bienes wajígtuchu.

bigamia *f.* apátmat, apátut.

bilis *f.* tsaág(ke).

bisnieto, bisnieta *s.* áwan tijágki.

blanco, blanca *adj.* chamíg, chamág, chunúk, púju, putsú, shájam, shaúg(ka).

blanco brillante chamág, chamíg.

blanco nublado pushújin, pushúgkin.

medio blanco pujúptin.

que resalta el color blanco brilloso píshi.

blando, blanda *adj.* anaánatu, anág, tujútutu.

que es blando y suave ununúutu.

blanquecino, blanquecina *adj.* chai-cháitu, painchiágbau.

boa *f.* págki.

especie de boa shukúim(a).

boca *f.* wénu.

boca abajo pináku.

comisura de la boca tógki wénu.

echarse boca abajo pinákumat.

poner boca abajo achapaít, apínkut, atéknat.

ponerse, tener la boca seca tsupát.

que está boca abajo pinákumkau.

bocina *f.* káchu.

bodega *f.* sujútai.

bólido *m.* yusánim.

bólido como dios de la vida o de la muerte ayumpúm.

bolsa *f.*

bolsa de chambira* wámpach(i).

bolsillo *m.* piíshuk(u).

bombardear *vt.*

bombardear a un pueblo tsaít.

bombardeo *m.* tsainát.

bombonaje (esp. de palmera cuya hoja es usada para techar la casa o tejer sombreros) *m.* pumpuná, pumpúnak, pumpúna.

bondad *f.* pégkeg.

bonito, bonita *adj.* 1. yájautsui. 2. shííjam, pégkeg, shíígmauch.

¡Qué bonito! yájauwajah.

boqueta *f.* jápik.

boquichico (esp. de pez de boca chica) *m.* kágka.

borde *m.* yantám(e).

al borde de yantámen.

borde de la chacra tugkiták, ejekág.

borde del barranco támpet(a).

borde del río tugkiták.

bordear *vt.* anuúmat.

hacer bordear ánuut.

borrachera *f.* nampekbáu, nampét.

pasar la borrachera sakápat.

borracho, borracha *adj.* nampekú.

borrador *m.* esakaútai.

borrar *vt.* esakáut.

bosque *m.* íkam(a).

bosque espeso, bosque muy denso kanétu.

bostezar *vi.* waániimat.

botado, botada *adj.* 1. ajápnakíu, ajápamu, nagkímkámu, ajuán. 2. utságbau, ajápkamu.

botar *vt.* ajápet, útsaat, útsaut, nagkímát.

botar al agua ajekét.

botar algo de la boca úut.

botar al suelo ajúut.

botar con palito tiwít.

botar cosas de otro sin dejar nada utsántut, ajápjut.

botar de varios la parte que no sirve útsaut, utsántut.

estar botando savia, resina o goma puwát.

hacer que una persona bote algo de su propiedad ajáptikat, ajápmítakat.

bote *m.* búti.

embarcarse en bote egkemát.

botella *f.* butíya, dekápatái.

boxeador *m.* maánin.

bravo, brava (animal) *adj.* kajén.

bravucón, bravucona *adj.* awánkagtin, kajémtin.

brazalete *m.* patákumtai.

brazo *m.* kúntu, kúntuj.

brazo del río kanáaku.

brazo y mano derechos untsúg.

brazo y mano izquierdos menág.

brea *f.* pegkáe.

echar brea pegkáegat, pegkáet.

breve *adj.* báchik(i), máchik(i).

bribón, bribona *adj.* dáki.

brillante *adj.* kinagpátin, wíncha, yántsá, kepátin.

brillar *vi.* etsantút, tsaápmítkat, kinágtut, winchántut.

brillar con destello azul kinajút, kinágtut, kinagnát.

brillar con luz vacilante kinagpá-tut.

hacer brillar winchámtíkat.

no brillar el sol bikít.

brillo *m.* etsánbau.

brilloso, brillante *adj.* chuwaaju, chu-wíin(u), déwa, taméen, winchámtin, etsanjáu.

brincar *vi.* tsékeet, tséket.

acción de brincar tsékeet.

hacer brincar étsekeet, tsékemti-kat.

brinco *m.* tsékeet.

brisa *f.*

brisa (ligera) dápia.

broma *f.* íwagbau, iwágsa, iwájut.

expresión utilizada cuando nos

hacen bromas (hombres) chúu.

hacer bromas iwájut.

bromear *vt.* iwájut.

bromear a otra persona iwágtut.

bromista *adj.* iwájin, iwawágtau.

bronquitis *f.* jíikag.

brotado, brotada *adj.* púgkaniu, tsa-páinu.

brotar *vt.* 1. jeét, tsapát. 2. jíinat.

brotar agua de la tierra ajápet.

hacer brotar tsapápat.

hacer brotar sangre de golpe

upuwát, ipuwát, ipujút, upujút.

brote *m.* tsápak(a).

brujería *f.* túnchi.

limpiar brujería utsámat.

brujo *m.*

brujo bueno iwishín.

brujo maligno wáwek(a), túnchi.

enfermedad causada por un brujo bítag.

materia flemosa que extrae el

brujo de su cuerpo juwák.

bruto, bruta *adj.* yájau, anentáincho, anentáinchau.

bucear *vi.* yúunchmat, yáunchmat.

persona o animal que bucea por corto tiempo yúshmau.

buche *m.* tsukág, tsukáj(e).

bucilamiento (relampagueo) *m.* péetut.

bucilar (relampaguear) *vi.* péemat.

bueno, buena *adj.* pégkeg, yájautsui.

|| *s.* eséekau.

¡Bueno! ayú.

¡Qué bueno! yájauwajah.

bufeo *m.* apuúpu.

buitre *m.* 1. ukukúí. 2. chuwág, chuág.

3. wáakiam.

bujurque (esp. de pez) *m.* kantásh(i).

bullá *f.* 1. pampámu. 2. jíyaníamu.

3. shinámu, chajátbau, shajátbau.

hacer bullá ímatut, shajátút, chajátút, íshinat

bullanguero, bullanguera *adj.* pampáin, chajátin.

bulto *m.* 1. imáju, iyáju. 2. chimpiámu, aímkamú. 3. wainmaínchau.

poner bulto en el suelo aepét.

buque *m.* wápug.

burdo, burda *adj.* 1. yantágtaju.

2. anentáinkachu.

burlar *vt.* dushíkagtut.

burlarse *vr.* dushíkit, yushíkit.

buscar *vt.* egát.

buscar mitayo* egamát, egákmát, egákmát.

ir varios para buscar algo o a alguien ashiíntut.

buzo *m.* yúshmin.

C

caballero *m.* 1. áishmag. 2. dátsa.

cabecear *vt.* intát.

cabello *m.* intásh(i).

cabello de la fontanela chíchi-buuk.

persona de cabello muy corto ku-wáp.

con cabello sucio kajúptin.

cabero *vi.*

no caber kaninát.

cabeza *f.* buúk(e).

cabeza reducida que se usa en una ceremonia ritual tsántsá.

fiesta ceremonial o litúrgica dedicada a reducir la cabeza de un enemigo námpeg.

cabio (palo vertical o viga del techo de la casa) *m.*

cabios awágkat.

caca *f.* íja, tsuwát.

cacao *m.* bakáu.

cacarear *vi.* kakatút, kaágmát, kaákmát.

cacería *f.* chúpa.

mitayero que tiene suerte en la cacería egákag.

ser experto en cacería usúijumat.

tener un sueño como signo de

una buena cacería kuntúkmat.

cachete *m.* yápi.

cacho *m.* káchu.

cachuela *f.* pampáaju, betsáju.

cacique *m.* kújak(a).

cacucachu (esp. de gusano) *m.* múju.

cada *adj.*

cada uno makímakichik.

cadáver *m.* jakáu.

cadera *f.* nantág, nantáj.

caer *vi.* iyáut.

caer en el combate bakúmat.

caer en un hueco de trampa varios utsaánat, chimpimát.

caer muchos kakégat.

hacer caer a uno ajúut.

hacer caer a varios akáket.

sonido que produce una cosa al

caer al suelo shutít.

caerse *vr.* iyáut.

caerse las alas tajáut.

caerse rodando tanagát, tanaegát.

café *m.* kajuí.

cahuara (esp. de pez de color negro y barrigón) *s.* tujushií(ku).

caída de agua *f.* túna.

sonido de la caída de agua tútaut.

caído, caída *adj.* iyáaju, utsánu.

caída de pelo uwébau.

caído en el combate bakúmau.

caimán *m.* semágkau, semágku.

caimito (silvestre de las alturas) *m.* yaás(u).

cajón *m.* kajún(a).

cal *f.* chimijish.

calabaza *f.* namúk(u).

calabaza chica agkúnip(i); chíi yúmi (más chica que yumi); tsápa.

calabaza empleada para llevar masato* wémpeg; uumtái.

calabaza enana adherida al carcaj (aljabá) en donde se llena el algodón para los dardos báti.

calabaza (envase de agua) yúmi,
yúmi shikitái, púnu.

especie de calabaza katsujín.

calambre *m.* sumpéet.

hacer tener calambre usúmpet.

tener calambre sumpéet.

calcañar *m.* sagkanít.

calcar *vt.* dakumát.

calco *m.* dakumkámu.

caldo *m.* yumíji.

preparar algún alimento en caldo u otro líquido paínat.

calentado, calentada *adj.* sukugbáu,
utsuégbau, etsékbau, inimpágbau.

calentar *vt.* 1. inimpáut, sukút, utsué,
étseet. 2. awénat.

calentar la comida awénat, étset.

calentarse *vr.*

calentarse con la candela anamát.

cálido, cálida *adj.* séeki.

caliente *adj.* sukutín, séeki, nimpáin.

estar caliente nimpáut, tsuwét.

calladamente *adv.* tákamtak, bitát(a).

callado, callada *adj.* bátag, bátaj(a), bi-
tátu, chicháchu, titúgkam, kutsuntín.

callar *vt.* itátut, kajinát.

calma *f.* mijámu.

que calma con facilidad la cólera o celo tsagkún.

calmado, calmada *adj.* titúgkam.

calmar *vt.* tagkúmatut, bikít, abikít,
amikít, imíjat, imíjaut, imíjut, mi-
jáut, mijamát.

calmar el dolor bikípat, amikít,
abikít, imíjit.

calmar el hambre bikípat.

calmar la fiebre bichatút.

calmar la sed amikít, abikít, bikí-
pat.

calmar lentamente négat.

**calmar los celos, calmar la cóle-
ra del otro** etságket, amíkmát.

calmar totalmente néet.

hacer calmar etságket, bikímtikat.

hacer calmar al que llora aéset,
etságket.

**que hace calmar la cólera, que
hace calmar el celo** tságkun.

calmarse *vr.* 1. bikít. 2. tsagkút.

calmarse el celo o la cólera tsag-
kút.

calor *m.* séeki.

tener calor seemát.

calumnia *f.* tsánu.

calumniar *vi.* tsanumát.

caluroso, calurosa *adj.* séeki, nimpáin.

calvo, calva *adj.* tágkae, tajaekáu, nam-
piáju.

quedarse calvo nampíit.

volverse calvo tajaegát, taja-
gát, tajaét.

calzón *m.* kagség, wegamátai, weamá-
tai.

poner calzón wegát.

calzoncillos *m. pl.* wegamátai, weamá-
tai, kagség.

poner calzoncillos wegát.

ponerse calzoncillos wegámat,
weámat.

cama *f.* pegák(a), peák.

cabecera de

la cama cháik.

cama vacía

para hombres

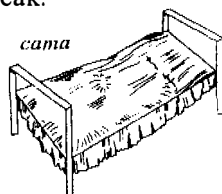
tagkámash(i).

espaldar de

la cama ayántak.

hacer cama pegákmat, peákmat.

**parte de la cama usada como ata-
jadero** awépat.



parte inferior de la cama wáa-pak.
camaleón *m.* sumpa.
cámara fotográfica *f.* dakúmamtai, dakúmkagtutai.
camarón *m.* majúnch(i), majúsh.
camarón con cuerpo blando al cambiar su cascarón anág.
cambiar *vi.* yapajít.
cambiar de dirección yajupét.
hacer cambiar por otro yapágtut.
hacer cambiar a alguien de idea yapágtut.
cambiarse *vr.*
cambiarse de ropa yapágmamat.
cambiarse de forma de vida yapajiínat.
cambiarse de turno yapajiínat.
caminante *m.* wekayín, wekaeyín.
caminar *vi.* wekagát, wekaegát, wekaé-jat, wekaét, wét(a).
caminar de manera ondulante como una víbora tunigkét.
caminar en busca de algo wekaé-tut.
camino *m.* jinta, wétin, wejámu.
abrir o hacer camino, abrir o hacer trocha jintamát.
camino ancho y transitable unt-sujín.
camino barroso, trocha barrosa kúcha.
camino cerca de la chacra aja-jín(ta).
camino recto, camino derecho dakúctkau.
el camino por donde pasa el alma del muerto para subir al cielo (mito) táketai.
camisa *f.* kútug(ku), kamís(a), peétai.

camote *m.* idáuk(a), jíjuan.
especies de camote: shaugkísh, ín-chi, paínch.
camungo (esp. de ave) *m.* ámuntai.
cana *f.* jempé.
canal *s.*
canal de pona puesto para juntar agua de la altura chakám, cháka.
poner un canal de pona para juntar agua chakamát.
canasta *f.* chagkín(a).
canasta de tejido fino súku.
canasta donde se guarda la yuca sancogada najíshtai.
canasta usada como maleta tukúp(i), piták.
hacer canasta súkumat, chagkínmat.
poner en canasta egkét.
sacar la corteza de palo para usarla como asa de canasta achít.
canción *f.* kantamtái.
canción amorosa o de súplica ánen, áneg.
canción cantada por la sal (mito) páuwigki.
canción típica nampét.
persona experta en canciones de amor y súplica anéentin, aneégtin.
candela *f.* jíi.
formar candela con leña ígkuut.
hacer candela jijúmat, útsut.
hacer candela por fricción uyu-wáut, uyuwát.
mover candela para hacer arder algo waikít.
poner en la candela, meter en la candela jíta, jíyat, jíat.
sacar de la candela wekémat, wakémat.

utilizado para candela kapáji.
canero (esp. de pez) *m.* kanég.
cangrejo *m.* punúk(i).
 especie de cangrejo kúsuch(a),
 ugkáju, újik(i).
 instrumento musical hecho de
las pinzas del cangrejo ujík(i) wa-
 wáke umpútai.
caníbal (personaje mitológico) *s.* Mán-
 chumush, Ajáim.
canoa *f.* kánu.
 hacer canoa awát.
 hacer pasar en canoa ikatíit.
 pasar en canoa katíit.
cansado, cansada *adj.* pimpikíu.
 estar cansado yawét.
cansancio *m.* pimpikbáu, pimpíamu,
 yawét.
 sentir cansancio en el cuerpo ji-
 kát.
cansar *vt.*
 cansar a otro ipímpit.
 hacer cansar pimpímtikat.
cansarse *vr.* pimpít, yawét.
 cansarse de algo que se hace ya-
 wetút.
cantante *s.* kantamín.
cantar *vt.* kantamát.
 cantar canciones de amor o sú-
 plica ánenjut.
 cantar en la ceremonia ritual de-
 dicada a la cabeza reducida ujág-
 mat.
 cantar sobre un líquido o comi-
 da para curar o limpiar el malefi-
 cio iwíshut.
 que canta en bandadas ujúmau.
cántaro *m.*
 cántaro grande búits(a), bú-
 wits(a).

cantidad *f.* íjám.
 gran cantidad ijúmjamu.
 misma cantidad beték(a), me-
 ték(a).
 tener buena cantidad dáshamat.
canto *m.* tugkiták.
cantor *m.* kantamín.
 cantor de canciones y cantos típi-
 cos dakumín.
caña *f.*
 caña brava tagkán(a).
 especie de caña brava: múun tág-
 kan(a).
 caña de azúcar pagáat(a), pe-
 gáat(a).
caoba (esp. de árbol) *f.* shína, káwa.
 especies de caoba: kapíu káwa,
 yuwích káwa.
capacidad *f.* dékat.
 demostrar capacidad atsánmat;
 iwaínmamat, iwaíntumat.
capaz *adj.* dékau, tujínchau, utúgkash-
 min.
capibara (el roedor más grande del
 mundo) *m.* ugkubíu.
capilar *m.* numpá jínti.
capirona* *m.* kapijúna, kapíu.
 especies de capirona*: naág-
 num(i), mujáya kapíu, pakajínia ka-
 píu.
capirotazo *m.* tikishít.
capirote *m.* tikishít.
 cápsula (de bala y de medicina) *f.* kas-
 púg.
captar *vt.* 1. unuímat. 2. achít.
capturado, capturada *adj.*
 persona capturada misátak.
capulí *m.* chími.
 variedades de capulí: bíik chími,
 kawáu chími.

capullo *m.* chiágmaku.

cara *f.* yápi.

cara redonda wapús(am).

carachama* *m.* pútu, nayúm(pi).

especies de carachamita*, **cara-**

chamilla: shúwi, sháacham.

caracol *m.*

especies de caracol: tejés(a), kúg-
ku.

carácter *m.* aéntsji, niimé.

carancho (esp. de pez) *m.* tsúji.

caraña (esp. de árbol que suministra
una resina pegajosa) *m.* pegkáe.

carbón *m.* kayúshik.

carcaj (aljaba) *m.* túnta.

**hoja seca de palmera tejida para
poner en el interior del carcaj** chi-
pát(i).

carcomer *vt.* 1. taúmat. 2. amút.

cardumen *m.* miján(a).

carecer *vi.* atsúmat.

cargador (una tela puesta por el hom-
bro izquierdo para cargar al bebé)
m. píjag(ka).

cargar *vt.*

cargar en la espalda entsát.

cargar la escopeta con cartucho
egkét.

cargar sobre el hombro yanát.

**hacer cargar en la espalda de
otro** aéntset.

**hacer cargar sobre el hombro de
otro** ayánat.

**poner una tela para cargar al be-
bé** amájimat, píjagmat.

caribe *m.* páni.

cariño *m.* aneétai, dakúnkut.

dar cariño shíig anentút.

llevar con cariño etúmat.

palabra usada por la mujer

**cuando le expresa cariño a su espo-
so** iyá.

cariñoso, cariñosa *adj.* anéjatin.

carne *f.* néje.

carne ahumada en patarashca*
shikiát, shikiápat.

carne del monte chúpa.

carne deshuesada kaák.

carne fina, carne pura pápug.

**carne preparada con hojas tier-
nas de yuca** namagkámu.

**persona que sólo come carne sin
yuca** káasip.

preparar carne en caldo paínat.
que come mucha carne úshu.

carnívoro *m.* yukágtin.

caro, cara *adj.* ákik.

carrera *f.* jinta, autámu, wejámu.

**persona recibida en determina-
da carrera profesional** jegasú.

carrete *m.*

carrete de hilo karít(a).

carrizo *m.* chigkán, kajís(a).

especies de carrizo: kúgki, sha-
sháap, nágku, nágkuship.

carro *m.* káru.

cartílago *m.* tujúg, tujují.

cartílago del esternón wíwajuk.

casa *f.* jéga.

casa dividida en cuartos tésak.

**casa donde se da trabajo u órde-
nes** inámtai.

casa vacía itájak.

casita jegaúch.

en casa jéen.

**parte de la casa que pertenece a
la mujer** ekén(ta).

parte redonda de la casa ténteg.

su antigua casa, su casa anterior
jeajáji, jegajáji.

casada (con hombre) *adj.* aishintin,
nuwatkámu.

casado (con mujer) *adj.* núwentin.

recién casado con una mujer nu-
wátjam.

casarse (con un hombre) *vr.* aishinat.

**decidir una mujer casarse con
un hombre** némat.

casarse (con una mujer) *vr.* nuwénat.

**acción de casarse con otra mujer
a pesar de tener una apátut.**

**casarse con otra mujer teniendo
una apátut, apátmat.**

**hacer que un hombre se eche al
lado de una mujer para casarlos**
ayaútut.

cascabel (esp. de serpiente) *m.*

especies de cascabel: buwásh(i),
buwách(i), yatuútu, tséjemakanch.

cascabel (hecho de semilla) *m.* tíig-
kap(i).

cascada *f.* túna.

cascajo *m.* kúsha.

cáscara *f.* saepé.

cáscara de yuca o plátano tag-
kúip(i).

sacar cáscara tishít.

cascarón *m.* saepé.

que rompe su cascarón ijúmau.

casco *m.* atsejútai.

cashopona (esp. de palmera) *f.* kú-
pat(a).

cashca (esp. de pez) *f.* ségka, na-
yúm(pi), pútu.

especie de cashquita sháacham.

casi *adv.* nampút(a).

caspa *f.* dusé buúk.

castigar *vt.* suwimát, asutít.

**castigar con un puñetazo dejan-
do un moretón como resultado del**

golpe tuntúiyat.

castigo *m.* suwimak.

castrado *adj.* jíigbau.

castrar *vt.* jíijut.

casualidad *f.*

por casualidad atsámag.

**catahua (esp. de árbol con espinas cu-
ya resina es caústica y venenosa
que es usada en la pesca y como re-
medio)** *f.* bákaig.

resina de catahua bákaig.

**cataplún (sonido que se produce al
caer algo en el suelo)** *onom.* túpuj.

catarata *f.* túna.

sonido que produce la catarata
tuútau.

catorce *adj.* dawé ipáksumat, dawé
ipák usumát.

caucho *m.* shijíg(ka).

caudal *m.*

**que mantiene el caudal de agua
en la parte alagada** amúaju.

causar *vt.*

causar disgusto nemáset.

cautela *f.*

obrar con cautela émamket.

cautelosamente *adv.* émamkes.

cavado, cavada *adj.* taíbau.

cavados taígbau, taíkbau.

cavar *vt.* taúmat, táut.

caverna *f.* wáa.

cazador, cazadora *adj.* mántin.

cazar *vt.* máut, egamát, egákmat, eák-
mat.

cazar aves chígki máut.

cazar con cerbatana tukút.

que caza en manadas maínku.

tener mala suerte en la caza

shimpanát.

cebo *m.* áneg(ka), anágke.

cebolla *f.* sepúya.

ceder *vt.* tsagkamát.

ceder el paso menáut, menaantút.

cedro (esp. de árbol cuya madera tiene un uso industrial y su tronco se usa para hacer canoa) *m.* séetug.
especie de cedro awán.

ceguera (enfermedad) *f.* kacháap.

tener ceguera y artritis kachaáp-jut.

ceja *f.* tampégkea.

celado, celada *adj.* akásmatkamu.

celar *vt.* akáset, akásmat, akásmatut.

celo *m.* akásmamu, akásmatmau.

dar celo akáset.

que hace calmar el celo tságkun.

tener celos de alguien akásmat,

kajét, akásmatut.

celoso, celosa *adj.* akásmau, akásmín,
kajémtin, kajén.

cementerio *m.* ukúmatai.

ceniza *f.* yugkúnip, yúku.

cenizoso, cenizosa *adj.* yugkúnpijuku,
yukúkuntu.

centelleante *adj.* déwa.

centímetro *m.* dekápatai.

centro *m.* ajápchiji, ejápchiji, ejapé.

en el centro ejapén.

ceñir *vt.* akáchumat.

cepillar *vt.* kesát.

cepillo de dientes *m.* yukumpátai.

cera de abeja *f.* dúji, núji.

cera de la abeja negra kataníg.

cerámica *f.* duwé najántai áidau, duwé
najánamu.

cerbatana *f.* úum(i).

limpiar el caño de la cerbatana
jaipít, jaupít.

pieza en forma de cuchillo pequeño usada para hacer el canal en

la pona donde se labra la cerbatana ijigkúi.

cerca *adv.* ijús(a), tikíjush, tikíju.

cerquita tikíjush.

muy cerca adíjis, ayaúnas.

muy cerca de ayaúmas.

muy cerca de la casa jegáuch.

poner cerca ayaúnat.

cercano, cercana *adj.* tikíju.

cercar *vt.* péegmat.

cercos *m.* taníish(a), péeg(ka).

cercos preparados para tapar la quebrada tsentsának.

cerda *f.*

cerda blanca como franja que cubre el cuerpo del sajino sanapí.

cerdo *m.* kúchi.

cerebro *m.* butsúk.

caja ósea del cerebro búus(e).

cernido, cernida

adj. ajeágbau,
tsatsamámu.

cernidor *m.* tsatsamtái.

cerrar *vt.* epénat.

cerrar huecos pequeños sepetút,
epetút.

cerrar la puerta épetut.

cerrar la salida epetút.

cerrar una quebrada para pescar ejatút.

cerro *m.* múja.

cerro muy alto múja tsakakú.

cerumen *m.* ijigkuísh.

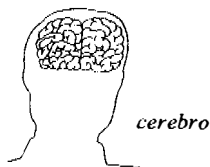
cesar *vi.* ashimát.

cesar de alejar a otro itákmát.

cesar de arder o quemar nente-mát.

que no cesa idáichau.

césped *m.* pája.



cesta *f.* chagkín(a).

cetico (esp. de árbol de madera suave) *m.* satík, súu.

chacra *f.* ája.

hacer recién quemada apég.

hacer chacra, abrir chacra ajamát.

sacar hierba o planta de la chacra uwékmát.

terminar de sembrar una chacra jámat.

chamán *m.* pámul.

chambira* *f.* batáe, matáe.

fibra de chambira* yáag.

sacar la fibra de chambira* achít.

chamuscarse *vt.* wegkát, wegkát.

chancar *vt.* dekéet, ijakút, íjut, intakút.

chancar una cosa con fuerza pájat.

chancarse *vr.* dekéemat, jakút.

chanchito *m.* kúchi.

forma de llamar al chanchito shítúa.

chapalear *vi.* chukutút, chakeshkémat.

chapaletazo (de lluvia) *m.* uj.

chapeado, chapeada *adj.* namukbáu.

chapear (machucar con la mano) *vt.* namút.

chapo *m.* tsámau, tsábau, namukbáu, paínkamú, tuimámu, tuwimámu.

hacer chapo de plátano tuimát, tuwimát.

chapotear *vi.* chakeshkémat, chukutút.

chaquira *f.* shaúk.

charapa *f.* chájap(a).

charco *m.* baákai.

charla *f.* chichágkagtamú.

dar charla de orientación a varios chichágkagtut.

chato, chata *adj.* 1. jípit(a). 2. sítag.

chicharra *f.* chíachia.

chico, chica *adj.* 1. manchúuch, pií-pich(i), uchuchíji. 2. úchi, uchúch. || *s.* manchúuch, datsáuch.

chiquillo ajík.

chillar *vi.* 1. pampáut, shajátút, chajátút. 2. dakumát.

chillido *m.* chajátbau, shinúinamu.

chinche (de olor muy feo) *m.* wáju.

chinche de agua yúmi dukují.

chirriclés (esp. de ave parecida al loro) *m.* chijikás.

chismoso, chismosa *adj.* tutít.

chispa *f.* yantsáji.

botar chispas tsakiít.

sacar chispa aségmat.

chispear *vi.* yantságmitkat, aségmat, tsakiít.

chistoso, chistosa *adj.* yushíkmáin, dúshíkmáin, iwawágtau.

|| *s.* dakú.

chocante *adj.* intaníakbau, intaníaku.

chocar *vt.* tukút, intát.

acción de chocar la rodilla tiki-shít.

chocar en la cabeza intát.

chocar y herir la cara o cabeza completamente puját.

hacer chocar el pecho contra algo detsepét.

que chocha con la peña tukúaju.

saltar por chocar con algo étskeet.

chocarse *vr.* tukunít, intaní.

chocarse con la frente dijayít.

choclo *m.* yumísag, sháa kuwígji.

chompa *f.*

tipo de chompa chakét.

chonta* *f.* íju.

forma de lanza de chonta* ág-keasmamtin.

choro (esp. de mono) *m.* chúu.

chorrear *vi.* 1. chukutút. 2. kitát.

chorro *m.*

chorro de agua sása.

chosna (esp. de mono nocturno) *s.* kú-ji.

chotacabras (esp. de pájaro) *m.* auú.

choza *f.* aák(a).

choza de reposo o de meditación ayámtai.

choza preparada para los jóvenes que toman el ayahuasca* um-págbau.

chucaque *s.*

tener chucaque dáput.

chuchuhuasi (esp. de árbol cuya cáscara es medicinal) *f.* chuchuwá.

chueco, chueca *adj.*

lo que está chueco tunímtijamu, tunímtikamu.

los que están chuecos tunímtijkau, tunímtikakbau.

chullachaqui (ser mitológico con pies desiguales) *m.* íwanch(i).

chupar *vt.* bukunát.

chupé (esp. de árbol de fruto comestible) *s.* inák(u).

variedades de chupé: saák inak, shímpi inak.

chupo *m.* úgku.

churo (esp. de caracol) *m.* tsúntsu.

cicatriz *f.* kága, kagajú, esámau.

que tiene cicatriz al secarse kagagkáu.

cicatrizado, cicatrizada (en proceso de ser sanado) *adj.* kágkash, esámtikamu, kagagkáu.

cicatrizar *vi.* seséjut, esámtikat.

ciego, ciega *adj.* waínmachu.

cielo *m.* nayaím(pi).

ciempiés *m.* kíwi.

especies de ciempiés: sámig, kágkag(ku).

cierto, cierta *adj.* dekás.

es cierto dekáske.

¡Es cierto! kamé.

cigarillo *m.* tsaág(ku).

cigarra *f.* chiáchia.

cilíndrico, cilíndrica *adj.* apápek.

cima *f.* náin(ta).

a la cima náin.

de la cima naíntia.

cinco *adj.* makíchik(i) uwejá ámuu, bakíchik(i) uwejá ámuu.

cinta *f.* sénta.

cinta de pona para construir la casa tsentsának.

cinta hecha de caracol para el baile kúgku.

cinta para amarrarse el cabello tséemtai, tséemat.

cintilla tejida para amarrar el vestido tijigkás.

cintura *f.* akáchu, ikích(i), yamág.

poner algo alrededor de la cintura akáchut.

cinturón *m.* akáchuu, yamagmátai.

poner cinturón akáchumat, akáchut, amájimat.

circular *adj.* nenéntu, tentepátin, tenté.

|| *vi.* tentéenat, wakaét.

circular varios yuját.

círculo *m.* tenté, nenéntu.

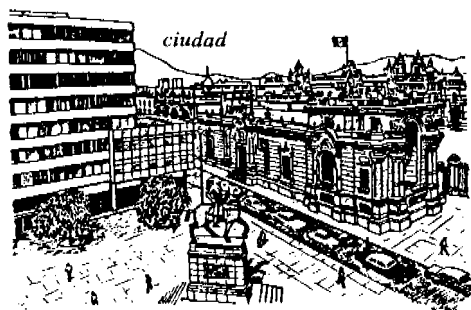
hacer círculo téntet.

circunferencia *f.* tenté.

media circunferencia ténteg.

citar *vt.* untsút, mamíktut, ipát.

ciudad *f.* yaákat, yákat.



hacer una ciudad yaákat.
civilizador m.

**civilizador de la humanidad (mi-
to)** Etsa.
clara f.

clara de huevo mamají.
claramente adv. imátikas, paán(tu).
claro, clara adj. 1. páan(tu), tsaáptin,
wainmáin. 2. saáwi, shaashátu
(agua). 3. antúmain.

¡Claro pues! kamé, kaméta.
clasificar vt. etégkat, etégket, akanát.
clavar vt. achít, ajíit, ajintút.
clavícula f. wiyúnych(i), wiúnych.
clavo m. achitái, karápu.

**clavo huasco (esp. de bejuco usa-
do para preparar licor como elíxir
amazónico)** tawaíp(a).

clueco, clueca adj. jujétap.
estar clueca teketút.

coatí m. kúshi.

especies de coatí: weekísh, kapág
kúshi, kúchigship, kushínship, ku-
shígship, shíig kúshi, kushikísh, pi-
chímpish, kúshi máinku.

cobarde adj. sápig, sápij.

cobija f. asépatái.

cobijar vt. aséket.

cobijarse vr. asépat.

cocha f. kúcha.

cochino adj. bikáju, bikájau, bíka.

|| **m.** 1. kúchi. 2. bikájau, bikáju, tsu-
máin.

cocinar vt. inajút.

cocinar en líquido paínat.

cocinar para otro inágtut.

cocodrilo m. semágkau, semágku.

cocona (esp. de fruto comestible) f.
kukúch(a).

variedades de cocona: bétsag(ke)

kúkuch, nantú kúkuch, saáwii kú-
kuch, kái kúkuch, kukún(a) kúkuch,
shuwín kúkuch, shíig kúkuch.

coconilla (esp. de fruto comestible) f.
shiwágkuch(a), shiwágkukuch.

cocuyo m. taigkák(i).

codiciar vt. wakéjut.

codo m. chigkún.

coger vt. 1. jút(a). 2. apájut, atsakút.

coger agua en un depósito shikít.

coger la fruta del árbol akát.

coger pez con la mano achít.

coger pez del río en una canasta
shikít.

coger varios juút, juujút.

cogollo de árbol m. 1. sakút(i). 2. pu-
pún(i). 3. íju.

sacar el cogollo de la palmera
achít.

coito m.

tener coito kuámat, dijígmat.

cojear vi. shutút.

cojo, coja adj. shutúu.

cola f. ujúk(e).

sin cola munukúitkau, ujúktin-
chau.

colaboración f. yáibau, yáimau, yáimu.

colaborar vi. páchit, yáit, yáimat, átut.

colado, colada adj. ajeágbau, tsatsamá-
mu.

colador *m.*

colador de huingo (esp. de árbol cuyos frutos sirven para hacer vasis) tsatsamtái.

colegio *m.* papí aújtainum, papí aúgtainum, papí aújtai, papí aúgtai.

cólera *f.* 1. kajéamu, kajét. 2. wáke.

calmar la cólera tsagkút.

que calmar con facilidad la cólera tsagkún.

que hace calmar la cólera tságkun.

que no le pasa fácilmente la cólera tsagkúchu.

soportar la cólera katsunát, ktsuntút.

colérico, colérica *adj.* kajén, kajémtin.

colgado, colgada *adj.* awágkekbaú.

colgados, colgadas awágkeagbau.

colgante *adj.* sása, dítau.

cuerda o bejuco colgante sása.

colgar *vi.* awágket nénat, nénut(a)/(u), tséet.

colgar atavío en los hombros cruzando el pecho y la espalda atsúpke-mat.

colgar cortinas eját.

colgarse *vr.*

colgarse arriba némat.

colgarse de una rama (a manera de barra) alzándose con las manos hasta tocarla con la barba pegáa-mat.

colibrí *m.* jémpe.

especie de colibrí ipák jémpe.

(vea picaflor)

cólico (estomacal) *m.* tikatín.

tener cólico káya káya najamát.

collar *m.* peetaí.

hacer collar en forma de golondrina chinímmat.

ponerse collar peét, nugkút, asántimat.

preparar el collar tseét.

colmar *vt.* aímat.

colmillo *m.* dáí.

colocar *vt.* 1. apújut. 2. ijúmat.

colocar gente en fila pékat.

colocarse *vr.*

colocarse debajo yunútut.

colonia *f.* kugkúin(u), kugkúun.

color *m.* niímé.

color azul o verde wígka.

color crema kaím.

color dorado yuwayúatu.

color morado yamakái.

color plomizo pushújín.

color té chitúka.

colorado, colorada *adj.* tsámash.

colorear *vi.*

colorear las frutas y verduras tsamat.

columpio *m.* ésegmatai.

comadreja *f.* wágkantsau.

combinado, combinada *adj.* pachímjamu.

combinar *vt.* pachímat.

comején *m.* kábau, mámuk(u).

comején con alas pínik(a).

nido del comején kábau.

comelón *adj.* tutúchu.

comelón (de carne) kásip.

comentar *vt.* aúgmátut.

comentario *m.* aúgbatbau, aúgbatmau, aúgmátbau.

comenzar *vt.* nagkámat.

comer *vt.* yút(a), bikúgmát.

acción de comer yút(a), yúweamu, yúamu.

comer algo acompañado con carne, pescado, etc. apatút.
comer con gusto la presa favorita mantsépmat.
comer hojas en cantidad kajít.
comer una presa en parte inamát.
comer yuca o plátano kukágmát.
dar de comer ayújut.
hora de comer yutánum.
no comer alimentos prohibidos por cuidar las crías de un animal (creencia) ijágtut.
que come mucha carne úshu.
que no se puede comer yúchatai.
tener deseos de comer yaíit.
comestible *adj.* yutái, yumáin.
que no es comestible yúchatai.
comezón *m.* tejémag.
tener comezón tejéet.
cómico, cómica *adj.* yushíkmain.
comida *f.* yutái, yujúmak, bikúg.
acción de servirse comida yúwamu, yúamu.
comida masticada para el perro námik.
comida servida (líquida) ukakbáu.
hora de comida yúwamu.
preparar comida inájút.
preparar comida para otro inágtut.
prohibir comida afjít.
servir comida bikúgmát, ukát.
servir la comida en hoja wegkút.
comienzo *m.* nagkámnamu.
al comienzo nágkamchak(u); nagkámtn.
en el comienzo (fam. en el empecce) nágkamchatin.
sin comienzo nágkamchamu, nág-

kabau.
comisionar *vt.* aweémat, wegát.
comisionar a varios ishímat.
comisura *f.*
comisura de la boca túgki wénu.
¿Cómo? *interr.* wajúk (u), itugsáya.
¿Cómo es? wajúkuita.
¿Cómo poder hacer? utugkápakita.
compadre *m.* kumpág.
compañero, compañera *s.* tsaniákbau.
compañía *f.* atúebau.
tener compañía atúgat, atúegat.
compartimiento *m.* akanjámu.
compasión *f.* waít anénkagtamu.
sentir compasión por la desgracia a jena waít anéntut.
tener compasión waít anénkagtut.
tener compasión por alguien waít anentút.
compasivo, compasiva *adj.* waít anénkagtin.
competir *vi.* utsanát.
complacer *vt.* shíig awájut.
completo, completa *adj.* beték(a), meték(a).
complicado, complicada *adj.* utúgchat, itúgchat.
comprar *vt.* súmat.
comprender *vi.* ántut(a), dékat.
comprender la vida de alguien dekájut.
que no puede comprender páanchau, antúmmainchau, antúgkagtu-mainchau.
comprensible *adj.* antúmmain, páan.
comprensivo, comprensiva *adj.* antúgkagtin, antúgkagtumain, ántin.
ser comprensivo antújut.
comprimir *vt.* shítat, kaninát.

comprometer *vt.* anágmát.

compromiso *m.* 1. anágmamu. 2. jin-tiágbau, umíktin, dútikatin.

sin compromiso agkánjam.

comunicado *m.* étsegbau.

comunicar *vt.* uját.

comunicarse *vr.* ujánit.

comunidad *f.* yaákat, yákat.

cóncavo, cóncava *adj.* égketkau.

concentrado, concentrada *adj.* 1. tuwakú, ijúnjau, ijúnjamu. 2. juwáu.

concentrar *vt.* ijúnat, anentáimat.

concentrarse *vr.*

concentrarse varios tuwát.

concepto *m.* anentáibau, anentáimau, anentáimu.

concha *f.*

especie de concha úut(a).

concluir *vt.* ashímat, amút.

concluir el trabajo umít.

conducir *vt.* ánuntut, émat.

conducir canoa, cambiando dirección con remo tawajút.

conducir una empresa o una tienda díit, níit.

conejo *m.* wapujúsh(a).

confeccionado, confeccionada *adj.*

apijámu, apagbáu.

mal confeccionado butáptaju; butínch (se refiere a ropa).

confeccionar *vt.* apijút, apát.

conferencia *f.* íjunbau, tuwakbáu.

confesar *vt.* etségtumat.

confesar ante el público iwáintumat.

confiado, confiada *adj.* ajánkachu.

confianza *f.* kajítkagtamu.

dar confianza kajitút.

tener confianza kajitdáiyat, kajinmámat, kajítkagtut.

confiar *vt.* kajitút, kajítkagtut.

conflictivo, conflictiva *adj.* tsuwapák-bau, tsuwapákgatin, tutítkagtín.

conflicto *m.* 1. maánit. 2. utúgchat, tutít.

crear conflicto tsuwápat.

confluencia (parte en donde se interceptan dos corrientes del río) *f.* tukuníaku, tukuníakbau.

confluente *adj.* tukuníaku.

conforme *adj.* beték(a), meték(a).

conforme a imánisag, imátikas.

confundir *vt.* imágkat, imágkut, ímaut.

hacer confundir dewámtíkat.

congelado, congelada *adj.* bichámchatu.

congelar *vt.* bichámtíkat.

congelarse *vr.* bichaátut.

congreso *m.* íjunbau.

conjuntivitis *f.* jíí nájam.

conjurado, conjurada *adj.* usukiámu.

conjurar *vt.* yumígkit.

conjuro *m.* yúmíg.

conjuro de muerte (mito) bé-seamsam.

hacer conjuro yumígmát.

conocedor *m.* 1. yácha. 2. dékau, wainín.

conocer *vt.* 1. dékat. 2. wainát. 3. unúimat.

tratar de conocer profundamente ejéja díit.

conocido, conocida *adj.* dekámu, wainkámu, waintái.

conocimiento *m.* dekámu, ántamu, unuimágbau, wainbau.

no tener amplio conocimiento dékachat.

persona sin conocimiento dékachu.

sin conocimiento dekátsuk.

tener amplio conocimiento yachamét.

consagrar *vt.* yamít.

conseguir *vt.* ikámat.

conseguir más ikáwet, ikáuwet, ikáuwat.

consejero *m.* 1. chichágkagtin(u).
2. múun(ta).

conservar *vt.* sujimát, kuitámat.

considerable *adj.* íman, ajantúmain, puyatjúmain, naátin.

consideración *f.* náatbau.

acción de ganar consideración naátut.

considerado, considerada *adj.* 1. ajan-tútai, puyatjútai, pachítai. 2. naátin, naátjau.

considerar *vt.* 1. puyátjut. 2. íjut, pá-chit, dekápat, dakápat.

consolador *m.* ichíchkagtin, etságkagtin, etsájin.

consolar *vt.* etságket, etsájut, ichi-chíit.

consolidar *vt.* ijúmdat, ijúmnat, ijum-dáyat.

constelación *f.* suntu.

constelación de dos estrellas tsánigkam.

construir *vt.* 1. najánat, najánet. 2. takát.

construir casa jegamát.

construir casa a otro jegajút.

construir cerco taniíshmat, wenúkmat.

construir con palos laterales papát.

construir gallinero wenúkmat.

construir pared taniíshmat.

consuelo *m.* étsagbau.

dar consuelo ichichíit.

consultar *vt.*

llevar a un enfermo para consultar al médico o curandero inámat.

consultorio *m.* inámatai.

consumir *vt.* 1. ashimát. 2. amút, yút(a).

contado, contada *adj.* dekápamu.

contador *m.* dekápin, dekápau, daká-pau, dekápatai, dakápatai.

contagiado, contagiada *adj.* utsumák-bau.

contagiar *vi.* jetét, utsút.

contagiarse *vr.* achiímat, jeteémat, utsúmat.

contagio *m.* utsújatbau.

contagioso, contagiosa *adj.* utsújatbau.

contar *vt.* dekápat, dakápat.

contar cuento aúgmatut, aúgmat.

contemplar *vt.* díit, níit.

contender *vi.* jianít, máanit, tudáiyat.

contener *vt.* achít, jámat.

contentamiento *m.* dakúnkut, dakújamu.

contentarse *vr.* máak ánet, shíig anét.

contento, contenta *adj.* dakú, dakúnkut.

estar contento dakújut.

contestar *vt.* aimát, aít.

continuar *vt.* wet(a), émat.

no continuar más nagkánat.

contra *prep.*

en contra ígku, inií, inái, ditaí.

contraatacar *vi.* ayamjúmat.

contraatacar entre dos jimájut, jimágtut.

contraatacar varios ijúntut.

contratar *vt.*

contratar a una persona para que realice el trabajo inámat.

contribuir *vt.* íjut, yaimát, ijúmat, akíkmát.

conversar *vi.* chichát, aújut, aúgmat.

convertir *vi.*

convertir en algo júnit.

convertirse *vr.* 1. yapáinat. 2. najánet.

convidar *vt.* 1. ajámpet. 2. ipáamat.

cónyuge *f.*

primera cónyuge jeték, jeteké.

cooperación *f.* yaíniamu, atúniamu.

cooperar *vt.* 1. yaímat. 2. yaínit, yaít, atúnit, átusai atúnit.

copal caspi (esp. de árbol cuya resina se usa para laquear la cerámica y como mechero) *m.* chípa, shijíkap(i).
especie de copal kunchái.

corazón *m.* anentái.

cordillera (como los andes) *f.* múja tsa-kakú.

córnea *f.* jíí pujúí.

corona *f.* atséjuitai.

corona de plumas tawás(a).

poner corona a otro atségmitkat.

ponerse corona atseéjut.

coronilla *f.* cháik búuk, cháikbuuk.

corral *m.* 1. kanútai, wénuk.

2. péeg(ka), tenténtuamu.

correa *f.* akáchumtai, sénchu.

poner correa akáchut.

correctamente *adv.* imátikas.

correcto, correcta *adj.* 1. takámchau.

2. dewákchamu, pégkeg.

corrector *m.* esakaútai.

corregir *vt.* esegát.

persona que ayuda a corregir esékagtin.

correntoso, correntosa *adj.* chichíjam.

que no es correntoso (río) chihígmachu.

correr *vi.* 1. tupikáut, tupikát (animal,

gente). 2. akaegát (agua).

correr hacia algo o alguien tupi-kaátut.

lugar donde corre el agua akaé-bau.

corretear *vt.* 1. aintút, aintát. 2. tupi-kámtikat.

corriente *f.* chichíjam.

corriente de agua que fluye muy lento wiyáaku.

que choca contra otra corriente de agua tukúaju.

corromper *vt.* tunámitkat.

corromperse *vr.* besét, mesét.

corrupto, corrupta *adj.* besejú, tunmáju.

ser corrupto tunámat, besét.

cortado, cortada *adj.* awatbáu, tsupík-bau, kuwágbau.

cortado desigualmente butáptaju, butímtiju.

cortante *adj.* úyuk(a), émpék.

cortar *vt.* tsúpít, kú-waut, awatút, jetét.

cortar a prisa mejét.

cortar el cabello awámat, tsupímat; awát, tsúpít.

cortar el cuero cabelludo (castigo por cometer adulterio) katsumát.

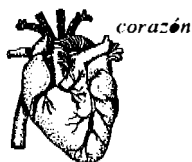
cortar la carne akáut.

cortar las plumas para achicar el ala sumpímat.

cortar las relaciones íntimas entre un hombre y una mujer idayát, idaiyát, idaidáiyat.

cortar un pedazo tekát.

cortarse *vr.* kuwámat, tsupímat.



cortarse con algún objeto filudo
akáamat.

cortarse con hacha o machete
awatmámat.

corte *m.* awatbáu.

corteza de árbol *f.* saepé.

**sacar corteza de árbol para usar-
la como sogá o asa de canasta** achít.

cortina *f.* ejataí.

**poner cortinas u hojas alrededor
del enfermo** ejatút.

corto, corta *adj.* báchik(i), máchik(i),
muntúk, sútag.

cortito piipich(i).

cortón (esp. de insecto ortóptero) *m.*
kájag(ku).

corva *f.* ápismatak, ápismat.

cosa *f.* wají.

¿Qué cosa? wají, wajímpa, wají-
ya.

¿Qué cosa es? wajimpáya, wajim-
páita.

cosechado, cosechada *adj.* 1. taúgbau,
taúkbau, taíbau, uwegbáu. 2. juúk-
bau, akagbáu.

cosechar *vt.* juúkmat.

cosechar algo que falta madurar
kuwígmát.

**cosechar yuca con cáscara para
guardarla** saepét.

cosechar varios juút, juujút.

listo para cosechar tujuáju.

coser *vt.* apát, apijút.

cosquillas *f.pl.*

hacer cosquillas ichikít.

costado *m.* yantám(c).

al costado de yantámen.

costado del vientre bíjag.

ponerse de costado pagáemat.

costalillo *m.* piíshuk(u).

costilla *f.* págae.

costo *m.* akíke.

costoso, costosa
adj. ákik.

costra *f.* kága.

costumbre *f.* pu-
jút(a), seentuá-
mu.

cotomono *m.* yakúm(a).

cráneo *m.* búus(e).

creador *m.* 1. najápau. 2. najánin.

crear *vt.* najánat.

crecer *vt.* 1. aentsmágat, muúmpat,
nuúmpat (persona). 2. tsakát(a)
(persona, animal, planta). 3. dupát
(maleza).

crecer barriga a una mujer ijáut.

crecer el río abáujut, amút, káwet.

crecer el vello ujejút.

hacer crecer ikatsúut; tsakápat.

hacer crecer hierbas en la cha-

cra por no limpiarla unupét, udupét.

crecido, crecida *adj.* 1. dújájuau. 2. wa-
káu (río). 3. nuúmpaju, muúmpaju,
muúmpasu, tsakajú.

creciente *f.* dújag(ke), nújag(ke), ábau.

época de creciente nújag tepét.

crédito *m.*

dar o vender a crédito diwimká
súamut.

sacar o llevar a crédito diwimát,
diwimká júamut.

crear *vt.* antújut, dekáskeapi tút(a).

creído, creída *adj.* wagáaku.

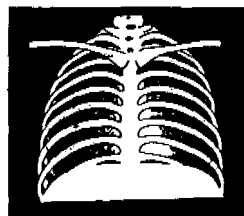
crepúsculo *m.* kíyau.

crepúsculo con sombra opacada
nenteáju.

crespo, crespá *adj.* shijín(u).

cresta de gallo *f.* sampág, sampáj.

cría *f.* 1. uchúch, uchijí, akiámu. 2. tsa-



costilla

kápamu.

cria grande muúmpaju, nuúmpaju.

cria muy tierna de un animal kúuk.

criado, criada *adj.* tsakápamu.

criar *vt.* tsakápat, uyújut, ákiit.

crimen *m.* magkágtau, tsuwapáebau.

ser culpable de un crimen tsuwa-pápat, magkágtau.

criminal *m.* 1. magkágtau. 2. tsuwát.

crisálida *f.* yunusú.

crisalina (agua) *adj.* saáwi.

crisalino (del ojo) *m.* jí yumíji.

crítica *f.* aúgbatbau, ántumtikamu.

enterarse uno mismo de críticas por parte de otras personas antúgmamat.

criticar *vt.* ántumtikat, aúgmatut, kajejút.

crítico *m.* aúgmatkagtau, ántumtikagtau.

croar *vi.* shajatút, chajatút, shinút, pampáut.

cruce *m.* 1. intaníaku, intaníakbau, tukuníakbau, tukuníaku. 2. igkúniamu.

crudo, cruda *adj.* 1. udú, edú, idú.

2. samék(a), najúkchau.

cruzado, cruzada *adj.* 1. pachímjamu.

2. igkúnikbau.

cruzar *vt.* 1. nagkáemat, katíit. 2. igkúnit. 3. pachímat.

cruzar los brazos minakmámat.

cuaderno *m.* agátai.

cuadrado *m.*

con cuadrados multicolores painch.

tela con cuadrados multicolores painch.

cuajado, cuajada *adj.* kantejú.

¿Cuál? *interr.* tú(u), túwa.

¿Cuál es?, ¿Cuál era?, ¿Cuál fue? túuwe, túuyi, tuíta.

¿Cuándo? *interr.* wajutí, wajutíya, wajintínia.

¿Cuánto? *interr.* wajúpa.

¿Cuánto es? wajúpaita.

cuarto *m.* tesámu, tésak.

dividir en cuartos una casa tesát.

cuatro *adj.* ipák úsumat, ipáksumat.

cubrir *vt.* 1. dukút, ayámjut, kuitámat. 2. uumát, tsanumát.

cubrirse *vr.* uút.

cubrirse con la cobija pempémat, dukúmat.

cucaracha *f.* tukajách(i), tukarách(i).

cucaracha chica tsájap(a).

especie de cucaracha grande shuút(a).

cuchara *f.* kuchág.

cucharón *m.* shikitái.

cucharón hecho de calabaza agkúnip(i).

cuchichear *vi.* ashíshmat.

cuchichear a otro ashishít.

cuchillo *m.* kuchí.

cuello *m.* kuntug, kuntujé, súwe.

cuenta *f.* díwi, diwímkagtau.

darse cuenta dekápmamat.

tener cuentas díwi, diwímkagtau.

cuentecillas *f. pl.*

cuentecillas de vidrio shaúk.

cuento *m.* aúgbatbau, aúgmatbau.

cuerto, cuerda *adj.* dewákchau, dewáchu.

cuerno *m.*

cuerno de vaca káchu, umpuútai.

cuero *m.* duwáp(e).



cuerpo *m.* iyásh(i).

parte del cuerpo donde está ubicada la vagina séekimtai.

cuesta *f.* ánit, náin(ta).

cueva *f.* juwáinu, wáa.

cueva formada debajo de la superficie de la tierra júwainu.

cuidadosamente *adv.* émamkes, diipás.

hacer cuidadosamente émamket.

cuidar *vt.* kuitámat, pujujút, akasmát; puyátjut.

cuidar al bebé cuando la mamá sale de la casa dákat.

cuidar un hijo hasta su juventud datsamát.

culantro *m.* sampáp(a).

culata de la escopeta *f.* sagkán(i).

culebra (en general) *f.* dápi.

especies de culebra: chíchi, itig-kía.

culminación *f.* amúamu.

culpa *f.* tsuwát, tunámat.

echar la culpa yutút.

que no tiene culpa tsuwátchau, anágmachbau.

culpable *adj.* tsuwapágau, tsuwapáegau, tunamáju, tudaú, chícham anujtuámu, chícham anutuámu.

ser culpable de un crimen tsuwapápat, magkágut.

culpado, culpada *adj.* tsuwapámu, anágmamu.

culpar *vt.* anágmát, tsuwápat.

culparse *vr.* pempénmamat, pempéntumat.

cultivado, cultivada *adj.* ajámu, ajákmamu.

cultivar *vt.* aját, ajákmát, ukút.

cultivo *m.* ajákmamu.

cumbrera *f.* dukukbáu, ésaji, ésag.

poner cumbrera a la casa duku-jút, dukút.

cumplido, cumplida *adj.* uminkáu, umikbáu.

cumplidor *s.* úmin.

cumplir *vt.* umít; uminát; umijút.

acción de cumplir bien las órdenes o leyes shíig umít.

cumplir la ley o el reglamento chícham umít.

que cumple el deber úmin, shíig umín.

cuna *f.* támpu.

cunchi (esp. de pez) *m.* kúnci.

cuñada (entre mujeres) *f.* yuwág, yuwaj(u), yuág.

cuñada (entre hombre y mujer) wajég, wajé.

cuñada (se refiere una mujer a su cuñada) shaám(pi).

cuñado (entre hombre y mujer) *m.* wajég.

cuñado (entre hombres) sái, saíg, saít.

curable *adj.* tsuwámamain, tsuwamáin, etsagaúmain.

curaca *m.* kújak(a).

curación *f.* ampímamu, tsuwámamu.
que necesita curación tsuwámamain.

curandero *m.* 1. iwishín. 2. tsuwájin.

llevar a un enfermo para consultar al curandero inámat.

curar *vt.* 1. ampít, tsuwát. 2. utsántut. 3. etsagát, etsagaút.

mandar curar a un enfermo inámat.

curare (veneno usado para cazar aves y animales con cerbatana) *m.* tségas(a), tséas, tikún.

curarse *vr.*

curarse con medicina tradicional
tsuwamát.

acción de curarse tsuwámat.

curuhuinse* *f.* weék(a).

espíritu de curuhuinse* jeajéa.

macho de curuhuinse* chawají.

reina de curuhuinse* yugkijí.

curva *f.* 1. tuniáju, tuniáku. 2. tunín.

curva de la tinaja tantágkea(mu).

curvado, curvada *adj.*

lo que está curvado tunímtijamu,
tunímtikamu.

los que están curvados tunímti-
kakbau, tunímtijakbau.

curvatura *f.* tuniákbau.

**cushma (saya con que se cubre el
cuerpo)** *f.* pushí, pushíg.

**cutipado, cutipada (víctima de malefi-
cio)** *adj.* tsuwapágau, tsuwapaégau,
tunámitkamu, tsuwapáemu.

cutipar (a la criatura) *vt.* tsuwápat, tu-
námitkat.

cutiparse *vr.* tsuwapágat, tsuwapaégat,
tunámat.

cuy *m.* útu.

D

**dale dale (esp. de tubérculo comesti-
ble)** *m.* chíki.

especie de dale dale pína.

danza *f.* nantsébau; nampéamu.

danzar *vi.* nantsemát; nampét.

dañado, dañada *adj.* tunámitkamu.

dañar *vt.* 1. ebéset, eméset, tunámit-
kat. 2. najáimitkat, waítkat. 3. katsé-
ket. 4. ínapet.

daño, dañina *adj.* 1. itápkagtin. 2. ká-
tsek(a), ebéskagtin, eméskagtin.

daño *m.* ébeseamu, émeseamu, waítka-
mu, kátsekeamu.

causar daño con brujería wawét.

causar daño, hacer daño ebés-
mat, emésmat, ínapet, katsékmát, ka-
tséket.

causarse daño ebéstumat, eméstu-
mat, katséktumat.

enfermarse por un daño tsuwapá-
gat, tsuwapaégat.

hacer daño a la criatura tunámit-
kat.

que puede hacer daño ebéskagtu-
main, eméskagtumain.

dar *vt.* sút(a), amát, atákut.

ayudar a dar luz uchígmítkat.

dar a luz jújet, uchígmát.

dar a varios tinamát.

dar la vuelta ayámpat, tenteénat,
tenténat.

debajo *adv.* nugkán.

poner debajo wegát.

deber *m.*

que cumple el deber umín.

deber *vt.* diwimát.

hacer deber diwímtikat.

débil *adj.* kakáuchu, kakákchau, chi-
chígmachu, pimpijú.

debilidad *f.* pimpiámu, pimpikbáu.

debilitar *vt.* tunát.

hacer debilitar tunámtikat.

debilitarse *vr.*

hacer debilitarse pimpímtikat.

decente *adj.* takámchau, iwágmamjau,
shíig anentaímkau, uwáechau, uwáe-
chu, ímag.

decepcionado, decepcionada *adj.*

1. kasúnkag. 2. tsanugbáu, tsanutái.

decepcionar *vt.* 1. tsanút. 2. tsanúmat.

decidir *vi.* anentaímat.

decir *vt.* tút(a), uját.

decir algo insistentemente ímatut; imátjut.

¿Qué dice? wajíntua.

¿Qué dices? wajímpa.

¿Qué dijo? wajínme.

que no se puede decir tumáin-chau.

decisión *f.* anentaímjamu.

declarar *vt.* etséjut.

hacer declarar etségmitkat.

declive *m.* ajáuu.

decorado, decorada *adj.* páuj, iwágjamu, iwájamu, tsuamjámu.

decrecer *vi.*

decrecer el río kuyút.

dedicarse *vr.*

acción de dedicarse a algo tepejút.

dedo *m.* tsajám(pe).

dedo de la mano tsajám uwéj, tsajám uwég.

dedo grueso del pie múun dáwe.

dedo pequeño de la mano úchi uwéj, úchi uwég.

dedo pequeño del pie úchi dawé.

dedo pulgar múun uwéj, múun uwég.

defecar *vi.* ijápat.

defecar heces con sangre numpagpámat.

hacer defecar a otro ákit.

defecto *m.* pégkegchauji, kátsekji.

con defecto físico tunamáju.

tener defecto físico tunámat.

defender *vt.* ayámjut, chichámjut, jétémjut, akásmatut.

defendido, defendida *adj.* akásmatka-mu.

defensor *m.* chichámkagtin.

defensor y civilizador de la humanidad (mito) Etsa.

deformado, deformada *adj.* déitse, kátsek(a).

defraudar *vt.* tsanút.

dejado, dejada *adj.* ukukbáu, ukukmáu.

dejar *vt.* idayát, idaiyát, ukút, akupét.

dejar algo para alguien patatút, ukujút.

dejar algo por olvido patát, ukút.

dejar atrás ukút, nagkáegat.

dejar de hacer idayát, idaiyát; kasantút.

dejar en desorden las cosas ííkmát, pachímat.

dejar formar materia pukúmpat.

dejar pasar inágket, inágkaut, inagkát.

dejar varias cosas batsát.

no dejar idaíchat.

dejarse *vr.*

dejarse al descubierto el secreto o el mal que uno hace wantíínat.

delatar *vt.* etségtut.

delgado, delgada *adj.* chíchap, paséa, tíntip(i), tséjeg(ka), watsajú, watsawatsákiu, watsawatsáwajakiu, watsawatsájakiu.

delgadito, delgadita tséjegkuch, puyái.

delgado (persona) kaájam, kaám-pig.

muy delgadito, muy delgadita tséjegchiuch.

delicado, delicada *adj.* 1. paséa, tséjeg(ka), tséjegkuch, katsúchu. 2. puyatjúmain.

delicioso, deliciosa *adj.* yájautsui.

delimitar *vt.*

delimitar con precisión o exactitud émamkemat.

demasia *f.*

en demasia ewágak.

demasiado, demasiada *adj.* kuáshat, tuntugkajá.

demente *adj.* anentáimkachu.

demonio *m.* íwanch(i).

demonio que espera en el cielo el alma de los pecadores ságkuch.

tipo de demonio que canta como rana íwanch wáñip(a).

demorar *vi.* megkagát, megkaegát, megkaét.

demorarse *vr.* sakamát.

demonstración *f.* iwáinamu, iwáinmamu.

demonstrar *vt.* inákmat, idákmat, inák-tut, iwáinat.

demonstrar capacidad atsánmat, iwáinmat.

denso, densa *adj.* apiíg, bikámkatu.

denticulo *m.* dayágbau.

dentro *adv.* inítke(n).

estar dentro de algo egkemát.

denuncia *f.* ujatút.

denunciar *vt.* etségtut, ujatút.

deporte *m.*

lugar destinado para ciertas actividades deportivas wasúgkamtai.

depósito (en donde se prepara la comida de perro o cualquier animal) *m.* námik.

derecho, derecha *adj.* 1. tutúpit, chuú-jam. 2. ayamjúmmain, dútikmain.

camino derecho dakúetkau.

mano derecha untsúg.

poner derecho en serie ekenát.

derecho *m.*

el derecho que uno posee de ha-

cer algo dútikmain.

derramado, derramada *adj.* ukakbáu.

derramar *vt.* betsát, chukútut, saát, ukát.

derramar agua por los huecos saát.

derramar grasa o manteca ukún-tut.

derramar un líquido emétset, emétsat, ebétsat, ebétsat.

poner un depósito debajo de un líquido que se derrama nagkújut.

derretir (un sólido que se convierte en líquido) *vt.* kuwít.

derribado, derribada *adj.* nagkimká-mu, akákekbau.

derrumbar *vt.* yúmput.

derrumbarse *vr.* tajagát, tajaegát, tajaét, betsájut, yumpúnat.

derrumbe *m.* betságbkau, betsájuau, tajakáu, tajakáu.

desabrido, desabrida *adj.* sákam(i).

desafiar *vt.* atsánet, atsántut.

desafilado, desafilada *adj.* suyujú.

desagradable *adj.*

con sabor desagradable jua júatu.

desajustado, desajustada *adj.* sayasíatu.

desanimarse *vr.* dakitút.

desaparecer *vi.* emegkáut, agkáut.

desaparecer en el cenit del cielo amamát.

desaparecer instantáneamente pepejét, bashít.

desaparecerse *vr.* sakamát, megkagát, megkaegát.

desaparecido, desaparecida *adj.* megkaekáu.

desaparecimiento *m.* jakámu; megkaekámu.

desarmado, desarmada *adj.* ukuínjammu.

desarmador *m.* jíju ukuíntai.

desarmar *vt.* kuwát, ukuínat.

desarmar la casa atít.

desarreglado, desarreglada *adj.* bushápaju, búshia, tsuwapákbaú, iwá-jashbau.

estar desarreglado píushmat.

desarreglar *vt.* pachímat.

desarreglar el pelo bushíit, bushíat.

desarrollado, desarrollada *adj.* éemkau.

desarrolladito muúmpasu.

persona desarrollada aentsmá-gau.

desarrollar *vi.* 1. aít, umít, takát. 2. tsakát. 3. émat.

desarrollar las metas umít.

que falta desarrollar suách(a).

desarrollarse *vr.*

desarrollarse como persona aentsmá-gat.

desaseado, desaseada *adj.* 1. tsuwapákbaú, bíka. 2. iwágmamjachu, tsuwát.

desatar *vt.* akupét, áwiit, atít.

desatar rápidamente pepejét.

desatarse *vr.* atímat.

desbarranque *m.* betságkau, betsájuaú.

descansadero (lugar donde los jóvenes duermen después de tomar el ayahuasca* o tabaco para buscar el poder del ajutap) *m.* ayámtai.

descansar *vi.* ayámat.

descanso *m.* ayámaú, ayábau.

descascarar *vt.* tishít, pákat.

descendencia *f.* wéantu.

descender *vi.*

descender varios kakéetut.

descolorido, descolorida *adj.* sayaáju.

desconfiadamente *adv.* kúntuts(a).

desconfiar *vt.* 1. ajanát, ajántut. 2. kajítchat, puyátjut.

desconocer *vt.* imágkat, imágkut, ímaut, waínchat, dékachat.

desconocido, desconocida *adj.* waínchatai, dékachtai; imágbau.

descontentamiento *m.* wáke besét.

expresión de descontentamiento sée; tsúwa.

descontento, descontenta *adj.* wáke besekú.

ponerse descontento wáke besét.

describir *vt.* aúgmatut.

descripción *f.* aúgbatbau, aúgmatbau.

descubierto, descubierta *adj.* dekámu, wainkámu, chígkamu, ejébau.

descubrir *vt.* dékat, chígkat, ejégat, wainát.

descubrir haciendo cosas íntimas y ocultas ejétut.

tratar de descubrir algo anen-taímtut.

descuidar *vt.* kasantút, kajinát, kajíntut.

descuidarse *vr.* kajinmámat, kajintúmat.

descuido *m.*

hacer con descuido kajinmámat.

desde *adv.* nagkámnas.

desde antes yáunchik.

¿Desde cuándo? wajutí, wajutíya, wajintínia.

¿Desde luego! eétama, eéta.

desdentado, desdentada (mito) *adj.* chamugkém.

desdichado, desdichada *adj.* ajápnakíu, tutíttag.

desdoblar *vt.* ewegkáut, iwagkáut.

deseado, descada *adj.* wakéjutai.

desear *vt.* wakégat.

desear carne ushumát.

desear el mal o el bien de alguien usukít.

no desear átsumchat.

desearse *vr.* wakéjunit.

desecar *vt.* inánat.

desembocadura (del río) *f.* iyákbaú.

desengañado, desengañada *adj.* kasún-kag.

desenredado, desenredada *adj.* da-kuénkau, dakuékbau.

desenredar *vt.* dákuet.

desenrollar *vt.*

desenrollar el ovillo atít.

desenterrar *vt.* táut, ashít.

deseo *m.* wakégamu, wakéjamu, wakéjunit, wakéjut.

tener deseos de comer yaíit.

deseoso, descosa (de carne) *adj.* étsemjau.

desertar *vt.* tupikáut, tupikát.

desfigurado, desfigurada *adj.* détse.

desgastado, desgastada *adj.* kakák-chau.

desgastar *vt.* taúnat, taúmnat, abuét, amuét.

desgastarse *vi.*

desgastarse todos abuegát, amuegát.

desgracia *f.* kuwámak, emések, ebésmat, emésmat, tutít.

causar desgracia emésmamat.

desgraciado, desgraciada *adj.* ajápnakiu, wáinkau chutítag.

desgranar *vt.* tekát, akát.

desgreñado, desgreñada *adj.* búshia, anchíaju, chíja.

desgreñar *vt.* anchíit, búshiat.

deshabitado, deshabitada *adj.* ukúm-jamu, pujúchtaí, batsámchataí, agkán.

deshierbado, deshierbada *adj.* uwegbáu.

deshierbar *vt.* uwékmát.

deshilachado, deshilachada *adj.* mamusú.

deshinchado, deshinchada *adj.* chuwi-já.

deshinchar *v.* chuwít.

desierto *m.* agkántu, úwejush, yútuchu.

desigual *adj.* betékcchau.

desilusionado, desilusionada *adj.* kasúnkag.

desinflado, desinflada *adj.* báchutjau, bachutuáu, machutuáu, chuwi-jú.

desinflamado, desinflamada *adj.* chuwi-jú.

desinflamar *vi.* chuwít.

desinflar *vt.* bachaátut, bachutút, chu-wít, uchuiyát.

hacer desinflar uchuwít, bachám-tikat, bachúmtikat.

desinteresado, desinteresada *adj.* anentaímtuchat.

desmenuzar *vt.* tsaít.

desmerecer *vi.* wakéashmat, átsumchat.

que se puede desmerecer tumáinutsa.

desnudar *vt.* áwiit; ukuínat.

desnudarse *vr.* awímat.

desnudarse de la cintura para abajo ukúimat.

desnudo, desnuda *adj.* wisú, awímaku.

desobedecer *vt.* íntimat, antúgchat, umíchat.

desobediente *adj.* umíchu, íntímkiu, antúgkagtuchu.

desocupado, desocupada *adj.* agkán.

desollado, desollada *adj.* pakákbau.

desollar *vt.* pákat.

desorden *m.* 1. pachímjamu, pachímnaju, pachímkamu, nagkimkámu.

2. uwáekamu.

dejar las cosas en desorden iíkmat, pachímat.

estar en desorden pachímnagat, pachímnat.

que está en desorden tsuwapáekau.

desordenado, desordenada *adj.* tsuwapákbau, tutítag, iíkmakbau, nagkimkámu.

desordenar *vt.* iíkuat, iíkut, iíkat, iíkit, iíkmat, pachímat.

desorientar *vt.* 1. yajupét. 2. tsanút, de-wámtikat. 3. wagát.

despabilado, despabilada *adj.* yantsáptin.

despacio *adv.* diipás.

desparramar *vt.* ukát, dapampáut.

despedazar *vt.* 1. ichíit. 2. puút, tsáit.

3. tsúpit.

despedazar la carne con cuchillo akáut.

despedida *m.* 1. akátmabau. 2. akáteamu.

despedir *vt.* 1. akátmamat, akátmat.

2. akatét. 3. ajápet, idaiyát.

despedir a alguien haciendo señas con la mano iwiýát.

despedir a trabajadores útsaut, útsat.

despedir de lejos haciendo señas con la mano iwiímat.

estar despidiendo akátmamat, akátmat.

despegado, despegada *adj.* 1. ujaekáu.

2. takúniu, nanántu. 3. akánkamu, kanakú. 4. anujáchbau.

despegar *vt.* 1. tekát, ujaét, ujaegát.

2. uját, akanát. 3. takúnat.

despeinado, despeinada *adj.* búshia, anchíaju.

despeinar *vt.* anchíit, bushíit.

despejado, despejada *adj.* sáat, tutúptin, tsaáptin, tsawáju, páantu, ipánjamu, takáimu.

despejado al pasar la lluvia chiwáju.

despejar *vt.* agkánmitkat, agkánbaegat, agkánmaegat, ipántut.

despejar la mente tsaápníit.

despejarse *vr.*

despejarse el cielo después de la lluvia chiwáut.

despeñadero *m.* pampáaju.

despeñamiento *m.* betsákgau, betsájuau.

desperdiciar *vt.* utsáanat, utsáut, wasujút.

despertar *vt.* ishintáut, ishintát.

despertarse *vr.* shintáut, shintát.

despertarse instantáneamente kuját, pepejét.

despierto, despierta *adj.* iwáaku, anéaku, yantsáptin.

desplazar *vt.*

ocupar algo desplazando a alguien akiíntut.

que se puede desplazar ékemain.

desplumado, desplumada *adj.* 1. uwegbáu. 2. újenchau.

poco desplumado sumpít(a).

desplumar *vt.* uwét.

despoblado, despoblada *adj.* ukúmjamu, pujúshtai, batsámchatai.

desposar *vt.* nuwénat.

desprender *vt.* tekagát, tsuját, tsunát, ujaegát, kanát, akupmámkau.

desprenderse *vr.* jiinát.

desprendido, desprendida *adj.* ujaekáu, tsunakú, tsujakú, akupmámkau.

después *adv.* ajúm(a), aták(e), núnik.

después de mucho tiempo aták(e).

despuntado, despuntada *adj.* butíg.

destacado, destacada *adj.* naátin, naát-jau.

destacado o identificado por sus palabras de autoridad chichámtin.

ser destacado najáwenat.

destacar *vi.* émat, naátut.

destapar *vt.* uját.

destetado, destetada *adj.* tsujakú.

destetar *vt.* tsuját, atsuját, atsujét, atsu-jít, atsujút.

destripar *vt.* ejápet, éjapet, tintísmat.

destrozar *vt.* tsaít.

destruir *vt.* tsaít.

destruir varios ijínat.

desvalorar *vt.* idaiyát, kajimátut, átsumchat.

que se puede desvalorar tumáinu-tsa; kajimátmain.

desvanecer *vt.* wantsút, abuegát, amuegát, megkagát, megkaegát.

desvanecerse *vr.* megkaét.

desvestido, desvestida *adj.* wisú, awík-bau.

desvestir *vt.* áwiit.

desviar *vt.* yajupét.

desviar de camino tsegekét.

desviar hacia otro lado pémpet.

detener *vt.* ebétut, emétut, imíjit, itá-jit, tujínat, utujíit.

detener el flujo de agua jaánjut.

detenerse *vr.*

detenerse un rato emétnat.

detenido, detenida *adj.* achikmáu, achikbáu, ebétuamu.

ser detenido tujíit.

determinar *vt.* émamkemat, epégket.

detestable *adj.* tsumáin.

detestar *vt.* 1. tsumát, tsumát. 2. daki-tút.

detrás *adv.* ukúnum, úku.

detrás de ukújin.

deuda *f.* díwi, diwímkagtamu.

tener deuda diwímkagtut, díwi, diwimát.

deudor *m.* díwi, diwímkagtin.

devolver *vt.* awáket, awágtut.

devorador, devoradora *adj.* yukágtin.

día *m.* tsawán(ta).

al día siguiente núi tsawák.

algún día ajúmai, aták(e).

de día tsawái.

ese día dúwi.

medio día ikanmátin.

diablo *m.* íwanch(i), pasún.

diafragma *m.* épebuuk(e), épemuk.

dialogar *vi.* chichát, aújut.

diarrea *f.* wáke.

tener diarrea ijajút.

dibujante *m.* dakumín.

dibujante de personas dakúmkagtin.

dibujar *vt.* dakumát.

material o instrumento que sirve para dibujar dakúmtai.

dibujo *m.* dakumkámu.

dieciséis *adj.* dawé juínia ijúk.

diecisiete *adj.* dawé juínia jimajá ijúk.

diecinueve *adj.* dawé juínia ipáksumat ijúk, dawé juínia ipák usumát ijúk.

dieciocho *adj.* dawé juínia kampá-tum(a) ijúk.

diente *m.* dáí.

cepillo de dientes yukumpátai.

raíz de diente ijíg(ka).

tener dientes daijút.

diestro, diestra *adj.*

diestro con la cerbatana tukúg.

dieta *f.* yúwatin, ijágmamu.

ponerse a dieta ijágmát.

dietar *vt.* ijágmát.

hacer dietar a otro aijít.

diez *adj.* uwejá maí ámuá.

diezmar *vt.* anákgut, anákgket.

diezmo *m.* anéntak.

diferente *adj.* betékhchau.

difícil *adj.* itúgchat, utúgchat, kákajuts.

difícil de atrapar yupíjam.

difícil de hacer kákajuts dútik-mainchau.

dificultad *f.* utujíbau, teénmamu.

poner dificultad utujíit.

tener dificultad utujímat.

tener dificultad de realizar una actividad teénmat.

difundir *vt.* dapampáut.

digno, digna *adj.*

digno de compasión waít anén-main.

trato digno aentsmása.

dinámico, dinámica *adj.* nagkíptin, yantsáptin.

dinero *m.* kuíchik(i), kuwíchik(i).

Dios, dios *m.* Apajúi, apajúi.

diosa de la huerta (mito) Núgkui.

dios de los cazadores (mito) Etsa.

Dios Tatayús(a) (obsoleto).

dirección *f.*

por tal dirección tumá, dutú.

director *m.* ápu.

dirigir *vt.* émat.

dirigirse *vr.*

dirigirse hacia algo o alguien,

volver y regresarse pempéntut.

dirigirse varios ashinát, shímut.

dirigirse varios hacia alguien

ashiíntut, yumpuúntut.

disco *m.*

disco de hueso usado para hilar séem(pi).

disconforme *adj.* betékhchau.

discretar *vt.* uút.

discreto, discreta *adj.*

persona discreta uún(a).

discusión *f.* jiyaníamu.

discutir *vt.* jiyanít, tunáyat, pampan-tút, kakandáiyat, kakandáyat, kakan-tút, tudáiyat.

disgustar *vt.* dakitút, tsummát, tsumát.

disimuladamente *adv.* wákenmag.

dislocado, dislocada *adj.* kutúimu, kutúinu.

dislocar *vt.* akát, kutúit, kutúiyat, manchaántut.

dislocarse *vr.* akaegát, akagát.

disminuir *vt.* kuyút, amuegát, abuegát, menát, abuéat, amuéat.

disminuir la cantidad kúnugmat.

disminuir la fuerza o velocidad

imíjít, imíjat, imíjaut, imíjut.

disminuir por la muerte jínut.

hacer disminuir emenát.

disolver *vt.* namút.

disparado, disparada *adj.*

bala disparada ípatbau.

disparar *vt.*

disparar una escopeta, un cuete ípatut.

disparo *m.* ípatbau.

dispersar *vt.* dapampáut.

disperso, dispersa *adj.* tikishtág, dapamkámu, dapampákbau, dapampágbau.

disputa *f.* kakandáibau.

originar disputas kakantút.

tener disputas kakandáyat.

disputar *vt.* jiyaniít, kakandáyat.

distancia *f.*

a una distancia considerable takatkámat.

distante *adj.* menáantu, dúkap(e).

distante de su propia tierra taga-tagámat.

distribuido, distribuida *adj.* dapampákbaú, dapampágbaú.

distribuir *vt.* dapampáut, dapámtut.

distribuir varios tinamáat.

diurno, diurna *adj.* tsawái.

dividir *vt.* akanát, akandáiyat, akandáyat.

dividir en cuartos una casa tesát.

dividir en parcelas el terreno tesát.

dividirse *vr.*

acción de dividirse tsainát.

divieso *m.* úgku.

división *f.* akanjámu; tésak.

doblar *vt.* apijút, apijít, nínut.

doblar el filo de un instrumento de trabajo namít.

doblar hojas para techar dápiit, nápiit.

doblar intencionalmente la hierba o la planta al ir al monte (para poder regresar) dapíkmat, napíkmat.

doble *adj.* dupájam.

doce *adj.* dawé jimajá ijúk.

dolencia *f.* jikakámat.

doler *vi.* najamát.

hacerse doler inájut.

dolor *m.* najáwe, dajáwe.

causar dolor idágtut, idájtut, idátut, inátut.

causar dolor muy intenso, hacer sentir dolor dajáugat, dajáuwat, najáuwat.

causarse dolor inágmát, inájut.

dolor con hinchazón causado

por una espina o aguja manchán.

dolor de parto ayáugkiu.

producir dolor dajáwet, najáwet.

provocar dolor idatsáut, idátsat (psicológicamente); najáimitkat.

sentir dolor, tener dolor najáimat.

tener dolores de parto ayáuwet.

doloroso, dolorosa *adj.* najamín.

domado, domada *adj.* 1. tágku. 2. tagkumámu, unúinakbau.

domar *vt.* unúinat.

domesticable *adj.* tagkumtái.

domesticado, domesticada *adj.* tagkumámu, tágku, unúinakbau.

domesticar *vt.* tagkumát.

domicilio *m.* pujámu.

dominar *vt.* depétut.

domingo *m.* tumíg.

doncella *f.* 1. agáekiam(pa). 2. aíshinchau.

¿Dónde? *interr.* tú(u), utú.

¿Adónde? tuwí, tuí.

¿De dónde? tuwíya, tuíya.

¿Dónde está? dushá, tuí pujáwa, tuwí pujáwa.

¿Hacia dónde? itúg, utúg, utú, itú.

¿Por dónde? tuwí, tuí, utú, itú, itúg, utúg.

dorado, dorada (color) *adj.* yuwayúatu.

dormir *vi.* kánut(a).

dormir varios kajít.

hacer dormir ikánat.

hacer dormir a varios ikajít.

no dormir kánuchat.

dormirse (en grupo, juntos) *vr.* kajít.

dormitorio *m.* 1. kanútai. 2. ijágka kajítai.

dorso *m.*

dorso de la mano uwejá tuntupé.

dos *adj.* jímag.

entre dos jímágti.

juntar dos cosas apátut.

hacer, realizar una actividad entre dos jímájut, jímágtut.

los dos, el uno y el otro maí.

dotado, dotada *adj.*

dotado para hablar en las entrevistas chichámtin.

drenaje *m.* jínagbau.

ducha *f.* maatái.

duda *f.* utujíbau.

duende *m.* pasún, íwanch.

duende de tierra Núgkui.

duende que vive en las alturas

Shaám(pi).

dueño *m.*

dueño de la casa jéentin.

dueño de la chacra ajágtin.

dulce *adj.* yumímitu.

durable *adj.* katsúmain, katsújam.

poco durable katsúchu.

durar *vi.* katsúut.

duro, dura *adj.* katsújam, katsúaju, táta, tatameaju, chíja, nanáju.

poner duro ikatsúut.

E

ebrio, ebria *adj.* nampekú.

echar *vt.* 1. iyáut, ajút. 2. jíít, ajápet.

echar agua ukatút; pegáshmat; ajúntut.

estar echado sobre una tabla o palo pataámat.

echarse *vr.* 1. tepét. 2. ukatmámat.

acción de echarse sobre una tabla o un palo pataámat.

echarse boca abajo pinákumat.

echarse de espaldas dakagáut.

eclipse (de sol o de luna) *m.* bisáu.

eco *m.* dajáwe, najáwe.

edad *f.* mijánji.

edificar *vt.* jegamát.

educado, educada *adj.* unúinakbau, unúinagbau, unuimáju.

educador *m.* jintínkagtin.

educar *vt.* jintintút, unúinat.

efecto *m.* dajáwe, najáwe.

efectuar *vt.* dútikat, áikat.

ejecutar *vt.* áikat, dútikat.

ejemplo *m.* iwáinamu, iwáinmamu, jintíamu.

dar ejemplo jintít, iwáinmat, iwaínat.

él *pron.* 1. áu. 2. níi (ausente), nu, nunú, ju.

a él níin.

a él primero niná.

de él nínu.

él mismo, él sólo aánke, nígki.

elástico, elástica *adj.* egkegkeéntau.

elegante *adj.* iwágmamjau, iwágnaju.

ponerse elegante iwágnat, iwágmamat.

elevarse *vr.* takunát.

eliminar *vt.* idayát, idaiyát, amút, ijínat, ajápet.

ella *pron.* 1. áu. 2. níi (ausente), ju, nu, nunú.

a ella níin.

de ella nínu.

ellas *pron.* díta.

ellos *pron.* díta.

emanciparse *vr.* kanát, jíinat, yupimát.

embadurnar *vt.* pegkáegat, pegkáet.

embadurnar el veneno en la flecha páit.

embarazada *adj.* ejámtin, ejapjúku, ijaáju.

estar embarazada otra vez pata-tút.

embarazar *vt.* ejápjut.

embarazo *m.* ejápjut, ejájamu.

ausencia de la menstruación causada por el embarazo kuyút.

embarcar *vt.* egkét (uno).

embarcar a varios chimpimát.

hacer embarcar a varios chimpít.

embarcarse *vr.* egkemát (uno).

embarrado, embarrada *adj.* píujuku, bákaimamu.

embarrar *vt.* kuwét, bákaimat.

embarrar el camino tsakúsmat.

embocadura (se refiere a la cerbatana) *f.* chuchuké.

embocar *vt.* apát.

expresión utilizada cuando la comida se emboca instantáneamente kapút.

hacer embocar aápet.

emborrachar *vt.* nampét.

emborrachar a otro, hacer emborrachar enámpet, inámpet.

emboscar *vt.* dákat.

embotado, embotada *adj.* tuujín.

embrear *vt.* sekatút.

embriagar *vt.* nampét.

embrión *m.* tsapataíji, najáneamuji, najáneau.

embruja *vt.* wawét.

empalizado, empalizada *adj.* 1. tsajáu.
2. píujuku (creciente).

empapado, empapada *adj.* chaecháetu, chaég.

empapar *vt.* jampúmtikat, uchupít, chaégmitkat.

empatar *vt.* itugnáyat, utugnáyat, itug-dáyat, utúgdáyat, amaiyát.

empeñar *vt.*

empeñar la palabra anágkut, anágket.

empeorar *vt.* 1. wakemát, awénmamat.

2. awénat.

empeorarse *vr.*

empeorarse a causa de una enfermedad ayáwenat, ayáwet.

empezar *vt.* nagkámát.

empiece *m.* nagkámnamu.

al empiece nággamchak(u), nággamtin.

en el empiece nággamchatin.

sin empiece nággamchamu.

empleado *m.* takáu.

emplumado, emplumada *adj.* ujeg-káu, awemámu, akupkáu.

empobrecer *vt.* mamút.

empollado, empollada *adj.* takímpaku.

||s. takímpakbau.

empollar *vt.* atéktut, takíit, teketút, takímpat.

empolvar *vt.* yukúut.

empolvarse *vr.* yukúmat.

emponado *m.* páta.

emprender *vt.* jiyát, jiát.

emprender varios shinút.

empujar *vt.* 1. shítat. 2. shutúkut, shutúkmát.

empujar con palo para tumbar fruta o sacar un animal de su cueva tsutsukút.

empujones *m.*

darse de empujones (con el pecho) detsepét.

enagua *f.* íninmamtai.

enamorada *f.* yajagbáu.

que tiene enamorada pakígtin,
tsanígtin.

enamorado *m.* pakijí, pakígtin.

que tiene enamorado pakígtin.

tener enamorado pakijínat.

enamoramiento *m.* pakijímat.

enamorar *vt.* 1. pakijímat, pakígmát.

2. tsanígmát (a una mujer).

enano, enana *adj.* nantsáju.

|| *m.* inán(a).

encadenado, encadenada *adj.* jigkag-
báu.

encarcelar *vt.* achít.

encargado, encargada *adj.* adáikamu.

encargar *vt.*

encargar verbalmente un mensa-

je akatét, akátmamat, akátmat.

encargo *m.* akátmamjamu.

encender *vt.* ekémat, ákat, apét.

encendido, encendida *adj.* ekemákbau.

encerrar *vt.* téntet, épenat.

encerrar a varios ipisát, ipisít.

encharcado, encharcada *adj.* pajá-
neau.

encia *f.* namág(ke), tsáma dai.

encias del molar mantág.

encima *adv.* 1. awántak, awánken, pa-
jagkím. 2. tuntupén.

muy encima awánkuch.

poner encima patát, ekenát.

poner encima y en serie las cosas
pékat.

ponerse encima de alguien en-
tsámjut.

sonido producido al poner una
cosa encima de algo con fuerza pa-
ját.

encinta *adj.* ejámtin.

encogerse *vr.* sumpét.

encolerizar *vt.* kajémtikat.

encolerizarse *vr.*

encolerizarse instantáneamente
jinát.

encomienda *f.* 1. awémamu, akátmam-
jamu. 2. pakít.

mandar encomienda a otro awé-
tut, akúpjut.

encontrar *vt.* wainát, ígkut.

encontrar a una persona en el ca-
mino ígkut.

encontrar ayuda atúgat, atúegat.

encontrar el camino amát; ama-
mát (después de haber estado
perdido).

no encontrar uwetút.

no encontrar el camino principal
amaíchat, amáchat.

tratar de encontrar egát.

encontrarse *vr.*

encontrarse con alguien igkúnit.

encorvado, encorvada *adj.* punúaku,
punukú, tsáukau.

encorvar *vt.* punút.

encrespado, encrespada *adj.* anchíaju,
shijiáju.

encrespar *vt.* anchíit, shijíit.

enderezado, enderezada *adj.* dakúen-
kau, esegámu.

enderezar *vt.* dákuet, esegát.

enderezar pona o palo torcido
calentándolo en el fuego y colocán-
dolo en una horqueta nanét.

endurecer *vt.* katsúut, inánat, nánut,
nánat.

hacer endurecer ikatsúut.

endurecido, endurecida *adj.* 1. naná-
ju, tatameáju. 2. ikatsuágbau, ka-
tsuáju.

endurecimiento *m.* katsúamu.

enema *m.* umpúmatai.

limpiar el estómago con enema utsámat.

ponerse enema umpúmat.

enemigo *m.* shiwág, íwanch.

considerar como enemigo nemáset.

enemigo mortal némas.

hacer enemigos shiwágmát.

enemistar *vt.* nemásdayat, nemáset, shiwágmát.

enfermarse *vr.* ját(a).

enfermarse de susto (un niño) tapít.

enfermarse en forma incurable ukúntiamat.

enfermarse por no lograr comer lo deseado (un animalito) tapít.

enfermarse por no satisfacer un antojo usúpat.

enfermedad *f.* játa, jínamu.

enfermedad causada por un brujo bítag.

enfermedad de los ojos búuch(i).

enfermizo, enfermiza *adj.* jámanch, tunamáju.

ser enfermizo tunámat.

enfermo, enferma *adj.* jáu.

estar enfermo ját(a).

estar enfermos jínut.

estar gravemente enfermo a causa de una comida que le hizo daño wakemát.

enflaquecer *vt.* watsát, chuwít.

hacer enflaquecer iwatsát, iwatsét, ewatsét.

enflaquecerse *vr.* wantsút.

enflaquecido, enflaquecida *adj.* watsa-watsákiu, watsawatsáwajakiu, watsa-watsájakiu.

enflaquecimiento *m.*

causar enflaquecimiento ewatsét.

enfriar *vt.* amikít, bikímtikat, bikít, bi-chátmitkat.

hacer enfriar bikímtikat.

enfriarse *vr.* bichatút.

enganchado, enganchada *adj.* awág-kekbaú.

enganchados awágkeagbau.

enganchar *vt.* awágket.

engancharse *vr.* awágkemat.

engañado, engañada *adj.* tsanugbáu.

engañar *vt.* tsanumát, tsanút, unúmpit, waítjut.

uno que puede ser engañado fácilmente tsanutái.

engaño *m.* 1. tsánu. 2. tsanúbau, tsanú-mau, waítjamu.

engñoso, engñosa *adj.* tsánu, tsanumín, waít.

engendrado, engendrada *adj.* akiámu.

engendrar *vt.* ákiit.

engordar *vt.* udúegat, duwét.

engordar a otro imágkat, imájat, imájut.

engordar demasiado wegamát.

hacer engordar udúwet, duwémti-kat.

engordarse *vr.* duwét, magkát, kuntút(a).

engorde *m.*

época de engorde duwét.

engrandecer *vt.* ikáwet, ekáwet, ikáuwet, ikáuwat, inampúut.

engrandecerse *vr.* nampúut.

engrasar *vt.* wíyat.

engrosar *vt.* kampúut.

hacer engrosar ikampúut.

engrosarse *vr.*

engrosarse un racimo de pláta-

nos tagkát.

engusano, **engusana** *adj.* akag-káu.

engusarse *vr.* akájut.

enhebrar *vt.*

enhebrar el hilo de algodón o kapok dasayáut, dasayát.

enjaular *vt.*

enjaular varios

1. ipisát, ipisít. 2. chimpít, achít, eg-két.

enjuagarse *vt.*

enjuagarse la boca yukúmpat.

enloquecer *vt.* 1. waujút, imáanat.

2. imámtikat.

enloquecido, **enloquecida** *adj.* waujín.

ennegrecido, **ennegrecida** *adj.* jikijú.

enojar *vt.* kajét.

hacer enojar ekájet, ekájut, iká-jet, ikájut; kajémtikat.

enojo *m.* kajéamu, kajét.

causar enojo ikájut, ikájet, eká-jut, ekájet; kajémtikat.

enorme *adj.* 1. múun, íman. 2. yáig-chau.

¡**Qué enorme!** yaijátsui.

enredado, **enredada** *adj.* jinuníju, jig-kanjáu, pachímnaju.

enredar *vt.* jinunít, pachímat, jinunát, pachímnat.

enredar con sogá anágkemat.

enredarse *vr.*

enredarse una cosa jinunát.

enrollado, **enrollada** *adj.* jinunjáu.

enrollar *vt.* pénut, pémpet.

enrollar con sogá para amarrar kágkaut.

enrollar el veneno en la flecha páit.

enroscadura /. pempémat.

enroscar *vt.* pénut, yájut, pémpet.

ensalivar *vt.* sawínmat.

ensalivarse *vr.* sawínmamat.

el acto de ensalivarse el bebé jichaák.

ensartar *vt.* wegát.

ensartarse (con objeto puntiagudo)

vr. wegámat, weámat.

ensayar *vt.* dekápmamat, dakápmamat.

enseguida *adv.* núniamuik.

enseñar *vt.* 1. jintíit, jintintút. 2. inák-tut.

enseñar la nuca yasúchmat.

ensuciado, **ensuciada** *adj.* bikamámu, tsuwapámu, tsuwapákbaú.

ensuciar *vt.* tsuwápat, bikamát, iwa-shít, iwashút.

ensuciarse *vr.* tsuwapápat, tsuwapáepat, maatút, washút.

entenado, **entendada** *m. y f.* uchijímka-mu.

entender *vt.* ántut.

que no se puede entender antú-mainchau, antúgkagtumainchau.

entero, **entera** *adj.* tákamchau.

enterrado, **enterrada** *adj.* upuknámu, yutuámu.

enterrar *vt.* ipúkmat, upúkmat, ukút.

enterrar el cadáver de un familiar ukúmat.

lugar donde enterrar cadáveres ukúmatai.

lugar donde está prohibido enterrar un cadáver nántajumtai (mito).
enterrarse *vr.*

enterrarse el camino por la caída de los árboles yutút.

entibiado, **entibiada** *adj.* papátmikamu, papámtikamu, papámtikamu.

entibiar *vt.* papátmikat, papámtikat,

papátmikat, utsúet.

entibiar agua hervida abikít, amikít.

entonces *adv.* untukám, núnik, túja, tújantai, káme, úntsukam, úntsu.

entrada *f.* wáiti, wayátin, wayámu.

con entrada y salida (se refiere a

un hueco) ígkutkau.

entraña *f.*

entrañas ikích(i).

entrar *vi.* waít, utút.

entrar a un grupo pachiínat.

entrar bien ajustado kaninát.

entrar en disputa o contienda por una cosa jiyanítut, máanitut.

entrar en la quebrada que va arriba utút.

entrar muchas personas en una canoa o un bote chimpimát.

entrar por otro camino tsegekét.

entrar varios utsaánat.

hacer entrar awayát.

hacer entrar varias personas a la casa útsaut.

entregar *vt.* amát, atákut, sút(a).

entrenarse *vr.* dekápmamat, unuímat.

entrevistar *vt.* chichát.

enturbiarse *vr.* kusút.

envejecer *vi.* muúmpat, nuúmpat, wansút.

envejecido, envejecida *adj.* ajápnasu, muúmpasu.

envenenar *vt.*

envenenar quebrada níjat.

enviado, enviada *adj.* akupkámu.

enviar *vt.* aweémat, akupét, aweétut.

enviar espías ishímat.

enviar intencionalmente a dos personas por distintos lugares etsegekét.

enviciarse (en una cosa) *vr.* tunamátut, unuímatut, kasuntút.

envidiar *vt.* kajejút.

envolver *vt.* pémpet, ijít, pénut.

envolver algo largo y delgado como hilo, sogá o bejuco káet káet jigkát.

envolverse *vr.* pempémat, ijímat.

epidemia *f.* jinútai, játa, jínamu.

época *f.* miján(a), tsawán.

época de creciente nújag tépet.

época de creciente que causa muerte de peces píujut.

época de escasez de comida yapájut, yapájat, yapájamu.

época de frutas yujagtín, duwét.

época de gordura de los animales, estación de la manteca kuntútín, kúntut(a).

época de la siembra del maní, estación de kapok, la seda vegetal wampúshtin.

época de las flores de la caña brava wachitín.

época de lluvia yúmi tépet, yumitín.

época de sequía, época en que hay mucho sol esát, yútashbau.

época en la que abunda el pájaro huanchaco* kupitíin.

época en que el río es bajo kuyutín, kuyút.

época en que los animales están flacos, estación de la flacura sakamtín.

época en que los pájaros y monos alegran con sus trinos y chillidos, estación de los ruidos shinutín.

época en que se siembra la sachapapa*, estación del chaparrón ku-

tsatín.

equivocación *f.* besegbáu, mesegbáu, dewakbáu.

equivocado, equivocada *adj.* udukámu, imágbau, dewakbáu.

equivocar *vt.* imághkat, imághkut, ímaut, dewát.

hacer equivocar a alguien de-
wántikat.

equivocarse *vr.* udúwat, udúgat, dewát.

erección *f.* kugkápat.

producir erección a otro kugkápmítakat.

erétil *adj.* wéwe.

erizado, erizada *adj.* anchíaju, tsája.

erizar *vt.* anchíit.

erizo *m.* kúju.

errado, errada *adj.* udukámu, dewakbáu, imágbau.

errar *vt.* udúwat, udúgat, dewát, ímaut.

errar el camino wagát.

errata *f.* dewakbáu.

error *m.* besegbáu, mesegbáu, dewakbáu.

cometer un error udúwat, udúgat, dewát.

eructar *vi.* kantaújut.

eructar con olor desagradable kantaúshmat.

ésa *pron.* anú.

escalera *f.* watái, númi átuimu.

forma de escalera por donde se
sube para techar la casa pínik(a).

hacer escalera papát.

escamilla *f.*

escamilla de la piel séeki.

escapar *vt.* 1. tupikáut, uweémat. 2. pisát.

escapar con alguien junáyat, judáyat.

escapar el pez después de ser cogido por el anzuelo atsunát.

escapar un animal de su hueco o
huevo jiinát.

escapar varios pisát.

hacer escapar étseket, tupikámtikat.

hacer escapar a varios ipisát, ipisít.

escarabajo *m.*

especies de escarabajo: túwi, túi, tuwík(a), áunta(i), ámuntai, waáwa, séseg.

escarbar *vt.* nanchikít, kutsát, táut, táumat.

escasez *f.* atsámu, atsaú.

época de escasez de comida yapájut, yapájat, yapájamu.

escaso, escasa *adj.* tikishtág, újumak, piípich.

esclavo, esclava *adj.* nantsáju. tagkumámu.

|| *m.* misátak, bisátak, tagkumámu, achikbáu, achikmáu.

escoba *f.* japímuk.

escoger *vt.* etégkat, etégket, akanát, juút.

escoger sacando la parte que no
sirve utsántut.

escoger de varios sacando la parte que no sirve juút, juujút.

esconder *vt.* eját.

esconder algo de alguien uujút.

escondarse *vr.* ejamát, uumát, uút.

escondarse de alguien para no
ser visto o descubierto uúmjut.

escondido, escondida *adj.* ukbáu, uukbáu.

escondite *m.* uumtái.

escopeta (arcabús) *f.* akajú.

limpiar el cañón de la escopeta

jaipít.

escribir *vt.* ágat.

escroto *m.* súki.

escuchar *vt.* án-
tut(a).

**escuchar a
otra persona
que nos habla**
antújut.

**que no se
puede escuchar** antúgkagtumain-
chau.

escudo *m.*

**escudo de madera labrado (de la
aleta de un árbol de zapote y que
es usado cuando hay enfrentamien-
to cuerpo a cuerpo)** tantág.

escuela *f.* papí aújtainum, papí aúgtai-
num, papí aújtai, papí aúgtai.

escupido, escupida *adj.*

persona o cosa escupida usukiá-
mu.

escupir *vt.* 1. usukít. 2. usúkmat.

escurrir *vt.*

escurrir el pus pukúmtikat.

ése *pron.* anú.

esfínter *m.* jalís.

esforzar *vt.* kakaút, kakát.

hacer esforzar al otro ikakáut.

esforzarse *vr.* kakáut, kakanmámat.

esforzarse para hacer algo kakan-
tút.

esfuerzo *m.* kakánmabau, kakámu.

hacer un esfuerzo kakantút.

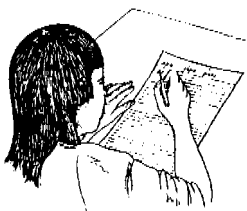
eslabón *m.* aség.

hacer fuego con eslabón aségmat.

eso *pron.*

eso no más aanke, dúke; nunák.

por eso dúwi, juí, jujúi, júwi, nua-



escribir

dúi, nuanúi.

espacio *m.* agkáju.

dejar un espacio aágket, aágkat,
aágkut, agkáut.

hacer espacio menáut.

espacioso, espaciosa *adj.* 1. agkáju, ag-
kántu. 2. wegkájam.

espalda *f.* tuntúp(e).

**acción de acercarse a algo de es-
palda** tagkijít.

acercarse a algo de espalda witíg-
mat, witijít; tagkígmát.

cargar en la espalda entsát.

**dar la espalda para esconder al-
go** tuntúpmat, eját.

**hacer cargar en la espalda de
otro** aéntsat, aéntset.

poner de espalda tuntúpmítkat,
tuntúptikat.

espaldar *m.*

espaldar de la cama ayántak.

espantajo *f.* pasún.

espantar *vt.* 1. kujatút. 2. uwakét.

**espantar en voz alta a los anima-
les que roban las cosas de la cha-
cra o las gallinas** jaátjut.

espantarse *vr.* uwákmát, uwakmámat.

esparcir *vt.* 1. pegáshmat, tsakígmát.
2. dapampáut.

especialidad *f.* jín-ta, unuimágbau.

especialmente *adv.* niná, niyá.

espera *f.*

espera para matar dakákbaú.

esperanza *f.* dákamu.

esperar *vt.* dákát.

¡Espera! jáasta.

esperar a alguien que va a venir
dákát.

esperar para atrapar o matar dá-
kat.

espermatozoide *m.* yuchíp.

espeso, espesa *adj.* bikámkatu, yuchíp, kantégtet, kúta.

espeso (líquido) kúta, kutáptin.

espeso y dulce bitámtaju.

espiar *vt.* anúmtut, dekámat.

espina *f.* jágki.

espina de un árbol de la sierra y de la costa kajajúk.

espina dorsal tákgig.

espinoso, espinosa *adj.* tsája.

espíritu *m.* wakán(i).

variedades de espíritu: kúntuau, ancháu, jéajea, ságkuch, ajútap, pá-suk, wakánjut.

esplendoroso, esplendorosa *adj.* etsá-wamjau, etsánjau, déwa, wíncha.

ponerse esplendoroso etsáwaut, etsántut, winchántut.

espolvorear *vt.* pegashít, tsatsatút.

esponjoso, esponjosa *adj.* tujútjutu.

espontáneamente *adv.* nágkamnas.

espontáneo, espontánea *adj.* ásum(pi).

persona espontánea ásum(pi).

esposa *f.* 1. núwe. 2. nuwatkámu, aíshintin.

aceptar como esposa a una mujer jút(a).

ser esposa de un hombre nemájut.

situación en la que un hombre consigue otra esposa a pesar de tener una apátut.

tener esposa nuwénat.

esposo *m.* 1. aíshji, aíshi. 2. núwentin.

situación en la que una persona consigue otro esposo a pesar de tener uno apátut; apátmamat.

tener esposo aíshinat.

espuma *f.* sáu.

espuma del masato* que deja

ver el reflejo del color del arco iris tintiápjuku.

formar espuma (ponche) sau-máet, saumét, saumát.

espumante *adj.* pushútau.

esputo *m.* usúk(i).

esqueleto *m.* sakáju.

esquivar *vt.* menáut, me-naántut.

hacer esquivar a alguien emenáut.

ésta *pron.* jú(u), juju, anú, jujúka, júka, nu, nunú.

estable *adj.* 1. titútkam.

2. buchitmaínchau, ékemainchau, ubuchmaínchu, túke pujú, emétmaju.

establecerse (en un solo lugar) *vr.* emétnat, júwat.

establecerse varios para vivir por mucho tiempo batsamát.

establecido, establecida (en un solo lugar) *adj.* emétmamjau, emétnaju.

establecimiento *m.* batsamtái, pujutái.

establo *m.* kanútai.

estaca *f.* ajigbáu.

estación *f.* miján(a), tsawán.

estafador *m.* kasa, kasamin

estalactita *f.* buchíg(ki).

estante (donde se colocan las cosas en fila) *m.* pínik(a).

estar *vi.* áit, pujút(a).

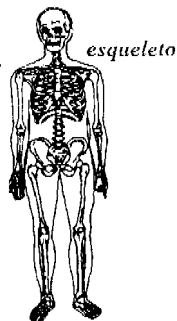
no estar atsút.

¡Está bien! (expresión de aceptación) ayú.

estático, estática *adj.* buchítchau.

éste *pron.* júu, jujú, ju(u), anú, jujúka, júka, nu, nunú.

éste no más júke.



estera *f.* tséntsak(a).

estera tejida para hacer una corona de plumas tentém(a).

hacer estera tsentsákmát.

estéril *adj.* 1. uchígmachu, kága, uchig-mámainchau. 2. nejemáinchau, nejé-chu, ajákmamainchau.

estero *m.* iyáakbau.

estimación *f.* waít anénkagtamu.

tener estimación waít anénkagtut.

tener estimación por alguien

waít anentút.

estimar *vt.* aneénit, aneét, kuitámat.

estimulante *m.*

estimulante sexual para los ancianos tawaíp(a).

estirado, estirada *adj.* dakuénkau, dakuékbau, téé.

muy estirado púti.

estirar *vt.* aéset, dákuet.

estirar la cabeza para mirar tsa-pút.

estirar los miembros dakúemat.

hacer estirar dákuet.

estirarse *vr.* esáut, dakuénat.

estirón (de un río) *m.* dakúetkau.

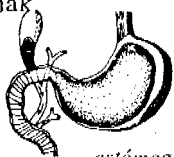
esto *pron.* júka, jujúka, jujú.

esto no más junák, júke.

solamente esto junák.

estómago *m.* wáke, tantán(c).

estar mal del estómago kantaúsh-mat.



estómago

estómago del pez mámiig(ku).

estornudar *vi.* jachitút.

estrechar *vt.* chajúut.

estrecho, estrecha *adj.* ménaku.

estrella *f.* yáya.

estrella fugaz páyaj(a), páyag.

estrellado, estrellada *adj.* yántsa.

estremecer *vt.* sunatút.

estreñir *vt.* kákijumat, kákijut.

estropajo *m.* jaipítái.

estudiar *vt.* papí aújut.

eterno, eterna *adj.* ashímnachu, ajútap, nagkánchau, abuéchau, amuéchau, nagkánkastin.

etílico, etílica *adj.* nampekú.

evaluarse *vr.* dakápmamat, dekápmamat.

evidente *adj.* páan(tu).

exactamente *adv.* imátikas, betékuch, betékmás, betékmamsa.

exactitud *f.*

con exactitud émamkes(a), betékmamsa, betékmás, imátiksa.

exacto, exacta *adj.* beték(a), meték(a), dewákchau.

exageradamente *adv.* ewágak, uwáegak.

exagerar *vt.* ewágat, uwáegat.

exaltar *vt.* takút.

exaltarse *vr.* takunát.

examen *m.*

rendir examen en forma exitosa nagkáemat.

excavar *vt.* táut.

excelente *adj.* pégkeg, utúgkashmin.

excitar *vt.* wakémitkat, yaímitkat, kugkápmítkat.

excitarse *vr.* kugkápat, yafit.

exclamar *vi.* shajatút, chajatút.

excremento *m.* íja, tsuwát.

excusa *f.*

dar una excusa anágmát.

excusado *m.* 1. kuchijá. 2. pachíkcha-mu.

existir *vi.* áit, át(a); pujút(a).

existe áwai.

existirá átin.

existir varios batsamát.

no existir atsút.

que exista aítí, atí.

que no existió desde antes atsú.

exitoso, exitosa *adj.* tujínchau.

expeler *vt.*

expeler la orina shikípat.

experiencia *f.* unuimágbau.

experimentar *vt.* dakapét, dekapét, unuimat, yachamét.

experto, experta *adj.* dékau, yácha.

expirar *vi.* máyai ajápet.

que está por expirar nagkaánkiu.

sonido que se produce al expirar jáah.

explícito, explícita *adj.* antúmain, páan(tu).

explorar *vt.* dékat.

explosionar *vi.* pátut(a).

hacer explosionar (escopeta, dinamita, etc.) ípatut.

que no explosiona (cartucho, dinamita, cuete, etc.) pátachu.

exprimir *vt.* ijút, ijujút.

expulsar *vt.* jiít.

extender *vt.* dákuet, ayapáut.

extender los miembros yapáut.

extender una soga para que alguien suba déttut.

extenderse *vr.*

extenderse más wegkáut.

extendido, extendida *adj.* dakúenkau.

extensible *adj.* egkegkeéntau.

extensión *f.* achíamu.

dar mayor extensión a una cosa

ewegkáut, iwagkáut.

extenso, extensa *adj.* wegkájam.

exterminar *vt.* ijínat, amút, kajéet.

extra *adj.* wagakú.

extraer *vt.* ukuínat, jiít.

extranjero *m.* tikíchnumia.

extrañar *vt.* páchit, anéet.

extraño, extraña *adj.* patáchu(we), takamcháu, takashmáu, takashbáu.

considerar como extraño aentsmágt.

considerar como extraño a un familiar aéntsmat.

en una tierra extraña tagatagámat.

extraviado, extraviada *adj.* wagakú.

extraviarse *vr.* wagát.

eyacular *vt.* tséet, ajápet.

hacer eyacular tséet étseket.

F

fabricar *vt.* najánat, najánet.

fachada *f.* taníish(a), niimé.

fácil *adj.* yúpichu, kákajuts, kákagchau, utúgkashmin.

fácil de hacer kákajuts dútikmain.

fácilmente *adv.* yúpichuch, tújinkas.

facultad *f.* jínata.

falca *f.* anútugbau, farca.

poner falca a un bote ayaútut.

falda *f.*

falda (de hombre) itípak.

falda larga (de mujer) anák(a).

mini falda tuwásh(a).

ponerse falda (de hombre) itípjut.

falla *f.* besegbáu, mesegbáu.

hacer ver sus fallas a alguien iwáintut.

fallar *vt.* udúwat, udúgat, dewát, besét, mesét.

fallar la puntería uwetút.

hacer fallar a alguien dewámতিকat.

fallecer *vi.* 1. ját(a). 2. atsút, megkaegát.

fallecer todos abuegát, amuegát.

fallecimiento *m.* 1. besét, mesét.

2. megkaekámu, jakámu.

causar el fallecimiento de un hijo o una hija ajakút.

no causar el fallecimiento de un hijo o una hija ajákchat.

falsear *vt.* waítjut, tsanumát.

falsificar *vt.* waítjut, tsanumát.

falso, falsa *adj.* waít, dekáskechu.

faltar *vi.* tagamát, tagámat, menát, megkaegát, atsút.

faltar una cosa etáгат.

no faltar tagámchat.

fama *f.* náatbau, naátjamu.

acción de ganar fama naátut.

familia *f.* 1. wéantu. 2. patayí, patají.

que no es miembro de la familia patáchu(we).

familiar *m.* patá.

famoso, famosa *adj.* naátin, ímagnum.

fangoso, fangosa *adj.*

barro fangoso kúnta.

faringe *f.* jayák(e).

fastidiar *vt.* waítkat.

fastidioso, fastidiosa *adj.* waítkagtin,

waítkagkagtin, tutít, tutítag.

favor *m.*

por favor waít anéas (primera persona), waít ancásam (segunda persona).

salir en favor de algo o alguien y volverse en su contra pempéntut.

felicidad *f.* dakújamu, dakúnkut.

feliz *adj.* dakúnkut(u).

estar feliz wajáut, dakújut.

feo, fea *adj.* pégkegchau, émapchau, kátsek(a); iwájashbau.

fermentado, fermentada *adj.* kajiaú, chujuáu.

fermentar *vi.* kajít, kajíit, chujút.

hacer fermentar ikajíit.

que falta fermentar (masato*) bi-támtaju.

feroz *adj.* kajén.

fiambre *m.* káyau.

preparar fiambre kayaúmat.

fiado, fiada *adj.*

sacar fiado diwimát.

fiar *vt.* diwímka suámat.

fibra *f.*

fibra de chambira* yáag(ke), ku-bái.

fibra de yuca datsáim(pa).

fiebre *f.* tsuwemú.

bajar la fiebre bichatút.

tener fiebre tsuwét.

fiel *adj.* tsujáchu, umijín, shíig umijín, antújin.

fierro *m.* jíju.

fiesta *f.*

fiesta ceremonial o litúrgica dedicada a reducir la cabeza de un enemigo námpeg.

hacer la invitación para una fiesta ipáamatut, ipáamat.

persona encargada de la fiesta ipáamatin.

figura *f.*

con figuras multicolores painch.

ropa con figuras multicolores painch.

figura de la persona que cortaba la cabeza de la gente (mito) aétsa-tsa.

fijar *vt.* 1. etégkat, etégket. 2. achit.

fijar con precisión o exactitud émamkemat.

fijarse *vt.* jasá díít, jasá níít.

fijarse bien en una persona o cosa ejééja díít.

¡Fíjate!, ¡Fíjese! nijáa, disía.

fijo, fija *adj.* buchítchau.

fila *f.* tsentsakbaú, jintamnámu, pekámamu.

formar una fila larga al caminar en grupo jintaméet.

poner en fila papát.

filo *m.* émpek.

que no tiene filo búshu.

su filo tsakáji.

filoso, filosa *adj.* úyuk(a), kujigkíg, émpek.

filudo, filuda *adj.* úyuk(a).

fin *m.* nágkatkau, nágkatkamu, nagkánbau, ashímnamu, amúamu.

al fin nagkánbaunum.

sin fin, que no tiene fin ashímnachu, inágnamainchau, abuéchau, amuéchau, nagkánchau.

finado, finada *adj.* jakáu.

|| *s.* jakáu.

final *adj.* inágnamu, nagkánbau, ashímnamu.

parte final, al final nagkánbaunum, inágnamunum, amúamunum.

finalidad *f.* nuníkmin, dútikmain, anentáibau, anentáimau, anentáimu.

finalizar *vt.* ashímat, amút, inágnat.

finalmente *adv.* nagkántanum, nagkánbaunum, ashíbaunum, ashímtanum.

fino, fina *adj.* chuwiín(u), chíchap, tamég, puyái, pínu, tséjeg, tséjeg(ka).

finito, finita tséjegkuch.

muy finito, muy finita tséjegchiuch.

firme *adj.* buchítchau, wéwe.

acción de ponerse firme para no

caer o no ser desplazado de un lugar a otro tajimát.

no firme takátkatu.

ponerse firme para no ser tumado o ser desplazado de un lugar a otro tajíit.

flaco, flaca *adj.* watsawatsákiu, watsawatsáwajakiu, watsawatsájakiu, watsajú.

flauta *f.* pigkúi.

flauta de hueso de venado pijún(a).

flecha *f.*

flecha de pona shikíit.

flecha para pescar ayúuk.

preparar la flecha basét.

flechar *vt.* akutút.

fleco *m.* sása.

su fleco sasáji.

flema *f.* 1. ujúk(u), újuk(u). 2. kakáu-chu.

flemoso, flemosa *adj.* bagáju.

flexible *adj.* pimpímpitu.

flojera *f.* dakimát, dakínamu.

tener flojera dakimát.

flojo, floja *adj.* dáki, kakáuchu, sayág, sayasíatu, takátkatu, bátag, bátaj(a), asúmchau.

floqueado, floqueada *adj.* sása.

flor *f.* yagkúg, sésa.

especies de flor: kaák, wáchi, pásám(e), kaaké, pupún(i).

floripondio *m.* baikúa, tsúwak(a).

flotar *vi.*

flotar en agua nanámat.

hacer flotar inánmat, inanáut; wampumát.

fondo *m.*

al fondo ínitak.

al fondo de ínitke, ínitke.

fontanela *f.* cháik búuk, cháikbuuk.

cabello de la fontanela chíichi-buuk.

foráneo *m.* íjag, tikíchnumia.

forma *f.* niimé.

en esta forma aátus.

formación *f.* najáneamuji.

formar *vt.* jitintút.

formar varios pekámat; jintintut; najánat.

formar fila larga al caminar en grupo jintaméet.

fortalecer *vt.* chichíit.

hacer fortalecer ichichíit.

fortalecimiento *m.* chichíamu, chichíit.

fortaleza *f.* kumpín(a), epémimu taníshji.

fortificante *adj.* chichiítai.

algo que es fortificante chichiítai.

fortuna *f.*

sin fortuna ujuúna, ujúna.

forúnculo *m.* úgku.

forzar *vt.*

forzar a otro a hacer acto sexual adíjit, aníjit.

fotografía *f.* dakumkámu, dakúmamka-mu.

tomar fotografía, tomar foto dakumát, dakúmkagtut.

fotografiar *vt.* dakumát, dakúmkagtut.

fotógrafo *m.* dakúmkagtín.

fracasar *vi.* megkaegát.

hacer fracasar emegkáut.

hacer fracasar el mitayo* ishímtut, ishímat.

fracturado, fracturada *adj.* kutúinu, kutúimu.

fracturar *vt.* kupínat.

fragante *adj.* kugkúin(u).

frágil *adj.* katsúchu, paséa.

fraude *m.* tsanúmau, waítjamu.

hacer fraude tsanumát, waítjut.

frazada *f.* asépatai.

tapar con frazada aséket.

freír *vt.* tsajútbikat.

frente *f.* dijái, nijái.

estar frente a frente igkúnit.

ponerse de frente detsépmat.

fresco, fresca *adj.* 1. samék(a). 2. bichámchatu, bichatín.

frijol *m.* bíik(a).

especies de frijol: kintúí, tintigkúmag.

frío, fría *adj.* bichámchatu, bichatín, tsetsék(a).

|| *s.* tsetsék(a).

muy frío kuchí.

sentirse muy frío bichaátut.

frondoso, frondosa *adj.* chikáshkaju, kanaúknuju.

frotar *vt.* keemát, yakát.

frotarse *vr.* yakámat.

fructificar *vi.* nejét.

fruta *f.* jigkái, jigkají, jigkayí, néje, kuápiu, yujág(ke).

época de frutas yujagtín.

fruta más grande y gorda tagkáji.

fruta más pequeña betség.

frutas (en general) yujág(ke).

fruta verde chanág, chanám,

áet(a), kuwíg.

frutar *vi.* nejét.

fruto *m.*

cosechar fruto un poco verde kuwígmát,

que está bien cargado de frutos nununás.

fuego *m.* jíi.

hacer fuego con eslabón aségmát.

poner la olla al fuego ekenát.

fuelle *f.*

fuelle de agua píngkuni(u), püku-ni(u).

fuerte *adj.* sénchi, chichíjam, katsú-jam, katsuntín.

considerarse más fuerte que otros atsánet, atsánmat.

enfermedad fuerte najamín.

persona fuerte katsuntín.

ser fuerte najáwenat.

fuerza *f.* 1. dájáwe, najáwe. 2. sénchi. 3. katsúnbau.

algo que da fuerza chichítai.

dar fuerza ichichíit, senchímtikat.

disminuir la fuerza imíjit.

fulminante *m.* kaspúg.

fumar *vt.* 1. bukunát. 2. tupikáut.

el acto de fumar bukunát.

fumar cigarro aspirando fuertemente el humo y espirándolo juútmat.

funcionar *vi.* takát, buchitút.

funcionar (se refiere al motor)

shinút(a).

hacer funcionar íshinat.

furor *m.*

tener furor kajejút.

furtivo, furtiva *adj.* kuámak.

fusil *m.* aséru.

futuro *m.* minítin, nagkáemaktin.

en el futuro ajúmai, aták(e).

G

gajo *m.*

gajo de plátano nántag(ku).

gallina *f.* atásh(u).

gallina o gallo de plumaje moteado shaakish, sháashik.

gallina o gallo que no tiene rabadilla kuwáp.

gallina que todavía pone huevos náwan(ta).

gallinazo *m.* káasip, chuwág(ka), chuág.

guía de una bandada de gallinazos wáyuim(a).

gallinero *m.* wénuk(a).

gallo *m.* áyum(pa).

gallo o gallina de pescuezo pelado kuntujéa.

gallo de roca (esp. de ave) *m.* súgka.

gamitana (esp. de pez) *f.* kamít(a).

ganar *vt.* depétmak, dashámat, dekéet, depétut, nágkaegat.

gancho *m.*

gancho bifurcado tségken.

gancho de madera chináp(i).

gancho de plumas de guacamayo (para el pelo) jiiitái yúse úje.

gancho de plumas de tucán (para el pelo) jiiitái tsukagká úje.

preparar el gancho chinápmat.

ganglio *m.*

ganglio del cuello o de la ingle nujúg.

ganoso, ganosa (de carne) *adj.* étsem-jau.

ganso *m.* pátu múun.

garantizado, garantizada *adj.* takamaín.

garantizar (una persona) *vt.* diwímtikat.

garganta *f.* jayák(e).

garlito (esp. de trampa para coger pejes hecha de palma) *m.* washím.

garra *f.* nanchík(i).

garrapata *f.* piiti.

garza *f.* untúju, yawakám.

especies de garza: taantá, tuchíra, íma.

gastado, gastada *adj.* butáptaju, esegámu, amukbáu, mamusú, mámush.

gastado por partes butíg, butímtiju, butínchi.

gastar *vt.* ashímat, amút.

gastar un poco esegát.

gatear *vi.* shitámat.

gato *m.* bíshu, míshu.

gavilán (esp. de ave rapaz) *m.* chikiwí, pínchu.

gaviota (esp. de pájaro) *f.* papáaju.

gelatinoso, gelatinosa *adj.* kantégtet.

gemelo *m.* kujáp(e), jimágmamu.

tener gemelos jimágmát.

gemir *vi.*

gemir quejumbrosamente ejétút.

gémula *f.* tsapataíji.

generoso, generosa *adj.* sújichu, tságka.

gente *f.* aénts(u).

genuino, genuina *adj.* pegké, pachímjachbau.

gestación *f.* ejápjamu.

estado de gestación kuyútap.

gestante *adj.* ejámtin.

gestar *vt.* ejápjut.

girar *vi.* papegát, papaegát, téntet, tenténat.

giro *m.* tentéénat, tenténat.

glándula *f.*

glándula de un animal que tiene olor a verraco puchúji.

globo *m.*

globo terráqueo núgka dakumkámu.

glotón, glotona *adj.* yawétchau.



*globo
terráqueo*

glutinoso, glutinosa *adj.* bagáju.

gobernador *m.* ápu.

gol *m.*

hacer gol egkét, jíit.

golpear *vt.* egkét, jíit.

golondrina (esp. de ave) *f.* chiním, shúimpip(i).

golondrina real (esp. de ave cuya

cola timonera se bifurca) nayáp.

golpe *m.* awátbau.

dar golpe con la rodilla tikishít.

hacer botar sangre de golpe upuwát, ipuwát.

golpeado, golpeada *adj.* awatbáu, suwimámu.

golpear *vt.* awatút, íjut, pujumát, suwimát, asutít.

golpear con el dedo doblado ti-shikít.

golpear con fuerza paát(u).

golpear con machete, mano, palo awatút.

golpear contra el suelo ajíit.

golpear jugando dekamát.

golpearse *vr.*

golpearse con alguien ijúnit,

awatdáiyat, pujumdaíyat.

golpearse con fuerza dekéemat.

golpearse el cuerpo con las manos awatmámat.

que se golpea por sí solo ijúmau.

goma *f.* púwag, achitái.

gomoso, gomosa *adj.* ajájatu, ajátjatu, ajatín.

gonorrea *f.* shikínám.

gordo, gorda *adj.* 1. duwéjam, wegamjáu. 2. unuúnutu, wawáwatu (una cría).

gordo y tierno wawág.

gordura *f.* duwégmaji.

gorra *f.* atséjutai.

gorro *m.* kachúch.

gota *f.* kitáu.

poner gotas dakiitút.

gotear *vi.* kitát, saát.

gotear en todas partes tsakígmát.

goteo *m.* kitáu.

gozar *vi.* dakújut.

gozo *m.* dakújamu.

sentir gozo wajáut.

gozoso, gozosa *adj.* dakúnkut.

gracias (expresión de agradecimiento)
interj. seé.

gracioso, graciosa *adj.* yushíkmain,
dushíkmain, iwawágtau, dakú.

estar gracioso dakújut.

|| *s.* dakú.

grama *f.* pája.

grana *f.* júku.

granadilla *f.* múnchi.

especie de árbol cuya fruta es como la granadilla númi múnchi.

especies de granadilla: ánci
múnchi, sugkách(a), tséje múnchi,
kistián múnchi, jínchag múnchi.

grande *adj.* múun(ta), ápu, náyau,
ímag.

más grande que apúput.

¡Qué grande! jaaú.

grandioso, grandiosa *adj.* ímagnum.

granizo *m.*

granizo que cae cuando hay lluvias torrenciales bícha, mícha.

grano *m.* 1. kuwíim(a). 2. ájakji, jigkayí, jigkají, jigkái.

enfermedad eruptiva que produce granos en el cuerpo pántsum.

granos pequeños puyái.

grasa *f.* kuntúk, wíya.

grasa formada en el cabello bíta-

mug.

grasoso, grasosa *adj.* kuntújam, kuntukú, taméen, tamég, wiyawíatu.

ponerse grasoso taméet.

gratis *adv.* wáinak, ánentag.

gratuito, gratuita *adj.* ánentag, wáinak.

grave *adj.* sénchi.

muy grave ayáwenjau.

ponerse muy grave ayáwet.

grieta *f.* dakaekáu.

grillo *m.* mánchi.

especies de grillo: kájag(ku), am-púsh(u), tigkisháp(i), tíinchup(i).

gringo *m.* irítku.

gripe *f.* sugkúg.

gritar *vi.* 1. untsumát, shinút. 2. jiyát, jiát.

hacer gritar íshinat.

gritería *f.* jiyaníamu, shinúinamu.

grito *m.* chajátbau, untsubau, shinámu.

gritón *m.* chajatín.

grosero, grosera *adj.* datsantáinkachu.

grosor *m.* kampuntí, kampúji.

grueso, gruesa *adj.* kámpun, kámpújam, dupájam.

grupo *m.* 1. ijúmjamu. 2. páchitkamu.
que está en el grupo páchitkau.

guaba *f.* wámpa.

especie de árbol cuyo fruto es semejante de la guabilla múun sámpi.

especie de guabilla sámpi.

especies de guaba: ímik sámpi,
napújuk, dapújuk(a), buabúa, dájí.

guacamayo (esp. de ave) *m.* yúsa.

especie de guacamayo: shaámak.
guácharo (ave que vive en las cuevas)
m. táyu.

guanábana (esp. de árbol) *f.* yúgkua,
yugkuánim.

guardado, guardada *adj.* ukbáu, ukuk-báu, anettsámu.

guardar *vt.* kuitámat, anetút, ukút, egkét.

guardar para otro agketút, egketút, ukujút.

guardarse *vr.* ajanát.

guardia *m.*

poner guardia awajút, awaját.

guardián *m.* kuitámin, diín.

guayaba (esp. de árbol silvestre de fruto amarillo) *f.* ashúsh(i), sháwi.

guayaquil *m.* kégku.

guerra *f.* maániamu, maánit.

guerrear *vi.* maánit.

guerrero *m.* maánin.

guía *m.*

guía de una bandada de aves ayumpúji.

guía de una bandada de gallinas wáyuim(a).

guiador *s.* esékagtin.

guiar *vt.* jintút, jintintút, émat, uyúnat.

guiar la canoa haciendo cambiar la dirección con el remo tawajút.

guiarse *vr.*

guiarse por el tacto takás.

guiñar *vt.* tsuwít, tsuwijút.

guitarra *f.*

guitarra típica con dos cuerdas kitág.

guitarra típica hecha de topa o cedro con dos hilos de chambira chaák.

gusano *m.* bága.

especies de gusano: kaén(ta), su-bái, áka, séeiki, kúwam, káaj(i).

tener gusanos akájut.

gustar *vt.* wakégat, wakéjut.

hacer gustar a alguien wakémit-

kat.

gustarse *vr.* wakéjunit.

gusto *m.*

dar gusto shíng awájut.

H

haber *v.* át(a), aít.

haber varios batsamát.

habrá átin.

hay áwai.

lugar en que nunca hubo algo aíchú.

no haber atsút.

no hay atsáwai.

que haya aítí, atí.

que nunca hubo atsú, aíchú.

hábil *adj.* tujínchau, yácha, dékau, ántin, utúgkashmin.

hábil con la cerbatana tukúg.

habilidad *f.* ántamu.

habituarse *vr.* seentút, unuimátut.

hablar *vi.* chichát, aújut, aúgdaiyat.

con capacidad y autoridad para hablar chichámtin.

hablar a favor de otro chichám-jut.

no poder hablar o mover el cuerpo eméet.

persona que no puede hablar chichachu.

hablarse *vr.*

hablarse a sí mismo pempéntumat, pempénmamát.

hacer *vt.* 1. dútikat, jútikat, áikat, áanit, núnit, náut. 2. najánat, najánet.

hacer caso antújut, umijút.

hacer cuidadosamente émamket.

hacer el amor áanit.

hacer tantas veces imátikat.

que no se puede hacer, algo que no se puede hacer dútikmainchau, áikmainchau.

que se puede hacer dútikmain, áikmain.

hacha de piedra *f.* kanám(pa).

hachear *vt.* awatút, jetét.

hacia *prep.*

¿Hacia dónde? tuwí, tuí, utú, itú, utúg, itúg.

hacia la parte baja del terreno ajáuu.

hada *f.*

hada madrina de la tierra Nüg-kui.

halcón (esp. de pájaro) *m.* kutée, wáakiam.

hallar *vt.* wainát, ígkut.

hallar la cacería wakemát.

hamaca *f.* amák(a).

hamaca pequeña (para el bebé) támpu.

hambre *f.* tsúka, nuján(ta), yapájamu.

tener hambre yapájut, yapájat.

hambriento, hambrienta *adj.*

satisfacer al hambriento ichichít.

haragán *adj.* dáki.

hartar *vt.* yawetút, dakitút.

que no se harta yawéitchau.

hartarse *vr.*

hartarse de bebida y comida tutút.

harto, harta *adj.* kuashat.

hasta *adv.*

hasta ahora yamáikish.

hasta aquí júnik, juwíg.

hay (vea haber)

heder *vi.* mejéet.

hacer heder eméjet.

hedor *m.* bejeáju, mejeáju, mejéau, me-

jéu.

helado, helada *adj.* bichámchatu, bí-chaim.

helecho *m.* dáshiship(a).

hepatitis (enfermedad caracterizada por una inflamación del hígado) *f.* yágkumag.

herida *f.* besegbáu, mesegbáu, awat-báu.

herida que no se cierra ku-wíim(a).

herido, herida *adj.* awatbáu, kupiámu, tukumú.

herir *vt.* awatút, dajáwet, najáwet, ipujút, upujút, dajáugat, dajáuwat, najáuwat, tukút.

herir a alguien psicológicamente anentáimtikat, idatsáut, idatsáat.

hermana *f.*

hermana de una mujer kái, kaíg.

hermana de un hombre por el lado paterno ubág, ubáa, umág, umáa.

hermano *m.*

hermano de hombre yátsut, ya-tsúg.

hermano de una mujer por el lado paterno ubág, ubáa, umág, umáa.

hermoso, hermosa *adj.* iwájamu, shííjam, shíígmauch.

|| *s.* shííjapat.

heróe *m.* wájiu.

heróe legendario apajúi.

hervido, hervida *adj.* kuwakú.

hervir *vt.* kuwát.

hacer hervir ukuwát.

hervir hasta sacar la esencia espesa ukuiyát.

hiel *f.* tsaág(ke).

hielo *m.*

hielo que cae del cielo cuando

hay lluvias torrenciales bícha, mí-cha.

hierba, yerba *f.* dúpa.

hierba luisa pijisúk, pijusúk.

especies de hierba: chíjichi,

múun chíjichi, shíig chíjichi, uchí entsáu, chuagká, daicháp, inaímas, kujúntsam, wampakág, pétsa, kujig-kíg, tekenúch, tejesh, inchíinchi, tejés(a), dátsatsampag, dátsatsamag.

sacar hierba de la chacra uwék-mat.

hierro *m.* jíju.

hígado *m.* akáp(e).

higuerón *m.* wámpuu.

hija *f.* náwan, nawántug.

hijo *m.* úchi, uchíg.

con hijos (se refiere a la mujer) uchijám.

hacer un hijo a una mujer ákiit, akíntut.

hijo adoptivo uchijímkamu.

que nunca ha perdido ningún hijo por muerte ajákchau.

que se queda sin hijo por muerte de su bebé wisújam.

hilado, hilada *adj.* kutamjámu.

hilador *m.* kutamín, séem(pi).

hilar *vt.* kutamát, dasayáut, dasayát.

hilera *m.* pekámu, pekátai.

hilo *m.*

hilo de algodón níji.

hilo hecho de fibra de chambira* kumái, kubái.

himnario *m.* kantamtái.

hincar *vt.* íjut.

hincar a otro con ortiga étet.

hincarse *vr.*

hincarse con la ortiga etéemat.

hincarse en la piel (con espinas o algo puntiagudo) mesét, besét.

hinchado, hinchada *adj.* iyáju, imáju, tagkáinu, tagkajú.

hinchar *vt.* 1. íyat, teémtut. 2. tuúptut (cadáver).

hincharse *vr.* ímut.

acción de hincarse tagkát.

hincharse la barriga tagkát.

hinchazón *m.* imáju.

hipar *vi.* jeketút.

hipo *m.* jekétbau.

tener hipo jekétut.

hocico *m.* shuntúji.

hogar *m.* 1. pujutái. 2. jéga.

hoja (general) *f.* dúka.

especies de hoja: áam(pi), kaa-más, tíig, chápi(a), waagkúji, pum-pú, wágka, chipát(i), kaúnak(a), kajáun, kajáunak, épemush, épe-much, tuumpéa, saunák, namág.

poner hojas alrededor de un niño apápjut.

sin hojas tsajáptin.

holgazán, holgazana *adj.* dáki.

hombre *m.* 1. áishmag. 2. áishuu.

hombre pescador del mito Nayáp.

hombre que se convirtió en Tséatik por comer sus huevos (mito) Tséatik.

hombre que se convirtió en piedra (mito) Tukúis.

hombre soltero núwenchau.

hombrear *vi.* yanát.

hombro *m.* yakái.

cargar en el hombro yánat.

hacer cargar en el hombro de



otro ayánat, yanámtikát.

homicida *adj.* magkágтин.

homicidio *m.* magkágтуamu.

cometer homicidio magkágтut.

honda *f.* nagkimtaí.

hondo, **honda** *adj.* kúna.

hacer más hondo kunamát.

honesto, **honesta** *adj.* shíig anentáim-kau, ímag.

hongo *m.* kuwísh(i), wáap.

con hongos kawashúju.

especies de hongo: kakíjus, bú-shuk(u), úntuch(i), ésem(pu).

honrado, **honrada** *adj.* takámchau, antúgkagтин, shíig anentáimkau, waítju-chu, ímag.

honrar *vt.* antújut, émcmatut.

horadar *vt.* apáptut, apámtut, uyút.

horado *m.* wáa, uyuámuji.

horcadura *f.* kanákbau.

horcón *m.*

horcón de la casa bákui.

hormiga *f.* wísut(a), kúpít(a).

especies de hormiga: amájat, amájut, tagkaána, túntui, máya, masúig, kámpa, apách kámpa, weék(a).

reina de hormiga dayáutse.

horqueta *f.* tségken.

horrible *adj.* tsumáin.

hostal *m.* ijágka kajítai.

hotel *m.* ijágka kajítai.

hoy *adv.* yabái, yamáí.

hoy día (mismo) yabái, yamáí, ya-máikiush, yamáikish, yabáikish.

hoy mismo yabáik, yamáik, ya-máikiush, yamáikish, yabáikish.

hoyito, **hoyuelo** *m.* wiím.

huaca (esp. de hoja venenosa usada para pescar) *f.* basú.

huacambillo (esp. de fruto silvestre muy sabroso y comestible) *m.* akág-num(i).

huacangui *m.* wakágki, wakág.

huacrapona* *f.* kuún(ta), imáp(a), tuntúam.

huahuasapa (esp. de arpón o flecha utilizada en la pesca que tiene dos o tres aspas) *f.* wawasápa, túpu.

huairuro (esp. de árbol cuyas pepitas son de color rojo y negro) *m.* étse, tajép(a).

huamburushe (esp. de tigrillo) *m.* túweg(ku), wampurúsh.

huanchaco* *m.* kúpi, chágke, tímantim, yukúpau.

época en la que abunda el huanchaco* kupitiín.

huangana *f.* páki.

especies de huangana: isákag páki, tutuám páki.

huangana que guía a la manada (mito) timísh, píush.

huapo (esp. de mono) *m.* pentse-ménts(e).

huarayuhua *f.* pítuk(u).

huasaco (esp. de pez dentado) *m.* kugkúi.

huasaí (esp. de palmera de las alturas) *m.* saké.

huayo (semillas rojas y negras) *m.* étse.

huayo negro túju.

huayusa* *f.* waís.

hucco *m.* wáa, juwáekiu.

cerrar huecos pequeños sepetút.

hueco de la quebrada jáwach.

hueco grande tántaa, túgka.

tapar hueco nújit, akíjut, epetút, sepetút.

huella *f.* najámamu.

dejar huellas najámat.

huérfano, huérfana *adj.* bitáik(a).

|| *s.* bitáik(a).

huerta *f.* ája.

hueso *m.* ukúnch(i).

**hueso de ave labrado para usar-
lo como aguja** dapúut.

hueso ilíaco nantág, nantáj.

huésped *m.* íjag.

huevo *m.* nujín(ta).

huevo de gallina atashú nujínji.

huevo del ave recién formada tse-
jepé.

**huevo de piojo, liendre téma nu-
jínji.**

huevos de pescado teéji.

poner huevos petsát.

huicungo (esp. de palmera muy espi-
nosa de los bajiales cuyo fruto y co-
gollo son comestibles) *m.* uwán(a).

huimba (esp. de árbol de tronco muy
grueso y espinoso) *f.* wampúush(i).

huir *vi.* tupáut, tupikáut, tupikámtikat.

huir con alguien junáyat, judáyat.

huir dejando libre a alguien ida-
yát, idaiyát.

huir varios shímut, pisát.

hacer huir aweémat; étseket (ani-
mal).

hacer huir a varios ishímat.

huishuíncho (esp. de pájaro) *m.* paí-
painch(i).

huitina* *f.* ságku.

especie de huitina* cuya pepa es
comestible manchúp(a).

hoja de huitina* en patarashca*
áam(pi).

huitina* roja túka.

huito (esp. de árbol cuyo fruto se po-

ne de color negro) *m.* súwa.

echar huito en el cabello o pelo
nijámat.

humear *vi.* bukuítut, kayút.

humedecer *vt.* jampúmtikat.

humedecerse *vr.* chupít.

húmedo, húmeda *adj.* chupíchpitu,
jampúgputu.

lugar húmedo bakís.

humildad *f.* jumámchat, émemachat,
anentaímtumchat.

humilde *adj.* bátag, bátaj(a), kákag-
chauch(i), émemachu, anentaímtum-
chau.

humor *m.* niimé, aéntsji.

estar de buen humor kajéchat.

estar de mal humor kajét.

hundido, hundida *adj.* aepámu, te-
peaú, tepeú.

hundirse *vr.* tepét, amamát, akagát,
akaegát.

hurón *m.* kujáncham, wágkantsau.

husmear *vt.* 1. dakapét, dekapét. 2. me-
jéet, kugkúut.

hacer husmear eméjet, kugkúmti-
kat.

¡Huy! *interj.* jaáma, jeh.

I

ichimi (esp. de hormiga) *f.* kúpit(a).

idea *f.* anentaíbau, anentaímau, anen-
táimu.

tener idea anentaímat.

idéntico, idéntica *adj.* íbau(k), beték-
mamtin, númamtin, júnin.

identificado, identificada *adj.* deká-
mu, wainkámu.

identificar *vt.* 1. dekámat, dékat, waj-
nát. 2. idákmát.

ideología *f.* anentáibau, anentáimau, anentáimu.

idioma *m.* chícham(a).

igual *adj.* beték(a), meték(a), júnin.

de igual modo ímanisag.

igualito betékuch.

igual que áanin, áanuk, núnin.

tan igual íbau(k).

igualmente *adv.* núnisag, núninuk, betékuch, ímanisag.

iguana *f.* iwán(a).

iletrado, iletrada *adj.* unuimágchau.

iluminado, iluminada *adj.* 1. etsáwam-jau. 2. tsawáju, tsaáptin, etsanjaú, tsawái.

iluminar *vt.* 1. tsaápmítakat, ekémat. 2. etsantút.

imagen *f.* 1. dakumkámu. 2. niimé, aéntsji.

imagen de una persona agonizante que aparece y maneja las cosas que esta persona manejaba antes (creencia) wakánjut.

imaginar *vt.* anentáimat.

imitación *f.* 1. dakumkámu. 2. dakúm-kagtamú.

imitador *m.* 1. dakumín, dakúmkagtin. 2. tsayág(ku).

imitar *vt.* 1. dakumát. 2. dakúmkagtut.

material o instrumento que sirve para imitar dakúmtai.

impar *adj.* jímagchau.

imparable *adj.* mijámchau.

impedido, impedida *adj.* agkánchau, sujítkamú, utujiákchau, utugkámú, dakítamú, wekaemáinchau.

estar impedido de realizar una actividad teénmat.

que no puede ser impedido tujíichu, agkán, utúgkashbau.

impedimento *m.* dakítamú, teénmamú.

impedir *vt.* utuját, utujút, utujít, waít-chat, epénat, sujítút.

impedir el flujo de agua jaánjut.

impedir el paso epénat, épetut.

imperdible *m.* tígkam(a).

imperecedero, imperecedera *adj.*

1. ajútap. 2. nagkánchau, jáchau.

implacable *adj.* tsagkúchu.

importancia *f.* ímanji.

persona de poca importancia jú-nik, ímanchau.

sin importancia júnik, waínkauch.

importante *adj.* íman(u).

imposibilidad *f.* núnimainchau.

imposibilitar *vt.* tujintút.

imposible *adj.* dútikmainchau, utúg-chat, núnimainchau, áikmainchau, tujintút.

imposible de hacer kákajuts dú-tikmainchu.

imposible de resolver epégmainchau, tujinkámú, utugkámú, jímainchau.

ser imposible tujintut.

impotencia *f.* pimpíamú.

impotente *adj.* 1. tujinkámú. 2. kakák-chau, senchígtuchu, pimpijú.

impunidad *f.* shúpa.

impureza *f.* éga(u), shúpa.

impuro, impura *adj.*

ser impuro shupájut, tsumáin, shupágkau.

imputar *vt.* bakút.

imputar a alguien algún delito etségtut.

inacabable *adj.* abuéchau, amuéchau, abuemáinchau.

inactivo, inactiva *adj.* 1. yantsáptuchu. 2. buchítchau.

inagotable *adj.* abuéchau, amuéchau, abuemáinchau.

incalmable *adj.* mijámchau, mijamáinchau.

incansable *adj.* 1. yawéchau. 2. pim-píakchau.

incansablemente *adv.* yáwetkas.

incapaz *adj.* waínkauch, túnish.

incapaz de hacer algo ánychau.

persona incapaz dékachu.

ser incapaz ánuti.

volverse incapaz tuníshmagat, tuníshmaegat.

incentivar *vt.* shítat, ubuchít, umuchít.

incesante *adj.* 1. mijámchau. 2. idaí-chau, ukuáchu.

incestuoso *m.* túwa.

incisivo *m.* éitse dai.

inclinación *f.* tsuntsumámu, punukbáu, tekeémamu.

inclinado, inclinada *adj.* punúaku, punukú, tsuntsúaju, tekeémau.

inclinarse *vt.* punút, tsuntsumát, tekeemát.

inclinarse *vr.* teét, tekeémat.

incluir *vt.* páchit, íjut, dakápat, dekápat.

incluirse *vr.* pachiínat.

incomodidad *f.* tutít dekápeamu.

incómodo, incómoda *adj.* tutítag.

incompleto, incompleta *adj.* betékchau.

incomprensible *adj.* páanchau, páanchu.

inconcluso, inconclusa *adj.* inágnakchamu, amúkchamu.

incontable *adj.* utsují, dekápamainchau.

incontestable *adj.* aíshtai.

incorrecto, incorrecta *adj.* émapchau,

betékchau, pégkegchau.

increíble *adj.* íman.

increpar *vt.* jiyát, jiát.

incubar *vt.* atéktut, teketút.

inculpar *vt.* bakút.

incumplir *vi.* 1. menát. 2. umíchat.

indagar *vt.* dékat.

indecible *adj.* tumáinchu.

independiente *adj.* agkán.

indicar *vt.* dekápat, dakápat, dakápet, mamikít.

indiscreto, indiscreta *adj.* tumáinchau.

indispuesto, indispuerta *adj.* shíig-chau.

indómito, indómita *adj.*

volverse indómito yupimát.

indudable *adj.* utúgkashmin, utujíim-chau.

ineficaz *adj.* wáinkauch.

inexacto, inexacta *adj.* betékchau.

infalible *adj.* 1. uwéchau, uwétkachu. 2. dewáchu, dewákchu, dewákchau, tsanúmchau, waítjuchu.

infantil *adj.* katsuágchau.

infección *f.* 1. besegbáu. 2. utsújatbau, utsumákbau.

causar infección ínapet.

infección de las vías urinarias shikínam.

infección uterina éga.

infecundo, infecunda *adj.* uchígma-chu, uchígmámainchu, tsapamáinchau, ajákmamainchau.

infinito, infinita *adj.* ashímnachu, amuéchau, abuéchau, nagkánchau, dekápamainchau, nagkánkashtin.

inflación (acción de inflar) *f.* tagkát.

inflado, inflada *adj.* téé, umpuámu, tagkajú, tagkáinu.

bien o muy inflado teémput, púti.

inflamación *f.* iyáju.

inflamación uterina waitíá.

inflar *vt.* teémtut, umpúut, tagkámতিক.

información *f.* étsegbau.

dar información ujánit.

sin información dekátsuk.

tener información a partir de las noticias juákmat.

informar *vt.* uját, etséjut.

persona que informa en nombre de otra etségtau, etségtin.

infructuoso, infructuosa *adj.* tujinkámu, wáinkauch.

ingeniero *m.* dekápat, dakápat.

ingle *f.* ikíanchik, ikáanchik, ikích(i).

inhalar *vt.*

inhalar el líquido del tabaco por las fosas nasales itínmat.

iniciar *vt.* nagkámat.

iniciativa *f.* nágkabau.

dar la iniciativa jintiit, nagkámat.

inicio *m.* nagkámnamu.

al inicio nágkamchak(u), nagkám-tin.

en el inicio nágkamchatin.

inmaduro, inmadura *adj.* kuwíg, suách(a), katsuágchau.

inmediatamente *adv.* núniamuik, waámak.

inmemorial *adj.*

tiempo inmemorial ajút(a); anémainchau.

inmiscuido, inmiscuida *adj.* 1. wegamáu. 2. pachímjamu. 3. pachínin.

inmiscuir *vt.* 1. pachímat. 2. pachíntut.

inmiscuirse *vr.* 1. wegamáat. 2. pachíinat.

inmoral *adj.* tunamáju, tsumáin.

ser inmoral tunámat.

inmoralidad *f.*

cometer inmoralidad tunámat.

inmortal *adj.* 1. jáchau. 2. jamáínchau.

inmortalidad *f.* jáchatai.

inmóvil *adj.* buchítchau, titú.

inmundicia *f.* shúpa.

inmundo, inmundia *adj.* tsuwát, wápík(a), shupágkau, tunamáju.

ser inmundio shupájut, tunámat.

innecesariamente *adv.* wáinak.

innocivo, inociva *adj.* jáchatai.

innumerable *adj.* untusují, dekápamainchau, kuáshat.

inocente *adj.* anágmachbau.

inocuo, inocua *adj.* inápkagtuchu, jáchatai.

inquieto, inquieta *adj.* ebétjashmin, emétjashmin, sétakchau, ajánkachu, waujín, wauwauágtau.

insabible *adj.* dekámainchau.

insaciable *adj.* 1. yawétchau, mijátchau. 2. yawetmáinchau, mijatmáinchau. 3. kúgkat.

insaciablemente *adv.* yáwetkas, míjatkas.

insecto *m.*

especies de insecto: waníg(ka), wajég(ka), ikáit, ejéje, tugkúí, tsegkejíp(i), íwanch sakée, íwanchin tugkuíji, dápi mánci.

inseguro, insegura *adj.* pempempéntau, pempepéntau.

insensible *adj.* dekapmáinchau.

inseparable *adj.* tsujáchu, kanáchu, kánamaínchau, atsunmáinchau, akupdáichu.

insípido, insípida *adj.* sákam(i).

insolar *vt.* 1. etsámat. 2. anát.

insoporable *adj.* katsúnjashmin, atsánjashmin, katsunmáinchau, kajeg-

máin, kuitámainchau.

insostenible *adj.* mijámchau, ebétmainchau, ebétjashmin, emétjashmin, kuitámainchau.

instantáneamente *adv.* jinát, tsekén, waámak, kuját, kuwát.

instante *m.*

al instante waámkes, waámak, jinát.

al instante de una orden támau-waik.

instructor *m.* esékagtin, jintínkagtin, ujálatin.

instruido, instruida *adj.* unúinakbau, unúinagbau.

instruir *vt.* unúinat, akatét, uját, jintintút.

instrumento *m.*

instrumento musical de tres huesos hecho de fruto de chambira* que se usa como juguete para soplar batáe, matáe.

instrumento musical hecho de las pinzas del cangrejo ujíki wawáke umpútai.

instrumento musical que se sopla como flauta umpuútai.

instrumento de medición dakápatai, dekápatai.

íntegramente *adv.* takamús.

íntegro, íntegra *adj.* tákamchau, beték, ijúnjau, ímag.

inteligencia *f.* dékat, unuímat.

inteligente *adj.* anentáimkau, dékau, yácha, unúibau.

intentar *vt.* dakapét, dekapét.

intento *m.* dekápeamu.

intercambiar *vt.* yapajít.

interceptar *vt.* 1. nagkágat, nagkáegat. 2. atantút, ebétut, ebétjut, tsújit, tsú-

pit.

interés *m.* wakégamu.

persona sin interés en sí misma anentaímtumchau.

interior *m.*

al interior de initkén.

en el interior ínitak.

interminable *adj.* inágnakchamu, inágnamainchu, amúkchamu, amumáinchau.

internarse *vr.*

internarse en la espesura del monte akuúmat.

interpretación *f.* etségtut.

interpretar *vt.* 1. etséjut. 2. dakumát, kantamát.

acción de interpretar etségtut.

interpretar canto típico dakumát, kantamát.

intérprete *m.* dakumín, etséjin.

interrogar *vt.* iníit, dekájut.

interrumpir *vt.* tsújit, tsúpít.

intestino *m.*

intestino delgado tséampug.

intestino grueso túntuampug, túntuampuj(i), túntu ámpug.

intestinos ámpug, ámpuj(a).

intocable *adj.* achíshtai, ántishtai.

intranquilo, intranquila *adj.* ebétjashmin, emétjashmin, sétakchau, ajánkachu.

intrépido, intrépida *adj.* ajánkachu, sétakchau, sápigchau, sápigkachu, ishámkachu.

introducir *vt.*

hacer introducir akajút.

introducir en algo akát.

introducirse *vr.*

introducirse en algo akaegát, akagát.

inundación *f.* ábau, dújag(ke), nú-jag(ke), amugbáu.
inundado, inundada *adj.* amugbáu.
inundar *vt.* utút, amút, yutút.
inválido, inválida *adj.* pimpijú, wekae-máinchu.
investigar *vt.* iniímat, dékat.
 poner una persona para investi-
 gar wegát.
invisible *adj.* dimaínchau, wainmáin-chau.
invitación *f.* ipáamamu.
 invitación anticipada para una
 actividad ipámatuamu.
invitado *m.* ipáamu, ípak.
 invitados ipáamamu, ipáamu ai-dau.
 pasar varios invitados a la casa
 utsánat.
invitar (en general) *vt.* ipát, ajámpet.
 invitar a comer ajámpet.
 invitar a comer y tomar ajámat,
 ajámet, ajámpet.
 invitar a comer y tomar a varios
 ajáamat.
 invitar a personas para buscar
 venganza ipáamat.
 invitar a unas personas a partici-
 par en un acto de venganza ipát.
 invitar a varios ipáamat, ajáamat.
 persona encargada o nombrada
 de invitar ipáamatin, ipáajatin.
inyectar *vt.* íjut.
 inyectar a otra persona ijúnit.
 que se inyecta a sí mismo ijúmau.
ir *vi.* wét(a), jiinát(u).
 estar yendo lejos o al infinito
 amamát.
 ir al monte wekagát, wekaegát,
 wekaéjat, wekaét.

ir por otro camino tsegekét.
ir primero émat.
ir río abajo akaegát.
ir río arriba wát(a).
ir varios acabándose o menguan-
do poco a poco por la muerte jínat.
ira *f.* kajéamu.
 soportar la ira katsunát, katsun-tút.
iris *m.* jíí anentái.
irracional *adj.* anentáinchau.
irreflexivo, irreflexiva *adj.* anentáim-kachu.
irresistible *adj.* katsunmáinchau, ka-tsúnjashmin.
irritable *adj.* kakaákan.
isango (arácido de color rojo) *m.*
 utsájip(i), etsájip.
ishanguiar (golpear con ortiga) *vt.*
 étet.
ishangiarse *vr.* etéemat.
isla *f.* ájuntai, juwáinu.
isleña (variedad de plátano) *f.* be-jéch(a), mejéch(a).
 variedades de isleñas: káki be-jéch, kapántu bejéch.
isula *f.* yutúi.
 especies de isula: waúm(pa), pá-suk.
 reina de isula dayáutse.
izar *vt.*
 izar la bandera jíít.
izquierdo, izquierda *adj.* ména.

J

jabalí *m.* páki.
 especies de jabalí: isákag páki, tu-tuám páki.
jabón *m.* japúg(ku).

raíz usada como jabón para lavar el cabello o bañarse sékemug, sékemu.

jactancioso, jactanciosa *adj.* émebau.
ser **jactancioso** émeemat.

jagua *f.* súwa.

jaguar *m.* puágkat, puwágkat.

jalar *vt.* japít.

jalar el tamshi* atsujít, atsujút, atsuját, atsujét.

jalar *vr.* egkémat, japiímat.

jalars *el cabello o pelo* egkéemat, uwémat.

jalonearse *vr.* egkémat.

jefe *m.* shijíg(ka).

jefe *m.* ápu, waísam.

jengibre *m.* ajég.

jergón (esp. de culebra) *m.* bakánch(i).
especie de jergón dúkam(pe).

jíbaro, jíbara *adj.*

tribu jíbara chíwan shíwag.

jorobado, jorobada *adj.* punúaku, punukú.

jorobar *vt.* punút.

joven (varón) *adj.* dátsa.

jovencito datsáuch.

ser joven datsamét.

júbilo *m.* dakúnkut, dakújamu.

jugador *m.* wasúgkamin.

jugar *vi.* 1. wasúgkatam. 2. wasujút.

jugo *m.* yumíji, saáwe.

sacar jugo ijút, ijujút.

jugoso, jugosa *adj.* 1. kantégtet. 2. yumígtin.

juguete *m.* wasúgkamtai.

instrumento de tres huecos hecho de fruto de chambira* que se usa como **juguete** para soplar batáe, matáe.

juguete del fruto de "kunchai" wíika.

juguete para niños wéejem, wéejam.

jugu *ón, jugu* *etona* *adj.* waujín, wasúgkamin.

juicioso, juiciosa *adj.* dewákchau.

juntar *vt.* ijúmat, ijúmdat, ijúmnat, ijumdáyat, apátut, íkat, tsaníit.

juntar dos cosas apátut.

juntar las dos manos para recoger algo nagkújut.

junto, junta *adj.* apátkamu, apáttsam.

justicia *f.*

con justicia betékmamsa, betékmamas.

justamente *adv.* betékmamas, betékmammasa.

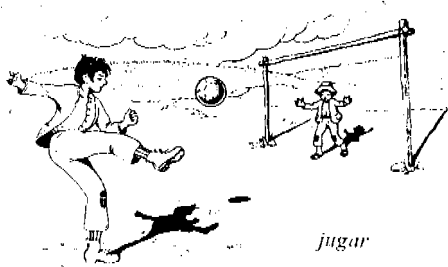
justo, justa *adj.* pégkeg, pegkéji, pegkéjam, uwaéchau, uwaéchu, deka-sék, beték, waítjuchu, dewáchu.

K

kapok (fibra del huimba utilizada para hacer virote de cerbatana) *m.* wampúush(i).

estación de kapok, la seda vegetal wampushtín.

kiwi (esp. de ave) *m.* uítsutsu.



L

labio *m.* wénu dupantí.

hacer agujero en el labio inferior donde se pone un adorno tukúut.

labio mayor (vagina) dukág.

labrar *vt.*

labrar figuras en la cerámica ágat.

lacre *m.*

echar lacre mezclado con achio-te en una vasija chipát.

lado *m.* yantám(e).

a lado de ayaúnas, yantámen.

al otro lado del río, al lado

opuesto amáin(i).

de lado peé.

lado a lado (formación de la gente parada) pckámkamú.

llevar al otro lado ikatíit.

poner al lado de ánuut.

ponerse a un lado menáut.

por otro lado yajá, yajashní.

tener al lado ayaúnat.

ladrar *vi.* shinút(a), jiyát, jiát.

ladrón *m.* kása, kasamín.

ladronesco, ladronesca *adj.* kása, kasamín.

lagaña, legaña *f.* búuch(i), búush(i), kága.

lagañado, lagañada *adj.* kagagkáu.

lagañoso, lagañosa *adj.* kagagkáu.

lagartija *f.* 1. shampíu, wákekeg, imujús. 2. tunchím (comestible).

lagartija urticante y venenosa takájus.

lagarto *m.* 1. yantána. 2. tsáik.

lágrima *f.* negáik.

lagrimal *m.* buúchi waáji.

lamento *m.* ejétbau.

expresión de lamento tsúwa.

lamer *vt.* dukát.

lámpara *f.* kantí.

lamparín *m.* ekemátai, namparaíg.

lancha *f.* 1. wápug.

2. náncha.

langosta *f.* mánchi.

especie de langosta kátkat.

lanza *f.* nágki, túpu.

forma de lanza

za de chonta*

ágkeasmamtin.

lanza de chonta* áagkeas(a).

lanza de hueso ukúnchkit.

lanza de pona larga y puntiagu-da sáyu.

llevar la lanza al combate nágki júta.

pieza de un fierro o metal usada como lanza ayám.

lanzadera *f.* awantái.

lanzar *vt.* nagkít, akenát, akupét, nagkimát.

hacer lanzar con fuerza un líquido tséet étseket.

lanzar con fuerza un líquido tséet.

lapicero *m.* agátai.

lápiz *m.* agátai, dakumtai, dápis.

laqueado, laqueada *adj.* chipagbáu.

largo, larga *adj.* esájam.

laringe *f.* tujúnug.

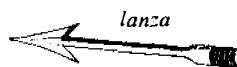
laringe de ave shínuk(a).

larva *f.* wampukái.

especies de larva: wampukái, yunusúi, kaén(ta), káaj(i), yúmi dukují.

lástima *f.*

¡Qué lástima! wajúkutskaíma, wa-



júkutsakai.

lastimar *vt.* ebéset, eméset, dajáuwat, waítkat.

lateralmente *adv.* peé.

latir *vi.* tikatút.

lavado, lavada *adj.* tsuamjámu.

lavar *vt.* niját, ichiwáut.

lavar la cara o algunas partes del cuerpo nijaámat.

lavar las manos de otro ikíjut.

lavarse *vr.* nijaámat.

lavarse las manos ikígmát.

lazar *vt.*

lazar en la trampa dáput.

lección *f.* jintíamu.

leche *f.* múntsu.

lechí caspi (esp. de árbol) *m.* daúm(a)

lechuza *f.*

especies de lechuza: ampúsh(u), churúi, kaáu, púmpuk(u), suutín, ta-kéen, juwáekít.

leer *vt.* 1. aújut.

2. aújtut, aúgtut.

legaña (vea lagaña)

legítima

adj. pegké, de-kás, shíig.



leishmaniasis (enfermedad con úlceras en la piel y las mucosas) *f.* kucháp(a), búshu.

lejano, lejana (persona) *adj.* 1. atúshat. 2. ikáa.

lejos *adv.* 1. atúshat, dúkap(e), aján(ta), ímau, ímu, jeáchat, tupaán. 2. yajá, yajashní. 3. ikáa.

a lo lejos takatámat.

estar lejos tupantút.

lejitos atúshtauch.

lengua *f.* 1. idái. 2. chícham(a).

lentamente *adv.* díipataik, díipás.

lento, lenta *adj.*

que corre muy lento (se refiere al flujo del agua) wiyáaku.

leña *f.* chígkim(i).

leña partida chipúm(a).

lesión *f.* kutúimu, kutúinu.

lesionar *vt.* manchaántut, kutúit, kutúiyat.

letrina *f.* kuchijá, ijápatai, agá.

levantado, levantada (en el medio) *adj.* nantéenu.

levantar *vt.* awajút, awaját, inantút, iwát, takút, nantát.

levantar algo tirado en el suelo, metiendo palo o barreta tawát.

levantar la cabeza pagkát, nantát.

levantar la cabeza de otro ipag-kút.

levantar la espalda cuando se está echado nantéet.

levantar la falda o el vestido de otra persona datát.

levantar la mano para hacer una señal iwiímat.

levantar la mano para participar takút.

levantar rápidamente pepejét.

levantarse *vr.* waját, yantát.

acción de levantarse yantát.

levantarse de estar acostado nantát.

libélula (esp. de insecto ortóptero) *f.* ántach(i), ántantach, ántantash.

librar *vt.* agkánimitkat, utsámitkat, uwéntikat, jíit.

hacer librar a alguien uweémtikat.

librado de la muerte jánigkau.

librarse *vr.* 1. agkáut, agkánbaegat, agkánmagat, uweémat. 2. uchígmát.

librarse de culpabilidad utsámat.

libre *adj.* agkáju, agkán.

libre de maleza (se refiere al terreno) sáat.

libro *m.* papí.

libro de lectura

áujtai, áugtai.

licor fuerte (aguardiente) *m.* awajút, awaját.



licuar *vt.* tuimát, tuwimát.

líder *m.* ápu, antúgtai.

liendre (huevo cillo de piojo) *f.* téma nujínji.

ligar *vt.* pinumát.

ligeramente *adv.* tsékeagkuta, wájimas.

ligeramente recorrido tutugkajá.

ligero, ligera *adj.* tsekeskéntau, takap-túju, takáptin, kakaákan.

limón *m.* yumúg(ku).

limpiado, limpiada *adj.* jaupjámu, iwájamu, tsuamjámu.

limpiado de maleza y hierba ipánjamu.

ser limpiado chiwáut.

limpiar *vt.* iwájut, taját, takajút, tsuwmát, jaupít, ichiwáut.

limpiar el cañón de la cerbatana o la escopeta japít, jaipít, jaupít.

limpiar el estómago con enema utsámat.

limpiar la tripa majét.

limpiar las vísceras volteándolas tintísmat.

limpiar manchas esakáut.

limpiarse *vr.* jaupmámat.

limpiarse de brujería utsámat.

limpiarse el cuerpo con la mano jaúpmat.

limpio, limpia *adj.* sáat, takáimu, téte,

tutúptin, bíchachu, tsuwáitchau, pég-keg, iwágmentu, iwájamu.

estar limpio chiwáut.

limpia (agua) saáwi.

lo que está limpio de maleza o hierbas ipánjamu.

linaje *m.* wéantu.

lindo, linda *adj.* yájautsui, pégkeg, shíígmach.

¡Qué lindo! jaucháe, jauchá, yá-jauwajah.

línea *f.* tséntsakmau.

línea divisoria tesámu, tésak.

lío *m.* utúgchat, tutít, tutíttag.

en líos bakúmat.

lioso, liosa *adj.* tutítkagtin.

líquido *m.* yumíji, saáwe.

líquido de tabaco que se prepara para tomar aséwa.

lisa (esp. de pez) *f.* katíish(a).

lisiado, lisiada *adj.* kutúinu, kutúimu.

lisiar *vt.* manchaántut, kutúit, kutúiyat.

liso, lisa *adj.* chuwiín(u).

listo, lista *adj.* uminkáu, umintsáu, umínas, jegasú, umikbáu.

estar listo uminát.

¡Listo! pái, máak.

listo para cosechar tujuáju, uminkáu, umintsáu.

listo para sembrar jamagbáu.

ya está listo páita.

litro *m.* dekápatai.

liviano, liviana *adj.* 1. takáptin, takap-túju, wámpu. 2. júnik, ímanchau.

llaga *f.* kucháp(a), kuwiím.

llamar *vt.* 1. untsút. 2. adaíyat, adáyat.

llamar a alguien con la mano iwi-yát.

llamar a gritos untsumát.

llamar la atención chichajút, ji-

yát, jiát, untsút.

llamar por su nombre adáyat.
adáiyat.

manera de llamar un hombre a su mujer núwata.

llanto *m.* búutbau.

causar llanto buchamát.

llanto amoroso buchát.

llanto del bebé uáa.

llanto de una persona apenada que se emplea en la canción de súplica buchát.

llegado, llegada *adj.* utsánau.

llegar *vi.* jegát, táat, tát(a).

hacer que llegue ejégat.

llegar a casa jegát.

llegar a casa varios kaunát.

llegar a su fin nagkaánat.

llegar a su plenitud jegát.

llegar a un acuerdo para estar en paz epégtunit.

llegar a un sitio jegajút.

llegar a un sitio varios kautút.

llenado, llenada *adj.* yajámu.

llenar *vt.* ipiámat, pimát, aímat, betemát.

acción de llenar un balde o un depósito con líquido shikít.

llenar más de la cantidad deseada ewágat, uwáegat, ewáegat.

llenar para obstruir kaniíntut.

llenar una vasija o calabaza con agua uút.

llenar un cuarto o un bote con gente pímut.

llenarse *vr.* 1. tutúut. 2. aímnat.

llenarse de aire el estómago tagkát.

llenarse de comida ejéemat, tutúut.

llenarse la leche en la teta (mujer) pímut.

lleno, llena *adj.* béte, méte, piyáku, aímnaku, pimáku.

bien lleno aímnaku, tuntugkajá, piyáku.

lleno de huecos tsaáp(a).

lo que está lleno piyáku.

llevado, llevada *adj.*

llevado para que sea compañía de uno ayákbau.

llevar *vt.* júta, émat, yajumát, ayát.

llevar a cabo áikat, dútikat.

llevar a casa a varios ikaúnmat.

llevar a un niño sentado en la cadera (con las piernas abiertas) ichíkit, minakút.

llevar a varios yajumát, saát.

llevar colgado en el hombro tsukapét.

llevar con cariño (bebé, perrito, etc.) etúmat.

llevar consigo ayát.

llevar demasiada carga mantámat.

llevar en brazos minakút, egkét.

llevar encomienda para una persona jujút.

llevar en la mano takút.

llevar más allá émat, inágkaut, inágkat; tújaat, tújaut.

llevar o acompañar en el camino una cierta distancia kuwát.

llevar ropa gastada mamút.

llevar ventaja nágkaegat; depétut.
no poder llevar más cosas uyúumat.

llorar *vi.* búutut.

llorar con desesperación papegát.

llorar de pena egáut.

parar de llorar esát.

llorón, llorona *adj.* neanchíp, chípi,

búutin.

llover *vi.* yútut.

hacer llover fuerte para sorprender a un enemigo o para malograr el plan de la pesca o cacería (creencia) ipámjut.

hacer llover torrencialmente por largo tiempo ujúumat.

llover con sol como signo de la muerte; hacer llover como signo de ataque o guerra (creencia) ipamát.

lugar donde nunca llueve yútuchu.
que nunca llueve yútuchu.

lluvia *f.* pujánti, yúmi.

época o tiempo de lluvia yúmitin,
yúmi tepét.

sonido de lluvia ligera saj.

lobo *m.* dúbu.

lobo acuático wagkaánim.

loco, loca *adj.* anentáimkachu, imánjau.

locrero (esp. de pájaro) *m.* baít(u).

locutor *m.* chicháu.

lodo *m.* baákai.

lodoso, lodosa *adj.* baákai.

lograr *vt.*

lograr el objetivo umít.

lograr ganar depétut.

lograr quitar atantút.

loma *f.* náin(ta), ánit.

a la loma náin.

de la loma náintia.

lombriz (animal anhelido que vive dentro de un terreno húmedo) *f.*
námpich(i).

especies de lombriz: námpich(i),
kajíp.

lomo *m.* pápug.

loro *m.* kawáu.

especies de loro: chípi, pajái, tigkúu,
tuwísh(a), tuwísháam(pi), wácha, cha-

waít(u), kutuíg, uwágmas(a), shíi-shi, shiwíg, shiwíj, mantseét.

loro machaco (culebra venenosa) *m.*
suwígna.

lucha *f.* maániamu.

luchador *m.* maánin.

luchar *vt.* maánit.

luchar por una cosa maánitut.

luciérnaga *f.* taigkák(i).

especie de luciérnaga: ikájnumanch, ikágnumanch.

luego *adv.* núnik.

más luego ajúm.

lugar *m.* 1. batsamtái, pujutái.

2. yaákat, yákat.

lujoso, lujosa *adj.* ímagnum.

luna *f.* nántu.

luna nueva, luna creciente nántu takáe, nántu takaú.

luna llena nántu antamáe.

media luna nántu etsáwamu.

lunar *m.* pípag.

lupuna (esp. de árbol) *m.* ménte.

lustrado, lustrada *adj.* wíncha, jaupjámu.

lustrar *vt.* jaupít, jaipít, winchámতিক.

luz *f.* 1. tsaáptin. 2. etsánbau, etsantín.

dar a luz jújet, uchígmát.

estar en víspera de dar a luz

ayáuwet.

que tiene luz propia, que produce luz etsantín.

su luz tsaaptínji, etsánbauji.

M

macambo (esp. de cacao cuyo fruto es muy grande y comestible) *m.* wakám(pe).

especies de macambo: káshai

wákam(pe), káyuk wákam(pe), pamáu wákam(pe).

macana (esp. de pez) *f.* pepén(a).

machete *m.* máchit(a), báchit(a).

machete de tamaño mediano *pu-yág.*

macho *m.* 1. áishmag, 2. sükisik.

machucar *vt.* dekéet, ininát, yutút, namút.

madera *f.* númi.

madera acarreada por el río wíchi.

madera podrida kukajú, (del monte) wíchi.

madrastra *f.* dukujímkamu.

tener madrastra dukujímat.

madre *f.* dúku, dukúg.

madrugada *f.* káshikmas, tsawán íjag (3 ó 4 a.m.).

madrugar *vt.* tsawámpat.

hacer madrugar etsáwaut.

madurar *vt.* tsamát, katsúut, tujúut, uminát.

fruto verde que le falta madurar chanám, chanág.

hacer madurar ikatsúut.

madurar las plantas de la chacra tujúut.

madurez *f.* katsúamu, múunbaegamu, múunbaemu.

maduro, madura *adj.* tsamajú, tujuáju, katsuáju, uminkáu, umintsáu.

medio maduro dagág.

muy maduro túntuju.

maestro *m.* 1. jintínkagtin, 2. étsa (mito), 3. páruk.

maestro curandero, maestro de

canciones especiales (ancn) páruk.

magnífico, magnífica *adj.* 1. yájautsui, 2. pégkeg, wakéjumaín.

¡Magnífico! yájauwajah; jaucháe, jauchá.

maíz *m.* sháa.

fruto tierno del maíz sháa kuwígji.

maíz morado chunchu sháa.

parte superior del maíz conecta a la planta nantují.

majás *m.* káshai.

especies de majás: wajúnam, káats.

malagüero *m.* beséjatu, beséjatin.

malaria *f.* yugkúm(a), kújamak(a), kújamag.

malcriado, malcriada *adj.* takamín, détsé, kajejmáín.

maldad *f.* tudáu, pégkegchau, kátsek.

maldecido, maldecida *adj.* usukiámu.

maldecir *vt.* yumígkit, usukít.

maldición *f.* yúmig.

hacer maldición yumígmát.

sonido que se produce al hacer con firmeza la maldición: así sea por siempre kusúí.

malestar *m.* 1. tutítag, 2. tutít dekápeamu.

malestar estomacal kantaúshmat. **que tiene malestar en el cuerpo** shíígchau.

sentir malestar en el cuerpo jikát.

maleza *f.* dúpa.

sacar maleza uwét.

terreno sin maleza takáimu.

malhechor, malhechora *adj.* kátsek(a). **malicia** *f.*

tener malicia dekápmamat.

maliciar *vt.* ajanát, ajántut, anentaímtut.

maliciosamente *adv.* kúntuts(a).

malo, mala *adj.* pégkegchau, yájau.

mala suerte emések.

malogrado, malograda *adj.* 1. maegkú. 2. daikú, daijú, chuugkú. 3. besejú.

malograr *vt.* 1. ebéset, eméset. 2. daít (se refiere a comida).

hacer malograr ebéset, eméset.

malograrse *vr.* besét, mesét.

maloso, malosa *adj.* kátsek(a).

maltratar *vt.* waítkat.

maltratarse *vr.*

maltratarse con una cosa pesada mantámat.

malvado, malvada *adj.* tudáu, kátsek(a), yájau.

mamá *f.* dúku, dukúg, áwach.

mamar *vt.* muntsút.

dar o hacer mamar amúntsut.

mamífero *m.*

mamífero que se alimenta de cangrejos washíbau.

manada *f.* untují.

manantial *m.* yúnimmat, púgkuniu, púkuni(u).

mancha *f.* 1. tsuwát, bíka. 2. ijútjamu, chácha.

limpiar manchas esakáut.

mancha blanca de granos que aparece en la piel a causa de la enfermedad pinta túji.

mancha negra en la piel épe-mush, épemuch.

manchado, manchada *adj.* jakijú, bikamámu, jakikú.

manchar *vt.* iwashít, iwashút, ijakít, dakiiút, bikamát.

manco (zorro negro) *m.* ámich(a).

mandar *vt.* 1. awémat, awétut, awegát, akupét, ínat, inámat. 2. wejét, wejút.

mandar curar a un enfermo inámat.

mandar encomienda a otro awétut, akúpjut.

mandar hacer un trabajo inámat.

mandar para cometer adulterio awegát.

mandar trabajar ínat.

mandíbula *f.* jágke.

manejar *vt.* 1. ánuntut. 2. takát. 3. díít, níít, ínat.

manera *f.*

de esta manera aátus.

mango *m.*

mango de hacha ayúi.

mango de silla o asiento buuké.

hacer mango de alguna cosa kuntujéat.

manguaré (tambor para hacer señales) *m.* túntui.

maní *m.* dúse, uushík(i), ukísh.

maní chancado o molido para amasarlo bíchak(a).

variedades de maní: uyún dúse, ipák dúse, jápa jíi.

mano *f.* uwéj(a), uwég.

estar con las manos ocupadas uyúmat.

mano derecha untsúg.

pasar la mano de arriba abajo majút.

pasar la mano repetidas veces sobre algo majút.

sonido que se produce al pasar la mano sobre algo shaút.

tener en la mano takút.

manso, mansa *adj.* yúpichu, kákagchau, kajéchu, bátag, bátaj(a).

manta blanca (esp. de mosquito) *f.* ukum(pe).

manteca *f.* wíya.

manteca de animal kúntuk.

mantecoso, mantecosa *adj.* kuntújam, kuntukú, tsaetsáetu, wiyágtin, wiya-wíatu.

mantel *m.* jaipotáí.

mantis (esp. de insecto) *m.* tukág-manch(i).

mantona (esp. de boa de tierra que come huevos y pollo) *f.* wapú.

mañana *adv.* 1. kashín(i). 2. káshik(mai).

pasado mañana tsawájak.

mañoso, mañosa *adj.* takamín, kajit-máinchau, kajítchatai.

poner mañoso uyúpit.

mapa *m.* núgka dakumkámu.

mapa hidrográfico namák dakúm-kamu.

mapache *m.* ujikiaú.

maparate (esp. de pez) *m.* wapatág.

maquillaje *m.* jámpu, usúmtai.

maquillar *vt.* úsut, yakát, pintát.

maquillarse *vr.* yakámat, usúmat, pintámat.

máquina (en general) *f.* mákin(a).

hacer funcionar la máquina íshinat.

máquina de coser apigtaí.

máquina de escribir agátai.

maquisapa (esp. de mono de color negro)

m. wáshi.

mar *m.* náyaants(a).

maracaraco (esp. de ave) *m.* wakáts(a).

marañón *m.* káshu.

Marañón (río) *m.* Majanú.

maravilla *f.* íman, íbau.

maravillar *vt.* tsaápniiit.

maravilloso, maravillosa *adj.* yajáu-tsui, wakéjumain, íman, puyatjú-main, íbau(k), shíigmauch, ímagnum.

¡Qué maravilloso! yájauwajah.

marca *f.* agátjamu.

marcar *vt.* 1. tsentsát. 2. mamikít.

3. ágat. 4. takút.

marchar *vi.* wét(a).

marchar varios shímut, ashinát.

marcharse *vr.* wejumát.

marcharse varios ashinát, shímut.

mareado, mareada *adj.* 1. wetkaú.

2. nampekú. 3. pachímnaku.

estar mareado wampaínat.

marcar *vt.* 1. weetút, wampáinat.

2. nampét. 3. inátut, pachímnat, waít-kat.

mareo *m.* 1. weetbáu, wampáinbau.

2. nampéamu. 3. kajéamu.

causar mareo idágtut, idájtut, idátut, inátut.

tener mareo weetút.

marginado, marginada *adj.* 1. dajágbau. 2. kajimátkimu, pachíkchamu, idaisámu, ukukbaú, ukukmaú.

marginar *vt.* dájat, nájat, kajimátut, idaiyát, idayát, ukút.

marguay *m.* tuwég(ku), wampurúsh.

marido *m.* aíshji, aíshi.

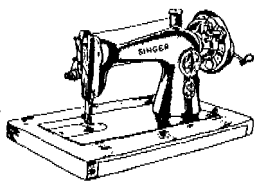
que tiene marido aíshintin, aíshjintin.

sin marido aíshinchau, aíshjinchau.

mariposa *f.* wámpishuk.

especie de mariposa nocturna (lepidóptero nocturno) wichíkap(i).

tipo de mariposa grande de color azul y celeste wámpag.



máquina de coser

marítimo, marítima *adj.* náyantsan-maya.

marona (esp. de bambú) *f.* kégku.

martillo *m.* achitái.

martín pescador *m.* cháji.

más *conj.* tújash.

más *adv.* an kúashat.

de más waínak, uwaégak.

ese/eso no más dúke.

este/esto no más junák.

más allá aján(ta), ímau, ímu, nágkagas, nágkaegas, an nágkaemas.

más de, más que nágkagas, nágkaegas.

más luego, más tarde ajúm(a).

no más júke.

por de más ewágak.

masato* *m.* nijamánch(i), nijamásh, yajamánch, yajamásh, sítu.

afrecho de masato* sutují.

masato* preparado con yuca asada ságkuch.

masato* (término usado en la mitología) ásua.

preparar masato* en pequeñas cantidades yaját.

que falta fermentar (masato*) bi-támtaju.

que flota algo blanco en el masato* petsájuku, petságkau.

mascar *vt.*

mascar hojas en cantidad kajít.

masticar *vt.* daút, kajít.

masticar comida para las aves de corral esatút.

masticar la comida para alimentar al perro namijút.

hacer ruido al masticar chakumát.



ruido producido al masticar

chak chak.

matamata (esp. de tortuga acuática) *f.* shutát(u).

matanza *f.* kajéamu.

matar *vt.* máut.

esperar para matar dákat.

matar a alguien magkágtut, ebéset, eméset.

matar a varios ijínat, amút, kajéet.

matar muchos peces dashámat.

matar todo amút.

no matar uwetút.

matarse *vr.* maámat.

matizado *m.*

matizado de colores petsájagbau, petsájagbau.

matizado, matizada *adj.* kuwesjámu, petsájagbau, petsájagbau.

matizar *vt.* petsájit, kuwét.

matón *m.* magkágtin.

matrimoniar *vi.* nuwénat, aishinat.

matrimonio *m.* nuwénbau, aishinbau.

matrimonio con dos esposas(os)

apátut, apátmamu, apátmabau.

matrimonio con dos mujeres

apátmamat.

matute (vea batute)

mayor *adj.* éemkau, múun, muúmpaju, nuúmpaju.

mayor de edad chichín(ta).

persona mayor muúmpaju; múun.

mecánico *m.* iwájin.

mecedora *f.* weéchumtai.

mecer *vt.* ésegmat, weéchumat.

mecer la hamaca pegát.

mecerse *vr.*

mecerse en la hamaca pegáamat.

mechero *m.* ckemátai, namparáig.

media *f.*

parte media chúuji.

medianoche *f.* ejampék, aéhaet.

estar hasta la medianoche ejam-pét.

medias *f.pl.* wegamátai, weamátai.

ponerse medias wegámat, weá-mat.

medicina *f.* ámpi.

medicina tradicional, propia de la cultura aguaruna tsúak, tsúwak.

medicinar *vt.* ampít.

medicinar con medicina tradicional, propia de la cultura aguaruna tsuwát, tsuát.

medicinarse (con medicina tradicional) *vr.* tsuwámat.

medición *f.* dekápak, dakápak, dekápa-tai, dekápamu.

instrumento de medición dakápa-tai, dekápatai.

médico *m.* ampíjatin.

ir al médico para ser sanado ináamat.

llevar a un enfermo al médico inámat.

médico (medicina tradicional) tsuwájatin.

medida *f.* dekápak, dakápak, dekápa-tai, dekápamu.

medido, medida *adj.* dekápamu.

medidor *s.* dakápatai, dekápatai.

medio *m.* ejápchiji, ejapé, jímaituk.

en medio ejapén.

mediodía *m.* ikanmátin, étsa tajímai.

medir *vt.* dekápat, dakápat.

meditar *vi.* anentaímat.

meditar sobre algo específico anentaímtut.

médula *f.* yumínch(i), yumísh.

mejilla *f.* yápi.

mejor *adv.* 1. íman, íbau. 2. úntsu, de-kás.

mejorarse *vi.*

mejorarse de salud tsagáut.

melancólico, melancólica *adj.* ebéset, eméset, jikakámat, wáke besemág.

mellado, mellada *adj.* namináu, namin-jáu, agkájú, akagbáu, kupígbau.

mellar *vt.* namít, kúpít.

mellizo *f.* jímagmamú.

tener mellizos jímágmát.

memoria *f.* aneákbaú.

aprender de memoria anéaku át(a).

memorizado, memorizada *adj.* unui-mágbaú.

memorizar *vt.* unuimátut, anéaku át(a).

mencionado, mencionada *adj.* adáikamu.

mencionar *vt.* dekáapat, dakápat, daká-pet, adáyat, adáiyat, páchit.

mendigar *vt.* segamát, seamát.

menear *vt.* wáikmat, pegát.

menear la cola wáikmat.

meningitis *f.* mininjítis.

menor *adj.* ékeu, tsákat(a), kuwíg, awáan(i).

menos *adv.* újumak.

ser menos ujuúnat.

mensaje *s.*

encargar verbalmente un mensa-je akátmamat, akátmat.

menstruación (etapa de) *f.* numpajút.

ausencia de la menstruación cau-sada por el embarazo kuyút.

menstruar *vi.* numpajút, ját(a).

menta *f.*

sentir la frescura de la menta ta-jamát.

mentir *vi.* tsanumát, tsanút, waítjut.

mentira *f.* dekáskechu, waítjamu, tsanúmau, tsánu.

mentiroso, mentirosa *adj.* tsánu, waít.

meñique (dedo pequeño) *m.* úchi uwég, úchi uwéj.

mercado *m.* sumátai.

mermar *vi.* kuyút.

hacer mermar el río, lago o la cocha ukuyát, ukiuyát.

mesa *f.* wáapak, mísa.

mestizo *m.* apách(i), kistián(i).

metal *m.* jíju.

meteoro *m.* páyaj(a), páyag.

meter *vt.* awegát, etéet, akajút, akát, páchit, pachiínat, awayát, waít, etenút.

hacer meter profundamente aka-jút.

meter a la candela jíyat, jíat.

meter algo donde está roto etenút.

meter algo para cerrar el hueco sepetút.

meter (a un animal en el hueco) akunát.

meter en el cuerpo un objeto puntiagudo awajút, awaját.

meter o poner en tinaja egkét.

meter profundamente (en un hueco) akát.

meterse *vr.*

meterse dentro del agua yúunchmat, yáunchmat, amamát.

meterse en el bote, la canoa, etc. egkemát.

meterse en la profundidad del agua rápidamente úut.

meterse en problemas por alguien bakúmat.

meterse en un hueco akuúmat.

metido, metida *adj.* esékachu.

estar metido en un hueco egkemát.

metro *m.* dekápatai.

mezcla *f.* pachímnaju, pachímnaku.

mezclado, mezclada *adj.* pachínmjamu.

mezclar *vt.* íikut, ííkat, ííkit, pachímat, páchit.

mezclar el masato* con la mano namút.

mezclarse *vr.* pachímnagat, pachímnat.

mezclarse con el grupo para investigar yunútut, pachiínat.

mezquinar *vt.* sujimát.

mezquino, mezquina *adj.* súji.

ser mezquino sujimát.

mi *pron.* mína.

a mí mína.

miedo *m.* ishámamu, sapígmamu, puyátamu.

¡Ay qué miedo! eé.

no tener miedo ishámkagtchat.

tener gran miedo ishámat.

tener miedo ishámkagtut, sapígmam.

miedoso, miedosa *adj.* sápig, sápij, ishámkagtín, puyatín.

mijano (multitud de peces que surcan juntos el río cada año) *m.* miján(a).

milagro *m.* usukiámu, iwaínamu.

millonario, millonaria *adj.* kuíchkigtín, kuwíchkigtín, wíakuch(a).

mímica *f.*

con mímica iwimás.

minga *f.* ipáamamu.

invitar a una minga ipáamat.

persona encargada de la minga ipáamatin.

mío, mía *pron.* mídau.

¡Mira! *interj.* nijáa.

mira (de la cerbatana y de la escopeta) *f.* mamiktái.

mirar *vt.* diít, niít, diimát, niimát.

mirar atrás ayámpat.

mirar hacia arriba dakagáut.

prohibido mirar dimaíñchau.

miserable *adj.* 1. ajápnakiu, wáin-kauch. 2. súji, yájau, káchi.

persona miserable káchi.

misericordioso, misericordiosa *adj.* waít anénkagtin.

misionero *m.* chichágkagtin(u).

mismo, misma *adj.* dúke.

en el mismo lugar o sitio núwi, núwig.

lo mismo ímanisag.

misma cantidad beték(a), meték(a).

mitad *f.* jímaituk.

mitayar (cazar) *vt.* eákmát, egákmát, egamát.

mitayero* *m.* eákbau, egákbau, weka-yín, wekaeyín.

mitayero* que tiene suerte en la cacería egákag.

mitayo* *m.* chúpa.

buscar mitayo* egamát, egákmát, eákmát.

hacer fracasar el mitayo* ishim-tút, ishímat.

no tener éxito en el mitayo*

ishímnat, shimpanát.

mitigar *vt.* etságket.

mochila *f.* wámpach(i).

hacer mochilas wampáchmat.

mochila grande de chambira* chiík.

mochila pequeña de chambira con asa larga ichímpach.

moco *m.* búshuk(u), shiík(i).

moderno, moderna *adj.* yamájam.

modificar *vt.* yapajít.

modo *m.*

de igual modo imánisag, núnisag.

¿De qué modo? itugsáya, utugsá-ya.

moena *f.*

moena de los bajiales tínchi.

mohoso, mohosa *adj.* kawashúju.

mojado, mojada *adj.* chupíchpitu, jam-púgputu, chaég, uchupjámu, chúpi-tin.

medio mojado chaecháetu.

mojar *vt.* uchupít, jampúmtikat.

mojar colcha o algo con orina shikít.

mojarra (esp. de pez blanco) *f.* najém.

mojarrita *f.* esáp.

mojarse *vr.* chupít, ukatmámat.

molares *m.pl.* ikín dáí.

premolares ikín dáí.

moler *vt.* dekéet.

molestar *vt.* 1. waítkat. 2. kajét.

que se le puede hacer molestar kakaákan.

molestia *f.* waítkamu, waítkagkagtamú.

molestoso, molestosa *adj.* waítkagtin, waítkagkagtin, tutíttag.

molleja (de ave) *f.* tsakápkishi.

momento *m.* báchik(i), máchik(i).

al momento jinát.

moneda *f.* kuíchik(i), kuwíchik(i).

mono (en general) *m.* uwégtin.

especies de mono: yakúm(a),

tseém(a), wáwan(i), bachíg, machíg,

jaagkúam, sugkamát, wajíam(a),

búukeau, búukea, kumpaína, tséwa.

monstruoso, monstruosa *adj.* ishá-main.

monta *f.* entsamát.

monta de una hembra entsámjut.

montaña *f.* íkam, múja, tsakajú.

montañoso, montañosa *adj.* múja.

montar *vt.* entsamát, entsámjut, patám-jut.

monte *m.* íkam.

tipos de monte: ajajín(ta), suyaíg, apigkág, apíg.

ir al monte wekagát, wekaégat, wekaét, wekaéjat.

monte de venus *m.* dájig.

montete (esp. de ave) *m.* ayáchui.

montón *m.* ijúmjamu, tuwakbáu.

morado, morada *adj.* tuntú, yamakái, kaím.

morder *vt.* esát.

morder de un jalón dapéet.

hacer morder al perro aéset.

moreno, morena *adj.* jegkén.

medio moreno jegkémtin.

morir *vi.* besét, mesét, ját(a).

morir varios jínut.

hacer morir en cantidad ijínat.

mosca *f.* kaáp(e).

especies de mosca: yantsákap(i), númpi téte.

mosquitero *m.* túntu.

mosquito *m.* wiýúnych(i), wiúnych.

especies de mosquito que chupa

la sangre: téte, númpi téte, ukúm(pe).

mostacilla (abalorio) *f.* shaúk.

mostrar *vt.* ináktut, idákmát, inákmát.

mostrar sus fallas a alguien iwáintut.

mota (esp. de pez) *f.* búta.

moteado, moteada *adj.* chácha.

moteado con puntos chiquitos sá-wa.

motel *m.* ijágka kajítai.

motelo (esp. de tortuga terrestre) *m.* kugkúim(a).

motor *m.* mutúra.

hacer funcionar el motor, prender el motor íshinat.

mover *vt.* umuchít, ubuchít, waíkmát, pegát.

mover hacia atrás éket.

mover la cabeza pegáamat.

mover las manos iwiímat.

mover más allá inágkaut, inágkat, inágket.

moverse *vr.* buchitút, muchitút.

no moverse muchítchat, buchítchat.

movible *adj.* kushákshatu, buchitmáin, ubushmáin, ékemain.

movimiento *m.* buchítbau, muchítbau.

mozo *m.* dátsa, dátsáuch.

muchacha *f.* núwa.

muchachita núwa tsákat, nú-wáuch.

muchacho *m.* 1. áishmag, áishuu.

2. úchi, píípich. 3. ajík.

mucho *adv.* dúkap(e), kuáshat, imáan.

muchos dekápamainchau, dekápamainchu.

mucilago (materia viscosa que se encuentra en algunos vegetales) *m.* shishiípjumtau.

mucosa *f.* sáawe, yumíji.

mucosa dura búshuk(u).

mudar *vt.* yapágmamat, yapajínat, yapajít, ukút, idaiyát.

mudarse *vr.* menát.

mudarse de sitios llevando todo yajúmat.

mudarse varios shímut.

mudo *m.* chicháchu.

mudo, muda *adj.* chicháchu.

muela *f.* dáí.

sacar la muela akát.

tener muelas daijút.

muerte *f.* mánta, jámu, jakámu.

dar muerte máut.

estar en la víspera o al borde de la muerte nagkaánat.

muerte de una persona besét, mesét.

muerte de varias personas, ir acabándose o menguando poco a poco por la muerte jínat.

que está en la víspera de la muerte nagkaánkiu.

que nunca ha perdido a ningún hijo por muerte ajákchau.

muerto, muerta *adj.* jakáu.

casi muerto jakáttak, jánigkau.

muescas *f.pl.*

hacer muescas náit.

mugre *f.* mámu, bíka.

mugriento, mugrienta *adj.* mamug-káu, bikájau.

mujer *f.* núwa.

mujer ancianita o viejita ashántuch.

muercita núwa tsákat, nuwáuach.

mujer que tiene ninfomanía kúgkat.

unido con una mujer nuwénau.

unirse con una mujer nuwénat.

multicolor *adj.* tachájugbau.

multiplicarse *vr.* uyújut.

multiplicarse varios yuját, kawét.

multitud *f.* tuwakbáu.

mundo *m.* núgka.

en otro mundo yajá, yajashní.

lugar donde termina el mundo tugkín.

muñeca *f.* uwéj ekétkamu, uwég ekétkamu.

murciélago (general) *m.* jiíncham.

especies de murciélago: wawa-

kúi, wajashám, shíig jiíncham.

murmurar *vi.* kajejút, aúgmatut, kajét.

músculo *m.*

músculo de la parte anterior del

muslo báku.

músculo (del muslo) mamág.

músculo redondo interno de la pantorrilla mamagkúji, mamagkuáji.

música *f.*

poner música (en grabadora o radio) íshinat.

muslo *m.* bákuí.

muslo trasero úku bákuji.

musmuque (esp. de mono) *m.* 1. bu-túch(i). 2. jéeje.

N

nacer *vi.* 1. akiínat. 2. tsapát.

nacido, nacida *adj.* tsapáinu.

nacimiento *m.* 1. akiínbau, akiínamu, akiínat. 2. wajaúti, nagkámnamu, nágkamchamu, tspáimu.

nada *f.* atsaú, agkán, atsút.

por nada wáinak, wáinka(n).

nadador *m.* yukumín.

nadar *vi.* yukumát.

nadar para agarrar algo yukutút.

nalga *f.* pujutái.

naranja *f.* najág(ku).

nariz *f.* dúji, núji.

narración *f.* aúgbatbau, aúgmatbau.

narrar *vt.* aúgmatut.

naclero (esp. de ave) *m.* chíijai.

náusea *f.* ímik.

navaja *f.* nawág, nawáj(a).

nave (lancha) *f.* náncha.

necesitar *vt.* atsúmat.

no necesitar átsumchat.

necio, necia *adj.* anentáinchau.

negar *vt.* dakitút, uút.

negar la culpabilidad yutúmat.

negro, negra *adj.* bukúsea, shuwín.

negro brillante káyam(pa).

negruzco, negruzca *adj.* shuwijú, tuntú, washú.

nervio *m.* yaáp(e).

nervioso, nerviosa *adj.* puyatín.

estar nervioso puyatút.

nerviosidad *f.* kujámu.

estar con nerviosidad kujáut.

neumonía *f.* pasún, jíikag.

nido *m.* pásug(ke).

hacer nido pásugmat.

poner hojas alrededor de un nido apápjut.

nieta *f.* tíjag(ki).

nieto *m.* tíjag(ki).

nigua *f.* áju.

ninfa *f.* yunusúi.

ninfomanía *f.*

mujer que tiene ninfomanía kúgkat.

niña *f.* náwan, nawántug.

niño *m.* úchi.

no *adv.* atsá.

noble *adj.* kákagchauch(i).

noche *adv.* káshi.

medianoche aéhaet, ejampék.

tiempo de noche kinta(mu).

nocivo, nociva *adj.* itápkagtin.

nogal *m.* naám(pi).

especies de nogal: dúse naám(pi),

múun naám(pi).

nombrado, nombrada *adj.* adáikamu.

nombrar *vt.* adáyat, adáiyat.

nombre *m.* da, na.

dar nombre a un recién nacido adáyat, adáiyat.

nombre de hombre y de mujer: Achúag.

nombre de la mujer o una mujer fallecida que llevaba el nombre de Anchug: Anchumíg.

nombres de hombres: Achúp, Ajuís, Anag, Ántuash, Antúntsai, Ayúi, Bíkut, Chamíkit, Chamík, Chiágmach(i), Chíwan, Chúnchu, Daicháp, Dáshiship, Jempékit, Jíip(a), Jiukám, Juwáu, Kunám(pe), Nanchíjam, Nayáp, Páati, Pétsa, Píunchik, Pujúpat(a), Séjekam, Shakáim, Tawám, Tumíg(ku), Tsámash, Wampagkít, Weejín, Yagkúg, Yaún.

nombres de mujeres: Anchúg, Antúk, Chakukúi, Dusíjin, Dusíjik, Kapíu, Kugkún, Mamaík(a), Masúig, Núgkui, Payág(ni), Payán(i), Pinchínam(i), Pitít(i), Tijigkás, Tijís(a), Tsetség(ku), Tsúntsumanch, Tsúntsumash, Yampák, Yumís(a), Yámpan.

nombres de personajes mitológicos (hombres): Kumpanám, Pagkíakachu, Ugkájú, Tsúna, Súkuji.

nombres de personajes mitológicos (mujeres): Yámpan, Aúju.

nombres de ríos y de comunidades: Bashuím, Buchígkim, Yanát.

normalmente *adv.* imágnis.

nosotros, nosotras *pron.* íi, jutí(k).

de nosotros íinu, jutínu.

entre nosotros jutíjutik, jutí jutík.

seleccionar entre nosotros juunít.

uno de nosotros makichkíti.

noticia *f.* chícham(a).

hacer una noticia etséjut.

mala noticia tsuwát chícham.

noticia de muerte besét, mesét,
jakámu.

novato, novata *adj.* yamájam.

nube *f.* yujagkím.

nublado, nublada *adj.* nentétkau, nentétjau, bushápaju.

nuca *f.* kuntujé, kuntúg, kuntúj, yasúch(i).

mostrar, enseñar la nuca yasúchmat.

nudillo *m.* 1. íshi. 2. ekétkamu.

nudo *m.* jigkámu.

hacer nudo jinút, jigkát.

nudoso, nudosa *adj.* íshi, jigkagbaú.

nuera *f.* 1. awég. 2. náwan, nawántug.

nuestro, nuestra *pron.* íinu.

nuevamente *adv.* ataktú, aták(e), yamá.

nueve *adj.* uwejá ipáksumat ijúk, uwejá ipák usumát ijúk.

nuevo, nueva *adj.* yamájam, dékachtai.

nuez *m.*

nuez de adán (nuez de la garganta) tigkúkish, tigkúshkiji, tujúnug.

número *m.* dekapátai.

numeroso, numerosa *adj.* untsují, káwem, kuáshat, dekapamainchu.

ser numeroso káwet.

nunca *adv.* ajúmaish.

nutria *f.* úyu.

nutrir *vt.* ayújut.

O

obedecer *vt.* umijút, umít, antújut, ántut.

obediente *adj.* antújin, antúgkagtin, ántin.

objeto *m.* wají.

objeto hallado en el intestino de un animal considerado como poseedor de la suerte kaén(ta).

obrar *vi.* takát, dútikat, áikat, yaímat, umít, najánat.

obrar con cautela émamket.

obrar por casualidad atsámat.

observar *vt.* díit, níit, jasá díit, jítut, wainát, waímat.

observar detenidamente jítut.

obstaculizar *vt.* utujíit.

obstáculo *m.* nagkáemamainchau, utúgchat, tutítag.

poner obstáculo utujíit.

poner obstáculo entre dos personas itugnáyat, itugdáyat, utugdáyat, utugnáyat.

tener obstáculos para pasar tujíit.

obstruido, obstruida *adj.* kaninkaú, tujinnáku.

que no puede ser obstruido tujíichu.

obstruir *vt.* tujínat, kaniíntut, kaninát, tujíit.

ocelote *m.* yantám(a), japayúa.

ocho *adj.* uwejá kampátum(a) ijúk.

ociosidad *f.* dakímamu.

ocioso, ociosa *adj.* dáki, asúmchau, túnish.

volver ocioso tuníshmagat, tuníshmacgat.

ocultar *vt.* uumát, uút, iwáinachat.

oculto, oculta *adj.* ukbáu, iwáinakchamu.

ocupar *vt.* akíjut.

ocupar un cargo (por ser competente) atáut.

ocupar algo desplazando a alguien, ocupar un puesto en lugar de otro akiíntut.

ocurrente *adj.* yushíkmain.
ocurrido *m.* nagkáemakíu.
odiar *vt.* kajejút.
odioso, odiosa *adj.* némas.
oeste *m.* etsá aketáijin, etsá akáetaijin.
ofender *vt.* dajáwet, najáwet.
ofensivo, ofensiva *adj.* kátsek(a).
oficina (administrativa) *f.* inámtai.
oficio *m.* takát.
ofrecer *vt.* anágkut, anágket.
ofrecimiento *m.* anágmamu, ámag.
ofrenda *f.* anéetak.
ofuscado, ofuscada *adj.* bushápaju.
¡Oh! (expresión de pena o de admiración) *interj.* chah.
oír *vt.* ántut(a).

hacer oír ántumtikat.

ojé (esp. de árbol cuya resina medicinal es usada para combatir las lombrices) *m.* wámpu.

ojo *m.* jíi.

enfermedad de los ojos búuch(i), buush(i).

que todavía abre sus ojos díim-chau, níimchau.

olas *f.pl.* tsukatbaú.

hacer olas en el agua (una persona o un bote), producir olas (el río) tsukatmitkat.

olear *v.* tsukatút.

hacer olear tsukatmitkat.

oler *vt.* kugkúut.

hacer oler kugkúmtikat, ukugkúut, ukugkúat.

hacer que huela bien ukugkúut, ukugkúat.

olfatear *vt.* kugkúut, mejéet.

hacer olfatear kugkúmtikat.

olingo (animal pequeño y delgado) *s.* nuásak.

olla *f.*

olla de barro ichínak.

hoja seca usada para tapar la olla de barro épemush, épemuch.

olla de barro en la fase inicial de preparación apújkamu, apúgkamu.

olla pequeña de arcilla con boca ancha ichínak.

poner la olla al fuego ekenát.

tapar la olla atéktut.

olor *m.* kugkuntí.

darle olor o sabor agradable kugkúut, kugkúmtikat.

olor atractivo de la mujer que tiene un efecto dañino para el hombre (creencia) étese.

penetrar el olor jegájaut.

oloroso, olorosa *adj.* kugkúin(u), kugkúun.

muy oloroso kugkuntíam.

olvidado, olvidada *adj.* idaisámu, kajímatkimu.

olvidar *vt.* kajimátut, ukút.

olvidar un recuerdo o una pena sakápat.

que se puede olvidar kajimátmain.

olvidarse *vr.* kajinmámat.

olvido *m.* kajímatbau, kajímatmau.

causar olvido ikájtut, ikágtut.

ombligo *m.* úntuch(i).

omóplato *m.* japég(ke).

once *adj.* dawé makíchik(i) ijúk, dawé bakíchik(i) ijúk.

opacarse *vr.* bushápat.

opacarse el día nentéet.

opaco, opaca *adj.* bushápaju, tuujín, súwe, pushújín, pushúgkin.

ver opaco bushápat.

operado, operada *adj.* tsentsakbáu.

operar *vt.* tsentsát.

opinión *f.* anentáibau, anentáimau, anentáimu.

orador *adj.* chichámtin, chicháu.

tener fama de ser buen orador
na jáwenat.

orar *vi.* aújut.

ordenar *vt.* ijúmat.

ordenar hacer algo ínat.

ordenar la muerte de alguna persona o enemigo inámat.

ordinario, ordinaria *adj.* katsúchu, mámaktau.

oreja *f.* kuwísh(i).

adorno para las orejas akiítai.

orejas grandes páshu.

orgullo *m.* émemamu, émemat.

tener orgullo émemat.

orgullosa, orgullosa *adj.* émebau, wa-gáaku.

sentirse orgulloso por alguien
émematut.

orientador *m.* chichágkagtin(u).

orientar *vt.* chichajút.

orientar a varios chichágkagtut.

orientarse *vr.* dekáaptumat.

oriente *m.* etsá jíntai.

origen *ni.* nagkámnamu, tsapáimu, wa-jáuti.

originado, originada *adj.* tsapáinu.

orilla *f.* yantám(e), uwét.

a la orilla de yantámen.

orilla arenosa del río kámatak.

orina *f.* shíki.

mojar colcha o algo con orina
shíkit.

orinal *m.* shikípatai.

orinar *vi.* shikípat.

orinar a otro shíkit.

oro *m.* kúri.

ortiga *f.* nája.

especies de ortiga: túntug nája, túntugnája, nája kapántu, tágku nája, pagkí nája, nája putsú tsakúug, shijím nája, sukuúg nája.

oruga *f.* bága, sápi.

osado, osada *adj.* nagkíptin, sapígtu-chu.

oscilante *adj.* winchaincháintau.

oscurecer *vt.* ikiámat, ikíyamat, kíit, nentemát, suwemét.

(el sol) se ha oscurecido, 8 p.m.
kiáje.

oscurecido, oscurecida *adj.* kiyáju, suwemeáju.

oscuro, oscura *adj.* 1. súwe, kijít(u), nentétkau, nentétjau, bushápaju, túntú, súwaim (agua en el río). 2. páanchu, páanchau, bukúsea.

medio oscuro washú.

oso *m.* chayú.

especie de oso mankúpi.

oso colmenero tamandúa (mamífero de tamaño mediano) *m.* manchúg(ku).

período en que se pone totalmente negro bukúsea manchúg(ku), yawá manchúg(ku).

período en que tiene un color amarillento con marcas negras en forma de montura sobre el lomo y las paletillas kapántu manchúg(ku), púju manchúg(ku).

oso hormiguero *m.* wishíishi.

otro, otra *adj.* tíkich(i).

de otro tíkíchdau.

el uno y el otro maí.

en otro mundo, en otra parte yajá, yajashní.

otra vez aták(e), ataktú.

ovalado, ovalada *adj.* tugkúi.
oveja *f.* uwíg, uwíj(a).
ovillo *m.* kaén(ta).
oxidable *adj.* ijákmamain.
oxidación *f.* ijákmamuji, ijákmabauji.
oxidado, oxidada *adj.* ijákmamjau.
oxidar *vt.* ijákmamat.
oxiuros (esp. de lombriz) *m.pl.* sepég, sepéj.

P

paca *f.* káshai.
pacarana (esp. de roedor semejante al majás pero más grande y robusto) *f.* kashaiyáu, kashayáu.
paciencia *f.* átsanbau, waúgtashbau, tagkúmatbau, katsúnbau, émamkeamu, dákamu.
con paciencia émamkes, émemkes, dipatí, waugtútsuk.
tener paciencia katsunát, katsuntút, atsánet, waugtuchat.
paciente *adj.* atsánin, titúgkam, katsuntín.
 || *s.* 1. waúgtuchu, katsuntín. 2. ampámu, ampímau, tsuwámu, tsuwámau, jáu.
pacificar *vt.* tagkúmatut.
padecer *vt.* suút, waftut.
padecimiento *m.* suwámu.
padraastro *m.* apajímkamu.
tener padraastro apajímat.
padre *m.* ápa, apág.
Nuestro padre, Dios Apajúi, Tata-yus (término más antiguo).
nuestro padre (natural) apajúi.
pagador *m.* akíkbau.
pagaduría *f.* akíkmatai.
pagar *vt.* akít, akíkmát.

pago *m.* 1. akíjatbau, akíkmamu, akía-mu. 2. yaákat, yákat, pujutái.

paila *f.*

paila grande en donde echaban el alma de las personas en el cielo (mito) ayátsui.

paina *f.*

especie de paina paínim.

paja *f.* pája.

especie de paja que crece en la orilla de los ríos o la cocha saák(i).

pájaro (en general) *m.* píshak(a).

especies de pájaro: aáu, achayáap(i), apapájua, autám, bakakít(i), bíjagkich, cháakua, chamíkit, chamík, chiágmach(i), chichákaim(i), chíjajai, chíjikiau, chíyatas(a), chuí-chuig(ku), chunchuikit(i), chúup(i), ápu chúchup, chuwiíg, dáí, dájaug, dashípkít(i), díigshap(i), ekeémat, entsachík, inchítuuch(i), intipíshku, jiájia, jiína, jiíntui, jiíp(a), juitám, juujím(a), kaawía, kágkui, kajún-tsam, kanampúsh, kawánts(a), kíjim(pi), kúgki, kúgkup, kuíntam(a), kunchácham, kunínch(i), kúshukush, kuúgkup(i), nugkagkít(i), págka, pákátkish(i), pasám(a), pétsa, piampía, píkpik, pinchínam(i), píshi, pitít(i), píunchik, píusha, puampúa, pujúpat(a), púug, saíntam, saúkiam(pa), séchai, séjekam, semanchúk, shaínuk, shíík(i), taágtag(ke), taakén(ta), tájukam(pi), takáikit(i), takínch(u), takúmkít(i), tamá uu-sháp(a), tashíjim(a), tátse, táwai, teésh(a), tegashá, teashá, tíigtig, tuntumpíau, tushím(pa), táatu-shim(pa), tsaanchím(a), tsánu, tsatsébai, tsejchík, úgku, ukúnchkit,

untsútpai, uúshup(a), uúshap, ují-
kíach(a), waakíam(pa), wagakít, wá-
je wímpia, wájejimpi, wájush(a),
wampagkít, wawakúí, wawík(u),
weejín, wégajai, wiimpísh, wísham,
wínchunchu, wisúí, wísusu, wíu-
mag, yaakít, yamakau, yukuákua, yu-
michík, tuátua, nanchíjam,
biíshkin(ti), biíshkintin, sawáke, jiu-
kám, jempékit, étsa, chúchup, tse-
jémna, chaís(a), kuncháu, apú
kúnchau, wáakiam kuncháu, tiig-
kísh, tíiju, tiínkig, tátasham.

**pájaro mensajero de las cancio-
nes amorosas** wichíkuat(a).

Pakisha (nombre de lugar donde está
la frontera entre Perú y Ecuador)
s. Pakísh.

palabra *f.* chícham(a).

paladar *m.* kayakmátaí.

que hace picar el paladar (bebi-
da fermentada) tejétjetu.

palanquear *vt.* tawát, tawajút.

pálido, pálida *adj.* písu, putsú, pu-
tsujú.

**medio pálido con los ojos hundi-
dos** bushápaju.

palillo *m.* tútig.

palma *f.*

palma de la mano akáp uwéj,
akáp uwég.

palmera *f.*

especies de palmera: púmpushak,
shapág, shapáj, shímpi, yáyu, yu-
mís(a), yunchík(i), ináyua, kuík, má-
mau, páik(a), achuák(a), anés(a),
uyainim, tintúk(i), kamanchá,
uún(a), keguak, ujágkit(i), yug-
kúp(i), wagkúji, wágka.

palmiche (esp. de palmera cuya hoja

es usada para techar la casa) *m.*
kampaának, tujújii, tujújimak.

palo *m.* númi.

**palo al pie de la cama para colo-
car, descansar y calentar los pies**
pátach(i), pátash(i).

palo con nudos íshi.

palo de sangre (esp. de árbol de
madera muy duro) shína.

palo para agarrar al perro tug-
kuí.

palo podrido mamúntash.

**varios palos puestos en el cami-
no en forma horizontal o vertical**
papagbáu.

paloma *f.* yámpits(a).

especies de paloma: shug-
kaém(a), yápagkam, paúm(a), yám-
paim(a).

palometa (esp. de pez) *f.* paumít.

palpar *vt.* 1. takát, achít. 2. dékat, wai-
nát.

palta *f.* kái.

paludismo *m.* yugkúm(a), kújamak(a),
kújamag.

pan *m.* tánta.

pan de árbol (esp. de árbol silvestre
cuyo fruto es comestible) *m.* pítu.

especies de pan de árbol: apách
pítu, ipáj pítu, shíig pítu, sháa pítu.

pito hecho del pan de árbol (pa-
ra cazar añuje) pítu káyuk dakum-
taí.

páncreas *m.* taíg(ka).

panguana (esp. de perdiz que vive en
las islas o riberas del río) *f.* pag-
kuán(a).

pantalón *m.* weamátaí, wegamátaí.

poner pantalón a otro wegát.

ponerse pantalones wegámat,

weámat.

pantanoso, pantanosa *adj.* kuchak-chághmatu, kuchachághmatu.

pantera (mito) *f.* kajakám.

pantera negra káich, káish.

pantorrilla *f.* kujáp(e), ápismaták, ápismat.

panza *f.* tantán.

panzón, panzona *adj.* ijaáju.

ponerse panzona ijáút.

paña *f.* páni.

papa *f.* pápa.

papagayo *m.* takúm(pe), yúsa.

forma de papagayo yusánim.

papaya *f.* papái.

especie de papaya íwanchi papáijai.

papel *m.* papí.

papera *f.* papíra.

papirotazo *m.* tishikít.

papirote *m.* tishikít.

dar de papiroles tishikít.

paquete *m.* ijiámu, pakít.

paquete envuelto en hojas ijíg.

par *adj.* jímag.

parada *f.* wajatái, wajámu, wekaetái.

paradero *m.* wajatáiji, wekaetái.

parado, parada *adj.* buchítchau, wájáu, awájaimu.

estar parado wajat, ijúnat.

paralizar *vt.* 1. itákmát. 2. imíjaut, imíjut, imíjat.

parar *vt.*

parar el proyecto itájit.

|| *vi.* awájút, awaját, imíjit, wajat.

hacer parar enantút, inantút.

que no para idáichau.

pararse *vr.*

acción de pararse firme tajiit.

parásito (en ciertos animales) *m.* piíti.

parcela *f.* tesámu, tésak.

dividir en parcelas el terreno tesát.

parcelación *f.* tésak.

parcelar *vt.* tesát.

parchado, parchada *adj.* anutúgbau.

parchar *vt.* 1. anújtut, anúgtut. 2. sekatút.

parecer *vi.* anentaímat.

parecido, parecida *adj.* numámtin, júmamtin, áanin, áanuk, betékmamtin, betékuch, íbau(k).

pared *f.* taníish(a).

poner contra la pared átut.

pariente *m.* patá.

pariente enemigo yánum(a).

pariente menor kuwíg.

parir *vt.* 1. jújet, uchígmát. 2. petsát.

parpadear *vi.* pusát; tsuwít (en señal de algo).

párpado *m.* jíi duwapé.

parrilla *f.* pegkatái.

partear *vt.* uchígmítkat.

participar *vi.* 1. pachíntut, pachiínat. 2. uját.

participar en la pesca pachiínat.

participar en una comida ijútut.

particular *adj.* bakíchkinu.

muy particular takamcháu, tíkich(i).

partido, partida *adj.* dakakbáu, dakae-káu.

leña partida dakakbáu.

partido en el medio chipakú.

partir *vt.* 1. dakát. 2. wét(a), nagkámat.

parto *m.* jújet, jújeamu, uchígmamu, uchígmát.

pasadizo *m.* nagkáemamu, nagkéamatai.

pasado *m.* nagkaemakíu.

pasado reciente yáunchuk.

pasado remoto yáunchik, inítik.

pasador *m.* awantái, wegatái.

pasajero *m.* 1. íjag. 2. yujaú.

pasamano *m.* achimtái.

pasar *vi.* ukút, nagkáemat, waít,.

acción de pasar de un lugar a otro nagkáemat.

acción de pasar varios invitados a la casa de alguien o a un lugar utsaánat.

callarse para pasar en silencio las horas itátut.

dejar pasar, hacer pasar inágket, inágkaut, inagkát.

pasar al otro nagkáegat.

pasar a otra parte nagkáemat, nagkáematut.

pasar en canoa al otro lado ka-tíit.

pasar en silencio las horas bitát.

hacer pasar a varios invitados a la casa de uno mismo utsáamat, utsáat.

hacer pasar en canoa a alguien al otro lado del río ikatíit.

hacer pasar por el otro lado etsa-pét, etsapút.

no poder pasar agua téenat.

permitir pasar a alguien menaántut.

pase *m.* nagkáematai.

pasear *vi.* íját.

pasear varios yuját, wekaegát.

pasivo, pasiva *adj.* kaatsuntín.

paso *m.* 1. wégamu, wéamu, nagkáema-mu. 2. dekápmabau, dekápmamu.

ceder el paso menáut, menaántút.

pasta dental *f.* yukumpátai.

pastillas *f.pl.* ámpi.

tomar pastillas kújat.

pasto *m.* pája.

pastor *m.* 1. chichákgagtín(u). 2. kuitá-min.

pata *f.* dáwe.

trampa para agarrar aves por la pata dáwemag émat.

patarashca* *f.* yugkunámu.

hacer patarashca* yugkunát, shi-kíat, shikiápat, shikiápamu.

hoja usada para hacer patarashca* kaamás, sáam(pi).

pate *m.* tsápa.

pate roto (vasija hecha del fruto de un árbol) punútsap.

tipo de pate grande páti.

patear *vt.* tukumát.

patear con el talón sagkanít.

patilla *f.* akájik(i), akákai.

patilla trenzada akájik(i).

patio *m.* ága.

pato *m.* pátu.

especie de pato silvestre tsukag-kaámas, paát(u).

paucar (esp. de ave) *m.* chúwi.

especies de paucar: waúk(i), súwak chúwi, múun chúwi, tsak tsukagká chúwi, rárara yugkúu chúwi.

paujil (esp. de ave) *m.* báshu, máshu.

pavo (esp. de ave) *m.* kúyu.

pavo domesticado paápu.

pavor *m.* ishámat, puyatút, kujatút.

tener pavor kujatút, puyatút, ishámat.

pecado *m.* tudáu, pégkegchau, tsuwa-páebau, tunámat.

pecar *vi.* tunámat.

hacer pecar tunámitkat.

pecarí *m.* páki.

especies de pecarí: isákag páki,
tutuám páki.

pececillo *m.* tsájug, samík.

especie de pececillo: étsa.

pecho *m.* 1. detsép(e). 2. píjag(ka),
múntsu.

darse de empujones (con el pecho), recibir la pelota con el pecho detsepét.

pedazo *m.* puukám, puukbáu, jawáji,
pípich, tsupíkbau.

pedacito tsaikbáu.

pedacitos puyái, tsaigbáu.

pedazo de olla de barro jakách(i).

pedido *m.* anágmamu.

pedir *vt.* segát, seát, segamát, seamát,
súmat, anágmát.

pedir ayuda a una persona para una actividad que requiere una mayor cantidad de fuerza ipát.

pedir ayuda a varias personas para aunar fuerzas en una actividad ipáamat.

pedir ayuda (para otro) untsúm-jut.

pedir ayuda (para uno mismo) untsumát, segamát, seamát.

pedir la mano de la hija súmat.

pedir o conseguir prestado seamát, segamát; ikámat.

pedo *m.* íki.

pedregal *m.* kayagkámu.

pedregoso, pedregosa *adj.* kushak-shágmatsu, kayágtin.

peer *vt.*

peer al otro ikít.

peerse *vr.* ikimát.

pegado, pegada *adj.* anujámu, adukí-mu.

estar pegado peemát.

pegada una cosa a otra apátkamu.

pegado encima de algo anutúg-bau.


pegajoso, pegajosa *adj.* ajatín, ajájatu, ajátjatu, bagáju.

pegar *vt.* 1. anujút, anúgtut, anújtut, achít. 2. anújtut (**parchar**).

peinada *f.* temashít.

peinarse *vr.* temáshmat.

peine *m.* temásh(i).

pelado, pelada *adj.*  1. pakákbau, ta-jaekáu, awíniaku, baég, pinúg, uweg-báu, újenchau. 2. ujúna, ujuúna, wáinkauch.

volverse pelado tajaegát, tajagát, tajaét.

pelagatos *s.* ujuúna, ujúna.

pelar *vt.* kesát, pákat, áwiit, uwét, tajaegát, tajagát, tajaét.

pelar yuca o plátano tekát, etsát, tishít.

pelarse *vr.* tajagát, tajaegát, tajaét, awíniat.

pelea *f.* maániamu.

peleador *m.* maánin.

pelear *vi.* maánit, maánitut.

pelejo *m.* uyúsh(i), manchúg(ku).

especies de pelejo: aénts uyúsh, yakúm uyúsh.

período en que el pelejo se pone totalmente negro bukúsea manchúg(ku), yawá manchúg(ku).

período en que el pelejo tiene un color amarillento con marcas negras en forma de montura sobre el lomo y las paletillas kapántu manchúg(ku), púju manchú(ku).

peligro *m.* ishámmain.

correr peligro bakúmat.

estar en peligro eméstumat, ebés-tumat.

expuesto al peligro bakúmau.

peligroso, peligrosa *adj.* puyatjúmain, puyatmáin, ishámáin.

pellejo *m.* duwáp(e).

pellizar *vt.* chichít.

pelo *m.* intásh(i).

acción de sacarse el pelo por ras-
carse fuertemente uwémamu.

adorno de plumas para amarrar
el pelo hacia atrás jiitái.

algo que causó la caída de pelo
uwejámu.

caída de pelo uwébau.

el que se saca el pelo por rascar-
se fuertemente uwémin.

pelo de nuca yuwích(i).

pelo trenzado chápi(a).

sacarse el pelo por rascarse fuer-
temente uwémat.

pelota *f.* pirúta.

pelusa (verde que se forma en los pa-
los del monte) *f.* júu.

pena *f.* suwímak, najámamu, waít
anénkagtamú.

sentir pena por alguien, tener pe-
na de alguien egáut, waít anentút,
inágmát.

tener pena anéet, waít anénkag-
tin, waít anénkagtut.

pendiente *f.* ajáuu.

|| *adj.* tepétpetu, ampigbáu, inágnak-
chamu, chúwau, ségau.

pene *m.* káta, ajík.

penetrar *vi.* iwayát, awayát, waít,
waintút.

penetrar el olor jegájut.

penetrar en lo profundo del hue-

co amamát.

penetrar en un hueco o túnel
utút.

pensador (antiguo que predijo y esta-
bleció la ley aguaruna y las normas
morales y sociales) *m.* Bíkut.

pensamiento *m.* anentaíbau, anentái-
mau, anentaímu.

pensar *vi.* anentaímat, anentaímtut.

hacer pensar anentaímtikat.

pensar en morir por alguien ba-
kúmat.

peña *f.*

que choca con la peña tukúaju.

péon *m.* ínak(a).

pepa *f.* jigkái, jigkayí, jigkají.

pepa de pijuayo* (mito) yumi-
shág (uyái yumishágkish).

pequeño, pequeña *adj.* manchúuch,
maánchuch(i), piípich(i), tsákat(a),
yáig.

|| *s.* chuwijú; maánchuch(i), man-
chúuch, piípich, piipích.

la parte pequeña que sobra jawá-
ji.

muy pequeña y honda (se refiere
a una herida) wipíipit.

pequeñito kuwíg, piipích(i), yái-
juch, maánchuch(i), manchúuch.

que no es pequeño yáigchau.

perder *vt.* megkagát, megkaegát,
emegkáut.

hacer perder cosas a otro utsán-
tut, ajápjut, emegkátut.

hacer perder la virginidad chíg-
kat.

hacer perder suerte en la cacería
ishímat.

hacer que alguien bote o pierda
algo de su propiedad ajáptikat, ajáp-

mitkat.

perder el juicio imaánat.

perder la razón jinát.

perder peso takáptut.

perder suerte en mitayo* o pesca shimpanát, ishímnat.

perder una cosa emegkáut.

que se perdió todo (se refiere a las cosas) utsánkau.

perderse *vr.* sakamát, wagát, megkaét.

pérdida *f.* megkaekámu.

perdido, perdida *adj.* ajápnasu, megkaekáu.

perdiz *f.* wága.

especies de perdiz: sékuch(a), tsúwam(pa); wagkúsh(a), pítsa, kintachík, kintashík, tuwíts(a).

perdonar *vt.* tsagkujút.

perdurable *adj.* ajútap, nagkánkash-tin, abuéchau.

perecer *vi.* suút, waítut, já(a).

pereza *f.* dakímamu.

tener pereza dakimát.

perezosa, perezosa *adj.* dáki, asúm-chau.

|| *s.* uyúsh(i), manchúg(ku).

especies de perezoso: aénts uyúsh, yakúm uyúsh.

período en el que el perezoso se pone totalmente negro bukúsea manchúg(ku), yawá manchúg(ku).

período en el que el perezoso tiene un color amarillento con marcas negras en forma de montura sobre el lomo y las palcillas kapántu manchúg(ku), púju manchúg(ku).

perfección *f.* pégkeg.

perfectamente *adv.* imátikas.

perfecto, perfecta *adj.* pegkéji, pégkeg, pegkéjam, tutúpit.

perforado, perforada *adj.* chigkámu.

perforar *vt.* apáptut, apámtut, chígkat, uyút.

perfumado, perfumada *adj.* ukugkuágbau.

perfumar *vt.* ukugkuút, ukugkuát.

perfume *m.* kugkúin.

perfume (pusanga preparado para inspirar amor en una mujer) pusáj, puság.

periquito (en general) *m.*

especie de periquito: nuinúí.

perjudicar *vt.* ebéset, eméset, katséket.

perjudicial *adj.* ebéskagtín, eméskagtín, ebéskagtumain, eméskagtumain.

perjudicial (se refiere a un animal) itápkagtín.

perjuicio *m.* ebésmat, emésmat.

perla *f.*

perla (hallada en animal) yúka.

permanecer *vi.* pujút, batsamát.

permanecer en quietud sétut.

permanecer varios batsamát.

permitir *vt.* tsagkamát, idaiyát.

permitir a otro tener relaciones sexuales adíjit, dijígmitkat.

pero *conj.* túja, tújash.

perpetrar *vt.*

perpetrar un crimen magkágtut.

perro *m.* yawá.

llevar perro al monte para cazar etúmat.

palito usado para amarrar al perro tugkúí.

perro del monte que anda en manadas putúkam.

perseguidor, perseguidora *adj.* aínkagtín, aínkagkagtín, patáekagtín.

perseguir *vt.* aintút, aintut, aintát, wejút, jetét, patáetut, egát, wekaétut,

waítkat.

persona *f.* aént(su).

perverso, perversa *adj.* kátsek(a), tudáu, yájau.

pesadez *f.* 1. kijínbaegamu, kijínbaemu. 2. yawéamu, pimpíamu.

tener pesadez en todo el cuerpo eméet.

pesadilla *f.*

tener pesadilla besémat.

pesado, pesada *adj.* kijín(a), kakaúchu, katsújam.

sentir pesado, volver pesado kijínbaegat, kijínbagat.

pesar *vt.* dekápat, dakápat, dekáapmat, kijínbaegat, kijínbagat, anentáimtkat, wáitkat, najáimtkat.

|| *s.* najáimat, najáimamu, anentáimat, anentáibau.

pescado *m.* namák(a), mamayáak(i), mamayák.

pescar *vt.* achít, ejétu.

pescar con anzuelo agséamat, ajuntút, achít, ejétut, wainát.

pescar con red achít.

pescar peces en cantidad dashámat.

pescuezo *m.* kuntúg, kuntujé, súwe.

pcso *m.* kijín(u).

que no tiene mucho peso, de poco peso wámpu.

que está bien cargado de peso nunás, wijigkí.

pestaña *f.* ujajtáj, ujagtág, ujagtáj, jií ujagtáji.

pestañar *vi.* tsuwijút.

que pestaña tsuitsúitu.

pestífero, pestífera *adj.* bejeáju, mejeáju.

pestilente *adj.* bejeáju, mejeáju.

pez *m.* namák(a), mamayáak(i), mamayák.

especies de pez: kúnchi, putúsh, sáwi, titíim, tsapaúm, wampíkus, étsa, chajú, baús, yúwi, súyam, juwáu, yukágtin, yúka.

pezuña *f.* nanchík(i).

pianpia (esp. de ave) *f.* kíjuancham.

piaya camaya (esp. de pájaro) *f.* ikáncham(a).

piaya camaya pequeño yáig ikáncham(a).

picaflor *m.* jémpe.

especies de picaflor: jémpeemu, jempéchau, júta, ápu jémpeemu, ipák jémpe.

picante *adj.* tajáu.

picar *vt.* 1. íjut.

que se pica a sí mismo ijúmau.

2. tjamát.

piche (esp. de armadillo pequeño) *m.* túwich(a).

pichico (esp. de mono de bolsillo) *m.* pínchi.

pichón *m.* 1. tsákat(a), úchi. 2. yamájam.

pico (cima de cerro puntiagudo) *m.* tsakáji, tsakáskatuji.

pico (de ave) *m.* dují, nují.

pico (herramienta) *m.* píku.

pie *m.* dáwe.

acción de poner los pies firmes en el suelo para no caerse o ser desplazado de un lugar a otro tajimát.

dedo pequeño del pie úchi dáwe.

dedos del pie tsajám dáwe.

estar puesto de pie waját.

pararse en puntas de pie datít.

parte intermedia de los dedos del pie dáwe eténkamu.

planta del pie akáp dáwe.
poner los pies bien firmes en el suelo para no caerse tajíit.
ponerse de pie waját.

piedra *f.* káya.

que contiene piedras suaves pam-papagmátu.

sitio lleno de piedras kayagkámu.
sonido que produce el choque de una piedra y un objeto al juntarse fuertemente takét.

variedades de piedra: chimísh, chimijísh, jínchag, tágkae, pámpa, etsáktai, betsájau, betsáju.

piel *f.* duwáp.

pierna *f.* 1. kagkág, kagkáj(i). 2. má-miig(ku) (de ave).

pierna y pie derechos untsúg.

pihuicho (esp. de perico) *m.* kíjus(a).

pijuayo* *m.* uyái.

especie de pijuayo* sin espinas takuyám.

pilo (depósito que sirve para llevar agua) *m.* shikitái.

pináculo *m.* ésa*ji*, ésa*g*.

pinchar *vt.* íjut.

pinga *f.* piníg(ka).

pinsha (esp. de ave) *f.* tsukagká.

pinta *f.* tú*ji*.

pintado, pintada *adj.* chácha, pintámu.

pintar *vt.* yakát, pintát.

pintar con rayas horizontales paínchit.

pintar la cara o los labios úsut.

pintar rayas paígtut.

pintarse *vr.* yakámat, usúmat, pintámat.

pintarse con achiote ipákmamat.

pintarse la cara usúmat, yakámat.

pintarse rayas en el cuerpo usando achiote o huito paígtumat.

pintón, pintona *adj.* dagág.

pintura *f.*

pintura roja oscura jámpu.

piña *f.* pína.

piojillo *m.* bukútsap, témaji.

piojo *m.* téma.

buscar piojos takáshmat.

cría del piojo recién salida del

huevecillo pájanch.

huevos de piojo nujín*ji*.

piojo de gallina bukútsap.

pique *m.* áju.

piraña *f.* páni.

pisada *f.* najámamu.

pisar *vt.* nájat, dájat.

piso *m.*

piso entablado páta.

pisoteado, pisoteada *adj.* dajágbau.

pistola *f.* iyáap.

pito *m.* umpuútai.

pito utilizado en la caza de añuje

pítu káyuk dakumtái.

pituca (esp. de huitina*) *f.* pitúuk(a).

placenta *f.* ásek.

placer *m.*

sentir placer chichíit.

algo que produce placer chichíitai.

plano *m.*

plano inclinado ajáu*u*.

plano, plana *adj.* páka.

plano y extenso pináknaku.

planta *m.* ájak(a).

especies de planta: kuwísh(i),

yámpia, chinumás, daikát, katií-

pas(a), kunukút, mamág(ku), ma-

mágkug, yamakái, bukúnch,

ajátsata, bíkut, untukág, dajajáip(a),

winchú, yaún, kúmpia, ampúsh(u), ashág, chiyág(ku), wayampái, yujách, mágakamak, tigkiwí, tukúmpe, santaník, ukúg, jíní, kurarína, biíshkin(ti), biíshkintin, bícha, mícha, kúasip, kúasik, tsentsém, tapíj, tsentsé, ukayín, múnchi, uggágmás, tsutsuau, úntuntup, uyúyunim, kushígship, muntsumús, apáich(a), eép(u), tsúna japímagbau, úgkuch, kúshiwakam, mejékgash, tséman-tsem, tsémantsam, ampámpag(a), shiwanúk, yapít, uwe, sujík(a), paigkísh, iwánchi papáji, tsúna japímagbau.

planta del pie akáp dáwe.

planta silvestre sembrado en la chacra tágku.

sacar planta de la chacra uwékmat.

sacar plantas tegát, uwét.

plantado, plantada *adj.* awajámu.

plantar *vt.* awajút, awaját.

plantar palo o poste en la tierra ajíit, ajintút.

plata *f.* kuíchik(i), kuwíchik(i).

plátano (en general) *m.* paámpa.

plátano maduro tsamáu, tsabáu.

plátano seco ahumado para llevar durante un viaje largo kukái.

sacar la cáscara de plátano ti-shít, tekát.

variedades de plátano muntúk paámpa, saapna paámpa, takásh paámpa, kuchikchína, náamiu, sankúsuk, bejéchaan(i), upíp(a), sagkúsuk, piríya, piría, séetach(i), paántam, muját(u), chámpiag, bejéch(a), mejéch(a), káki bejéch, kapántu bejéch.

hoja seca de plátano kaúnak(a), kajaún, kajaúnak.

plateado, plateada *adj.* duwénip.

plato *m.* parátu.

plato de barro piníg(ka).

plato de perro jakách(i).

playa *f.* kámatak.

plomizo, plomiza *adj.* pushúgkin, pushújin, sayaáju, washú.

pluma *f.* úje.

tener plumas ujéjut.

variedades de pluma: tatákeaji; untujáji, túgkag, tugkáji, jiitái.

plumaje *m.*

plumaje blanco que cubre el pecho del pájaro carpintero sanapí.

plumón *s.* untujáji.

poblar *vt.* yaákamat.

pobre *adj.* ujuúna, ujúna, wajígtuchu.

poco, poca *adj.* 1. újumak, maánchuch(i), piípich(i), júkemuk, imáchik, wájumak. 2. báchik(i), máchik(i), tikishtág, apátsag.

poquito újumchik, wájumchik, piípich(i).

un poco báchik(i), máchik(i).

poder *m.* dájáwe, najáwe, inámtai, sénchi, waímakbau.

dar poder senchímtikat.

poder sobrenatural que daba visión a los hombres en forma de alucinación ajútap.

poderoso, poderosa *adj.* íman, ajútap, utúgkashmin.

podrido, podrida *adj.* kaujú, daikú, kuka jú, mámush, mamujú, bejéja, mejéja ju.

completamente podrido mamukú.

podrir *vt.* 1. daít, mejéet. 2. ékaut. 3. kukát.

podrirse (carne) *vr.* kaút.

polla *f.* náwan, nawántug, núwa tsákat.

pollo *m.* atashú uchijí, atáshu uchuchí-
ji.

pollo sin plumas sumpít(a).

polvo *m.* tsétse.

pólvara *f.* púupag.

polvoriento, polvorienta (lugar) *adj.*
bashiáku.

ponedora *adj.* petsáu.

poner *vt.* apújut.

poner adentro varios chimpít.

**poner algo alrededor de la cintu-
ra** akáchut.

poner al lado de ánuut.

poner al revés iikut, iíkat, iíkit.

poner arriba iwát.

poner boca abajo achápait, apín-
kut, atéknat.

poner cerca de ayaúnat.

poner debajo wegát.

poner derecho en serie ekenát.

poner encima de algo akénat.

poner encima y en serie las cosas
pékat.

poner en fila papát, pékat.

poner gran número de cosas ipiá-
mat.

poner huevos petsát.

pongo *m.* púgku.

Pongo de Manserriche Umpug.

popa *f.* sekét.

popa de canoa o nave tatáaji.

popear *vi.* ánunut.

popular *adj.* wantínjau, wainkámu,
waintái.

por favor *adv.* waít anéas.

¡Por supuesto! *interj.* eétama, eéta.

porcino *m.* kúchi.

poro *m.* séeki waáji.

porque *conj.* asámtai.

posada *f.* ijágka kajítai.

dar posada ikánat.

dar posada a varios ikajítai.

poseedor *m.*

**poseedor de la perla hallada en
un animal** yukágtin.

poseer *vt.* ajutjámat, takút, takakúat,
takakút, ajútkagtut.

posibilidad *f.* núnimain, dútikmain,
aíkmmain.

posible *adj.* núnimain, dútikmain.

posible de hacer kákajuts dútik-
main.

posición *f.*

**tener buena posición y buen
prestigio por su trabajo** tajímat.

posta médica *f.* inámatai.

posteriormente

adv. ajúm(a),
dúi, dúwi, nú-
nik.

potentado *m.*

kuíchkigtin,
kuwíchkigtin,
wíakuch(a).

pozo *m.* yúmig-
mat, pájanbau,
yúmi shikitaí.

hacer pozo pajánat.

precavido, precavida *adj.* anéaku.

precio *m.* akíke.

de poco precio ákikchau.

precisar *vt.* émamkemat, etégkat, etég-
ket.

precisión *f.*

con precisión émemkes, émamkes.

predecir *vt.* dekámat.

predicador *m.* chichágkagtín(u), etsé-
jin.



predicar *vt.*

predicar a varios chichágkagtut, etséjut.

preferentemente *adv.* niyá, niná.

preguntar *vt.* iníit.

pregunta *f.* iníimau, iníibau.

prenda *f.*

poner prenda de vestir a otro debajo de la cintura wegát.

ponerse prenda de vestir debajo de la cintura wegámat, weámat.

prenda de vestir wegamátai, weamátai.

quitarse una prenda de vestir (arriba de la cintura) awímat.

quitarse una prenda de vestir (debajo de la cintura) ukúimat.

prender *vt.* achimát, ajíit, ákat, ekémat.

acción de prender la candela ekémamu.

prender el motor ishínat.

prender fósforo ajíit, ekémat.

prender fuego ikapáut.

prender fuego por fricción ajíit.

prender la aguja en su sitio akunát.

prender un palo en la tierra akunát.

prendido, prendida *adj.* keekú, ekémákbaú.

ser prendido kapáut, keét.

preñada *adj.* ejámtin.

preñar *vt.* ejápjut.

preocupación *f.* puyátamu.

no tener preocupación puyátchat.

preocupar *vt.* puyátjut.

preocuparse *vr.* puyatút, puyatmámat, uyúumat.

preparación *f.* dakápbau.

preparado, preparada *adj.* umikbáu, uminkáu, umintsáu, unúinagbau, utúgkashmin.

preparar *vt.* umít.

preparar comida inajút.

preparar comida para otro inágtut.

prepararse *vr.* dekapmámat, uminát.

presagiar *vt.* dekámat.

presagio *m.*

presagio fatal beséjatu.

tener un mal sueño que significa el presagio de muerte repentina de uno mismo besémat.

tener un mal sueño que significa el presagio de una desgracia beséjamat, besémat.

presentación *f.* iwáinamu, iwáinmamu.

presentar *vt.* wantíínat, iwáinmat, iwáinat.

presentar en público iwáinat.

presentarse *vr.*

presentarse repentinamente iyántut.

presentir *vt.* dekápmamat, dakápmamat.

prestar *vt.* tsagkamát, tsagkatút, ikámat.

prestar de una tercera persona ikámat.

prestigio *m.* náatbau, naátjamu.

tener buen prestigio por su trabajo tajímat.

prestigioso, prestigiosa *adj.* naátin.

ser prestigioso y tener fama de ser buen orador najáwenat.

presumir *vi.* dekápmamat, dakápmamat.

pretexto *m.* utúgchat, tupít.

poner como pretexto anágmát.

prima f.

prima de mujer (hija del tío materno) yuág, yuwág, yuwáj(u).

prima de mujer (hija del tío paterno) kái, kaíg.

prima (entre hombre y mujer, hija del tío paterno) ubág, umaá.

prima (entre hombre y mujer, hijos del tío materno) antsúg.

primero, primera adj. dékatkau.

a él primero niná.

ir primero émat.

primero, primeramente adv.

ir primero émat.

primo (entre hombre y mujer, hijos del tío materno) m. antsúg.

primo de hombre (hijo del tío materno) sáig, saí.

primo de hombre (hijo del tío paterno) yatsút, yatsúg.

primo (entre hombre y mujer, hijo del tío paterno) ubág, umaá.

primogénito m. iwái.

principiar vt. nagkámát.

principio m. nágkabau.

al principio nágkamchak(u), nagkámtn.

en el principio nágkamchatin.

sin principio nágkamchamu.

prisa f. waúgtamu.

de prisa wáji, bashít, wájimás.

prisión f. achíjatai.

prisionero m. misátak, bisátak, achikbáu, achikmáu.

proa (de la canoa) f. nujinchí.

probar vt. dakapét, dekapét.

querer probar, tener deseos de probar yaíít.

probarse vr. dekápmamat, dakápmamat.

problema m. utúgchat, tutítag, tsuwát chícham, chícham(a), tutít chícham, tutít.

causar problemas ayúgkamat.

metido en problemas bakúmau.

que está en problemas tsuwapáekau.

problemático, problemática adj. itúgchat, utúgchat, tutítag, tutít, tsuwapákbaú, tsuwápkagtín.

probo, proba adj. takámchau, ímag.

procrear vt. ákiit.

hacer procrear uyújut.

procrearse vr.

procrearse varios yuját.

producir vt. 1. nejét. 2. uyújut, ákiit.

3. najánat, jíít.

profesión f. unuimágbau.

persona recibida en determinada profesión jegasú.

profesional adj. unuimáju.

|| s. unuimáju.

profesor m. jintínkagtín.

profundamente adv. ínítjau.

profundidad f. ínítke.

a poca profundidad pajagkím.

en la profundidad de ínítken, ínítak, ínítke, ínítke.

que no tiene mucha profundidad pajagkím.

profundo, profunda adj. súwain.

en lo profundo ínítak.

en lo profundo de ínítke, ínítke.

poco profundo awántak.

profundo y turbio (se refiere al río) súwaim.

prohibido, prohibida adj. akásmatka-mu, sujimkámu.

ver a uno haciendo una cosa prohibida apájut.

prohibir *vt.* akásmatut, sujimát.

prójimo *m.* íjutkamu.

promesa *f.* árag, anágmamu.

prometer *vt.* anákgkut, anákgket, anágmam.

pronto *adv.* waámak, wáji, wátsek.

propagar *vt.* dapampáut, dapámtut, uyújut.

hacer propagar uyújut.

proponer *vt.* 1. jintíit. 2. iwaínat, adáiyat, adáyat.

propósito *m.* wakégamu, wakéjamu.

tener el propósito wakégat.

proteger *vt.* kuitámat, akáset, akásmatut.

proteger del sol o la lluvia (con hoja de plátano) ayúujut.

protegerse *vr.*

protegerse del sol o la lluvia (con hoja de plátano) ayúupat.

provocar *vt.* wakémitkat, waítkat, yaímitkat.

provocar una discusión kakáut.

provocar un daño psicológico anentáimtikat.

prójimo, próxima *adj.* dékatkau.

prójimo a la muerte jakáttak, nagkánjau.

prudente *adj.* dewákchau, dewákchu.

prueba *f.* dekápeamu, dekápmabau.

pubis *m.* dájig.

hacerse crecer el pubis con tratamiento vegetal (se refiere a la mujer) dájijut.

publicado, publicada *adj.* dapampák-bau, dapampágbau.

publicar *vt.* dapampáut, etséjut, iwáinat, jíit.

pucacunga (esp. de ave de cuello rojo) *f.* aúnts(e).

pucacuro* (esp. de hormiga roja) *m.* kámpa.

pucuna (cerbatana) *f.* úum(i).

pudiente *adj.* wiakuch(a).

pudrirse *vr.* minát.

pueblo *m.* yákat, yaákat(a), pujutái.

hacer un pueblo yaákmam.

pudiente *adj.* tajímat.

punte *m.*

hacer puente de palos mínaut, pápát.

puente de palos pápag(ku), papagbáu.

puerco *m.* kúchi.

puerco espín *m.* kúju.

puerta *f.* wáiti.

puerto *m.* anuúmtai.

parar en un puerto anuúmat.

pujar *vi.* énet, ijájiit.

pujar para defecar, para expulsar el feto o dar a luz a un bebé ijájiit.

pulga *f.* súgku.

pulgada *f.* dekápatái.

pulmón *m.* suwách(i).

pulmonía *f.* jíikag.

pulpa *f.* kaák.

pulsar *vi.* tikitút.

puma *m.* japayúa.

punta *f.* núji, dúji,

titíji, tsakáji, tsakáskatu.

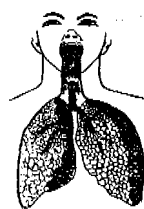
objeto con punta tsakáskatu.

punta de canoa dúji, núji.

sacar punta etsáket, itsáket.

sin punta butíg, múnu, munúg, munújush, munukúitkau.

puntiagudo, puntiaguda *adj.* tsakáskatu.



pulmón

puntos *m.pl.*

con puntos multicolores paínch.

ropa con puntos multicolores
paínch.

puñete *m.* káku.

dar de puñetes íjut.

darse de puñetes júnit.

puñetear *vt.* íjut.

puño *m.* namúamu.

hacer puño namút.

pupila (del ojo) *f.* íwaji, jíí bukúseaji,
jíí wincháji.

purgarse *vr.* utsámat.

**purma (chacra abandonada y remon-
tada)** *f.* asáuk(a).

puro, pura *adj.* tsuwáitchau, tudáuchu,
pachímjashbau.

pus *m.* pukuáu.

sacar pus upukút, ipukút.

salir pus pukúut, pukúmpat, ipu-
jút, upujút.

pusanga (bebida de hierba) *f.* tsumaík.

pusanga (perfume) pusáj, puság.

Q

¿Qué? *inter.* wají, jaáh.

¿Qué bueno! yájauwajah.

¿Qué cantidad? jaáma, jeh.

¿Qué color? wajúku, wajúkuita.

¿Qué cosa? wají, wajímpa, wají-
ya.

¿Qué cosa es? wajimpáya, wajim-
paíta.

¿Qué dice? wajíntua, wajínpa.

¿Qué dices? wajínpa.

¿Qué es? wajimpáya.

¿Qué poder hacer?, ¿Que para
hacer? utúgkagtish, wajúkagtish,
utugmáinkita, utugkápaki, wajúkapa-

ki, wajúkmainkita, utugkágatish.

¿Qué será! wajúkutsakai, wajúkus-
kait, wajúkutskaima.

¿Qué será? wajískait, wajískaik.

¿Qué tal! tsaj, wajúkutskaima, wa-
júkutsakai.

¿Qué tamaño es? wajúku, wajú-
kuita.

quebrada *f.* éntsa; shaashátu.

cerrar una quebrada para pes-
car ejatút.

quebrada en donde abundan mu-
chas plantas de saunák saunkágtin.

que entraron en cantidad a la
quebrada (se refiere a los peces)
utsánkau.

terminación pequeña de las que-
bradas jínushak.

quebrar *vt.* kúpít, paját.

quebrar hojas dápiit.

quebrar intencionalmente la
hierba o la planta al ir al monte
(para poder regresar) dapíkmát, na-
píkmát.

sonido producido al momento de
quebrar algo paját.

quedar *vi.* júwat, pujút.

quedar así júnit.

quedarse *vr.* pujút(a), júwat.

quedarse acorralado égkemat.

quedarse atrás júwat.

quedarse atrás o rezagado para
hacer algo juwátut.

quedarse varios batsamát.

queja *f.* najáimamu, étsegbau.

expresión de queja tsúwa.

queja lastimera ejétbau.

quejar *vt.* ejetút, etséjut.

quejarse *vr.* etségtut, iwáintut, iwái-
nat, najáimat.

quejarse lastimeramente ejétút.

quejido *m.* ejétbau.

quemado, quemada *adj.* esakú, esaú, keekú.

quemar *vt.* 1. aéset, ekémat, apét, keét.
2. nimpáut.

cesar de quemar nentemát.

estar quemándose keét.

quemar apenas wegkát.

quemarse *vr.* esát.

quena (de hueso) *f.* pekámanch, um-puútai.

tipo de quena de hueso con dos huecos pijún(a).

querer *vt.* wakégat.

acción de querer algo o alguien wakéjut.

no querer dakitút, nakitút.

quererse *vr.*

acción de quererse mutuamente wakéjunit.

querido, querida *adj.* wakéjutai.

¿Quién? *interr.* yáa, yáki.

quieto, quieta *adj.* emétmamjau, mía-ku, miyáku, titú, buchítchau.

estar quieto muchítchat, buchítchat.

quietud *f.*

permanecer en quietud sétut.

quince *adj.* dawé makíchik(i) ijúk, dawé bakíchik(i) ijúk.

quitar *vt.* atántut, atáut, emenáut, jujút.

quitar el efecto o poder de una cosa o el valor a una persona mayumát.

quitar el mal utsántut, ajápjut.

quitar el peso wampumát.

quitar la suciedad o impureza ichiwáut.

quitar la teta al bebé atsujút.

quitar las plumas uwét.

quitar pepitas al algodón dasayát, dasayát.

quitar todo yajutút.

quitarse *vr.*

quitarse una prenda de vestir (abajo de la cintura) ukúimat.

quitarse una prenda de vestir (arriba de la cintura) awímat.

R

rabadilla *f.* witíg, witíj(a), sekét.

rabioso, rabiosa *adj.* kajémtin.

rabo *m.* ujúk(e).

racimo *m.*

racimo de cosas pequeñas muy juntas sítu.

radicar *vi.* pujút, júwat.

raíz *f.* kagkáp(e).

especie de raíz comestible (michuchi) yawá káta.

raíz de diente ijíj(ka).

rajado, rajada *adj.* chipakú, kagkuínu, dakakbáu, dakaekáu.

rajado por la mitad chipakú.

rajadura *f.* chipakbáu, dakakbáu, ichipkámu, kagkuínu.

rajar *vt.* chipát, dakát.

rama *f.* kanáwe, tsajám(pe), tsajáwe.

con muchas ramas chikáshkaju.

rama pequeña sin hojas tsajapé.

ramas del tronco jeésh.

ramal *m.* tsekké jinta.

rana *f.* kuwáu.

especies de rana: shaám(pi), báku, paí, súkaraip(a)/(i), puwách(i), puách(i), súwi, bukún, juatín, juwatín, puwín(ta), puín, mujúi, shágkǎ, wánip(a).

niño que se convirtió en una especie de rana (mito) wánip(a).
rancio, rancia (bebidas alcohólicas)
adj. sagáku, sakáju.
rápidamente *adv.* tsekén, waámak, waámkes, wáji, wájimas.
rapidez *f.* waámak, waámkes.
con rapidez bashít.
rápido, rápida *adj.* tsekeskéntau, waámak, waámkes.
raquíptico, raquíptica *adj.* nantsáju, yantsáju.
quedarse raquíptico nantsáut, yantsáut.
raro, rara *adj.* tikishtág, újumak.
rascar *vt.* nanchikít, nanchíkmak.
rascar la cabeza takáshmat.
rascarse *vr.* kutsaámat, nanchíkmak.
rascarse debajo del vestido kutsát.
rasguñar *vt.* chichít, nanchikít.
raspar *vt.* keemát, kesát.
raspar dardos basét.
rastro *m.* najámamu.
dejar rastro najámat.
rata grande (en general) *f.* katíp(i).
especies de rata: nuján(ta), yáyaa, shíig yáyaa, kujukúg, shákua, shuwín katíp, awán katíp.
ratero *m.* kasa, kasamín.
rato *m.* báchik(i), máchik(i), imáchik.
buen rato dúkap(e).
ratón *m.* katíp.
raudal *m.* betsájau.
raya *f.* tsentsakbáu.
a rayas tachakuítkamu.
con muchas rayas painchiágbau, tsentsagbáu.
con rayas japijámu, japijúgbau.
con rayas multicolores paínch.

ropa con rayas multicolores
 paínch.
raya acuática (esp. de pez del orden de selacios de cuerpo achatado) *f.* kaáshap.
rayado, rayada *adj.* japijúgbau, kuwés, paigtúgbau, tsentsagbáu.
rayar *vt.* tsentsát.
rayo *m.* chaájip.
rayo del sol etsá nagkijí.
su rayo tsaptínji.
raza *f.*
raza indígena antípas, punutsúig.
raza indígena con la que los aguarunas sostuvieron una guerra.
 Wámpukus.
razonable *adj.* anentáimkau.
reacción *f.*
causar reacción ichachít.
reaccionar *vi.* buchitút.
hacer reaccionar ichachít.
no reaccionar eméet.
realidad *f.*
en realidad dekaskék.
realizar *vt.* áikat, dútikat, jútikat, áanit, náut.
no poder realizar una actividad
 teénmat.
realizar varias veces awajút, awaját, imátikat.
realmente *adv.* paán, dekasék.
rebelde *adj.* túnish, tuníshmagat.
rebosante *adj.* béte, méte.
rebosar *vi.* betsát.
rebotar *vt.*
hacer rebotar étseket.
rebuscar *vt.* iíkut, iíkat, iíkit, egát.
recado *m.* akátmamjau.
recaer *vi.* wakemát.
recatarse *vr.* ajanát.

recato *m.* ajánbau.

tener recato ajántut.

recelar *vi.* ajanát.

recelo *m.* ajántamu, ajánbau.

tener recelo de una persona ajántut.

receloso, recelosa *adj.* kajínchau.

rechazado, rechazada *adj.* dakitjámu, nakitjámu.

rechazar *vt.* dakitút, nakitút.

rechazo *m.* dakítamu.

recibir *vt.* jút(a).

recibir espíritu ancestral de algún familiar o poder del ajutap wáimat.

recién, recientemente *adv.* imápam, yamá, yáunchuk, yáunchik.

reciente *adj.* yamájam.

reclinarse *vr.* yantát.

recodo *m.*

recodo del río o camino tuniáku, tunín.

recoger *vt.* jút(a).

recoger varios juujút, yajumát.

reconocer *vt.* dekámat, waínmat, páchit.

reconocido, reconocida *adj.* wantínjau.

reconstituyente *adj.* chichítai.

recordable *adj.* aneémain.

recordado, recordada *adj.* pachítai, aneétaig.

que puede ser recordado aneémain.

recordar *vt.* anéet, páchit.

difícil de recordar anémainchau.

hacer recordar a alguien anémtikat, anémtikat.

recordar de memoria anéaku át(a).

recostarse *vr.* atuúmat, yantát.

recreo *m.* ayámat, áyamau.

rectificar *vt.* esegát.

recto, recta *adj.* chuújam, tutúpít, dakúetkau.

recuerdo *m.* anéakbau.

recuperar *vt.* amaímat.

recuperar las energías perdidas chichít.

red *f.* déka.

redondear *vt.* nanét.

redondo, redonda *adj.* tenté, nenéntu.

reducido, reducida *adj.* 1. sukugbáu.

2. yáijuch, uchuijámu.

reflexión *f.* anentáibau, anentáimau, anentáimu.

reflexionar *vi.* anentaímat, shintáut, shintát.

hacer reflexionar a otro ishin-

táut, anentáimtikat.

reflexivo, reflexiva *adj.* anentáimkau.

reforzar *vt.*

reforzar una cosa ichíchtut, ichichít.

refrescar *vt.* bichámtikat.

refrescarse *vr.* bichatút.

refulgente *adj.* déwa, wíncha.

regalar *vt.* sukágtut.

regañar *vt.* jiyát, jiát.

regar *vt.* ukatút, ukát.

regar cascajo kushamát.

regazo *m.*

poner en el regazo nagkát.

regresar *vi.* táta, wakétut, iíkuat.

hacer regresar awáket.

regular *adj.* mámaktau, máak.

reidor *m.* dushishítu.

reidor compulsivo etsetsétu.

reina *f.*

reina de curuhuinse* yugkijí.

reina de isula o de hormiga da-

yáutse.

reino *m.* inámtai.

reír *vi.* dushíkatgut, dushít, yushít.

hacer reír dushímtikat, yushímtikat.

reírse *vr.* dushíkit, yushíkit.

relámpago *m.* péem(a).

relampagueo *m.* péetut.

relampaguear *vi.* péetut, péemat.

acción de relampaguear péetut.

relatar *vt.* aúgmat, aúgmatut.

relatar su visión de ajutap atít.

reloj *m.* étsa dakumámu.

remangar *vt.*

remangar las mangas de la camisa a la altura del hombro datámat.



reloj

remanso *m.* wáintau, wáintu, wiyáaku.

remar *vt.* wiyáut.

rematar *vt.* awénat.

remedar *vt.* dakumát.

remedio *f.* ámpi, tsuwámatai, tsúwak.

remendar *vt.* apijút, apijít.

remendar doble kágkaut.

remo *m.* kadaít(u), kanaít(u), karaít(u).

remojado, remojada *adj.* uchupjámu.

remojado (maní o maíz) para sembrar adaúgbau.

remolino *m.* wáinchi.

remolino del cabello chíchibuuk.

remotamente *adv.* yáunchuk, yáunchik.

remoto, remota (tiempo) *adj.* inítik.

que existió en un tiempo remoto áajaku.

remover *vt.* ííkut, ííkat, ííkit, ííkuat, pachímat, wichikát.

remover la tierra con barreta o palo tawát.

remuneración *f.* akíjatbau.

remunerar *vt.* akít.

renacua jo *m.* wampukái.

rendido, rendida *adj.*

caer rendido yawét.

rendirse *vr.* pimpít.

reñir *vt.* jiyát, jiát.

reparación *f.* íwagbau.

falto de reparación iwájashbau.

reparado, reparada *adj.* iwájamu, iwágjamu.

reparar *vt.* iwájut.

repartir *vt.* dapámtut, akandáiyat, akandáyat, akanát.

repartir a varios tinamát, dapampáut.

repartir objetos entre dos personas etsegkét.

repetir *vt.* awénat.

repetirse *vr.*

repetirse una acción pempéntut.

repleto, repleta *adj.* béte, méte.

reproducción *f.* káwet.

reproducirse *vr.* ákiit, káwet, uyújut.

reproducirse varios yuját.

reptil (hidrosaurio) *m.* yantána.

repugnar *vt.* tsuumát, tsumát.

resbaladizo, resbaladiza *adj.* chuwáaju, chuwiín(u).

resbalar *vi.* atakuínat.

resbalarse *vr.* tajiínat.

resbaloso, resbalosa *adj.* pinukú, tamég, atakuínmain.

hacer resbaloso pinumát.

ponerse resbaloso taméet.

reserva *f.* anétbau, aágkamú, uúkbau, ampinjáú, ampigbáu.

tener reserva ajántut.

reservado, reservada *adj.* akásmakat-mu.

resfriado *m.* bichatjáu.

resfrío *f.* bichatín.

residencia *f.* pujámu.

residuo *m.* ampinjáu.

resina *f.* púwag, pegkáe.

resina del catahua bákaig.

resina usada para pintar cerámica yukáip(i).

resistencia *f.* átsanbau, átsaneamu, kátsúnbau.

sin resistencia chichígmachu, kákchau.

resistente *adj.*

persona resistente katsuntín.

resistible *adj.* katsunmáin.

resistir *vt.* atsánet, waítut.

resolver *vt.* epégket.

resondrar *vt.* kakantút, jiyát, jiát.

respetable *adj.* aíshtai.

respetado, respetada *adj.*

persona respetada antúgtai.

respetar *vt.* ajántut, ajanát, antújut.

respeto *m.* ajántamu, ajánkagtamú, ajantúniamu.

sin respeto ajántsuk.

tener respeto ajántut.

respiración *f.* mayátbau.

dar respiración artificial umpút.

contener la respiración máyai énet.

respirar *vi.* mayatút.

resplandeciente *adj.* kinagpátin, wíncha.

resplandor *m.*

con resplandor muy débil puwá-wat.

responder *vt.* aít, aimát.

responsabilidad *f.*

tener responsabilidad puyátjut.

responsabilizar *vt.* atákut.

responsabilizarse *vr.* uyúumat.

responsable *adj.* atákuamu, umín, puyatín.

hacer responsable atákut.

restregar *vt.* keemát.

resucitar *vi.* nantát, yantát, anéemtikat, anéet.

que no puede resucitar anémainchau.

retardo *m.* júwamu, júamu.

retirar *vt.* emenáut, éket, wakétut.

hacer retirar alguien emenáut.

retirarse *vr.* ékemat.

retoñado, retoñada *adj.* tsapáinu.

retoñar *vi.* jeét, akiínat.

hacer retoñar una planta tsapápat.

retoño *m.* tsápak(a).

retornar *vi.* ííkuat, wakétut, wakétjut.

retozar *vi.* wasúgkamat.

retrato *m.* dakumkámu, dakúmamkamú.

retrete *m.* kuchijá.

retroceder *vi.* wakétut.

hacer retroceder éket, awáket.

reumatismo *m.* jágku.

reunido, reunida *adj.* 1. tuwakú, ijún-jau. 2. núwentin.

reunión *f.* 1. íjunbau, ijúnjamu. 2. ijúm-jamu.

reunir *vt.* 1. ijúmdat, ijúmnat, ijumdáyat, ijúmat, ijúnat, juunít. 2. nuwénat.

reunir varios juút, utuámat.

reunirse *vr.*

reunirse con un hombre aíshinat.

reunirse varios tuwát.

revelación *f.* iwáinakbau, etségkamú.

revelación en sueños a otra persona ipátbau.

revelación perjudicial en sueños para otra persona beséeg, meséeg.

revelar *vt.* 1. iwaínat, etséjut. 2. jiít.

persona que revela la vida personal de alguien etségtau.

revelar algún mensaje en sueños ipamát.

revelar en sueños algo a otra persona ipatút.

revelar un problema de otro, revelar un mensaje de otro etségtut.

reventado, reventada *adj.* kagkuínu, pujakú, upukámu.

reventar *vi.* ijakút, intakút, ipujút, upujút, ipukút, upukút, pátut(a), takíit, puját, takímpat.

lo que reventó o explosionó ípatbau.

que no se revienta (pelota, globo, etc.) pátachu.

reventarse *vr.* jakút.

reventarse los huevos una vez cumplidos los días para que salgan los pollitos takímpat.

reventarse una hinchazón pukúmpat, ipújut, upújut.

reventazón *f.* ipúgbau, upúgbau.

revés *m.* íikamu, tuntupé.

poner al revés íikat, tuntúptikat, tuntúpmítkat.

ponerse al revés íikat, yapajít.

revolcar *vt.* tanaét, tadaét, ajiít.

revolcarse *vr.* tanagát, tadaegát, tanaegát.

revolcarse en el barro maatút.

revolotear *vi.* supát, supatút.

revolver *vt.* pachímat.

revolverse *vr.* pachímnagat.

riachuelo *m.* kuyúmata.

rico, rica *adj.* 1. kuíchkigtin, kuwích-

kigtin, wíakuch(a). 2. yáajautsui.

muy rico tejétjetu.

¡Qué rico! yáajauwajah.

rico en producción agrícola tajímat.

riesgo *m.* ishámmain, puyatjúmain.

riesgoso, riesgosa *adj.* puyatmáin.

rígido, rígida *adj.* chichíaju, sénchi, tutúpit.

rincón *m.* tsukín.

riñón *m.* béeg.

río *m.* namák(a).

al otro lado del río amáin(i).

crecer el río abáujut.

ir río abajo akaegát.

ir río arriba wát(a).

llevar a un pasajero río abajo akát.

río abajo tsumúji(n), tsumúnum.

río arriba nujínum.

río muy bajo donde hay piedras visibles betsájau, betsáju.

risa *f.* dakú, dushít, yushít.

causar risa dushímtikat, yushímtikat.

risueño, risueña *adj.* dakú.

robar *vt.* kasamát.

robusto, robusta *adj.* náyau.

roca *f.* káya.

rociar *vt.* pegashít, tsakiít.

rocío *m.* jegashík, jeashík.

rocoso, rocosa *adj.* kushakshágmatsu, kushashágmatsu.

rodar *vt.* kagkaegát, kagkegát, papegát, papaegát.

hacer rodar akagkéet.

rodar una persona en medio de una multitud de personas yukúut.

rodarse *vr.* kagkegát, kagkaegát.

rodear *vt.* téntet.

rodilla *f.* tikísh(i).

chocar la rodilla tikishít.

parte trasera donde se dobla la rodilla ápisimatak.

roedor (de tamaño mediano cuyo cuerpo está casi totalmente cubierto de púas de tres colores: blanco, negro y amarillo) *m.* kúju.

roer *vt.* dapujút, pejekét.

rogar *vt.* segát, seát.

rojizo, rojiza *adj.* kápa.

rojo, roja *adj.* kapántu.

rojo oscuro kímpia.

rojo vivo kápa.

rollo *m.* pempeágbau.

romana *f.* dekáptai.

romper *vt.* ipujút, upujút, ichíit, intakút, ijakút, puút, tsújiit, tsáit.

romper (tela, hoja) jaát, ichíit.

romper el himen chígkat.

romperse *vr.* tsunát, ichíimat, ichíinat, tsainát; puját.

rompiente (de río) *m.* pampáaju.

roncar *vi.* jukaátut.

ronron, runrun *m.* wéejem, wéejam.

ronron, runrun hecho del fruto de “kunchai” wííka.

ronsoco *m.* ugkubú.

ropa *f.* jáanch(i), nugkutái.

avejentar la ropa por mucho uso imamát.

ropa interior íninmamtai, kagség.

ropa muy chica, que no entra sumpít(a).

ropa muy grande jáwach.

ropa vieja mamúntash, muúntush, mamujú.

rosado, rosada *adj.* kapántaku, puwápátin, kepátin.

rostro *m.* yápi.

roto, rota *adj.* ichiínkau, chigkámu, ajápnakui, ajápnasu, jakujú, juwáekiu, kagkuínu, puukbáu.

rotundamente *adv.* tújinkas.

rotundo, rotunda *adj.* 1. nenéntu, tenté. 2. tujínchau.

rozar *vt.* beékmat, kesát, keemát.

rozar con machete kúwaut.

terminar de rozar para una chacra jámat.

rozo *m.* béek(a).

rubíes (o perlas mágicas poseídas por el cóndor para hallar la presa (mito)) *m.pl.* námug.

ruborizado, ruborizada *adj.* kepátin, kapánch.

ruboroso, ruborosa *adj.* kepátin.

rueda *f.* kagketái.

ruido *m.* pampámu, shajátbau, shinámu.

hacer ruido ímatut, pampáut, takát.

hacer ruido al masticar chakumát.

ruido de la lluvia y de las hojas que produce el viento dentro el monte saátu, saátbau, saj.

ruido que produce el agua al precipitarse por un pongo uj.

ruido que produce el viento uj.

ruidoso, ruidosa *adj.* pampáin.

rumbo *m.* wétin.

rumoroso, rumorosa *adj.* tutít.

runrun (vea ronron)

S

sábalo (esp. de pez) *m.* kuséa, wámpi.

sábana *f.* asépatai, sában, sáwan.

saber *m.* dékamú, unuimágbau, yacha-

meágbau.

|| *vt.* dékat, wainát, unuímat, yachamét.

¡no sé! achá, achánta.

saber de memoria anéaku át(a).

sin saber dekátsuk.

tener información a partir de las noticias juákmát.

sabiduría *f.* dékamu, unuimágbau, yachameágbau.

sabio, sabia *adj.* dékau, yácha, waínbau.

sabor *m.* kugkuntí.

con sabor desagradable juaajuátu.

dar sabor ukugkúut, kugkúmtikat.

sabor raspante tsupáu.

sin sabor sákam(i).

tener sabor agradable kugkúut.

saborear *vt.* ukugkúut.

sacar *vt.* akát, jút(a), ukuínat, jiít.

hacer que alguien saque algo de la tierra uwémtikat.

sacar de jiijút.

sacar el pus pukúmtikat.

sacar líquido de un depósito shikít.

sacar plantas (cuyos frutos crecen debajo de la tierra) tegát.

sacar por el otro lado etsapét, etsapút.

sacar uno por uno ashít.

sacar varios yajumát, jiít.

sacarse *vr.*

sacarse el pelo por rascarse fuerte uwemát.

acción de sacarse de pelo por rascarse fuerte uwegbáu.

sacha ajo (ajo de la selva) *m.* kaíp(i).

sachamango (esp. de planta cuyas frutas son semejante al mango) *m.* apái.

sachapapa* *f.* kégke.

época en que se siembra la sachapapa* kutsatín.

sachapapa* tierna táamkegke.

variedades de sachapapa*: íit,

kaím, ájach(a), kegkeégke, yapaápa, úju.

sachavaca (tapir) *f.* pabáu, pamáu.

saco *m.*

saco grande piíshuk.

sacrificar *vt.* 1. usuwát, waítkat.

2. máut, kajéet. 3. anágket.

sacro *m.* witíg, witíj(a).

sacudir *vt.* pegát.

sajino *m.* yugkipák.

especie de sajino: utsák yugkipák.

sal *f.* wée.

cosechar sal del

río en forma de

granos saumát,

saumát, saumét.

sal de roca ká-

chi.

sal no refinada cosechada del río

en forma de granos wée saúji, sau-

sáutu.

salado, salada *adj.* yapakú, jegakú,

ayakbáu, jegajeátu, jcajeátu, jeakú.

salar *vt.* kachít, ayát.

salar demasiado ayapét.

salida *f.* jiínbau, jiíntai.

con entrada y salida (hueco) íg-

kutkau.

posibilidad de salida jiínmáin.

salida especial (poco común) jiínmain.

salido, salida *adj.* tsapáinu, tsapúinu,

jiinjú, jiinjáu,

salido, pero no del todo jiíniu.

salido del todo jiínkiú.



salir *vi.* jiinát, tsapút.

salir afuera para ver algo jiíntut.

salirse *vr.*

salirse del cuerpo el útero o el esfínter itaámat.

saliya *f.* sáwin(i), usúk(i).

salpicar *vt.* tsakíit.

saltar *vi.* tsékeet, tséket.

entrenar para saltar tsékemtikat.

hacer saltar étsekeet, tsékemtikat.

saltar o moverse el glúteo de las personas mayores butáshjut.

saltar por chocar con algo étse-
keet.

salto *m.* tsékeamu, tsékeet.

salud *f.* jáachbau.

buen estado de salud jáamamtu-
chu.

saludable *adj.* jáachu.

saludar *vt.* kumpamát, kumpamdáiyat,
amíkmát.

saludar a alguien con la mano
iwiýát.

**saludar ceremoniosamente a un
desconocido** énemát.

**saludar de lejos haciendo señas
con la mano** iwiímat.

saludo *m.* kumpábau, kumpamdáiyamu,
kumpamdáiyamu.

salutación *f.*

**salutación ceremoniosa a un des-
conocido** énemát.

salvación *f.* uweémjamu, uweébau,
uweémat.

salvaje *adj.* yupíjam, ikámia, tagkúm-
chatai, katsújam, dékachu, kúntin,
unuínakchamu, unuimágchau.

salvar *vt.* inágkaut, inágkat, inágket.

hacer salvar a alguien uweémতিকত.

salvarse *vr.* uweémat.

Samora (lugar) *s.* Sámug.

sanango (esp. de planta silvestre me-
dicinal) *m.* kúnakip.

variedades de sanango: shíig

sanango, tséas sanango.

sanar *vt.*

acto de sanar esámat.

hacer sanar etsagáut, etsagát.

sanar a otro etsagát.

sanarse *vr.* tsagát.

sanarse la herida seséjut, esámat.

sancochado, sancochada *adj.* awímu,
paínkamu.

sancochar *vt.* paínat, aút.

sangrar *vi.* puwát.

sangre *f.* númpa.

arrojar sangre puwát.

hacer brotar sangre de golpe
upuwát, ipuwát.

sangre grado *m.* ujúshnum, ujúchnum.

sanguijuela (anhélido chupador) *f.*
múju.

sano, sana *adj.* jáachu, jáamamtuchu,
pégkeg.

persona sana jáamamtuchu.

santo, santa *adj.* pégkeg, pegkéji, peg-
kéjam.

sapo *m.* takásh(u).

especies de sapo: sampaápu, kaja-
kás, yantsúrukish, yantsáukish, wiji-
sám, takásh(u) wánip.

saquear *vt.* juúkmat, akiíntut.

saquear a varios yajumát.

sarampión *m.* sajampiúm.

sarna *f.* tejémag.

sarnoso, sarnosa *adj.* tejémjagtin.

sarta *f.* wegagbáu, weagbáu.

sátiro (hombre) *m.* kúgkat.

satisfacción *f.* chichíit, chichíamu,
ichíchmabau.

algo que da satisfacción chichií-tai, ichichmámtai.

satisfacer *vt.* chichíít, ichichíít, amíjtut, imíjtut, amíktut, imíktut.

hacer satisfacer a alguien emeg-kátut.

satisfacer el deseo bikít.

satisfacerse *vr.* chichíít.

satisfecho, satisfecha *adj.*

sentirse satisfecho amikít, abikít.

saturado, saturada *adj.* béte, méte.

savia *f.* púwag, yumíji, saáwe.

secado *m.* kagámtikat.

secador *m.* ujugmámtai.

secar *vt.* kagát, ekagát, ujujút, jujút, ujuwát, jujúmtikat, ukuyát, ukuiyát.

secar bien tsajútbikat.

secar la teta kuyút.

secar madera para prender fuego uyuwáut, uyuwát.

secarse *vr.* jujút, tsajutút, ujúgmat, ujugmámat.

secarse con trapo o toalla japiímat, ujugmámat.

|| *s.* ujúgmat, ujugmámat.

seco, seca *adj.* 1. búku, saigkú, jujujú. 2. katsújam.

cosa seca jujujú, ujujámu.

medio seco jajajú.

sed *f.* 1. kiták. 2. wakéjut, wakégat, wakéat.

tener sed kitamát.

seducir *vt.* akatét, tsanút, tsanumát.

seguidor *s.* nemájin.

seguir *vt.* aintút, aintut, aintát, nemájut, wejút, patáetut.

¡No sigas! máake.

seguir en grupo yumpuúntut.

seguridad *f.*

dar seguridad ichichíít.

seguro, segura *adj.* ajánkachu, uwétchau, uwétkachu, dekás, utujiímchau, utúgkashmin, umínás, dewákchau.

persona segura de sí misma uwétchau.

seis *adj.* uwejá makíchik(i) ijúk, uwejá bakíchik(i) ijúk.

seleccionar *vt.* etégkat, etégket, akanát.

selva *f.* íkam(a).

sema *f.* shushúi.

semana *f.* tumíg(ku).

sembrado, sembrada *adj.* ajámu, aják-mamu.

sembrar *vt.* aját, ajákmát, ukút.

listo para sembrar jamagbáu.

sembrar el tallo de yuca ukút.

terminada de sembrar (una chacra) jamagbáu.

terminar de sembrar una chacra jámat.

semejante *adj.* 1. íbau(k), íman(u), núnin, númamtin, júmamtin. 2. íjutka-mu.

semen *m.* yuchíp.

semilla *f.* jigkái, jigkayí, jigkají, ájak(a), túju.

sencillo, sencilla *adj.* kákagchau, ímanchauch, yúpichu.

senda *f.* jinta.

seno *m.* múnstu.

sensato, sensata *adj.* dewákchau.

sentado, sentada *adj.* ekétu(n).

dejar sentado solo ekénat.

estar sentado ekémat.

estar sentados batsamát, pekámat.

sentado sobre otro ekéemi.

sentar *vt.* ekémat, pujút, antumát.

hacer sentar ekenát, apújut.

sentarse *vr.* ekémat.

sentarse en algo para escuchar a alguien que habla antumát, antúmtut.

sentarse en el suelo antumát, antúmtut.

sentarse en fila varios pekámat.

sentarse juntos tsaníit.

sentarse sobre algo ekémtut, ekémjut.

sentir *vt.* dekapét, butáshjut, najáimat, dekápmamat, dakápmamat.

hacer sentir dajáwet, najáwet.

hacer sentir vergüenza idatsáut, idátsáat; najáimtkat.

llorar por sentir mucho amor y pena por alguien egáut.

que no puede sentir dekapmáin-chau.

sentir ardor provocado por algo picante amajút.

sentir compasión por la desgracia ajena waít ánentut.

sentir dolor najáimat.

sentir malestar o cansancio en el cuerpo jikát.

sentir placer amikít, abikít.

sentirse *vr.*

sentirse bien máak anét.

sentirse muy frío bichaátut.

sentirse nervioso puyatút.

señal *f.*

levantar o mover la mano para

hacer una señal iwiímat.

señalar *vt.* dekápat, dakápat, mamikít, inákmat, idákmat.

señalar con el dedo inákmat, idákmat.

señalar con las manos a alguien iwiíyát.

señora *f.* nuwatkámu, aíshintin.

señorita *f.* muntsujút.

separación *f.* akanjámu, kanát, kanakbáu.

causar la separación ajáptikat, ajápmtkat; datumpát, datumpét, datúmtikat, idaímitkat.

separado, separada *adj.* kanakú, akankámu, akanjámu, apátkashbau, tsujakú, tsunakú.

parte separada de un grupo de objetos o personas akankámu.

separado en dos partes dakakbáu.

separar *vt.* akanát, kanát, atsujút, atsu-jít, atsu-jét, atsu-ját, atsunát, tsakí-gmat, tsuját.

hacer que se separe del otro, separar de su pareja ajápmtkat, ajáptikat.

hacer que se separe datupát, datúptikat.

hacer separar de alguien datum-pát, datumpét, datúmtikat.

separar las piernas chikát.

separarse *vr.* tsunát, idaidáiyat.

separarse del grupo, separarse con algún propósito para luego encontrarse kanát.

sepulcro *m.* ukúmasbau.

sepultado, sepultada *adj.* yutuámu.

sepultar *vt.* yutút, ukút, upúkmat, ipúkmat.

sepultura *f.* ukúmasbau, yutuámu, upuknámu, ukusbáu.

ser *vi.* aít, át(a).

así sea eternamente ajumíabai.

así sea por siempre (conjurar) áabai.

así ser aátus áama, káme, júnit.

¿Qué es? wajimpáya.

que nunca fue atsú.

que sea aití, atí.

que así seas atá.

¿Qué será? wajískait, wajískaik,
wajigkiíta.

será átin.

serie *f.* akanjámu.

poner encima y en serie las cosas
pékat.

serio, seria *adj.* kajémtin, wáke bésem-
tin, dekás.

ponerse serio wáke besét.

sermonear *vt.* imátjut.

serpentear *vt.* tunigkét.

serpiente *f.* dápi.

serrano, serrana *adj.* mujáya.

servir *vt.* umijút, yaít.

servir bebida shikít.

servir la comida wegkút.

servir la sopa ukát.

servir *vi.*

no servir besét, mesét.

servirse *vr.*

acción de servirse la comida yú-
wamu.

servirse la comida bikúgmat.

sexual *adj.*

permitir a otro tener relaciones
sexuales dijígmat.

tener relaciones sexuales kuámak
iyáut.

sesos *m.pl.* butsúk.

shacapa (adorno hecho de pepas o

cáscaras de nueces labradas) *f.* bá-
kich(a), mákich(a), bákish(a), má-
kish(a).

variedad de shacapa (nuez) usa-
da por la mujer como adorno de-
ba-jo de la blusa o de la sien bísha, mí-
sha.

shansho (esp. de ave que vive en las

cochas) *m.* saasá.

shapaja (esp. de palmera) *f.* kuwá-
kish, kuwáshik.

shebón (esp. de palmera) *m.* kuákish.

shimbillo (esp. de árbol silvestre co-
mo guaba, cuyo fruto es comestible)
m. seempách(i), sejempách, wámpu-
kish, wámpushik.

shiringa *f.* shijíg(ka).

shitara (esp. de pez) *f.* tsuútsum(pi).

shitaraco (esp. de hormiga) *m.* ka-
tsáip(i).

shungo* *m.* paína.

especie de shungo* paínim, waká-
pau.

shushupe (esp. de culebra) *f.* shu-
shúp(i).

sí *adv.* ehé, jehé.

sí pues káme.

¡Sí pues! (con admiración) eéta-
ma, eéta, káme.

siembra *f.* ajákmamu, ajákmát.

siembra que falta madurar ku-
wíg.

siempre *adv.* túke.

para siempre ajúmaish.

sien *f.* kajakísh, kajashík, búus.

sierra *f.* mujá.

de la sierra mujáya.

siete *adj.* uwejá jimajá ijúk.

silbar *vi.* ujuígmat, ujígmat.

silbar fuerte shuíshimat.

silbato *m.* umpuútai, pítu.

silenciar *vt.* itátut.

silencio *m.* bitát(a), mitát(a).

en silencio bitát(a), mitát(a), tá-
kamtak.

callarse para pasar en silencio
las horas itátut.

¡Silencio! bitát.

silenciosamente *adv.* tákamtak, bitát(a).

silencioso, silenciosa *adj.* chicháchu, bitátu, bitát(a), titúgkam.

silla *f.* 1. kutág(ka). 2. ekeémtai.

tipo de silla con patas como del kutag hecha del tronco de topa o de shimut tiág.

tipo de silla de tronco chimpúi.

hacer silla kutágmát.

similar *adj.* numámtin, betékmamtin.

simpático, simpática *adj.* iwágjamu, iwájamu, shííjam.

simple *adj.* kákagchau, ímanchau.

simplemente *adv.* átak.

sinceridad *f.* émemachat.

sincero, sincera *adj.* émemachu, shíig umijín.

persona sincera shíig umín.

sinvergüenza *adj.* datsantáinkachu, túnish, tuníshmagat.

sirena *f.*

sirena del río Tsúgki.

sirvienté *m.* takáju.

sitio *m.* pujutái.

poner en su sitio ukút.

poner en su sitio varios batsát.

sitio donde la tierra está cubier-

ta por una capa kampáu.

situar *vt.* apújut.

sobaco *m.* tsukáp(e).

sobar *vt.* majút, yakát.

sobar con algo datukéet.

soberbio, soberbia *adj.* wagáaku.

sobra *f.* ampinjáu.

sobrante *adj.* itiáju, wagakú, ampínu, ampinjáu.

sobrante del masato* nijáshke.

sobrar *vi.* ampít, ampinát, wagát, aítit.

hacer sobrar ampít.

sobre *prep.* pachísa.

poner sobre algo ekenát.

sobrenombre *m.* iwágtusa adáikamu.

sobrepasar *vt.* wagát, wagajú, jíintut.

hacer sobrepasar ewágat, ewáegat, uwáegat.

sobrepuesto, sobrepuesta *adj.* ekéemi.

sobresalido, sobresalida *adj.* nantéenu, punúinu.

sobresalir *vi.* émat.

sobrina *f.*

sobrina de hombre áwe, awég, nuwasá, náwan, nawántug.

sobрино *m.* áwe, áweg.

sobрино (entre viejos y jóvenes) ajiká.

sobрино paterno uchínug, uchínuwe.

tener a una persona como sobri-
no 'awéemat.

soga *f.* daék, wasákea.

soga de canoa o de canasta ána(g)ka, anágke.

soga trenzada chápi(a).

hacer soga de chambira* yájut.

poner una pretina de soga en los pies para subir árboles anágmat.

sacar la corteza de palo para usarla como soga achít.

tipo de soga para prender fuego peé.

sol *m.* étsa.

ponerse el sol aagkúut, étsa akae-gát, nentcmát.

sol (mencionado durante el canto amoroso) tiús.

soldado *m.* suntág.

solear *vt.* anát, sukút.

solearse *vr.* etsámat.

solicitar *vt.* anágmat, segát, seát, súmat.

solo, sola *adj.* 1. agkán. 2. nígki, baki-chík(i), makichík(i), makíchikik, átak.

dejar que se siente solo ekenát.

solito, solita jukéuch.

sólo, solamente *adv.* áyatak, átak.

tan sólo áyatak.

soltar *vt.* akupét.

soltar ventosidades ikimát, ikít.

soltarse *vr.* atímat.

soltera *adj. y s.* aishinchau, aishjin-chau, agkánjam, muntsujút.

soltero *adj. y s.* núwenchau, dátsa.

volverse como soltero datsámet.

solucionar *vt.* epégket, iwájut, jiít.

solucionar el problema que se tiene con alguien epégtunit.

sombra *f.* wakán(i), bikíntu, mikíntu.

aparecer la sombra wakánmat.

quebrada con poca sombra nuntútkau.

sombrar *vt.* bikíít.

sombrero *m.* atsejútai, sumpína.

ponerse sombrero atseéjut.

poner sombrero a otro atségmitkat.

sombrío, sombría *adj.* nentétkau, nentétjau.

somnolencia *f.*

caer en estado de somnolencia uút.

sonar *vi.* shinút.

hacer sonar la nariz shíí.

hacer sonar un metal (p.ej. cuchara) tintígmítkat, tintígmítkut.

sonar la lluvia sajatút.

sonar un metal (p.ej. cuchara) tintíntut, tintígmítkut, tintígmítkat.

sonar una parte del cuerpo al moverla kikúgtut.

sonarse *vr.*

sonarse la nariz shiíkmát.

sonreír *vi.* etsét.

sonrojado, sonrojada *adj.* kepátin.

soñar *vt.* kajamát, kajámkgatut.

soñar mal besémát.

soñoliento, soñolienta *adj.* kajákajak.

sopa *f.* yumíji.

hacer sopa tuimát, tuwimát.

sensación que se siente en la boca al tomar la sopa grasosa tajéptin.

servir la sopa ukát.

sopa servida ukáimu.

variedades de sopa: namáj, namág, idaikip, tuúm(pi), tuímámu.

soplar *vt.* umpúut.

que sopla con fuerza (viento) pepétu.

que sopla en contra de la corriente de agua umpúaju.

soplar candela con abanico awántut.

soplarse *vr.* umpúmat.

soportable *adj.* katsunmáin.

soportar *vt.* atsánét, atsántut, katsunát.

persona que soporta atsánin.

sordo, sorda *adj.* empekú.

sorprender *vt.* apájut.

sorprenderse *vr.* jaká waját.

sostener *vt.* 1. ebétut, emétut. 2. kuitámat.

sostener con palo shutúkut.

suave *adj.* anág, chuwfín(u), minájú, paséa, tujútjutu, anaánatu, púkus.

que es blando y suave unuúnutu.

suavemente *adv.* díipataik, diipás.

suavizar *vt.* minát, iminát.

subido, subida *adj.* wakáu.

subir *vi.* wát(a).

hacer subir iwát.

hacer subir sobre algo varias cosas o animales útsaut.

poner una pretina de sogá en los pies para subir árboles anágmát.

subir al árbol para recoger sus frutos wajút, utíit.

subir a la cama de una dama para tomarla como esposa iyántut.

subir a la cima del cerro o al árbol wát(a).

subir a la parte alta de un terreno iyántut.

subir encima de alguien o algo entsamát.

subir o surcar donde está algo o alguien wajút.

suciedad *f.* tsuwát, tsétse, bíka, tsu-máin.

sucio, sucia *adj.* tsuwát, wapík(a), tsuwapáekau, tsuwapágau, tsuwapák-bau, tsumáin, bíka, bikájau, yugkúnpijuku.

suculento, suculenta *adj.* kantégtet.

sudar *vi.* seemát.

sudor *m.* séeki, seemát.

sudoríparo, sudorípara *adj.*

glándulas sudoríparas de la

huangana o el sajino uumtáyi.

suegra *f.* tsatság.

considerar como suegra tsatsají-mat.

tener suegra tsatsajínat.

suegro *m.* wegág, weág, díich(i).

sueldo *m.* akíjatbau, júwamu, júamu.

suelo *m.* núgka.

poner bulto en el suelo aepét.

poner en el suelo apújut.

suelto, suelta *adj.* sayág, akupkámu.

sueño *m.* kája, kajámkagtamu.

en sueños kajánum.

tener sueño kajámkagtut, kája pu-ját.

tener un mal sueño que significa el presagio de muerte repentina de uno mismo o de una desgracia besé-mat.

tener un sueño como signo de una buena cacería kuntúknat.

suerte *f.* újuimau.

mala suerte emése.

tener mala suerte en la caza shimpanát, ishímnat.

suficiente *adj.* máak.

no ser suficiente tagamát.

ser suficiente máak át(a).

sufrimiento *m.* suwámu, waítkamu.

causar sufrimiento usuwát.

sufrir *vi.* waítut, suút.

hacer sufrir usuwát, waítkat.

suicida *adj.* maábau, maámau.

suicidarse *vr.* maámat.

suicidio *m.* máamat, maámamu.

sumergido, sumergida *adj.* tepeáu, te-peú.

sumergir (en agua) *vt.* 1. ipúkmat. 2. aepát. 3. tepét, yúunchmat.

hacer sumergir upukút, ipúkmat, aepét.

sumir *vt.*

sumir el vientre jacháegat.

súngaro* *m.* tugkáu, agáekiam(pa).

especie de súngaro*: wácha chayú.

superdotado, superdotada *adj.* yácha.

superficialmente *adv.* awántak.

surcado, surcada *adj.* wakáu.

suri* *m.* dukúch(i), bukín(ti).

sacar suri* de la parte interior del cogollo de la palmera ashít.

variedades de suri*: dijaíp, tsám-

pu, tsámpun(ta), datúñch(i), shúni, dáí.

suspend *vt.* ikíntut.

suspensión *f.* íkinbau.

suspirar *vi.* mayatút.

suspirar como signo de predecir

una cosa mayáíjut.

sútil *adj.* tséjeg(ka).

suyo, suya *pron.* nínu.

T

tabaco *m.* 1. tsaág(ku). 2. tsaág.

echar hoja de tabaco en un depósito con agua para extraer el líquido anájit.

hacer tomar de boca a boca el líquido de tabaco a otra persona itínmat.

tabaco fresco upíj.

tábano *m.* áñchi.

tabla *f.* taápna.

tabla para cortar tátag(ku).

tabla para hacer cerámica tátag(ku).

tacaño, tacaña *adj.* súji, ajámachu.

persona tacaño káchi, súji.

tagua (esp. de ave) *f.* kúyu kúyu.

tajar *vt.* etsáket.

taladrar *vt.* taúmat.

talego *m.* piíshuk(u).

tallo *m.* númiji.

tallo de yuca tsaníim(pa).

talón *m.* sagkán(i).

tamaño *m.* esánji.

de gran tamaño náyau, dúkapdau.

¡Qué tamaño! yaijátsui.

tambaleante *adj.* winchaincháintau.

también *adv.* dúshakam, nuigtúsh, níshkam.

tambo *m.* aák(a).

hacer tambo aákmát.

tambor *m.* tampúg.

tamshi* *m.* káap(i).

especie de tamshi* saukáap.

tan *adv.* tikí, tikíma, shíig.

tan igual íbau(k).

tan sólo áyatak.

tanganear (remar con palo o caña brava cuando se viaja en canoa) *vi.* shutúkmat.

tangarana (esp. de árbol de los bajiales con flores rojas) *f.* tagkaána.

tantear *vt.* takát.

tanto *adv.* imá, tikí, tikíma, imán, imá-nik.

¡Tanto! tsúwa, jaáma, jeh.

tapamiento *m.* dukukbáu.

tapar *vt.* dukút, atéket, nújit, epetút, tapát.

tapar con colcha o frazada aséket.

tapar hueco nújit, akíjut, sepetút, epetút.

tapar los huecos de la canasta pasút.

tapar (ollas, botella) atéktut.

tapar una rotura o quebradura etentút.

taparse *vr.*

taparse el camino por el derrumbe o la caída de los árboles yutút.

taparrabo *m.* apíktumtai.

taparse *vr.*

taparse con colcha o frazada asépat.

taparse el camino por el derrumbe o caída de los árboles yutút.

taparse la cabeza con la cobija ayúupat, dukúmat.

tapón *m.* sepétke.

taponear *vt.* sepetút.

tarachi (tela con que las mujeres cubren su cuerpo) *m.* kamís(a).

tarafa *f.* déka.

tarántula *m.* búukea, búukeau.

tardar *vi.* megkaét, megkagát, megkaegát.

tarde (de 1 a 5 p.m.) *f.* aagkú.

por la tarde agkúantai.

tarea *f.* takát, umíktin.

taricaya (esp. de tortuga pequeña) *f.* chájap(a).

tarso (tobillo) *m.* wánus(e).

tartamudear *vi.* dewát.

tartamudo, tartamuda *adj.* dewáu.

tatatao (esp. de pájaro) *m.* yákakau.

techar *vt.* jéet.

terminar de techar iniút.

techo *m.*

parte del techo de la casa shíkiji.

técnico *m.* iwájin.

tejado *m.*

poner tejado a la casa dukút.

tejer *vt.* awántut.

tejer estera jéet.

tejer hojas para hacer armayari wasemát.

tejer pared con ripias o caña brava jéet.

tejer vestido de mujer buchákmat.

tejón *m.* kúshi, kúshishim.

especies de tejón: kúchigship, kushínship, kushígship, shíig kúshi, weekísh, kúshi kapág, kuín kúshi, kushikísh, pichímpish, kúshi nuíshik, kúshi máinku.

tela *f.* jáanch(i).

telar *m.* bitu.

telaraña *f.* áagku.

televisor *m.* nitái.

temblar *vi.* 1. kujáut, buchitút, sunatút. 2. úujut.

hacer temblar ukujáut, sunátmitkat, ubuchít.

temblor *m.* úujut, úugbau, sunátbau, kujámu.

temerario, temeraria *adj.* ajánkachu.

temeroso, temerosa *adj.* puyatín.

temible *adj.* ishámmain, ishámtai.

temor *m.* ishámat, ishámkagtamú, ishámkagut, puyátamu, sapígmamu, sapígmát.

no sentir temor puyátchat, sapígmachat, ishámkagtuchát.

tener temor sapígmát, ishámkagut.

templado, templada *adj.* téé.

muy templado teémput.

temprano, temprana *adj.* káshik, káshikmas.

tender *vt.*

tender la cama u hojas ainát.

tender la cama u hojas para otro aitút.

tendido, tendida *adj.* téé, ainkámu.

tendido en la canasta pasuámu.

tendón *m.* wánus(e).

tener *vt.* ajútkagut, takakúat, takakút.

tener calor seemát.

tener deseos de tener relaciones sexuales kugkápat.

tener hambre yapájut, yapájat.

tener miedo ishámat, sapígmát.

tener orgullo émemat.

tener relaciones sexuales nijít, dijígmát.

tener sed kitamát.

tener sueño kaja puját.

tener vergüenza datsáut, datsáat,

datsámat.

tenue *adj.* tséjegkuch, tséjeg(ka).

teñido *adj.* jakijú, jakikú, eg-
keámu, egkekbáu.

teñir *vt.* 1. ijakít, jakít. 2. egkét.

teñir a gotas dakiítut.

terminación *f.* ashímmamu, nagkánbau-
ji.

**terminación pequeña de las que-
bradas** jínushak.

terminado, terminada *adj.* umikbáu,
ashimnáku, ashimkámu, amukbáu.

no terminado, no terminada am-
pigbáu.

terminar *vt.* ashimát, amút, nagkánat,
inágnat.

por terminar ampigbáu.

**terminar de rozar o tumbiar los
árboles para una chacra** jámat.

terminar de sembrar una chacra
jámat.

terminar de techar inijút.

término *m.* 1. nagkátkau, nagkánbau,
amúamu. 2. chícham.

al término nagkántanum, amúa-
munum, nagkánbaunum.

terremoto *m.* úujut.

terreno *m.* 1. núgka. 2. jínata.

terreno dividido en parcelas té-
sak.

terreno escabroso ukuínjamu.

terreno infértil ijíg.

**terreno limpio alrededor de la
casa** ága.

**terreno parcialmente desmonta-
do** beékmimu.

tesorero *m.* dekápau, dakápau.

testículo *m.* súki.

testimoniar *vt.* etséjut, etségtumat.

testimonio *m.* éstsegbau, etségtubau,

etségtumau.

dar falso testimonio tsanumát.

teta *f.* múntsuji.

ti *pron.*

a ti ámin.

tía *f.* dúku, dukúg.

tibio, tibia *adj.* papaápatu, tsuetsúetu,
tsúwetsuetu, jékee.

tic *m.* pet.

tener tic dukútjut.

Ticuna *s.* tikún.

tiempo *m.* tsawán(ta).

a tiempo imápam, yamá.

con el tiempo aták.

no tener tiempo uyúumat.

que ha llegado su tiempo jegasú.

tiempo del día: 6 a.m. étsa jiínai,

8 a.m. étsa takúnai, 10 a.m. étsa ta-

jiágtatak wajasú, 12 a.m. étsa tají-

mai, 2 p.m. étsa tegáwai, 4 p.m.

ágkuántai, 6 p.m. étsa akáewai,

8 p.m. kiáje, 10 p.m. ejamkáu,

12 p.m. áehaet, 2 a.m. tsawán íjag,

4 a.m. tsawáwai.

tiempo del “kutsa” kutsatín.

tiempo de lluvias yumitín.

tiempo de noche kínta.

tiempo inmemorial ajút(a).

tienda *f.* sumátai, sujútai.

tierno, tierna *adj.* 1. kuwíg, tsákat, pií-
pich(i). 2. ságkan (palmera).

**persona tierna (que le falta desa-
rrollar o madurar)** chanág.

tierra *f.* núgka.

en tierra kukág.

tierra esponjosa (musgosa) kam-
páu.

tieso, tiesa *adj.* chichíaju, nanáju, ka-
tsuáju.

tigre *m.* íkamýawa, íkam yawá.

especies de tigre: tsejeaú, tsejeú, puágkat, puwágkat, shayáshia, kaja-kám, tsegkutsúk, yawá wánip(a).

tigres legendarios: báku, búukeau, búukea.

tigrillo (en general) m. untúcham(a).

especies de tigrillo: yantám(a), yugkigkú, tuwég(ku), wampurúsh, yumpígkiu.

tigrillo o tigre pijún(a).

tijera f. tijít.

tímido, tímida

adj. sápig, sá-pij, datsámin, ajánkagtin, ishámkagtin, puyatín.



tijera

tímpano m. antútai.

tinaja f. ichínak.

hacer tinaja buítsmat, buwítsmat.

hoja seca usada para tapar la tinaja epémush.

tinaja pintada con achiote y leche caspi para preparar masato* buíts(a), búwits(a).

tincar vt. tishikít.

tingotero (esp. de insecto) m. tíšhip.

tío m. díich(i), apág.

considerar como si fuese tío díishjimat.

tío materno díich(i).

tío materno fallecido díishmig.

tío paterno apág.

tirado, tirada adj. nagkimkámu.

estar tirado en el suelo tepét.

tirar vt. 1. nagkít, nagkimát. 2. tukút

(con pucuna o cerbatana), nagkimát

(con la mano), ajápet. 3. tepét.

tirar de cólera ajíimat.

tirarse pedos ikít.

tirarse pedos varios ikimát.

sonido que se produce al tirar algo con fuerza al suelo paját.

tizón m. kaíji, kajíji.

mover el tizón para avivar la luz en la noche wáikmat.

toalla f. ujugmámtai.

secarse con toalla japiímat, ujug-mámat.

toayo (esp. de pájaro) m. sukuyá.

tocable adj. achitái, achimaín.

tocar vt. ántiit, achít.

que no se puede tocar antímain-chau.

tocar instrumento musical íshinat, awatút, umpúut.

tocar lo ajeno takamát.

tocón m. wajáuti, unugkáit, ijigkéa.

todavía adv. éke.

todo, toda adj. ashí.

toé* m. baikua, tsúwak(a).

hacer tomar toé baikúut.

tolerante adj. titúgkam.

tomar vt. úmut, jujút, atáut, ikámat.

hacer tomar ámut.

hacer tomar de boca a boca el líquido de tabaco a otra persona itínmat.

hacer tomar en gotas, o en cucharaditas aúwat.

hacer tomar pastillas akújút, akújat.

hacer tomar toé baikúut.

tomar asiento jai wais.

tomar foto dakumát, dakúmkag-tut.

tomar pastillas kújat.

tonto, tonta adj. anentáimkachu, anentáinchau.

topa (esp. de árbol cuya madera muy suave se usa para construir balsas)

m. wáwa.

torcaz (esp. de paloma de pico rojo)

f. shímpa.

torcer *vt.* 1. tunít, utunít, yájut, nínut.

2. yapajít.

torcer bejuco para suavizarlo *da-*
tukéet.

torcido, torcida *adj.* tunín, tunijú, ni-
nunjáu.

lo que está torcido *tunímtijamu,*
tunímtikamu.

los que están torcidos *tunímtijak-*
bau, tunímtikakbau.

tornar *vi.* yapajíintut, wakétjut, waké-
tut, awáket.

tornar a ver *tajút.*

toropischo (esp. de ave) *m. úgkum(i).*

torre *f. kumpín(a).*

torrencial (se refiere a la lluvia) *adj.*
ujúmau.

tórtola (esp. de ave) *f. yámpimpits, yá-*
pagkam.

tortuga *f. kugkúim(a).*

tos *f. ujúk(u), újuk(u).*

tos ferina *jéemag.*

tosco, tosca *adj.* yájau, yantágtaju,
waínak.

toser *vi.* ujutút, ujúkmat.

tostada *f. duíkmau, duíkbau, duwík-*
bau, duwíkmau.

tostar *vt.* uyuwáut, uyuwát, dúwit, nú-
wit, tsajútbikat, tsajútmikat.

tostarse *vr.* tsajutút.

tostarse al sol *jegkét.*

toyuyo (esp. de ave) *m. tuyúuyu.*

trabajador *adj.* takáu.

trabajar *vi.* takát.

mandar trabajar *ínat.*

trabajar para su propio prove-
cho *takágmát.*

trabajo *m. takát, umíktin.*

hacer demasiado trabajo *mantá-*
mat.

mandar hacer un trabajo *inámat.*
persona que hace el trabajo de
otro *takáju.*

traer *vt.* itát, utút.

traer a casa en cantidad *ikaún-*
mat.

traer en la mano *takút.*

tragar *vt.* kújat.

hacer tragar *akújut.*

traicioner *vt.* ekájet, ekájut, ikájet, iká-
jut, unúmpit, tsanút, sújut, ayámju-
chat.

traicionero, traicionera *adj.* unúmka-
tin, unúmkagtin, sujújatin, ayámkag-
tuchu.

traidor, traidora *adj.* unúmkatin,
unúmkagtin, sujújatin, ayámkagtu-
chu.

trampa *f. china.*

caer en la trampa *bakúmat.*

caído en la trampa *bakúmau.*

poner trampa *íwagut.*

poner trampa a un animal en su
camino o huco *chínat.*

poner trampa para cazar aves
yájug émat.

trampa para agarrar aves por la
pata *dáwemag émat.*

trampa para agarrar aves por el
pescuezo *súwemag émat.*

tranca *f.*

tranca para puerta *asáktai.*

trancar *vt.* asáket.

tranquilamente *adv.* imágnis, púyat-
kas.

tranquilizar *vt.* tagkúmatut, mijáut,
imíjaut, imíjat, imíjut.

tranquilizar lentamente négat.

tranquilizar totalmente néet.

tranquilo, tranquila *adj.* bátag, bá-taj(a), agkán, emétmamjau, míaku, miyáku, shíig, atsánin, katsuntín.

estar tranquilo puyátchat.

||s. eséekau, waúgtuchu, takámchau.

transformación *f.* najáneamuji.

transformarse *vr.* najánet.

transformarse en persona aents-má-gat.

transformarse monstruosamente tunámat.

transmitir *vt.*

transmitir una visión iwáinat.

transparente *adj.* 1. tsaáptin. 2. saáwi.

poco transparente tuujín.

trapo *m.* jaipitái, jaupitái.

secar con trapo ujuwát, jaipít, jaupít.

secarse con trapo japiímat, ujug-mámat, jaupmámat.

trasero *m.* numpíg, ukújin.

trasladar *vt.* éket, yapajíit, iná-gkaut, iná-gkat, iná-gket.

hacer trasladar aweémat.

hacer trasladar a varios ishímat.

hacer trasladar de un lugar a otro éket.

trasladar todas sus cosas a otro sitio yajúmat.

trasladarse *vr.*

trasladarse varios shímut.

trasnochado, trasnochada *adj.* bushá-paju.

trasnochar *vi.* bushápat.

traspasar *vt.* jiiintut, nagkáematut.

trastornarse *vr.* imaánat.

tratado *m.* jintiágbau.

tratamiento *m.* ampímamu, tsuwáma-

mu.

que necesita tratamiento tsuwá-mamain.

tratar *vt.* 1. jintíit. 2. ampít, tsuwát.

3. dekapét, dakapét. 4. páchit, anen-taímtut.

tratarse *vr.*

acción de tratarse tsuwámat.

trato *m.*

trato digno aentsmása.

travesaño *m.* páuji.

travesaño amarrado en dos pa-
los bítu.

travesura *f.* katsékmakbau, takamsá-mu, jíkmakbau.

hacer travesuras katsékmát, takamát, iíkmát.

travieso, traviesa *adj.* waujín, takamín, wauwaúgtau.

trazar *vt.* tsentsát.

trazar una línea para dar forma
(p.ej. en una canoa) asutít.

trece *adj.* dawé kampátum(a) ijúk.

trenza *f.* chá-pik, chapíkmagbau.

trenza de adelante akájik(i), aká-kai.

trenzado, trenzada *adj.* chapíkmagbau.

hoja de yarina trenzada chá-pik(a).

trenzar *vt.* chapíkmát.

trepador *m.* ujikiaú.

tregar *vi.* wát(a).

tregar en un árbol utút.

tres *adj.* kampátum(a).

tribu *f.*

tribu jíbara chíwan shíwag.

tribulación *f.* wáitiamu, suwámu.

tener tribulación suút.

trigo *m.* tiríku.

trigo de cuyas semillas se hace un collar que se usa en las fiestas yusájiak(i).
trinar *vi.* 1. ujúumat. 2. shinút(a) (se refiere a las aves).
que trina ujúmau.
trinar en bandadas nagkúkaimat.
trino *m.* shinámu.
tripa *f.* ámpug, ámpuj(a).
limpiar la tripa majét.
triste *adj.* ebéset, eméset, jikakámat, wáke bésomag.
ponerse triste wáke besét.
tristeza *f.* jikakámat.
triturar *vt.* dekéet, tsáit.
triunfar *vi.* depétmat.
trocar *vt.* yapajít.
trocha *f.* jínta.
trocha barroza kúcha.
trompetero (esp. de ave) *m.* chíwa.
semejante al trompetero chiwa-chíwa.
trompo (típico) *m.* wajáe, wagáe.
tronar *v. impers.* ipamát.
tronco *m.* unugkáit, numíji.
árbol que tiene tronco grueso kampujá.
parte más gruesa del tronco kam-púji.
trono *m.* ekeémtai.
tropezar *vi.* tukumát, ánagkemat.
tropezar con el pie tukumát.
trozar *vt.* tsúpít, tsújít, tsáit.
trozar leña dákat.
trueno *m.* ipamát.
trusas *f. pl.* wegamátai, weamátai.
poner trusas wegát.
ponerse trusas wegámat, weámat.
tú *pron.* áme.
tú mismo, tú solo amék.

tú primero ameá.
tubérculo *m.* pápa.
tuberculosis (pulmonar) *f.* tísiku.
tucán* *m.* piígsha, tsukagká.
especies de tucán*: pirísnag(ka), pinínch(i), pinísh, kéjua, tsukagká yárika.
tuchira (esp. de ave) *f.* wiawía.
tuétano *m.* yumínch(i), yumísh.
tumbar *vt.* ajúut, ajíit.
tumbar a una persona ajíit.
tumbar árboles ájat.
tumbar a varios akáket.
tumbar con todo y raíz pukút.
terminar de tumbar los árboles para una chacra jámat.
tumor *m.* ímum, úgku, iyáju, imáju.
túnel *m.* wáa.
tupir *vi.* 1. kakimát. 2. tutút.
tuquituqui (esp. de ave) *f.* sánti.
turbio, turbia *adj.* kusukú, kusú, dáuk, kusukín, súwaim.
profundo y turbio (se refiere al agua) súwaim.
volverse turbio, hacerse turbio kusút.
turbulento, turbulenta *adj.* kusukín.
tusa *f.* 1. sepétke. 2. tsumáin (mujer despreciable). 3. ikáchmamu, ikáchiamu, ikáshmamu.
tusa de maíz payáaji.
tusar *vt.* ikachít, ikáchmat, ikáshmat (pelo).
tutucuro *m.* chíchibuuk.

U

ubicar *vi.* apújut, ígkut.
ubicarse *vr.*
ubicarse en medio del grupo eja-

peénat.

udidera macana (instrumento de maderado usado para tejer) *f.* ka-chúim(a).

úlceras *f.* kucháp(a), kuwíim(a).

ultimamente *adv.* yamáipat, yamáipatak.

ultimar *vt.* amút, inágnat, máut, awénat.

último, última *adj.* inágnamu, amúamu, nagkánbau, nágkatkamu.

al **último** nagkánbaunum, abúemaunum.

último animal, ave, cachorro o pichón ashimtáji.

último hijo ashimtáji.

última parte nagkánbauji, abúemaui.

unchala (esp. de garza) *f.* seúk(a), jawák(i).

ungido, ungida *adj.* yamigbáu.

ser **ungido por una persona mayor y experto en algo** (guerra, cacería, etc.) usúijumat.

ungir *vt.* yamít.

ungurahui* *m.* kugkúk(i).

especies de ungrahui*: kugkúkis(a), mamaá kúgkuk, shimpí kúgkuk.

únicamente *adv.* júke.

único, única *adj.* bakíchik(i), júke.

uniquito jukéuch.

unido, unida *adj.* apátkamu.

unido con una mujer nuwénau.

unión *f.* 1. intaníaku, tukuníaku. 2. nuwénbau. 3. íjunbau, ijúmdaibau, ijúnjamu, pachínbau.

unión de dos cosas apátnaku.

unión de dos partes ekétkamu.

unir *vt.* ijúmdat, ijúmnat, ijúmdayat,

ijúmdaiyat, ijúmat, pachínat, íjut, nuwénat.

uno, una *adj.* bakichík(i), makichík(i), makíchik.

que es uno solo jímagchau.

uña *f.* nanchík(i).

uña de gato (esp. de bejuco espinoso) *f.* ajágke.

urdidera (varilla que sirve para hilar el algodón) *f.* shikíit.

urdimbre *f.*

preparar la urdimbre akanéet.

urgente *adj.* wáamak, wáamkes.

usado, usada *adj.* ajút(a), takasbáu.

hacer que sea usado iwantsút.

muy usado ajútuch.

muy usado mamút, mamusú.

usar *vt.* iwantsút, takát.

usted *pron.* áme.

a usted ámin.

¡usted...! estáa, ameká, amék.

usted mismo, usted solo amék.

usted primero ameá.

ustedes *pron.* átum(i), atum aidau.

¡ustedes...! (expresión de sorpresa o admiración) estáa, atúmka.

ustedes mismos atumék.

uta *f.* kucháp(a), búshu.

utilizado, utilizada *adj.* esegámu.

utilizar *vt.* takát.

uvilla (esp. de árbol de madera suave como cetico) *f.* shuwíya.

V

vaca *f.* báka.

vaca muchacha (esp. de ave de color negro que le gusta perseguir a las vacas) baít(u).

vacante *adj.* agkán.

vaciado, vaciada *adj.* yajámu.

vaciar *vt.* 1. ukát, yaját. 2. uyút. 3. etsá-ket.

vaciar en un recipiente yaját.

vacilante *adj.* pempepéntau, pempem-péntau.

vacío, vacía *adj.* agkán, wáinak, itá-jak, dáki, takátjinchau.

vacío *m.*

dejar un vacío aágkat, aágkut, aágket.

vado *m.* betsájau, betsáju.

vagar *vi.*

dedicarse a estar vagando wekae-túmat.

vagina *f.* chúki.

vagina de un animal tsuntsují.

vainilla (esp. de planta silvestre) *f.* se-kúut.

valentía *f.* ájankas, wájimás.

expresión de valentía chúu.

valer *vt.*

no valer besét, mesét.

valiente *adj.* puyáchau, kakájam, wá-jiu, nagkíptin, íman, sápigchau, sá-pigkachu, sapígmachu, sapígtuchu.

ser valiente najáwenat, puyátchat, sapígmachat.

valientemente *adv.* puyáttsuk, aján-tsuk, sapígmatsuk.

valle *m.* jápagau.

valor *m.* 1. akíke. 2. senchi, puyátchat, ajánchat.

cosa de poco valor júnik.

de poco valor ákikchau.

vampiro *m.* wawakúi.

vano, vana *adj.*

en vano wáinka(n).

vapor *m.* wápug.

vara *f.* páyag.

varicela *f.* pántsum.

varios, varias *adj. pl.* káwem, kuáshat.

varón *m.* 1. áishmag. 2. áyum(pa). 3. dá-tsa.

varón (expresión de cariño) ai-shúu.

vasija *f.*

vasija de barro piníg(ka).

vasija de arcilla grande acaracollada con tres vueltas y pintada de roja con achiote y leche caspi (en forma de bandeja) amámuk.

vasija de arcilla no cocida eném.

vasija de barro usada como calentador de agua para asearse la boca y el estómago con la huayusa* yukún(ta).

vasija o mate pequeño en el que el brujo toma ayahuasca* datíp.

vasija para calentar la huayusa* waismatai.

vecino, vecina *s.* íjutkau.

|| *adj.* íjutkamu.

vegetación *f.*

cubierto con vegetación asáuk(a).

veinte *adj.* dawé maí ámuá.

vejez *f.* chichín(ta).

vejiga *f.* shíki.

vejiga de pescado mígkuiji.

velar *vi.* akásmat, kánuchat, kuitámat.

vello *m.* úje.

crecer el vello ujejút.

sin vellos újenchau.

tener vellos ujejút, ujenat.

vello púbico ujáj, ujág.

vellosidad *f.*

tener mucha vellosidad ujejút, ujenat.

velocidad *f.* juwít, juwíamu, sénchi.

disminuir la velocidad imíjit.

veloz *adj.* wájimá.

vena *f.* numpá jín̄ti.

venado *m.* jápa, yuwíchu.

especie de venado chico ampúya.

vencer *vt.* depétmat, depétut.

vender *vt.* sújut.

vender a crédito diwímka juámut.

veneno *m.* tikún, tségas(a), tséas, jatái.

pasar el efecto del veneno sakápat.

venenoso, venenosa *adj.* tseásjintin.

vengar *vt.* iíkut, iíkat, iíkit, iíkm̄at.

vengar la muerte de algún familiar iíkm̄at.

vengativo, vengativa *adj.* némas.

venir *vi.* minít, táat.

venir para ayudar o cuidar taju-jút, tajút.

ventear *vt.*

ventear candela con abanico awágtut.

ventosidad *f.* íki.

soltar ventosidades ikít.

Venus (planeta) *s.* yágkua.

ver *vt.* díit, níit, wainát, wainmat.

vamos a ver jáasta.

ver la forma de las cosas borrosamente bushápat.

prohibido ver dimaínchau.

que no se puede ver wainmáin-chu.

verano *m.* esát, kuyút.

veras *f. pl.* dekasék, dekás.

de veras káme, dekaskék.

¿De veras usted, ustedes! estáa,

dekaskék áme, dekaskék atumésh.

veraz *adj.* waítjuchu, tsanúmchau.

verdad *adj.* dekás.

es verdad dekáske.

¿Verdad! kamé.

¿Verdad? dekaskékaik.

verde *adj.* 1. samékbau, samékmau, wígka. 2. chanág, chanám.

muy verde suách(a); chuashág.

verde claro dagág.

verga *f.* káta.

vergonzoso, vergonzosa *adj.* datsámin, datsanmáin.

vergüenza *f.* datsámat, datsán(ta).

causar vergüenza datsán ipát.

tener vergüenza datsámat, datsáut, datsáat.

volverse falto de vergüenza tuníshmagat, tuníshmaegat.

verruga *f.* súji.

versátil *adj.* juajúatu.

verter *vt.* yaját.

verticalmente *adv.* akuúm.

vesícula *f.*

vesiculita séekiuchi.

vesicular *adj.*

parte vesicular que sostiene los intestinos payáaji.

vestido *m.* nugkutái, peetái, jáanch.

hacer vestido de mujer, tejer vestido de mujer buchákmat.

ponerse vestido o blusa peét.

vestido corto de mujer tuwásh(a).

vestido de mujer de algodón tejido a mano buchák(i).

vestido, vestida *adj.*

vestido de ropa nueva o limpia iwágmamjau.

vestir *vt.* nugkút.

vestir a otro anúgkut.

vestir con ropa nueva o limpia iwágmamat.

vetusto, vetusta (cosa) *adj.* baúkuch.

vez *f.* áikamu, dútikau, núniau, núnui.

aquella vez nuadúi, nuanúi.

otra vez aták(e), ataktú, yamá.
por primera vez nágkamnas.
tantas veces imáan.

tantas veces como imaginá.

vía *f.* wétin, jinta, nagkáematai.

vía terrestre kukág.

viajar *vi.* wét(a).

vía *m.* wéta, wéamu, wégamu.

hacer los preparativos de un via-
je chimpíimat.

viajero *m.* wekayín, wekaeyín, yujáu.

víbora *f.* dápi.

especie de víbora no venenosa
 wayás.

vicio *m.* seentuámu, seénbau.

tener vicio seentút.

vicioso, viciosa *adj.* yawétchau.

víctor díaz (esp. de pájaro) *m.* kán-
 tut(i).

victoria *f.* depétmakbau.

victorioso, victoriosa *adj.*

salir victorioso depétmat.

vida *f.* pujút(a).

que está en sus últimos días de
vida nagkaánkiu.

viejo, vieja *adj.* 1. múuntuch(i), chi-
 chín(ta), ashán(ta). 2. múun(ta).

3. mámush, ajút(a).

ropa vieja mamusú.

viejito ashántuch, ajútuch.

viejos dúik múun.

viento *m.* dáse.

vientre *m.* ákag(ke), ikích(i).

sumir el vientre jacháegat.

viga *f.* mínag(ka), ésaji, ésag.

poner viga mínaut.

vigilar *vt.* akásmat, kuitámat.

vigor *m.* sénchi.

algo que da vigor chichítai.

tener vigor chichíit.

vigorizante *adj.* chichiítai, ichichmám-
 tai.

violar *vt.*

hacer violar a otro adíjit, aníjit.

violentamente (con la mano) *adv.* ta-
 pít.

violeta *adj.* yamakaítkau, yampín.

violín *m.*

violín típico chaák.

virginidad *f.*

hacer perder la virginidad chíg-
 kat.

virote *m.* tséntsak(a).

hacer virote tsentsákmat.

preparar el virote a la flecha ba-
 sét.

virtud *f.* pégkeg.

virtuoso *adj.* pégkeg.

viruela *f.* pántsum.

virutas *f.pl.* básek.

vísceras *f.pl.* ámpug, ámpuj(a).

limpiar las vísceras, volteando-
las tintísmat.

viscoso, viscosa *adj.* bagáju, maegkú.

visible *adj.* páan(tu), wainmáin.

visión *f.* kája, waímakbau.

dar visión iwáinat.

que no le permitía obtener la vi-
sión de ajutap étse.

que no tiene visión kájinchau.

relatar su visión de ajutap atít.

tener visión, obtener visión wái-
 mat.

visitante *m.* íjag.

visitar *vt.* íját, íjajút, wejút.

víspera *f.*

que está en víspera a la muerte
 nagkaánkiu.

víspera de dar luz a un niño jega-
 sú.

vista *f.*

mal de la vista jii nájam.

vistoso, vistosa (se refiere a la quebra-
da o río) *adj.*

muy vistoso tsawáju.

viudo, viuda *s.* wáje.

vivir *vi.* pujút(a).

vivo, viva *adj.* iwáaku, anéaku, yan-
tsáptin.

volar *vi.* nanamát, nenamát.

hacer volar inanáut.

volteado, volteada *adj.* pinákumkau.

voltear *vt.* atéket, ayantét, ayantát,
ayantút, ayantéet, ayámpat.

**voltear algo que se está cocinan-
do o asando** iwaiyát.

voltear la canoa en el agua ukát.

voltear la parrilla wekégat.

voltear rápido o violentamente
pepejét.

voltearse *vr.* yantát, pinákumat.

voltearse boca arriba dakagáut.

voltearse con la canoa en el agua
ukagát, ukaegát.

volteo *m.*

**volteo y derramamiento de líqui-
do** ukagát, ukaegát.

voluble *adj.* pempepéntau, pempe-
péntau, jua júatu.

volumen *m.* sénchi.

voluntario *m.* ásum(pi).

volver *vi.* wakétut; tajút.

**volver otra vez, volver hacia al-
guien** pempéntut.

volverse *vr.*

volverse anormal imaánat.

volverse calvo tajaegát.

volverse como soltero datsámet.

volverse falto de vergüenza tu-
nísmagat, tuníshmaegat.

volverse indómito yupimát.

volverse pelado (pelo) tajaegát.

volverse turbio kusút.

vomit *vt.* ímut.

vómito *m.* ímik.

**tener vómito por daño de otra
persona** dáput.

voz *f.* chícham(a).

hacer voces (animales) pampáut.

vuelta *f.*

dar la vuelta ayámpat.

dar la vuelta a algo ayantét, yan-
tút, ayantát, iíkut, iíkat, iíkit.

darse la vuelta para regresar ií-
kuat.

dar vueltas wampaínat.

dar vueltas alrededor téntet.

hacer que una cosa dé vueltas
apápet.

que da una vuelta tuníaku.

que da varias vueltas tuníaju.

vulva *f.* chukí waáji.

Y

¡Ya! *interj.* ayú.

¡Ya está!, ¡Listo!, ¡Ya hiciste!
pái.

¡Ya pues! eétama, eéta.

¡Ya ves! áwiya; nijáa; pái.

yagé *m.* datém(a).

yanahuara (esp. de árbol usado en
las construcciones y para hacer le-
ña) *f.* yukát(u).

yanamuco (esp. de planta cuya hoja
es usada para teñir los dientes evi-
tando las caries) *m.* piyú, piyúk,
piúk.

yangunduro (esp. de armadillo) *m.*
yágkun(ta).

yarina (esp. de palmera con fruto comestible cuyas hojas sirven para techar la casa) *f.* chápi.

hoja de yarina trenzada chá-pik(a).

yema *f.* 1. tsapataíji. 2. yugkumé.

yerba (vea hierba)

yerma, yerma *adj.* uchígmachu, pújúshtai.

yo *pron.* wi.

yuca *f.* 1. yujúmak. 2. máma.

hojas tiernas de yuca namág.

masa de yuca diluida con agua tibia y mezclada con el afrecho de masato* sobrante para que fermente más rápido ayúmamu.

masa de yuca sacada de la olla para preparar akáibau, akáimu.

parte superior de la yuca conectada a la raíz nantují.

poner la masa de yuca dentro de la tinaja para hacerla fermentar anujút.

sacar la yuca descontroladamente y sin volver a sembrarla tegát.

sacar yuca uwét.

tallo de yuca tsaníim(pa).

variedades de yuca: chikím(a), dapiím(a), ipaág, kaáptin, mamayák(i), mamayák, pagaátam(a), piampia, pugkúm(a), puyaím(a), samín(a), shaámpi, shampiim, shimpiím(a), taám(a), tijís(a), tunaím(a), tsegkeém(a), ukayín, wagaám(a),

watiátsam, bashuúm(a), múun tágkan(a).

yuca asada jíjuan.

yuca dura chíja.

yuca pequeña betség.

yuca sancochada aútak.

yuca sancochada del día anterior najín.

Z

zambullirse *vr.* yúunchmat, yáunchmat.

zancudo *m.* máncu.

zapallo *m.* yuwí.

zapato, zapatilla *m.* sapát.

poner zapatos, zapatillas a alguien wegát.

zapote (fruta) *m.* páu.

zarigüeya (en general) *f.* kujáncham, japácham, máyachachau.

especies de zarigüeya: múun japácham, shíig japácham, inítia kujáncham, nujánta kujáncham.

período en que la zarigüeya se pone negra nantú kujáncham, shíig kujáncham, súa kujáncham.

zonzó, zonza *adj.* anentáinchau.

zorrillo *m.* wágkantsau.

zorro nocturno *m.* kujáncham.

zumó *m.* saáwe, yumíji.

zurdo, zurda *adj.* ména.

APENDICE I:

DEKAPATAI

Los números

1	uno	32	treintidós, treinta y dos
2	dos	33	treintitrés, treinta y tres
3	tres	34	treinticuatro, treinta y cuatro
4	cuatro	35	treinticinco, treinta y cinco
5	cinco	36	treintiséis, treinta y seis
6	seis	37	treintisiete, treinta y siete
7	siete	38	treintiocho, treinta y ocho
8	ocho	39	treintinueve, treinta y nueve
9	nueve	40	cuarenta
10	diez	50	cincuenta
11	once	60	sesenta
12	doce	70	setenta
13	trece	80	ochenta
14	catorce	90	noventa
15	quince	100	cien
16	dieciséis	200	doscientos
17	diecisiete	300	trescientos
18	dieciocho	400	cuatrocientos
19	diecinueve	500	quinientos
20	veinte	600	seiscientos
21	veintiuno, veinte y uno	700	setecientos
22	veintidós, veinte y dos	800	ochocientos
23	veintitrés, veinte y tres	900	novecientos
24	veinticuatro, veinte y cuatro	1,000	mil
25	veinticinco, veinte y cinco	2,000	dos mil
26	veintiséis, veinte y seis	21,000	veintiún mil
27	veintisiete, veinte y siete	44,000	cuarenta y cuatro mil
28	veintiocho, veinte y ocho	100,000	cien mil
29	veintinueve, veinte y nueve	1,000,000	un millón
30	treinta	200,000,000	doscientos millones
31	treintiuno, treinta y uno		

APENDICE II:

MIJAN, NANTU, TSAWAN AIDAU

El tiempo

I. *Mijánji ákanjamu:*

primavera	<i>tsetsék megkéakui esát nagkámu</i>
verano	<i>seéki, esát</i>
otoño	<i>esát megkáekui tsetsék nagkámu</i>
invierno	<i>tsetsék</i>

II. *Nántu daáji:*

enero
febrero
marzo
abril
mayo
junio
julio
agosto
setiembre
octubre
noviembre
diciembre

III. *Tsawán daáji:*

domingo
lunes
martes
miércoles
jueves
viernes
sábado

APENDICE III: **II PATAYI DAAJI** **Términos de parentesco**

<i>abuelo</i>	ii dekás apají apají; ii dekás dukují apají
<i>abuela</i>	ii dekás apají dukují; ii dekás dukují dukují
<i>padre</i>	ii dekás apají
<i>madre</i>	ii dekás dukují
<i>tío</i>	ii apají yáchi, ii dukují ubayí
<i>tía</i>	ii apají ubayí; ii dukují kaf
<i>hermano</i>	ii apají uchií; ii dukují uchiíshkam
<i>hermana</i>	ii apají nawánji; ii dukují nawánjishkam
<i>primo</i>	ii apají yáchi uchií; ii dukují ubayí uchií; ii apají ubayí uchií; ii dukují kaf uchií
<i>prima</i>	ii apají yáchi nawánji; ii dukují ubayí nawánji; ii apají ubayí nawánji; ii dukují kaf nawánji
<i>hijo</i>	ii uchií
<i>hija</i>	ii nawánji
<i>nieto</i>	ii uchií uchií; ii nawánji uchiíshkam
<i>nieta</i>	ii uchií nawánji; ii nawánji nawánjishkam
<i>esposo</i>	áishi
<i>esposa</i>	núwe
<i>suegro</i>	ii núwe apají; ii áishi apají
<i>suegra</i>	ii núwe dukují; ii áishi dukují
<i>cuñado</i>	ii núwe ubayí; ii áishi yáchi
<i>cuñada</i>	ii núwe kaf; ii áishi ubayí

GLOSARIO DE VOCES REGIONALES

ayahuasca	especie de bejuco del que se extrae una droga alucinógena amarga y narcótica que produce un prolongado sueño
bagre	especie de pez
batea	recipiente o tabla de poco fondo donde se machuca la yuca
capirona	especie de árbol leñoso, muy duro
carachama, carachamita	especie de pez
curuhinse	especie de hormiga
chambira	especie de palmera cuyo coco es comestible; fibras de esta palmera
chonta	cogollo de la palmera del mismo nombre
huacrapona	especie de palmera usada para hacer cerbatanas
huanchaco	especie de pájaro pequeño de plumaje rojo y negro
huayusa	líquido parecido al té usado para el lavado estomacal
huitina	especie de planta de tubérculo comestible
masato	bebida fermentada generalmente hecha de yuca o plátano
mitayero	cazador
mitayo	caza, animales de caza
patarashca	carne o pescado asado envuelto en hojas
pijuayo	palmera alta cuyo tallo es espinoso y cuyo fruto comestible es grande y de color amarillo. Su cogollo es comestible.
sachapapa	tubérculo comestible de la selva
súngaro	especie de pez
suri	especie de gusano comestible
shungo	especie de árbol de madera dura cuyo tronco es usado para hacer horcones
tamshi	especie de bejuco cuya fibra sirve para hacer canastas, casas, muebles, etc.
toé	sustancia con propiedades estupefacientes
ungurahui	especie de palmera